叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一篇关于肺部消耗的首篇(an Inaugural Dissertation On Pulmonary) 000001

2. 一篇关于肺部消耗的首篇(an Inaugural Dissertation On Pulmonary) 000002

3. 一篇关于肺部消耗的首篇(an Inaugural Dissertation On Pulmonary) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一篇关于肺部消耗的首篇(An inaugural dissertation on pulmonary) 第1/3页

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ɪ'nɔ:gjərəl] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n]
Inaugural **Dissertation**
就职典礼 论文

就职论文

[ɒn]
ON
在

在

['pʌlmənəri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
PULMONARY **CONSUMPTION** **.**
肺部 消耗 .

肺结核。

[baɪ] ['edwəd] ['dɛləˌfi:ld] , [ə; eɪ] . [bi:] .
BY **EDWARD** **DELAFIELD** **,** **A** **.** **B** **.**
经过 爱德华 德拉菲尔德 , 一个 . B .

作者：爱德华·德拉菲尔德，艾伯塔省

— — [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['taɪmli] [keə(r)] ,
— **—** **For** **want** **of** **timely** **care** **,**
— — 为了 想 的 及时 关心 ,

——由于缺乏及时的护理，

[m'ɪliənz] [hæv; həv] [daɪd] [ɒv; əv] ['medɪkəb(ə)l] [wu:ndz] .
Millions **have** **died** **of** **medicable** **wounds** **.**
百万 有 死亡 的 医用 伤口 .

数百万人死于本可治愈的伤口。

['ɑ:mˌstrɒŋ] .
Armstrong **.**
阿姆斯特朗 .

阿姆斯特朗。

[nju:] - [jɔ:k] :
NEW **-** **YORK** **:**
新的 - 约克 :

纽约:

['prɪntɪd] [baɪ] [dʒɒn] [fɔ:bz] & [ˌsi: 'əʊ] .
PRINTED **BY** **JOHN** **FORBES** **&** **CO** **.**
打印 经过 约翰 福布斯 & 一氧化碳 .

由约翰·福布斯公司印刷。

- [wɔ:l] - [stri:t] . - .
78 **WALL** **-** **STREET** **.** **1816** **.**
- 墙 - 街道 . - .

华尔街78号，1816年。

[tuː; tə]
TO
到

到

['sæmjʊəl] , [em] . [diː] .
SAMUEL BORROWE , M . D .
塞缪尔 借 , M . D .

塞缪尔·博罗，医学博士

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [jɔːk] ['hɒspɪt(ə)l] ,
ONE OF THE SURGEONS OF THE NEW - YORK HOSPITAL ,
一 的 这 外科医生 的 这 新的 - 约克 医院 ,

纽约医院的一位外科医生

[ðɪs] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n]
THIS DISSERTATION
这 论文

本论文

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] ,
IS DEDICATED ,
是 投入的 ,

致力于

[æz; əz][ə; eɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd]
AS A TESTIMONY OF GRATITUDE
作为 一个 见证 的 感激

作为感恩的见证

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['præktɪkl] ['lesnz]
FOR THE MANY VALUABLE PRACTICAL LESSONS
为了 这 许多 有价值的 实际的 课程

因为它提供了许多宝贵的实践经验

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɪm]
RECEIVED FROM HIM
已收到 从 他

从他那里收到

[baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] ,
BY HIS FRIEND AND PUPIL ,
经过 他的 朋友 和 瞳孔 ,

由他的朋友兼学生撰写

['edwəd] ['dɛlə,fiːld] .
EDWARD DELAFIELD .
爱德华 德拉菲尔德 .

爱德华·德拉菲尔德。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [pɑ:st] [bi:n] [ɪk'saɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]

The	attention	of	Physicians	has	for	several	years	past	been	excited	to	the
这	注意力	的	医生	有	为了	一些	年	过去的	到过	兴奋的	到	这

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'vetərət] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,

consideration	of	that	inveterate	enemy	of	the	human	race	,
考虑	的	那	根深蒂固	敌人	的	这	人类	种族	,

过去几年，医生们一直非常关注人类的这个宿敌。

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

the	Consumption	.
这	消耗	.

消费。

['sevrəl] [wɜ:ks] [hæv; həv] [bi:n] ['pʌblɪʃt] , [nju:] ['remədiz] [prə'pəʊzd] ,

Several	works	have	been	published	,	new	remedies	proposed	,
一些	作品	有	到过	已发布	,	新的	补救措施	建议的	,

已发表多部著作，并提出了新的补救措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['fɔ:mə(r)] [fɪ'zɪʃən] [rɪ'vaɪvd] [wɪð] [ˌmɑ:dəfə'keɪʃənz][ænd; ənd]

and	the	practice	of	former	physicians	revived	with	modifications	and
和	这	实践	的	以前的	医生	复活	和	修改	和

[ə'mendmənts] , [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] .

amendments	,	in	the	treatment	of	this	disease	.
修正案	,	在	这	治疗	的	这	疾病	.

过去医生的治疗方法经过修改和改进后又重新出现，用于治疗这种疾病。

[æt; ət][wʌn]['pɪəriəd] , [kən'sʌmpʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [kən'sɪdəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv]

At	one	period	,	Consumption	had	been	so	long	considered	without	the	reach	of
在	一	时期	,	消耗	有	到过	所以	长的	经过考虑的	没有	这	抵达	的

['remədiz] ,

remedies	,
补救措施	,

曾几何时，肺结核一直被认为无药可医。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [si:st] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [ɪn]

that	it	had	almost	ceased	to	excite	the	enquiries	of	the	learned	in
那	它	有	几乎	停止	到	激发	这	查询	的	这	学习	在

['medsn; 'medɪsn] .

medicine	.
药品	.

它几乎不再引起医学界学者的兴趣。

['fɔ:tʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][hæz; həz] [rɪ'vaɪvd] ;

Fortunately	,	however	,	the	spirit	of	enquiry	has	revived	;
幸运的是	,	然而	,	这	精神	的	询问	有	复活	;

不过，幸运的是，这种探索精神已经复兴；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['mælədi] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ]

and	it	is	believed	that	the	treatment	of	this	dreadful	malady	has	been	so
和	它	是	相信	那	这	治疗	的	这	可怕	弊病	有	到过	所以

[fɑ:(r)] [ɪm'pru:vd] ,

far	improved	,
远的	改进	,

据信，这种可怕疾病的治疗方法已经得到了极大的改善。

[ðæt] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)] ['reskju:d] [frɒm; frəm] [ɪts] [grɑ:sp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]

that	many	are	rescued	from	its	grasp	,	and	the	sufferings	of	those	who
那	许多	是	获救	从	它是	抓牢	,	和	这	苦难	的	那些	WHO

[ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɪts] ['vɪktɪms] ,

are	still	its	victims	,
是	仍然	它是	受害者	,

许多人得以从它的魔爪中解救出来，而那些仍然是其受害者的人们也摆脱了苦难。

[ɑː(r); ə(r)] [məˈtɪəriəli] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] .

are	materially	mitigated	.
是	重大	缓解	.

已得到实质性缓解。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [ðə; ði] [mɔːˈtæləti] [frɒm; frəm] [kənˈsʌmpʃ(ə)n]

Notwithstanding	,	it	appears	that	in	this	city	the	mortality	from	Consumption
虽然	,	它	出现	那	在	这	城市	这	死亡	从	消耗

[hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [ˈræpɪdli] [ɒv; əv] [leɪt] [jˈiəz] .

has	increased	rapidly	of	late	years	.
有	增加	快速	的	晚的	年	.

尽管如此，近年来该市因肺结核导致的死亡率似乎迅速上升。

[ˈfɔːməli] , [ɪts] [ˈklaɪmət] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [rɪˈmɑːkəbli] [səˈluːbriəs] , [ænd; ənd] [dɪˈziːzɪz] [ɒv; əv]

Formerly	,	its	climate	was	considered	remarkably	salubrious	,	and	diseases	of
以前	,	它是	气候	曾是	经过考虑的	非常	有益健康的	,	和	疾病	的

[ðə; ði] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [reə(r)] .

the	lungs	were	rare	.
这	肺	是	稀有的	.

以前，那里的气候被认为非常宜人，肺部疾病也很少见。

[lefˈtenənt] [ˈgʌvənə(r)] [kəʊld(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [rɪˈmɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd] [dɪˈziːzɪz]

Lieutenant	Governor	Colden	,	in	a	series	of	remarks	on	the	climate	and	diseases
中尉	州长	科尔登	,	在	一个	系列	的	评论	在	这	气候	和	疾病

[ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] ,

of	New	-	York	,
的	新的	-	约克	,

纽约州副州长科尔登就纽约的气候和疾病发表了一系列讲话：

[meɪd] [ˈsev(ə)nti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] : “ [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

made	seventy	years	ago	,	has	the	following	observations	:	“	The	air	of	the
制成	七十	年	前	,	有	这	下列的	观察	:	“	这	空气	的	这

[ˈkʌntri] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [klɪə(r)] ,

country	being	almost	always	clear	,
国家	存在	几乎	总是	清除	,

七十年前撰写的这份报告有如下观察：“该国的空气几乎总是清新的，

[ænd; ənd] [ɪts] [sprɪŋ] [strɒŋ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [fjuː] [kənˈsʌmpʃnz] [ɔː(r)] [dɪˈziːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] .

and	its	spring	strong	,	we	have	few	consumptions	or	diseases	of	the	lungs	.
和	它是	春天	强的	,	我们	有	很少	消费	或者	疾病	的	这	肺	.

春天来这里，空气清新，肺结核和肺部疾病很少见。

[ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsʌmptɪv] [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒf(ə)n] [ˈpɜːfɪktli] [kjʊəd] [baɪ] [ˈaʊə(r)]

People	inclined	to	be	consumptive	in	England	,	are	often	perfectly	cured	by	our
人们	倾斜	到	是	消耗性的	在	英格兰	,	是	经常	完美	治愈	经过	我们的

[faɪn] [eə(r)] ;

fine	air	;
美好的	空气	;

在英国容易患肺结核的人，往往在我们这里清新的空气中得到完全治愈；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ˈʌlsər] [fɔːmd] , [ðeɪ] [daɪ] .

but	if	there	be	ulcers	formed	,	they	die	.
但	如果	那里	是	溃疡	形成	,	他们	死	.

但如果形成溃疡，它们就会死亡。

[ðə; ði] [ˈklaɪmət] [grəuz] [ˈevri] [deɪ]

The	climate	grows	every	day
这	气候	生长	每一个	天

气候每天都在变化

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]
[**Pg** **vi**]
[页 六]

[第 vi 页]

['betə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [klɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd][mɔː(r)] ['helθi] ,
better , **as** **the** **country** **is** **cleared** **of** **the** **woods** ; **and** **more** **healthy** ,
更好的 , 作为 这 国家 是 已清除 的 这 树林 ; 和 更多的 健康 ,

情况会更好，因为乡村的树林被清理掉了；而且更健康，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [hɪə(r)]['testɪfaɪ] .
as **all** **the** **people** **that** **have** **lived** **long** **here** **testify** .
作为 全部 这 人们 那 有 居住地 长的 这里 作证 .

所有在这里长期居住的人都可以作证。

[ðɪs] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [biːn] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
This **has** **even** **been** **sensible** **to** **me** ,
这 有 甚至 到过 明智的 到 我 ,

连我都觉得这很合理。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;
though **I** **have** **lived** **but** **about** **twelve** **years** **in** **this** **country** ;
尽管 我 有 居住地 但 关于 十二 年 在 这 国家 ;

虽然我在这国家只生活了大约十二年；

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn][taɪm] ,
I **therefore** **doubt** **not** **but** **it** **will** **in** **time** ,
我 所以 怀疑 不是 但 它 将要 在 时间 ,

因此我并不怀疑，但随着时间的推移，它终会实现。

[bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['helθi] [k'laɪməts][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
become **one** **of** **the** **most** **agreeable** **and** **healthy** **climates** **on** **the** **face** **of** **the**
变得 一 的 这 最多 同意 和 健康 气候 在 这 脸 的 这
[ɜːθ] . ” [[wʌn]]
earth . ” **[** **1** **]**
地球 . ” [1]

成为地球上最宜人、最健康的气候之一。”[1]

[ðiːz] [ænˌtɪsə'peɪʃənz][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['riːəlaɪzd] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
These **anticipations** **have** **not** **been** **realized** ; **but** , **on** **the** **contrary** ,
这些 预期 有 不是 到过 已实现 ; 但 , 在 这 相反 ,

这些预期并未实现；相反，

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] .
Consumption **has** **become** **the** **prevailing** **disease** **of** **our** **city** .
消耗 有 变得 这 盛行 疾病 的 我们的 城市 .

肺结核已成为我们城市的流行疾病。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] .
The **causes** **of** **this** **increase** **of** **the** **disease** **are** **numerous** .
这 原因 的 这 增加 的 这 疾病 是 很多的 .

导致这种疾病发病率上升的原因有很多。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [rʌʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪndiənz]
We **are** **told** **by** **Dr** . **Rush** , **that** **it** **is** **unknown** **among** **the** **Indians**
我们 是 讲述 经过 博士 . 匆忙 , 那 它 是 未知 之中 这 印度人
[ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ;
of **North** **America** ;
的 北 美国 ;

拉什博士告诉我们，北美印第安人对此并不了解；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [nəʊn] [baɪ] [ðəʊz] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

that	it	is	scarcely	known	by	those	citizens	of	the	United	States	who	live	in	the
那	它	是	几乎	已知	经过	那些	公民	的	这	团结的	各州	WHO	居住	在	这

[fɜːst][steɪdʒ][ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][laɪf] ,

first	stage	of	civilized	life	,
第一的	阶段	的	文明	生活	,

而生活在文明生活初期阶段的美国公民对此却知之甚少。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːst] ['setləz] ;

and	are	generally	called	the	first	settlers	;
和	是	一般来说	称为	这	第一的	定居者	;

他们通常被称为第一批定居者;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['kɒmən] [ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən][ɪn] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn]

that	it	is	less	common	in	country	places	than	in	cities	,	and	increases	in
那	它	是	较少的	常见的	在	国家	地方	比	在	城市	,	和	增加	在

[bəuθ] ,

both	,
两个都	,

这种现象在农村地区比在城市地区少见，而且在两地均呈上升趋势。

[wɪð] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd] ['sed(ə)ntri] [məʊdz] [ɒv; əv][laɪf] ; [ðæt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [haʊs] -

with	intemperance	and	sedentary	modes	of	life	;	that	ship	and	house	-
和	放纵	和	久坐的	模式	的	生活	;	那	船	和	房子	-

['kɑːpintəz] , [smɪθs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [ɑː'tifisə] ,

carpenters	,	smiths	,	and	all	those	artificers	,
木匠	,	史密斯	,	和	全部	那些	工匠	,

放纵的生活方式和久坐不动的生活方式；那些造船工人、房屋木匠、铁匠以及所有那些工匠，

[huːz] ['bɪznəs] [rɪ'kwaɪəz] [greɪt] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ɪn][ɔːl] ['siːz(ə)nz]

whose	business	requires	great	exertion	of	strength	in	the	open	air	,	in	all	seasons
谁	商业	需要	伟大的	用力	的	力量	在	这	打开	空气	,	在	全部	季节

[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

of	the	year	,
的	这	年	,

其工作需要在一年四季的户外付出巨大的体力，

[ɑː(r); ə(r)] [les] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ðæn; ðən][men] [huː] [wɜːk] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] ,

are	less	subject	to	this	disease	than	men	who	work	under	cover	,
是	较少的	主题	到	这	疾病	比	男人	WHO	工作	在下面	覆盖	,

与从事卧底工作的男性相比，他们患这种疾病的可能性更小。

[ænd; ənd][æt; ət] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌŋz]

and	at	occupations	which	do	not	require	the	constant	action	of	their	lungs
和	在	职业	哪个	做	不是	要求	这	持续的	行动	的	他们的	肺

.

:

.

以及那些不需要肺部持续活动的职业。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðiːz] [fækts][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

By	applying	these	facts	to	the	situation	of	this	city	,
经过	申请	这些	事实	到	这	情况	的	这	城市	,

将这些事实应用于这座城市的实际情况，

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [mɔː'tæləti] [frɒm; frəm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

the	causes	which	have	produced	the	increased	mortality	from	consumption	,
这	原因	哪个	有	生产	这	增加	死亡	从	消耗	,

[bɪ'kʌm] ['evɪdənt] . [wʌn] .

become	evident	.	1	.
变得	明显	.	1	.

导致肺结核死亡率上升的原因变得显而易见。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

The	growth	of	the	city	,	and	consequent	state	of	the	atmosphere	,
这	生长	的	这	城市	,	和	后果	状态	的	这	气氛	,

城市的发展及其对大气状况的影响

[məʊst]['dɪstənt][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . [ˌtuː'tuː] .

most	distant	from	that	of	the	pure	air	of	the	country	.	2	.
最多	遥远	从	那	的	这	纯的	空气	的	这	国家	.	2	.

与该国纯净空气最遥远。2.

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['enɜːveɪtɪd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][men] ,

The	increase	of	all	those	causes	which	have	enervated	the	bodies	of	men	,
这	增加	的	全部	那些	原因	哪个	有	虚弱	这	身体	的	男人	,

导致人体衰弱的各种因素不断增加，

[ænd; ənd] ['rendəd] [ðem; ðəm][mɔː(r)][sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['veərɪəb(ə)l]

and	rendered	them	more	susceptible	to	the	influence	of	a	variable
和	渲染	他们	更多的	易受影响的	到	这	影响	的	一个	多变的

['klaɪmət] .

climate	.
气候	.

并使它们更容易受到气候变化的影响。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , ['lʌkʃəri] ;

Among	these	are	,	augmentation	of	wealth	,	and	consequently	,	luxury	;
之中	这些	是	,	增强	的	财富	,	和	最后	,	奢华	;

[ɪn'kriːst] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [wɪð] [ɪts] [ə'kʌmpənɪmənt] , [ɪm'pruːdns]

increased	dissipation	,	with	its	accompaniment	,	imprudence
增加	耗散	,	和	它是	伴奏	,	轻率

其中包括财富的增长，以及随之而来的奢侈；挥霍无度的增加，以及由此导致的轻率行为。

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

[ɪn] [dres] ; [ænd; ənd][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd]['greɪtə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]

in	dress	;	and	extension	of	manufactures	,	affording	greater	opportunity	for
在	裙子	;	和	扩大	的	制成品	,	负担得起	更大的	机会	为了

['sed(ə)ntri] [ɪm'plɔɪmənt] ,

sedentary	employments	,
久坐的	就业	,

服装方面的变化；以及制造业的扩张，为久坐不动的就业机会提供了更多机会，

[ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnsə'luːbriəs] ['ætməsfɪə(r)] .

and	exposure	to	an	insalubrious	atmosphere	.
和	接触	到	一个	不健康的	气氛	.

以及暴露于不卫生的环境中。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔːl] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [tend][tuː; tə] [rɪ'muːv] [mæn]

In	general	,	the	causes	are	,	all	those	circumstances	which	tend	to	remove	man
在	一般的	,	这	原因	是	,	全部	那些	情况	哪个	趋向	到	消除	男人

['fɑːðɪst] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

farthest	from	that	situation	,
最远	从	那	情况	,

总的来说，其原因在于所有那些使人远离那种境地的因素。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɒdi][ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ,

in	which	the	body	is	possessed	of	the	greatest	vigour	,	and	of	course	,
在	哪个	这	身体	是	拥有	的	这	最	活力	,	和	的	课程	,

身体处于最旺盛的状态，当然，

[liːst] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

least	subject	to	disease	,	that	of	the	savage	.
至少	主题	到	疾病	,	那	的	这	野蛮的	.

野蛮人最不容易生病。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [ɪn'lɑːdʒd] , [ðiːz] ['kɔːzɪz] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

In	proportion	as	the	city	has	enlarged	,	these	causes	have	continued	to
在	部分	作为	这	城市	有	放大	,	这些	原因	有	持续	到

[ɪn'kriːs] ,

increase	,
增加	,

随着城市规模的扩大，这些因素也随之加剧。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [stɪl] [wɪl] [duː; də][səʊ] .

and	probably	still	will	do	so	.
和	大概	仍然	将要	做	所以	.

而且很可能还会继续这样做。

[bʌt; bət][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɔːl'redi] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðeə(r)]['ækmi] ,

But	in	Great	Britain	,	they	appear	already	to	have	attained	their	acme	,
但	在	伟大的	英国	,	他们	出现	已经	到	有	已达到	他们的	巅峰	,

但在英国，它们似乎已经达到了顶峰。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] , [ðə; ði] ['kɔːzɪz]

and	as	a	consequence	of	the	improvements	in	medicine	,	the	causes
和	作为	一个	结果	的	这	改进	在	药品	,	这	原因

[nɒt] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

not	increasing	,
不是	增加	,

由于医学的进步，病因不再增加，

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] . [[ˌtuː'tuː]]

the	disease	is	on	the	decline	.	[	2	]
这	疾病	是	在	这	衰退	.	[	2	]

该疾病正在减少。[2]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

The	following	statement	will	show	the	proportion	,	which	the	number	of	those	who
这	下列的	陈述	将要	展示	这	部分	,	哪个	这	数字	的	那些	WHO

[daɪ][frɒm; frəm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

die	from	consumption	,
死	从	消耗	,

以下陈述将显示死于肺结核的人数所占的比例：

[beəz] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['deθs] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [twelv] [j'iəz] .

bears	to	the	whole	number	of	deaths	,	in	this	city	,	during	the	last	twelve	years	.
熊	到	这	所有的	数字	的	死亡人数	,	在	这	城市	,	期间	这	最后的	十二	年	.

占该市过去十二年死亡总数的比例。

[ɪn] - , - [p'ɜːsənz] [daɪd][frɒm; frəm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl]

In	1804	,	499	persons	died	from	Consumption	,	and	were	to	the	whole
在	-	,	-	人	死亡	从	消耗	,	和	是	到	这	所有的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['deθs] ,

number	of	deaths	,
数字	的	死亡人数	,

1804年，有499人死于肺结核，占当年总死亡人数的180%。

- [æz; əz][wʌn][tuː; tə][fɔːr] . - .

2125	as	1	to	4	.	25	.
-	作为	1	到	4	.	-	.

2125 为 1 到 4.25。

[ɪn] - - - [wʌn][faɪv] . - - - [wʌn][sɪks] . - - - [wʌn][fɔːr] . - -
In 1805 462 2352 1 5 . 091806 354 2225 1 6 . 281807 464 2312 1 4 . 941808 429
在 - - - 1 5 . - - - 1 6 . - - - 1 4 . - -
- [wʌn][fɔːr] . - - - [wʌn][faɪv] . - - - [wʌn][θriː] . - - - [wʌn][fɔːr] .
2014 1 4 . 691809 413 2108 1 5 . 11810 569 2158 1 3 . 791811 595 2524 1 4 .
- 1 4 . - - - 1 5 . - - - 1 3 . - - - 1 4 .
- - - [wʌn][θriː] . - - - [wʌn][θriː] . - - - [wʌn][fɔːr] . - -
241812 669 2553 1 3 . 811813 562 2229 1 3 . 961814 618 2507 1 4 . 041815 572
- - - 1 3 . - - - 1 3 . - - - 1 4 . - -
- [wʌn][θriː] . [eɪt]
1974 1 3 . 8
- 1 3 . 8

1805年 462 2352 1 5.09 1806年 354 2225 1 6.28 1807年 464 2312 1 4.94 1808年 429 2014年 1 4.69 1809年 413 2108 1 5.11 810年 569 2158 1 3.79 1811年 595 2524 1 4.24 1812年 669 2553 1 3.8 1813年 562 2229 1 3.96 1814年 618 2507 1 4.04 1815年 572 1974年 1 3.8

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðæt] [ðə; ðiː]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['deθs] [frɒm; frəm]
From this statement it appears , that the number of deaths from
从 这 陈述 它 出现 , 那 这 数字 的 死亡人数 从
[kən'sʌmpʃ(ə)n] [hæz; həz]['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] .
Consumption has gradually increased .
消耗 有 逐步地 增加 .

从这份声明可以看出，肺结核造成的死亡人数已逐渐增加。

[ðə; ðiː] ['ævərɪdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ðiː]['pɪəriəd] ['menʃ(ə)nd] , [ɪz][æz; əz][wʌn][tuː; tə][fɔːr] . - .
The average proportion during the period mentioned , is as 1 to 4 . 36 .
这 平均的 部分 期间 这 时期 提及 , 是 作为 1 到 4 . - .

在上述期间内，平均比例为 1 比 4.36。

['nɪəli] [wʌn] [fɔːθ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [daɪ][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]
Nearly one fourth of all those who die in this city are destroyed by this fatal
几乎 一 第四 的 全部 那些 WHO 死 在 这 城市 是 损毁 经过 这 致命的
[dɪ'ziːz] .
disease .
疾病 .

这座城市里近四分之一的死者都是死于这种致命疾病。

[ðiːz] [fækts] [pruːv] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ðiː]['paʊə(r)][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][hæz; həz]['lɪt(ə)l][kən'trəʊl]['əʊvə(r)]
These facts prove indeed that the power of medicine has little control over
这些 事实 证明 的确 那 这 力量 的 药品 有 小的 控制 超过
[səʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ə; eɪ]['mælədi] .
so destructive a malady .
所以 破坏性的 一个 弊病 .

这些事实确实证明，医学的力量对这种破坏性极强的疾病几乎无能为力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['pærəlaɪz]['aʊə(r)] [ɪg'zɜːʃən] .
But it should not therefore paralyse our exertions .
但 它 应该 不是 所以 麻痹 我们的 努力 .

但这并不意味着我们应该因此而停滞不前。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɔːl'redi] , [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts]['neɪtʃə(r)]
From what has been done already , in improving our knowledge of its nature
从 什么 有 到过 完毕 已经 , 在 改善 我们的 知识 的 它是 自然
[ænd; ənd] ['triːtmənt] ,
and treatment ,
和 治疗 ,

从目前已取得的成果来看，我们在增进对这种疾病的性质和治疗方法的认识方面，

[ə; eɪ] [həʊp] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ðæt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [meɪ] [wʌn] [deɪ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['mælədi]
a **hope** **may** **be** **indulged** **that** **consumption** **may** **one** **day** **,** **like** **many** **other** **maladies**
一个 希望 可能 是 沉溺其中 那 消耗 可能 一 天 , 喜欢 许多 其他 疾病
['fɔːməli] [diːmd] [ɪn'kjʊərəbl] ,
formerly **deemed** **incurable** **,**
以前 被认为 不治之症 ,

人们或许会抱有希望，认为肺结核有一天也能像许多其他以前被认为无法治愈的疾病一样，被治愈。

[biː; bi] [pleɪst] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['nʌmbə(r)] .
be **placed** **no** **longer** **among** **that** **number** **.**
是 放置 不 更长 之中 那 数字 .

不再列入该名单。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ɪ'nɔːgjərəl] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n]
INAUGURAL **DISSERTATION**
就职典礼 论文

就职论文

[ɒn]
ON
在

在

['pʌlmənəri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
PULMONARY **CONSUMPTION** **.**
肺部 消耗 .

肺结核。

[ðə; ði] [tɜːm] ['θaɪsɪs] , [ɔː(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ɪn][ɪts] [brɔːdɪst] [sens] , [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz]
The **term** **Phthisis** **,** **or** **Consumption** **,** **in** **its** **broadest** **sense** **,** **is** **applied** **to** **all** **those**
这 学期 肺结核 , 或者 消耗 , 在 它是 最广泛的 感觉 , 是 应用 到 全部 那些
[dɪ'ziːzɪz] ,
diseases **,**
疾病 ,

肺痨，或称痨病，广义上是指所有这些疾病。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [sɪŋks] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['grædʒuəl] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][laɪf] .
in **which** **the** **system** **sinks** **under** **a** **gradual** **waste** **of** **the** **powers** **of** **life** **.**
在 哪个 这 系统 水槽 在下面 一个 逐渐地 浪费 的 这 权力 的 生活 .

在这个系统中，生命力逐渐衰竭，系统也随之衰败。

[ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [greɪt] ['klɑːsɪz] — [wʌn] .
These **diseases** **may** **be** **divided** **into** **two** **great** **classes** **—** **1** **.**
这些 疾病 可能 是 分割 进入 二 伟大的 课程 — 1 .

这些疾病可以分为两大类——1.

[ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'fektɪd] . — [ˌtuː'tuː] .
That **form** **of** **Consumption** **in** **which** **the** **lungs** **are** **unaffected** **.** **—** **2** **.**
那 形式 的 消耗 在 哪个 这 肺 是 不受影响 . — 2 .

肺不受影响的那种肺结核。—2.

['θaɪsɪs] - , ['prɒpəli] [səʊ] [kɔːld] , [weə(r)] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Phthisis **Pulmonalis** **,** **properly** **so** **called** **,** **where** **the** **lungs** **are** **the** **seat** **of** **the**
肺结核 - , 适当地 所以 称为 , 在哪里 这 肺 是 这 座位 的 这
[dɪ'ziːz] .
disease **.**
疾病 .

肺痨，顾名思义，是指肺部是该疾病的发生部位。

['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜ:st][klɑ:s][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'klu:dɪd], [wʌn].

Under	**the**	**first**	**class**	**are**	**included**	**,**	**1**	**.**
在下面	这	第一的	班级	是	包括	,	1	.

第一类包括：1.

['ætrəʊfɪə], [ɔ:(r)][kən'sʌmpʃ(ə)n][frɒm; frəm][wɒnt][ɒv; əv]['nʌrɪʃmənt], [ɔ:(r)][ɪk'sesɪv][ˌi,vækju'eiʃən],

Atrophia	**,**	**or**	**Consumption**	**from**	**want**	**of**	**nourishment**	**,**	**or**	**excessive**	**evacuations**	**,**
萎缩	,	或者	消耗	从	想	的	营养	,	或者	过多的	疏散	,

[bʌt; bət][wɪ'ðaʊt]['hektɪk]['fi:və(r)];

but	**without**	**hectic**	**fever**	**;**
但	没有	忙碌的	发烧	;

因营养不良或过度排泄引起的萎缩或肺痨，但无高热；

[ɪk'sklu:dɪŋ][ɔ:l][ðəʊz][fɔ:mz][ɒv; əv][dɪ'zi:z][prə'dju:st][baɪ][ɪ'mɒdərət][ˌi,vækju'eiʃən], [ɪn][wɪtʃ]

excluding	**all**	**those**	**forms**	**of**	**disease**	**produced**	**by**	**immoderate**	**evacuations**	**,**	**in**	**which**
不包括	全部	那些	表格	的	疾病	生产	经过	过分	疏散	,	在	哪个

[ðə; ði][lʌŋz][bɪ'kʌm][ə'fektɪd]. [ˌtu:'tu:].

the	**lungs**	**become**	**affected**	**.**	**2**	**.**
这	肺	变得	做作的	.	2	.

不包括因过度排便引起的、累及肺部的各种疾病。2.

['teɪbi:z], [ə'kʌmp(ə)nid][wɪð]['hektɪk]['fi:və(r)], ['fri:kwəntli][ə'tendɪd][wɪð][dɪ'zi:z][ɒv; əv][ðə; ði]

Tabes	**,**	**accompanied**	**with**	**hectic**	**fever**	**,**	**frequently**	**attended**	**with**	**disease**	**of**	**the**
痨病	,	伴随	和	忙碌的	发烧	,	频繁地	参加	和	疾病	的	这

[mesən'terɪk][glændz],

mesenteric	**glands**	**,**
肠系膜	腺体	,

脊髓痨伴有高热，常伴有肠系膜腺疾病。

[ænd; ənd][prə'dju:st][məʊst]['kɒmənli][baɪ].

and	**produced**	**most**	**commonly**	**by**	**scrophula**	**.**
和	生产	最多	通常	经过	玄参	.

最常由玄参产生。

[ðə; ði]['sekənd][klɑ:s], ['θaɪsɪs] - , [tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

The	**second**	**class**	**,**	**Phthisis**	**Pulmonalis**	**,**	**to**	**the**	**consideration**
这	第二	班级	,	肺结核	-	,	到	这	考虑

第二类疾病，肺痨，需要考虑

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[第10页]

[ɒv; əv][wɪtʃ][ðɪs]['eseɪ][wɪl][bi:; bi][mɔ:(r)][ɪ'mi:diətli][kən'faɪnd], [meɪ][bi:; bi]['ɔ:lsəʊ]

of	**which**	**this**	**essay**	**will**	**be**	**more**	**immediately**	**confined**	**,**	**may**	**be**	**also**
的	哪个	这	散文	将要	是	更多的	立即地	受限	,	可能	是	还

[ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd]['ɪntu:], [wʌn].

subdivided	**into**	**,**	**1**	**.**
细分	进入	,	1	.

本文将更直接地聚焦于此，该主题还可以细分为：1.

['praɪməri], [weə(r)][ðə; ði][lʌŋz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][si:t][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zi:z], [ænd; ənd][æz; əz]

Primary	**,**	**where**	**the**	**lungs**	**are**	**the**	**original**	**seat**	**of**	**the**	**disease**	**,**	**and**	**as**
基本的	,	在哪里	这	肺	是	这	原来的	座位	的	这	疾病	,	和	作为

[ə; eɪ]['kɒnsɪkwəns],

a	**consequence**	**,**
一个	结果	,

原发性肺癌，即肺部是疾病的最初发生部位，因此，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [bɪ'kʌmz] [ə'fektɪd] . [ˌtuː'tuː] .

the	general	system	becomes	affected	.	2	.
这	一般的	系统	变成	做作的	.	2	.

整个系统受到影响。2.

['sekənd(ə)ri] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['biːɪŋ] [fɜːst] [rɪ'djuːst] [baɪ] ['eni] [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ; dɪ'bɪlɪˌteɪtɪŋ] [kɔːz] , [ðə; ði]

Secondary	,	where	the	system	being	first	reduced	by	any	debilitating	cause	,	the
次要	,	在哪里	这	系统	存在	第一的	减少	经过	任何	衰弱的	原因	,	这

[lʌŋz] [bɪ'kʌm] ['sekəndrəli] [ə'fektɪd] ,

lungs	become	secondarily	affected	,
肺	变得	其次	做作的	,

继发性肺部疾病是指由于某种衰弱性原因导致系统功能首先下降，肺部继发受到影响。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'ziːz] .

as	a	symptom	of	the	general	disease	.
作为	一个	症状	的	这	一般的	疾病	.

这是该疾病的一种症状。

[ðiːz] [tuː] [fɔːmz] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][ɪn][ðeə(r)] ['sɪmptəmz] , [jet]

These	two	forms	of	Consumption	,	although	somewhat	similar	in	their	symptoms	,	yet
这些	二	表格	的	消耗	,	虽然	有些	相似的	在	他们的	症状	,	然而

[prə'siːd] [frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] ['kɔːzɪz] ,

proceed	from	opposite	causes	,
继续	从	对面的	原因	,

这两种肺结核虽然症状有些相似，但病因却截然相反。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)] ['ɒpəzɪt] ['triːtmənt] .

and	require	opposite	treatment	.
和	要求	对面的	治疗	.

需要采取相反的治疗方法。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ʌn'mɪkst] [dɪ'bɪləti] .

The	one	is	a	disease	of	pure	inflammation	;	the	other	of	unmixed	debility	.
这	一	是	一个	疾病	的	纯的	炎	;	这	其他	的	未混合的	虚弱	.

一种是单纯炎症性疾病；另一种是单纯虚弱性疾病。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] , [æn; ən] ['æktɪv] [ˌæntɪflə'dʒɪstɪk] ['triːtmənt] [ɪz] ['nesəsəri] ; [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

In	the	one	,	an	active	antiphlogistic	treatment	is	necessary	;	in	the	other	,
在	这	一	,	一个	积极的	抗炎药	治疗	是	必要的	;	在	这	其他	,

一种情况下，需要积极的抗炎治疗；另一种情况下，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [rɪ'kwaɪəz] [ɔːl][ðə; ði] [sə'pɔːt] , [wɪtʃ] [t'ɒnɪks][ænd; ənd] [gʊd] ['nʌrɪʃmənt] [kæn; kən]

the	system	requires	all	the	support	,	which	tonics	and	good	nourishment	can
这	系统	需要	全部	这	支持	,	哪个	滋补品	和	好的	营养	能

[ə'fɔːd] .

afford	.
买得起	.

该系统需要各种支持，而补品和良好的营养可以提供这些支持。

['θaɪsɪs] - [ɪz] [ðʌs] [dɪ'faɪnd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['kʌlən] , “ ['kɔːpərɪs] - [et]

Phthisis	Pulmonalis	is	thus	defined	by	Dr	.	Cullen	,	“	Corporis	emaciatio	et
肺结核	-	是	因此	定义	经过	博士	.	库伦	,	“	corporis	-	等

- , [kʌm] ['tʌsi] ,

debilitas	,	cum	tussi	,
-	,	精液	图西	,

因此，卡伦博士对肺痨进行了定义：“Corporis emaciatio et debilitas, cum tussi,

[fɛbɜ] - , [et] - - .

febre	hectica	,	et	expectoratione	purulenta	.
二月	-	,	等	-	-	.

发烧、咳脓。

” [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɪz] [pɪ'kju:liəli] [ˌɪnkə'rekt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [nɪ'glekt] , [ðə; ði]
” **This definition is peculiarly incorrect , because it leads us to neglect , the**
” 这 定义 是 奇特地 错误 , 因为 它 线索 我们 到 忽视 , 这
[fɜ:st][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ;
first stage of the disease ;
第一的 阶段 的 这 疾病 ;

“这个定义尤其错误，因为它导致我们忽视疾病的第一阶段；

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] ['θaɪsɪs] [wɜ:(r); wə(r)]['steɪtɪd][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ænd; ənd]
if the symptoms of an Incipient Phthisis were stated to us , and
如果 这 症状 的 一个 初期 肺结核 是 声明 到 我们 , 和
[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] ,
we were asked ,
我们 是 问 ,

如果有人向我们描述了早期肺结核的症状，并问我们：

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zi:z] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [æt; ət][ə; eɪ]
what was the disease , from this definition we would be perfectly at a
什么 曾是 这 疾病 , 从 这 定义 我们 会 是 完美 在 一个
[lɒs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] .
loss for an answer .
损失 为了 一个 回答 .

如果仅从这个定义来看，我们完全无法回答这种疾病究竟是什么。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kɒf] ,
Except the cough ,
除了 这 咳嗽 ,

除了咳嗽之外，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ðeə(r)]['steɪtɪd][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][steɪdʒ][ɒv; əv]
none of the symptoms there stated are to be found in the first stage of
没有任何 的 这 症状 那里 声明 是 到 是 成立 在 这 第一的 阶段 的
[kən'sʌmpʃ(ə)n] .
Consumption .
消耗 .

上述症状均不会出现在肺结核的第一阶段。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz][æz; əz]['tru:li][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
And yet that is as truly a part of it ,
和 然而 那 是 作为 真的 一个 部分 的 它 ,

然而，这的确也是其中的一部分。

[ænd; ənd][ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][præk'tɪʃənə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][lɑ:st][steɪdʒ] ,
and of as much importance to the practitioner , as the last stage ,
和 的 作为 很多 重要性 到 这 实践者 , 作为 这 最后的 阶段 ,

对实践者而言，其重要性不亚于最后一个阶段。

[wɪtʃ] [ə'ləʊn][ɪz][ɪn'klu:dɪd][ɪn] ['kʌlənz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] . [[θri:]]
which alone is included in Cullen's definition . [3]
哪个 独自的 是 包括 在 库伦的 定义 . [3]

仅此一项就包含在库伦的定义中。[3]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ə'gri:əbli] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] [ɒv; əv] ['θaɪsɪs] - ,
Agreeably to this definition , in his view of Phthisis Pulmonalis ,
欣然 到 这 定义 , 在 他的 看法 的 肺结核 - ,

根据这一定义，在他看来，肺痨是这样的：

['dɑ:ktər; draɪv] . ['kʌlən] [meɪks] [ˌʌlsə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd]['hektɪk]['fi:və(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə]

Dr	.	Cullen	makes	ulceration	of	the	lungs	and	hectic	fever	essential	to
博士	.	库伦	制作	溃疡	的	这	肺	和	忙碌的	发烧	基本的	到

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

its	existence	,
它是	存在	,

库伦医生认为肺溃疡和高热是其存在的必要条件。

[ænd; ənd] [si:m] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['sɪmptəmz] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	seems	rather	to	consider	the	preceding	symptoms	a	cause	of	this
和	似乎	相当	到	考虑	这	前	症状	一个	原因	的	这

[ˌʌlsə'reɪʃn] [ænd; ənd]['fi:və(r)] ,

ulceration	and	fever	,
溃疡	和	发烧	,

而且似乎认为之前的症状才是导致溃疡和发烧的原因。

[ðæn; ðən][æz; əz] ['kɒnstɪtju:tɪŋ] [æn; ən]['ɪntəgr(ə)nt][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

than	as	constituting	an	integrant	part	of	the	disease	.
比	作为	构成	一个	积分	部分	的	这	疾病	.

而不是作为疾病的组成部分。

[nɔ:(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [baɪ][hɪm][tu:; tə] ['θaɪsɪs] - , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌnɒsə'lɒdʒɪkəl]

Nor	is	the	place	assigned	by	him	to	Phthisis	Pulmonalis	,	in	his	Nosological
也不	是	这	地方	分配	经过	他	到	肺结核	-	,	在	他的	疾病分类学

[ə'reɪndʒmənt] ,

Arrangement	,
安排	,

他在疾病分类安排中给肺痨所分配的位置也不是

[mɔ:(r)] [kə'rekt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

more	correct	than	his	definition	of	it	.
更多的	正确的	比	他的	定义	的	它	.

比他的定义更准确。

[hi:; hi]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [ænd; ənd] [kən'sidə] [ˌaɪ 'ti:] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ]

He	places	it	in	the	order	Hæmorrhagiæ	,	and	considers	it	merely	as	a
他	地方	它	在	这	命令	血红	,	和	考虑	它	仅仅	作为	一个

['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] .

consequence	of	Hæmoptysis	.
结果	的	咯血	.

他将其归入出血症（Hæmorrhagiæ）的范畴，并认为它仅仅是咯血（Hæmoptysis）的结果。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] [ɪk'saɪtɪd][baɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

Even	if	it	were	always	excited	by	hæmorrhage	from	the	lungs	,	it	would
甚至	如果	它	是	总是	兴奋的	经过	出血	从	这	肺	,	它	会

[bi:; bi] [ɪm'prɒpəli] [ðʌs] [pleɪst] ;

be	improperly	thus	placed	;
是	不恰当	因此	放置	;

即使它总是因肺部出血而受到刺激，这样的放置也是不恰当的；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] , ['i:v(ə)n][baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['kʌlən] , [ɪz] [kən'sɪdəd] ['mɪəli] [æz; əz][wʌn] [ə'mʌŋ]

but	as	that	,	even	by	Dr	.	Cullen	,	is	considered	merely	as	one	among
但	作为	那	,	甚至	经过	博士	.	库伦	,	是	经过考虑的	仅仅	作为	一	之中

['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɔ:zɪz] ,

many	exciting	causes	,
许多	激动人心	原因	,

但即便在库伦博士看来，这也仅仅是众多令人兴奋的事业之一而已。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ˌɪnəd'mɪsəbl] .

the	arrangement	is	altogether	inadmissible	.
这	安排	是	共	不可接受的	.

这种安排完全不可接受。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
But **if** **it** **be** **admitted** **,**
但 如果 它 是 承认 ,

但如果承认这一点，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ˌhɪər'ɑːftə(r)]['teɪkən][ɒv; əv] [ɪn] [ðɪs]
according **to** **the** **view** **which** **will** **be** **hereafter** **taken** **of** **Hæmoptysis** **in** **this**
根据 到 这 看法 哪个 将要 是 此后 已采取 的 咯血 在 这
['triːtɪs] ,
treatise **,**
论文 ,

根据本文后续将要对咯血所采取的观点，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
that **it** **is** **rather** **a** **symptom** **than** **a** **cause** **of** **Consumption** **,**
那 它 是 相当 一个 症状 比 一个 原因 的 消耗 ,

它与其说是肺结核的病因，不如说是肺结核的症状。

[ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [biː; bi]['evɪdənt] .
the **propriety** **of** **another** **arrangement** **will** **be** **evident** **.**
这 礼 的 其他 安排 将要 是 明显 .

另一种安排的合理性将会显而易见。

[ə'kɔːdɪŋli] ['θaɪsɪs] - [ɪz] [pleɪst] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːzæk] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Accordingly **Phthisis** **Pulmonalis** **is** **placed** **by** **Dr** **.** **Hosack** **,** **as** **one** **of** **the**
因此 肺结核 - 是 放置 经过 博士 . 霍萨克 , 作为 一 的 这
- .
Phlegmasiæ **.**
- .

因此，Hosack 博士将肺痨列为痰湿症之一。

[ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['prɒpə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn]
This **disposition** **appears** **to** **be** **the** **most** **proper** **that** **has** **hitherto** **been**
这 处置 出现 到 是 这 最多 恰当的 那 有 迄今为止 到过
[sə'dʒestid] ,
suggested **,**
建议 ,

迄今为止，这种安排似乎是最合适的。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][ə'dɒpt][ˌaɪ 'tiː] .
and **as** **such** **I** **shall** **adopt** **it** **.**
和 作为 这样的 我 将 采纳 它 .

因此，我将采纳它。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]
But **before** **we**
但 前 我们

但在此之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[kæn; kən] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['eni] [dɪ'ziːzɪz] ,
can **ascertain** **the** **character** **and** **treatment** **of** **any** **diseases** **,**
能 探明 这 特点 和 治疗 的 任何 疾病 ,

能够确定任何疾病的性质和治疗方法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [maɪ'njuːtli][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðeə(r)] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['sɪmptəmz] .
it **is** **necessary** **minutely** **to** **examine** **their** **causes** **and** **symptoms** **.**
它 是 必要的 精确到分钟 到 检查 他们的 原因 和 症状 .

必须仔细检查其病因和症状。

['praɪmərɪ] ['θaɪsɪs] - [fɜ:st] [kleɪmz] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

Primary	Phthisis	Pulmonalis	first	claims	our	attention	.
基本的	肺结核	-	第一的	索赔	我们的	注意力	.

原发性肺痨首先引起了我们的注意。

[ɪts] [ˌpri:dɪ'spəʊzɪŋ] ['kɔ:zɪz] [meɪ] [bi:; bi]['məʊstli] [ə'reɪndʒd] ['ɪntu:][faɪv] ['klɑ:sɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pend] [ɒn] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,

Its	predisposing	causes	may	be	mostly	arranged	into	five	classes	,	as	they	depend	on	organization	,
它是	易感因素	原因	可能	是	大多	安排	进入	五	课程	,	作为	他们	依赖	在	组织	,

其诱发因素大致可分为五类，取决于组织结构。

[eɪdʒ] , [seks] , [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['klaɪmət] .

age	,	sex	,	occupation	and	climate	.
年龄	,	性别	,	职业	和	气候	.

年龄、性别、职业和气候。

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ˌpri:dis'pəuz][tu:; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [baɪ][mæl] - [ˌkɒnfɔ:'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

Organization	predisposes	to	Consumption	,	by	mal	-	conformation	of	the	chest	,
组织	易感因素	到	消耗	,	经过	马尔	-	构象	的	这	胸部	,

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['aɪðə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ɔ:(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] ;

which	may	be	either	natural	or	accidental	;
哪个	可能	是	任何一个	自然的	或者	偶然	;

组织结构异常会导致胸廓畸形，从而易患肺结核，这种畸形可能是先天性的，也可能是后天发生的；

[ænd; ənd][æn; ən][hə'redɪt(ə)ri][ɪn'tɜ:n(ə)l]['strʌktʃə(r)] [nɒt] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði]['θɔ:ræks] .

and	an	hereditary	internal	structure	not	depending	on	the	external	form	of	the	thorax	.
和	一个	遗传	内部的	结构	不是	取决于	在	这	外部的	形式	的	这	胸部	.

以及一种不依赖于胸廓外部形态的遗传性内部结构。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'zɜ:vd] , [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['evrɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l][kən'ˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] ,

For	it	is	observed	,	that	in	some	instances	,	those	who	have	every	part	of	the	external	configuration	,
为了	它	是	观察到	,	那	在	一些	实例	,	那些	WHO	有	每一个	部分	的	这	外部的	配置	,

因为人们观察到，在某些情况下，那些拥有外部配置所有部分的人，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [p'ɜ:sənz] [ˌpri:dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [jet] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [fri:] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'zi:z] ;

such	as	is	generally	attributed	to	persons	predisposed	to	Consumption	,	yet	shall	be	free	from	this	disease	;
这样的	作为	是	一般来说	归因于	到	人	易感	到	消耗	,	然而	将	是	自由的	从	这	疾病	;

例如，通常被认为易患肺结核的人，却不会患上这种疾病；

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [sʌm; səm] [hu:z] [tʃests] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stɜ:nəli] ['pɜ:fɪktli] [wel] [fɔ:md] ,

while	on	the	other	hand	,	some	whose	chests	are	externally	perfectly	well	formed	,
尽管	在	这	其他	手	,	一些	谁	箱子	是	外部	完美	出色地	形成	,

另一方面，有些人的胸部外形却非常完美，

[hæv; həv] [bi:n] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [kə'tɑ:rəl] [ænd; ənd] [ɪn'flæmət(ə)ri] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , ['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['θaɪsɪs] .

have	been	subject	to	catarrhal	and	inflammatory	complaints	of	the	lungs	,	terminating	in	Phthisis	.
有	到过	主题	到	卡他性	和	炎症	投诉	的	这	肺	,	终止	在	肺结核	.

曾患有卡他性肺部炎症，最终发展为肺痨。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [tʃest] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['meni] ['θaɪsɪkəl] ['peɪʃ(ə)nts] ,

The	form	of	chest	peculiar	to	many	Phthisical	patients	,
这	形式	的	胸部	奇特	到	许多	肺痨	患者	,

许多肺痨患者特有的胸廓形态，

“ [ɪz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði]['stɜːn(ə)l][ɔː(r)] [brest] - [bəʊn] ['biːɪŋ] [prest] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði]

“	is	occasioned	by	the	sternal	or	breast	-	bone	being	pressed	too	much	in	upon	the
“	是	引发	经过	这	胸骨	或者	胸部	-	骨	存在	按下	也	很多	在	之上	这

['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] :

substance	of	the	lungs	:
物质	的	这	肺	:

“这是由于胸骨或胸骨过度压迫肺部组织所致：

[ðʌs] [ðə; ði] ['klævɪkl] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [θrʌst] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['prɒpə(r)][pə'zɪʃ(ə)n]

thus	the	clavicles	and	shoulder	-	blades	are	thrust	out	of	their	proper	position
因此	这	锁骨	和	肩膀	-	刀片	是	推力	出去	的	他们的	恰当的	位置

, [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] ,

,	and	made	to	assume	,
,	和	制成	到	认为	,

因此，锁骨和肩胛骨被推出其正常位置，并被迫处于以下状态：

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɪŋz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [wɪð]

in	some	measure	,	the	form	of	wings	,	to	which	indeed	they	have	been	with
在	一些	措施	,	这	形式	的	翅膀	,	到	哪个	的确	他们	有	到过	和

[prə'praɪəti] [kəm'peəd] ,

propriety	compared	,
礼	比较的	,

在某种程度上，它们的形状像翅膀，事实上，人们也确实恰当地将它们比作翅膀。

[dʒʌst] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi][ænd; ənd][ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'spænd][fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .

just	raised	from	the	body	and	about	to	expand	for	flight	.
只是	提高	从	这	身体	和	关于	到	扩张	为了	航班	.

刚刚从身体中升起，即将展开准备飞行。

[baɪ] [ðɪs] [ɪn'tɜːn(ə)l][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːnəm] ,

By	this	internal	direction	of	the	sternum	,
经过	这	内部的	方向	的	这	胸骨	,

通过胸骨的这种内部方向，

[ðə; ði] [fʊl] [ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɒpə(r)] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪbz][ɪz]['laɪkwaɪz] [prɪ'ventɪd] ,

the	full	expansion	and	proper	sweep	of	the	ribs	is	likewise	prevented	,
这	满的	扩张	和	恰当的	扫	的	这	肋骨	是	同样地	阻止	,

肋骨的充分展开和适当的弧度也因此受到阻碍。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['kɜːvətʃə(r)] [ɔː(r)] ['prɒmɪnəns] [ɪz] [ə'keɪʒnd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	an	unnatural	curvature	or	prominence	is	occasioned	on	either	side	of	the
和	一个	不自然	曲率	或者	显赫地位	是	引发	在	任何一个	边	的	这

[brest] ,

breast	,
胸部	,

乳房两侧出现不自然的弯曲或隆起，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sentrəl] [dɪ'preʃn] .

with	a	corresponding	central	depression	.
和	一个	相应的	中央	沮丧	.

伴有相应的中央凹陷。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	13	]
”	[	页	-	]

“[第 13 页]

[[fɔːr]] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɜːm] ['nærəʊ] [tʃest] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'plaɪd]

[4] This is the peculiar form to which the term narrow chest is generally applied

[4] 这 是 这 奇特 形式 到 哪个 这 学期 狭窄的 胸部 是 一般来说 应用

.

:

.

[4] 这就是通常所说的窄胸的特殊形式。

[ə; eɪ] ['flætnd] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] [ʌn'nætʃrəl] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [meɪ] [prə'djuːs][ðə; ði] [seɪm]

A flattened or any other unnatural figure of the chest may produce the same

一个 扁平的 或者 任何 其他 不自然 数字 的 这 胸部 可能 生产 这 相同的

['ɪndʒəri] .

injury .

受伤 .

胸部扁平或其他任何不自然的形状都可能造成同样的伤害。

[ðə; ði]['θɔːræks] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌmæl'fɔːmd] [frɒm; frəm]['eni] ['vaɪələns] [dʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The thorax may become accidentally malformed from any violence done to it ,

这 胸部 可能 变得 偶然 畸形 从 任何 暴力 完毕 到 它 ,

[pə'tɪkjələli] ['djʊərɪŋ] ['ɪnfənsi] .

particularly during infancy .

特别 期间 婴儿期 .

胸部可能因受到暴力侵害而意外畸形，尤其是在婴儿时期。

[ə; eɪ]['friːkwənt] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['fiːmeɪl] .

A frequent source of it is the mode of fashionable dress adopted by females .

一个 频繁 来源 的 它 是 这 模式 的 时髦 裙子 已采用 经过 女性 .

这种现象的一个常见来源是女性所采用的时尚着装方式。

[ðə; ði] ['kɔːsɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'luːd] , [wen] [wɔːn] ['əʊnli] [wɪð] ['mɒdərət] ['fɜːmnəs] ,

The corset , to which I allude , when worn only with moderate firmness ,

这 紧身胸衣 , 到 哪个 我 暗示 , 什么时候 磨损 仅有的 和 缓和 硬度 ,

我所指的紧身胸衣，如果只以适中的紧度穿着，

[ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [ˌpriːdɪ'spəʊzd][tuː; tə] ['θaɪsɪs] ,

and by those not otherwise predisposed to Phthisis ,

和 经过 那些 不是 否则 易感 到 肺结核 ,

以及那些原本没有患肺结核倾向的人，

[sɜːrvz] [bʌt; bət][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] ;

serves but to add elegance and beauty to the female figure ;

服务 但 到 添加 优雅 和 美丽 到 这 女性 数字 ;

其作用仅在于增添女性身姿的优雅和美丽；

[bʌt; bət] [wen] [ə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [kən'vɜːrt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd]

but when applied with the object of converting into a delicate and

但 什么时候 应用 和 这 目的 的 转换 进入 一个 精美的 和

['slendə(r)] [weɪst] ,

slender waist ,

苗条 腰部 ,

但如果目的是为了塑造纤细苗条的腰身，

[wʌn]['nætʃ(ə)rəli] ['ʌðəwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bʌt; bət][duː; də]['ɪndʒəri] .

one naturally otherwise , it cannot but do injury .

一 自然 否则 , 它 不能 但 做 受伤 .

否则，它必然会造成伤害。

[baɪ] [ɪ'mɒdərət] ['preʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'vəːt] [ə; eɪ] [wel] [fɔːmd] [tʃest] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'fɔːmd]

By	immoderate	pressure	,	it	converts	a	well	formed	chest	into	the	deformed
经过	过分	压力	,	它	转换	一个	出色地	形成	胸部	进入	这	变形

[ænd; ənd] ['nærəʊ] [wʌn] ,

and	narrow	one	,
和	狭窄的	一	,

过度用力会导致原本饱满的胸廓变形狭窄。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [dɪ'skraɪbd] .

or	at	least	an	approximation	to	it	,	which	has	just	been	described	.
或者	在	至少	一个	近似	到	它	,	哪个	有	只是	到过	描述	.

或者至少是它的近似值，正如刚才所描述的那样。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪti] [ænd; ənd] [taɪm] ,

In	our	own	city	and	time	,
在	我们的	自己的	城市	和	时间	,

在我们自己的城市和时代，

[tuː] ['meni] ['feɪt(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdelə'tɪəriəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [hæv; həv] [ə'kɜːd]

too	many	fatal	examples	of	the	deleterious	effects	of	this	fashion	have	occurred
也	许多	致命的	示例	的	这	有害的	效果	的	这	时尚	有	发生

,

,

,

这种风尚造成的致命后果已经发生太多例子了。

[tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['eni] [daut] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

to	permit	us	to	retain	any	doubts	on	the	subject	.
到	允许	我们	到	保持	任何	疑虑	在	这	主题	.

允许我们对此事保留任何疑虑。

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [ˌpriːdɪ'spəʊzɪŋ][tuː; tə] ['θaɪsɪs] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv]

The	internal	constitution	of	the	body	predisposing	to	Phthisis	,	independent	of
这	内部的	宪法	的	这	身体	易感因素	到	肺结核	,	独立的	的

[ɪk'stɜːn(ə)l] [fɔːm] ,

external	form	,
外部的	形式	,

肺痨的发生与身体内部构造有关，而与外部形态无关。

[hæz; həz] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] .

has	been	generally	attributed	to	scrophula	.
有	到过	一般来说	归因于	到	玄参	.

通常认为是玄参属植物。

['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [fɒnd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðæt]

English	authors	are	particularly	fond	of	making	Consumption	another	form	of	that
英语	作者	是	特别	喜爱	的	制作	消耗	其他	形式	的	那

-

[dɪ'ziːz]	.
disease	.
疾病	.

-

英国作家尤其喜欢把肺结核当作那种变化无常的疾病的另一种形式。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˌdɪsɪn'klaɪnd][tuː; tə][kən'kɜː(r)][ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] ,

We	are	much	disinclined	to	concur	in	this	opinion	from	the	fact	,
我们	是	很多	不情愿	到	同意	在	这	观点	从	这	事实	,

基于以下事实，我们非常不愿意赞同这种观点：

[ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['leɪbə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][keɪsɪz] [tuː]
that **the** **mass** **of** **those** **who** **labour** **under** **the** **disease** **in** **question** **,** **and** **cases** **too**
那 这 大量的 的 那些 WHO 劳动 在下面 这 疾病 在 问题 , 和 案例 也
, [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)]
, **which** **,** **after**
, 哪个 , 后

也就是说，受这种疾病折磨的人群数量庞大，而且，在……之后，病例数量也相当可观。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[deθ] [ʃəʊ] [ðæt] [tjuː'bɜːkjʊleɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , ['dʒen(ə)rəli][ə'skraɪbd][tuː; tə] ,
death **show** **that** **tuberculated** **state** **of** **the** **lungs** **,** **generally** **ascribed** **to** **scrophula** **,**
死亡 展示 那 结节状的 状态 的 这 肺 , 一般来说 归因于 到 玄参 ,

死亡表明肺部已出现结核病状态，通常归因于瘰疬。

[ɪ'vɪns] [nəʊ]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪs'ɔːdə(r)] .
evince **no** **other** **of** **the** **numerous** **symptoms** **of** **that** **disorder** **.**
表明 不 其他 的 这 很多的 症状 的 那 紊乱 .

除此之外，没有表现出该疾病的其他众多症状。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['tjuːbəkl] [wɜː(r); wə(r)] , ['prɒbəbli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]
The **supposition** **that** **tubercles** **were** **scrophulous** **,** **probably** **originated** **from** **the**
这 假设 那 结节 是 瘰疬 , 大概 起源于 从 这
[ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'ziːzd] [glændz] ;
opinion **that** **they** **are** **diseased** **glands** **;**
观点 那 他们 是 患病的 腺体 ;

认为结节是瘰疬的假设，可能源于认为它们是患病的腺体的观点；

[æn; ən][aɪ'dɪə] [naʊ] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spləʊdɪd] .
an **idea** **now** **sufficiently** **exploded** **.**
一个 主意 现在 足够 爆炸了 .

这个想法现在已经充分爆发了。

[ðɪs] [hə'redɪt(ə)ri] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ɪts] [məʊd] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]
This **hereditary** **predisposition** **we** **know** **to** **exist** **,** **but** **of** **its** **mode** **of** **action**
这 遗传 倾向 我们 知道 到 存在 , 但 的 它是 模式 的 行动
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] ['ɪgnərənt] .
we **are** **totally** **ignorant** **.**
我们 是 完全 无知 .

我们知道这种遗传倾向的存在，但我们对其作用方式却一无所知。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['meləŋkəli] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [həʊl] ['fæmɪlɪz] [sək'sesɪvli] ['fɔːlɪŋ]
In **this** **city** **there** **are** **many** **melancholy** **examples** **of** **whole** **families** **successively** **falling**
在 这 城市 那里 是 许多 忧郁 示例 的 所有的 家庭 依次 坠落
['vɪktɪms][tuː; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
victims **to** **Consumption** **,**
受害者 到 消耗 ,

在这个城市里，有很多令人悲痛的例子，整个家庭接连死于肺结核。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['pruːvɪŋ] [ɪts][hə'redɪt(ə)ri]['neɪtʃə(r)] .
and **sufficiently** **proving** **its** **hereditary** **nature** **.**
和 足够 证明 它是 遗传 自然 .

并充分证明了其遗传性质。

[bʌt; bət][æn; ən][hə'redɪt(ə)ri] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [prə'djuːs] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
But **an** **hereditary** **predisposition** **does** **not** **necessarily** **produce** **Consumption** **.**
但 一个 遗传 倾向 做 不是 一定 生产 消耗 .

但遗传倾向并不一定会导致肺结核。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [fɔː(r); fə(r)]['peərənts] [huː] [ɪn'herɪt] [ðɪs] [teɪnt] ,

It	is	not	uncommon	for	parents	who	inherit	this	taint	,
它	是	不是	罕见	为了	父母	WHO	继承	这	污点	,

父母遗传这种缺陷的情况并不少见。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [friː] [frɒm; frəm] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [baɪ][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [lə'bɔːriəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

to	remain	free	from	disease	of	the	lungs	,	by	the	pursuit	of	laborious	occupations	.
到	保持	自由的	从	疾病	的	这	肺	,	经过	这	追逐	的	费力的	职业	.

通过从事体力劳动来避免患肺部疾病。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ʌn'kɒmən] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] ['peərənts] ,

Nor	is	it	more	uncommon	that	the	children	of	these	very	parents	,
也不	是	它	更多的	罕见	那	这	孩子们	的	这些	非常	父母	,

这些父母的孩子也并非罕见，

[huːz] ['æktɪv] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ə'mæst] [ðem; ðəm] [welθ] ,

whose	active	industry	had	preserved	their	lives	,	and	amassed	them	wealth	,
谁	积极的	行业	有	保存完好	他们的	生活	,	和	积累	他们	财富	,

他们的勤劳保住了性命，并积累了财富。

[ʃʊd; ʃəd][baɪ] ['biːɪŋ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] , [fɔːl] ['vɪktɪms] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

should	by	being	enabled	to	indulge	in	ease	and	luxury	,	fall	victims	to	an	inherited	Consumption	.
应该	经过	存在	已启用	到	放纵	在	舒适	和	奢华	,	落下	受害者	到	一个	遗传	消耗	.

应该因为能够享受安逸和奢华而成为代代相传的消费主义的受害者。

[səʊ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɔːl] [kən'sʌmptɪv] ,

So	the	females	of	a	family	are	sometimes	all	consumptive	,
所以	这	女性	的	一个	家庭	是	有时	全部	消耗性的	,

所以有时一个家庭中的所有女性都会患上肺痨。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm] ['pʌlmənəri] [dɪ'ziːz] ,

while	the	males	are	free	from	pulmonary	disease	,
尽管	这	男性	是	自由的	从	肺部	疾病	,

虽然男性没有肺部疾病，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['sed(ə)ntri] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

in	consequence	of	the	more	sedentary	mode	of	life	of	the	former	.
在	结果	的	这	更多的	久坐的	模式	的	生活	的	这	以前的	.

这是由于前者生活方式较为久坐不动所致。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ]['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf] , [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə][əʊld][eɪdʒ] , [ɪz][ɪg'zempt][frɒm; frəm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

Although	no	period	of	life	,	from	infancy	to	old	age	,	is	exempt	from	Consumption	,
虽然	不	时期	的	生活	,	从	婴儿期	到	老的	年龄	,	是	豁免	从	消耗	,

虽然从婴儿期到老年期，人生的任何阶段都可能罹患肺结核，

[bʌt; bət][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] [ə'tæk] , [jet] [æt; ət][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][eɪdʒ] ,

but	all	are	liable	to	its	attack	,	yet	at	a	particular	age	,
但	全部	是	容易	到	它是	攻击	,	然而	在	一个	特别的	年龄	,

但所有人都可能受到它的侵袭，只是年龄不同，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] .

it	is	observed	to	appear	more	frequently	than	at	any	other	.
它	是	观察到	到	出现	更多的	频繁地	比	在	任何	其他	.

据观察，它出现的频率比其他任何地方都高。

[ðɪs] ['pɪəriəd] [kə'mensɪz] [ə'baʊt] , [ɔ:(r)] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['pju:bəti] , [ænd; ənd]

This	period	commences	about	,	or	soon	after	the	age	of	puberty	,	and
这	时期	开始	关于	,	或者	很快	后	这	年龄	的	青春期	,	和

['tə:mineit] [æt; ət] ['θɜ:ti] - [sɪks] ;

terminates	at	thirty	-	six	;
终止	在	三十	-	六	;

这一时期大约从青春期开始，或青春期后不久开始，到三十六岁结束；

[ðə; ði]['pɪəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] [ɪn'flæmət(ə)ri] [dɪ'zi:zɪz] [məʊst]['dʒen(ə)rəli][ə'kɜ:(r)] .

the	period	at	which	inflammatory	diseases	most	generally	occur	.
这	时期	在	哪个	炎症	疾病	最多	一般来说	发生	.

炎症性疾病最常发生的时期。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[seks]['ɔ:lsəʊ] [gɪvz] [ə; eɪ] [ˌpri:dɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

Sex	also	gives	a	predisposition	to	Consumption	.
性别	还	给予	一个	倾向	到	消耗	.

性行为也会增加患肺结核的倾向。

['fi:meɪl] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [meɪlz] .

Females	are	more	frequently	affected	by	it	than	males	.
女性	是	更多的	频繁地	做作的	经过	它	比	男性	.

女性比男性更容易受到影响。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðeə(r)]['greɪtə(r)] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nɜ:vəs]

This	may	be	attributed	to	their	greater	delicacy	of	constitution	,	and	nervous
这	可能	是	归因于	到	他们的	更大的	美味	的	宪法	,	和	紧张的

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

这或许与他们较为娇弱的体质和神经质的性格有关。

[ðeə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['sed(ə)ntri] ['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [pɪ'kju:liə(r)][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

Their	comparatively	sedentary	habits	of	life	add	to	this	peculiar	constitution	.
他们的	比较	久坐的	习惯	的	生活	添加	到	这	奇特	宪法	.

他们相对久坐不动的生活方式也加剧了这种特殊的体质。

[bʌt; bət][ɪm'prɒpə(r)] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪst] [k'ɒnstɪtˌu:ts]

But	improper	compliance	with	the	requisitions	of	fashion	and	taste	constitutes
但	不当	遵守	和	这	请购单	的	时尚	和	品尝	构成

[nɒt][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [səˌseptə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['fi:meɪl] [tu:; tə] ['θaɪsɪs] .

not	a	small	part	of	the	greater	susceptibility	of	females	to	Phthisis	.
不是	一个	小的	部分	的	这	更大的	易感性	的	女性	到	肺结核	.

但对时尚和品味的要求不恰当的顺从，也是女性更容易患肺痨的一个重要原因。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['kɔ:sits] , [ðə; ði] [smɔ:l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ['fri:kwəntli]

Independent	of	the	use	of	corsets	,	the	small	quantity	of	clothing	frequently
独立的	的	这	使用	的	紧身胸衣	,	这	小的	数量	的	衣服	频繁地

[wɔ:n] [baɪ][ðem; ðəm] ,

worn	by	them	,
磨损	经过	他们	,

即使不穿紧身胸衣，她们通常也穿着很少的衣服。

['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['nesəsəri] , [ɪz][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf]

under	circumstances	when	it	is	most	necessary	,	is	a	fruitful	source	of	mischief
在下面	情况	什么时候	它	是	最多	必要的	,	是	一个	卓有成效	来源	的	恶作剧

[tuː; tə][ðeə(r)] [helθ] .

to	their	health	.
到	他们的	健康	.

在最需要的时候，反而会对他们的健康造成极大的危害。

[ɪn][ðə; ði][kˈəʊldəst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['wɪntə(r)] [naɪts] , [wɪl] [ðiːz] [feə(r)] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['ɪʃuː]

In	the	coldest	of	our	winter	nights	,	will	these	fair	devotees	of	fashion	issue
在	这	最冷	的	我们的	冬天	夜晚	,	将要	这些	公平的	信徒	的	时尚	问题

[frɒm; frəm][rʊmz; ruːmz] ,

from	rooms	,
从	房间	,

在最寒冷的冬夜，这些美丽的时尚爱好者会从房间里走出来吗?

['hiːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ['nevə(r)] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn]['aʊə(r)] [hɒtɪst] ['weðə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ]

heated	to	a	degree	never	experienced	in	our	hottest	weather	,	into	the	chilling
加热	到	一个	程度	绝不	经验丰富的	在	我们的	最热门	天气	,	进入	这	令人不寒而栗

[eə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

air	of	midnight	,
空气	的	午夜	,

气温飙升至我们最炎热天气也从未达到的程度，然后骤然降至午夜的寒风中。

[wɪð] [les] ['kləʊðɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːz][æt; ət] [nuːn] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [igˈzəːts][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst]

with	less	clothing	than	they	use	at	noon	,	when	the	sun	exerts	his	greatest
和	较少的	衣服	比	他们	使用	在	中午	,	什么时候	这	太阳	施压	他的	最

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

他们在正午时分穿的衣服比中午时分要少，因为正午时分太阳的威力最大。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] “ [ə; eɪ]['vaɪələnt][kəʊld] ,

The	next	day	brings	with	it	“	a	violent	cold	,
这	下一个	天	带来	和	它	“	一个	暴力	寒冷的	,

第二天就“大感冒了”，

” [ænd; ənd] [ðɪs] [kəʊld][ɪz] [tuː] ['friːkwəntli] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wɪtʃ]

”	and	this	cold	is	too	frequently	the	foundation	of	the	Consumption	which
”	和	这	寒冷的	是	也	频繁地	这	基础	的	这	消耗	哪个

[diˈstrɔi] [ðem; ðəm] .

destroys	them	.
摧毁	他们	.

而这种寒冷往往是导致他们患上消耗性疾病的根源，最终摧毁他们。

[ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][ɪz][əˈnʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .

Occupation	in	life	is	another	source	of	the	ravages	of	this	disease	.
职业	在	生活	是	其他	来源	的	这	蹂躏	的	这	疾病	.

生活中的职业也是导致这种疾病肆虐的另一个原因。

[pəˈtɪkjələ(r)][ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns]['sʌbdʒɪkt] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌrespəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)]

Particular	occupations	subject	those	engaged	in	them	to	the	respiration	of	air
特别的	职业	主题	那些	已订婚的	在	他们	到	这	呼吸	的	空气

['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['fɒrən] [məˈtɪərɪəlz] ,

impregnated	with	foreign	materials	,
受精	和	外国的	材料	,

某些特定职业会使从业人员吸入含有异物的空气。

['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [lʌŋz] , ['aɪðə(r)][baɪ][ðeə(r)]['kemɪk(ə)l][ɔː(r)] [məˈkænɪkl] ['ækʃ(ə)n] .

irritating	the	lungs	,	either	by	their	chemical	or	mechanical	action	.
令人恼火的	这	肺	,	任何一个	经过	他们的	化学	或者	机械的	行动	.

它们通过化学作用或机械作用刺激肺部。

['sʌbstəns] ['æktɪŋ] [mə'kænɪkli] [ə'pɒn][ðə; ði] [lʌŋz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'heɪld] [baɪ] [stəʊn] - [k'ʌtəz] ,
Substances acting mechanically upon the lungs , are inhaled by stone - cutters ,
物质 表演 机械地 之上 这 肺 , 是 吸入 经过 石头 - 切割器 ,
['mɪləz] , [heə(r)] - ['dresəz] , ['boʊltərz] ,
millers , hair - dressers , bolters ,
磨坊主 , 头发 - 梳妆台 , 爆破手 ,

石匠、磨坊主、理发师、螺栓工等都会吸入对肺部有机械作用的物质。

[kəʊl] - ['hi:və(r)] , [saɪð] - [gɹ'aɪndəz] , [p'ɜ:sənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] ['ni:d(ə)lz] , ['tʃɪmni] -
coal - heavers , scythe - grinders , persons engaged in pointing needles , chimney -
煤炭 - 搬运工 , 镰 - 研磨机 , 人 已订婚的 在 指向 针 , 烟囱 -
['swi:pəz] , ['dresəz] [ɒv; əv][flæks][ænd; ənd] ['feðər] ,
sweepers , dressers of flax and feathers ,
清扫工 , 梳妆台 的 亚麻 和 羽毛 ,

煤炭搬运工、镰刀研磨工、针线工、烟囱清扫工、亚麻和羽毛整理工

['spinəz] [ɪn] [wʊl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['sɪmələ(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
spinners in wool , and others employed in similar occupations .
旋转器 在 羊毛 , 和 其他的 受雇 在 相似的 职业 .

纺羊毛工人以及其他从事类似职业的人员。

['kemɪk(ə)l] ['eɪdʒənts][ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [lʌŋz] [baɪ][ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv] ['æsɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l]
Chemical agents are taken into the lungs by manufacturers of acids , and all
化学 代理人 是 已采取 进入 这 肺 经过 制造商 的 酸 , 和 全部
['ʌðə(r)] ['vɒlətaɪl]
other volatile
其他 易挥发的

生产酸类物质和其他所有挥发性化学物质的制造商都会将化学物质吸入肺部。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[kə'rəʊdɪŋ] ['sʌbstəns] .
corroding substances .
腐蚀 物质 .

腐蚀性物质。

[ði:z] [mə'tɪəriəlz] ['kɒnstəntli] ['æktɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [lʌŋz] , [prə'dju:s] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [slaɪt]
These materials constantly acting upon the lungs , produce irritation and slight
这些 材料 不断地 表演 之上 这 肺 , 生产 刺激 和 轻微
[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , ['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['θaɪsɪs] .
inflammation , terminating in Phthisis .
炎 , 终止 在 肺结核 .

这些物质不断作用于肺部，产生刺激和轻微炎症，最终导致肺结核。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [ɪz] ['feɪvəd] [wen] [ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ]
The operation of any of these causes is favoured when the occupation requires a
这 手术 的 任何 的 这些 原因 是 受青睐 什么时候 这 职业 需要 一个
['stu:pɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['ɔ:kwəd] ['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] .
stooping or other awkward posture of the body to be maintained .
弯腰 或者 其他 尴尬的 姿势 的 这 身体 到 是 维持 .

当职业需要保持弯腰或其他不舒服的身体姿势时，上述任何一种原因都更容易发生。

[ðɪs] [kɔ:z] [meɪ] [ækt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)]['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [hens] , ['stjʊdnts] ,
This cause may act independently of the former also , and hence , students ,
这 原因 可能 行为 独立 的 这 以前的 还 , 和 因此 , 学生 ,

这一原因也可能独立于前者而发生，因此，学生们，

[ænd; ənd] [klɑːks] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [desks] , ['teɪlərz] , ['ʃuːmeɪkə(r)] , & [siː] . [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l]

and	clerks	writing	at	their	desks	,	taylors	,	shoemakers	,	&	c	.	are	liable
和	职员	写作	在	他们的	桌子	,	泰勒	,	鞋匠	,	&	c	.	是	容易

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .

to	this	disease	.
到	这	疾病	.

坐在办公桌前写作的职员、裁缝、鞋匠等都容易患上这种疾病。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['ædɪd] , [ə; eɪ] ['sed(ə)ntri] [laɪf] , [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt]

To	the	same	causes	are	frequently	added	,	a	sedentary	life	,	and	confinement
到	这	相同的	原因	是	频繁地	额外	,	一个	久坐的	生活	,	和	监禁

[ɪn][hɒt][rʊmz; ruːmz] ;

in	hot	rooms	;
在	热的	房间	;

此外，久坐不动的生活方式和被关在闷热的房间里也是常见的诱因；

[hens] “ [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv] ['lʌndən] [huːz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

hence	“	a	surgeon	of	London	whose	opportunities	of	observation	are	very
因此	“	一个	外科医生	的	伦敦	谁	机会	的	观察	是	非常

[ɪk'stensɪv] ,

extensive	,
广泛的	,

因此，“一位在伦敦拥有非常广泛观察机会的外科医生，

[rɪ'leɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɪldə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] , [huː] [wɜːk] [ɪn] ['hiːtɪd] [rʊmz; ruːmz] ,

relates	of	the	gilders	of	that	city	,	who	work	in	heated	rooms	,
相关	的	这	镀金者	的	那	城市	,	WHO	工作	在	加热	房间	,

讲述了那个城市里的镀金工匠们在温暖的房间里工作的故事。

[ðæt] [sɪks] [aʊt] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][daɪ] [kən'sʌmptɪv] [ɪn][ðeə(r)] [ə'prentɪʃɪp] .

that	six	out	of	seven	are	said	to	die	consumptive	in	their	apprenticeship	.
那	六	出去	的	七	是	说	到	死	消耗性的	在	他们的	学徒制	.

据说七分之六的学徒在学徒期间死于肺痨。

” ['sed(ə)ntri] ['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [hɑːd] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪn'tens]

”	Sedentary	habits	of	life	,	accompanied	with	hard	study	,	and	too	intense
”	久坐的	习惯	的	生活	,	伴随	和	难的	学习	,	和	也	激烈的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] ,

application	of	mind	,
应用	的	头脑	,

“久坐不动的生活习惯，加上刻苦学习和过度集中精力，

[ˌpriːdɪ'spəʊz] ['lɪtərəri] [men][tuː; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

predispose	literary	men	to	Consumption	.
易感	文学	男人	到	消耗	.

使文艺青年易患肺结核。

[laʊd] ['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] , ['bləʊɪŋ] [ɒn] [wɪnd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

Loud	public	speaking	,	blowing	on	wind	instruments	,
大声	民众	请讲	,	吹	在	风	仪器	,

大声演讲、吹奏管乐器

[glɑːs] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [riˈkwaiə] [ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['ækʃ(ə)n]

glass	blowing	and	other	circumstances	requiring	a	laborious	and	continued	action
玻璃	吹	和	其他	情况	需要	一个	费力的	和	持续	行动

[ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

of	the	lungs	,
的	这	肺	,

玻璃吹制以及其他需要肺部持续费力工作的场合，

[prə'dju:s] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
produce **the** **same** **effect** **.**
生产 这 相同的 影响 .

产生相同的效果。

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [meɪ] ['fri:kwəntli] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ,
Any **one** **of** **these** **causes** **may** **frequently** **exist** **without** **injury** **,**
任何 一 的 这些 原因 可能 频繁地 存在 没有 受伤 ,

这些原因中的任何一种都可能经常在不造成伤害的情况下出现。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [kəm'baɪnd] ['ækʃ(ə)n] ['seldəm] [feɪlz] [tu:; tə] [prə'dju:s] ['pʌlmənəri] [dɪ'zi:z] .
but **their** **combined** **action** **seldom** **fails** **to** **produce** **pulmonary** **disease** **.**
但 他们的 合并 行动 很少 失败 到 生产 肺部 疾病 .

但它们的共同作用几乎总是会导致肺部疾病。

['klaɪmət] [wɒz; wəz] [ɪ'nu:mə,reɪtid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌpri:dɪ'spəʊzɪŋ] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] ['θaɪsɪs] .
Climate **was** **enumerated** **under** **the** **predisposing** **causes** **of** **Phthisis** **.**
气候 曾是 列举 在下面 这 易感因素 原因 的 肺结核 .

气候被列为肺结核的诱发因素之一。

[ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['lætɪtju:d] [ə'fɔ:dz] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
That **of** **our** **own** **latitude** **affords** **an** **example** **.**
那 的 我们的 自己的 纬度 提供 一个 例子 .

我们所在的纬度就是一个例子。

[ɪts] ['vɛəriəbl] , [ɪn'kri:st] [baɪ][ˌkɒntɪ'gju:əti][tu:; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
Its **variableness** **,** **increased** **by** **contiguity** **to** **the** **ocean** **,**
它是 变异性 , 增加 经过 邻近性 到 这 海洋 ,

其多变性，因临近海洋而加剧，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [nɔ:θ] - [i:st] [wɪndz; waɪndz]
together **with** **the** **prevalence** **of** **the** **moist** **and** **chilling** **north** **-** **east** **winds**
一起 和 这 患病率 的 这 潮湿 和 令人不寒而栗 北 - 东方 风

,
,
,

再加上潮湿寒冷的东北风盛行，

[ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [wɪtʃ] [pɹədj'u:sɪz] [ðɪs] [ɪ'fekt] .
is **probably** **the** **agent** **which** **produces** **this** **effect** **.**
是 大概 这 代理人 哪个 产 这 影响 .

很可能是产生这种效果的因素。

[ðə; ði]['klaɪmət][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz][nɒt] [les] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə] [helθ] , [frɒm; frəm]['sɪmələ(r)]
The **climate** **of** **Great** **Britain** **is** **not** **less** **unfavourable** **to** **health** **,** **from** **similar**
这 气候 的 伟大的 英国 是 不是 较少的 不利 到 健康 , 从 相似的
['kɔ:zɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n]
causes **,** **with** **the** **addition**
原因 , 和 这 添加

英国的气候对健康的不利影响也同样显著，原因类似，此外还有以下因素：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[ɒv; əv][ɪts]['greɪtə(r)]['mɔɪstʃə(r)] ;
of **its** **greater** **moisture** **;**
的 它是 更大的 水分 ;

其含水量较高；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [kəʊld] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]

for	it	is	observed	that	cold	combined	with	moisture	is	peculiarly	dangerous	to
为了	它	是	观察到	那	寒冷的	合并	和	水分	是	奇特地	危险的	到

[ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] .

the	consumptive	.
这	消耗性的	.

因为人们观察到，寒冷潮湿的环境对肺痨患者尤其危险。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['kʌntriz] , [nɒt][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [mɔɪst] [wɪndz; waɪndz]

On	the	other	hand	,	inland	countries	,	not	exposed	to	the	moist	winds
在	这	其他	手	,	内陆	国家	,	不是	裸露	到	这	潮湿	风

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

from	the	ocean	,
从	这	海洋	,

另一方面，内陆国家不受来自海洋的潮湿风的影响，

[ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .

are	free	from	this	disease	.
是	自由的	从	这	疾病	.

他们没有患上这种疾病。

[hens] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

Hence	,	the	inhabitants	of	Russia	and	other	parts	of	the	north	of	Europe	,
因此	,	这	居民	的	俄罗斯	和	其他	部分	的	这	北	的	欧洲	,

因此，俄罗斯和欧洲北部其他地区的居民，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['klaɪmət] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [baɪ]

notwithstanding	the	severity	of	their	climate	,	are	very	little	affected	by
虽然	这	严重性	的	他们的	气候	,	是	非常	小的	做作的	经过

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

Consumption	.
消耗	.

尽管气候恶劣，但受消费的影响却很小。

[ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['prɒbəbli] [ə'sɪst] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðɪs] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm]

The	habits	of	the	people	,	probably	assist	in	producing	this	immunity	from
这	习惯	的	这	人们	,	大概	协助	在	生产	这	免疫	从

['pʌlmənəri] [dɪ'ziːz] .

pulmonary	disease	.
肺部	疾病	.

人们的生活习惯可能有助于产生对肺部疾病的免疫力。

[sɜː(r)][dʒɒn] [sin'klɛə] , [ɪn][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [riːd] ,

Sir	John	Sinclair	,	in	a	communication	to	Dr	.	Reid	,
先生	约翰	辛克莱	,	在	一个	沟通	到	博士	.	里德	,

约翰·辛克莱爵士在给里德博士的一封信中写道：

[ə'trɪbjuːts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][fɜːrz] , [kləʊk] [ænd; ənd]

attributes	it	in	a	great	measure	to	the	employment	of	furs	,	cloaks	and
属性	它	在	一个	伟大的	措施	到	这	就业	的	毛皮	,	斗篷	和

['ʌðə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,

other	modes	of	clothing	,
其他	模式	的	衣服	,

这在很大程度上归功于皮毛、斗篷和其他服装的使用。

[wɪtʃ] [prɪ'zɜːv] [æn; ən][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv] [wɔːmθ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] ;

which	preserve	an	uniformity	of	warmth	throughout	the	body	;
哪个	保存	一个	均匀性	的	温暖	自始至终	这	身体	;

从而保持全身温度均匀；

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [keə(r)]['teɪkən][baɪ][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm]

to	the	great	care	taken	by	all	classes	of	people	to	preserve	their	feet	from
到	这	伟大的	关心	已采取	经过	全部	课程	的	人们	到	保存	他们的	脚	从

[kəʊld][ænd; ənd][dæmp] ;

cold	and	damp	;
寒冷的	和	潮湿	;

各阶层人士都非常注重保护双脚免受寒冷和潮湿的侵袭;

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [məʊdz][ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [hiːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'pɑːtmənts] ;

to	the	different	modes	of	communicating	heat	to	their	apartments	;
到	这	不同的	模式	的	沟通	热	到	他们的	公寓	;

向他们的公寓输送热量的不同方式;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnstənt] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['veɪpə(r)][bæθ.bɑːθ] .

and	to	the	constant	use	of	the	vapour	bath	.
和	到	这	持续的	使用	的	这	汽	洗澡	.

以及经常使用蒸汽浴。

['sɪmələ(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['koʊgən] , [huː] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]

Similar	observations	were	made	by	Dr	.	Cogan	,	who	in	a	letter	to
相似的	观察	是	制成	经过	博士	.	科根	,	WHO	在	一个	信	到

['dɑːktər; draɪv] . ['bɛˌdoʊz] ,

Dr	.	Beddoes	,
博士	.	贝多斯	,

科根博士也提出了类似的观点，他在给贝多斯博士的一封信中写道:

[rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['hɒlənd] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zempt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [frɒm; frəm] [ðɪs]

remarks	that	the	people	of	Holland	are	exempt	in	a	great	degree	from	this
评论	那	这	人们	的	荷兰	是	豁免	在	一个	伟大的	程度	从	这

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

他指出，荷兰人民在很大程度上不受这种疾病的影响。

[səʊ] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ə'skraib][ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒntrɑːst]

so	prevalent	among	the	English	,	and	ascribes	the	difference	to	the	contrast
所以	流行	之中	这	英语	,	和	归因	这	不同之处	到	这	对比

[əb'zɜːvəbl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] ,

observable	between	the	two	countries	,
可观察的	之间	这	二	国家	,

这种现象在英国人中非常普遍，并将这种差异归因于两国之间显而易见的对比。

[ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɪˌkjuːli:'ærətiːz][ɒv; əv] [dres] .

in	the	construction	of	their	habitations	,	and	in	the	peculiarities	of	dress	.
在	这	建造	的	他们的	居住地	,	和	在	这	特殊性	的	裙子	.

在他们的住所建造方面，以及在服饰的特殊性方面。

[dɪ'bɪləti] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] [ə'kʌstəmd] ['stɪmjəlaɪ] , [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .

Debility	from	the	want	of	accustomed	stimuli	,	is	mentioned	by	Dr	.
虚弱	从	这	想	的	习惯	刺激	,	是	提及	经过	博士	.

['hɑːzæk] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

Hosack	as	another	cause	of	consumption	,
霍萨克	作为	其他	原因	的	消耗	,

霍萨克医生提到，因缺乏习惯性刺激而导致的虚弱也是肺结核的另一个原因。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstənsɪz] [ðəʊz] [kən'faɪnd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] .

and	he	instances	those	confined	in	the	State	Prison	.
和	他	实例	那些	受限	在	这	状态	监狱	.

他举例说明了那些被关押在州立监狱的人。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'kʌstəmd] [eə(r)][ænd; ənd] ['eksəsaɪz] ,

The	want	of	accustomed	air	and	exercise	,
这	想	的	习惯	空气	和	锻炼	,

缺乏习惯性的空气和锻炼，

[ðə; ði] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] [ænd; ənd] [gʊd] ['daɪət] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

the	deprivation	of	the	use	of	spirituous	liquors	and	good	diet	,	to	which
这	剥夺	的	这	使用	的	精神	酒	和	好的	饮食	,	到	哪个

[ðə; ði]

the
这

剥夺饮用烈酒和保持良好饮食的权利，导致

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['prɪznər] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [kən'faɪnmənt] , [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [baɪ][hɪm]

prisoners	had	been	accustomed	before	their	confinement	,	was	observed	by	him
囚犯	有	到过	习惯	前	他们的	监禁	,	曾是	观察到	经过	他

[tuː; tə][hæv; həv] [prə'djuːst] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .

to	have	produced	this	disease	.
到	有	生产	这	疾病	.

他观察到，囚犯在被监禁之前就已经习惯了某种东西，而正是这种东西导致了这种疾病的发生。

[dɪ'presɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

Depressing	passions	of	the	mind	,
沉闷	激情	的	这	头脑	,

令人沮丧的心理情绪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt] [tuː] [friː] [juːz][ɒv; əv] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['nəʊtɪst] [baɪ]

and	a	consequent	too	free	use	of	spirituous	liquors	have	also	been	noticed	by
和	一个	后果	也	自由的	使用	的	精神	酒	有	还	到过	注意到	经过

['ɔːθəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpriːdɪ'spəʊzɪŋ] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

authors	among	the	predisposing	causes	of	Consumption	.
作者	之中	这	易感因素	原因	的	消耗	.

一些学者还注意到，过度随意饮用烈酒也是导致肺结核的诱发因素之一。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nəʊtɪs] ,

The	last	of	these	causes	which	I	shall	notice	,
这	最后的	的	这些	原因	哪个	我	将	注意	,

我要提到的最后一个原因，

[ɪz][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə] [fɔːm] ['kælkjʊləs] [dɪ'pɑːzɪts] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] ,

is	the	disposition	of	the	system	to	form	calculous	deposits	in	the	lungs	,
是	这	处置	的	这	系统	到	形式	结石	存款	在	这	肺	,

是该系统在肺部形成结石沉积物的倾向，

['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ple'θɒrɪk] ['hæbɪt] .

generally	in	consequence	of	a	plethoric	habit	.
一般来说	在	结果	的	一个	过剩的	习惯	.

通常是由于过度消费的习惯所致。

['θaɪsɪs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] [haʊ'evə(r)][ɪz][reə(r)] ; [ɒv; əv][naɪn] ['hʌndrəd] ['peɪʃ(ə)nts] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]

Phthisis	from	this	cause	however	is	rare	;	of	nine	hundred	patients	examined	by
肺结核	从	这	原因	然而	是	稀有的	;	的	九	百	患者	检查	经过

[beɪl] ,

Bayle	,
贝勒	,

然而，由这种原因引起的肺痨很少见；在贝勒检查的九百名患者中，

['əʊnli][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

only	four	were	of	this	description	.
仅有的	四	是	的	这	描述	.

只有四件符合这种描述。

[ðiːz] ['veəriəs] ['kɔːzɪz] ['hævɪŋ] ['aɪðə(r)] ['seprətli] [ɔː(r)][kən'dʒɔɪntli] [ˌpriːdɪ'spəʊzd] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə]

These	various	causes	having	either	separately	or	conjointly	predisposed	the	body	to
这些	各种各样的	原因	拥有	任何一个	分别地	或者	共同地	易感	这	身体	到

['θaɪsɪs] ,

Phthisis	,
肺结核	,

这些不同的原因，无论是单独还是共同作用，都使身体易患肺痨。

[ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['friːkwəntli] [ɪk'saɪtɪd]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] [kə'tɑː(r)] ;

are	most	frequently	excited	into	action	by	a	common	catarrh	;
是	最多	频繁地	兴奋的	进入	行动	经过	一个	常见的	卡他性炎症	;

最常见的诱发因素是普通卡他性炎症;

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][mɔː(r)] ['æktɪv] [baɪ] ['friːkwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

which	becomes	the	more	active	by	frequent	repetition	.
哪个	变成	这	更多的	积极的	经过	频繁	重复	.

频繁重复会使这种作用更加活跃。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [kə'tɑː(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [məʊd]

The	danger	arising	from	catarrh	is	not	a	little	increased	by	the	popular	mode
这	危险	产生	从	卡他性炎症	是	不是	一个	小的	增加	经过	这	受欢迎的	模式

[ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

of	treating	it	:
的	治疗	它	:

卡他性炎症带来的危险，因目前流行的治疗方法而大大增加:

['stɪmjuleɪtɪŋ] ['spɪrɪtjʊəs] [drɪŋks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst][və'raɪəti][ɒv; əv] ['remədiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

stimulating	spirituous	drinks	,	and	a	vast	variety	of	remedies	of	the	same
刺激性的	精神	饮料	,	和	一个	广阔的	种类	的	补救措施	的	这	相同的

[klɑːs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [prɪ'skrɪpʃən] .

class	are	the	usual	prescriptions	.
班级	是	这	通常	处方	.

常用的处方是提神醒脑的烈性饮料，以及种类繁多的同类药物。

['ɔːlməʊst] ['evri] ['bɒdi] [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld] ; [sʌm; səm][ɒv; əv]

Almost	every	body	has	an	infallible	remedy	for	a	cold	;	some	of
几乎	每一个	身体	有	一个	绝对正确	补救	为了	一个	寒冷的	;	一些	的

[ðem; ðəm] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət] ['meni] [ɪn'dʒʊəriəs] .

them	innocent	,	but	many	injurious	.
他们	清白的	,	但	许多	有害的	.

几乎每个人都有一套治疗感冒的灵丹妙药；其中一些是无害的，但很多是有害的。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['predʒədɪs][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] “ ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] ” [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,

The	common	prejudice	in	favour	of	“	feeding	a	cold	”	increases	the	mischief	,
这	常见的	偏见	在	偏爱	的	“	喂养	一个	寒冷的	”	增加	这	恶作剧	,

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

and	unfortunately	,
和	很遗憾	,

人们普遍存在的“感冒了就喂药”的偏见加剧了这种危害，不幸的是，

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [nɒt]['dʒen(ə)rəli] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ,

the	disease	not	generally	affecting	the	system	sufficiently	to	destroy	the	appetite	,
这	疾病	不是	一般来说	影响	这	系统	足够	到	破坏	这	食欲	,

[æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['mælədi] ,

as	in	many	other	maladies	,
作为	在	许多	其他	疾病	,

这种疾病通常不会像许多其他疾病那样，对身体造成足以破坏食欲的严重影响。

['neɪtʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['præktɪs] .

nature	does	not	prevent	the	practice	.
自然	做	不是	防止	这	实践	.

自然规律并不阻止这种做法。

['æbstɪnəns] , ['ku:lɪŋ] [ə'sɪdjələs] [drɪŋks] , [wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['seɪlaɪn] [kə'θɑ:tɪk] ,

Abstinence	,	cooling	acidulous	drinks	,	with	perhaps	a	gentle	saline	cathartic	,
节制	,	冷却	酸溜溜	饮料	,	和	也许	一个	温和的	盐水	泻药	,

禁食，饮用清凉的酸性饮料，或许可以配合温和的盐水泻药。

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['seɪfɪst][ænd; ənd][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['remədiz] [ɪn]['kjʊərɪŋ][ə; eɪ] ['kɒmən] [kə'tɑ:(r)] ,

are	the	safest	and	most	effectual	remedies	in	curing	a	common	catarrh	,
是	这	最安全	和	最多	有效的	补救措施	在	养护	一个	常见的	卡他性炎症	,

是治疗普通鼻炎最安全有效的疗法。

[wen] [ɒv; əv][ɪts]['ju:ʒuəl] [slaɪt] [fɔ:m] .

when	of	its	usual	slight	form	.
什么时候	的	它是	通常	轻微	形式	.

以通常的轻微形式出现。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn'heɪlɪŋ] [wɔ:m] [eə(r)] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] - [ˌæpə'reɪtəs] ,

At	the	same	time	,	inhaling	warm	air	,	by	means	of	Mudge's	apparatus	,
在	这	相同的	时间	,	吸入	温暖的	空气	,	经过	方法	的	-	设备	,

同时，通过穆奇装置吸入暖空气，

[ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [ɔ:g'zɪliəri] [tu:; tə] [ðɪs] ['tri:tmənt] .

is	a	valuable	and	grateful	auxiliary	to	this	treatment	.
是	一个	有价值的	和	感激的	辅助的	到	这	治疗	.

是该治疗过程中一个非常有价值且令人感激的辅助手段。

[kə'tɑ:(r)]

Catarrh
卡他性炎症

卡他性炎症

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ɪz][səʊ] ['kɒmən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][səʊ] ['i:zəli] [kjʊəd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɒnsɪkwənt] [ɪl] [ɪ'fekts] ,

is	so	common	and	generally	so	easily	cured	without	any	consequent	ill	effects	,
是	所以	常见的	和	一般来说	所以	容易地	治愈	没有	任何	后果	患病的	效果	,

这种疾病非常常见，而且通常很容易治愈，不会留下任何不良后果。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [æpt][tu:; tə][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .

that	it	is	too	apt	to	be	neglected	.
那	它	是	也	易于	到	是	被忽视的	.

它太容易被忽视了。

['meni] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ɪn'sɪpiənt] ['θaɪsɪs] ,

Many	a	patient	,	labouring	under	incipient	Phthisis	,
许多	一个	病人	,	劳动	在下面	初期	肺结核	,

许多患者，正遭受肺结核初期症状的折磨，

[hæz; həz] [bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] ['mɪəli] [ə; eɪ] " ['traɪflɪŋ] [kəʊld] ,

has	been	supposed	to	be	affected	by	merely	a	"	trifling	cold	,
有	到过	据称	到	是	做作的	经过	仅仅	一个	"	琐事	寒冷的	,

原本以为只是"小感冒"就会受到影响，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)]['kjʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [hæz; həz] [bi:n] [lɒst] .

"	and	the	only	opportunity	for	curing	the	disease	has	been	lost	.
"	和	这	仅有的	机会	为了	养护	这	疾病	有	到过	丢失的	.

而治愈这种疾病的唯一机会也已经错失了。

“ [ðə; ði]['i:v(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ˌɪrɪ'mi:diəb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][kɔ:lz]['aɪðə(r)][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	The	evil	becomes	irremediable	before	it	calls	either	the	attention	of	the
“	这	邪恶的	变成	无法补救	前	它	呼叫	任何一个	这	注意力	的	这

['peərənts] ,

parents	,
父母	,

“在引起父母注意之前，罪恶就已经变得无法挽回了。”

[ðə; ði] [frendz] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

the	friends	,	or	even	the	physician	,
这	朋友们	,	或者	甚至	这	医生	,

朋友，甚至是医生

[hu:] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [fə'mɪliəli] [kən'vɜ:s(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]

who	has	not	been	familiarly	conversant	with	the	fatal	consequences	of	this
WHO	有	不是	到过	熟悉地	熟人	和	这	致命的	结果	的	这

[dɪ'zi:z] . ” [[faɪv]]

disease	.	”	[	5	]
疾病	.	”	[	5	]

他对这种疾病的致命后果并不熟悉。”[5]

[nju:'məʊniə] [ɪz][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['θaɪsɪs] .

Pneumonia	is	not	unfrequently	an	exciting	cause	of	Phthisis	.
肺炎	是	不是	不常	一个	激动人心	原因	的	肺结核	.

肺炎常常是肺痨的一个诱因。

[laɪk] [kə'tɑ:(r)] , [ɪts] ['fri:kwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɪz][mɔ:(r)]['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'tæk] .

Like	catarrh	,	its	frequent	repetition	is	more	dangerous	than	a	single	attack	.
喜欢	卡他性炎症	,	它是	频繁	重复	是	更多的	危险的	比	一个	单身的	攻击	.

与卡他性炎症一样，它的频繁复发比单次发作更危险。

[nju:'məʊniə] [meɪ] [ɪn'di:d] [ækt] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpri:dɪ'spəʊzɪŋ] [kɔ:z] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

Pneumonia	may	indeed	act	merely	as	a	predisposing	cause	of	Consumption	,
肺炎	可能	的确	行为	仅仅	作为	一个	易感因素	原因	的	消耗	,

肺炎可能仅仅是肺结核的一个诱发因素。

[baɪ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] [kən'dɪʃn] , ['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

by	leaving	the	lungs	in	a	debilitated	and	irritable	condition	,	favourable	to	the
经过	离开	这	肺	在	一个	虚弱的	和	易怒的	状况	,	有利	到	这

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'zi:z] ;

production	of	that	disease	;
生产	的	那	疾病	;

使肺部处于虚弱和易激惹的状态，有利于该疾病的发生；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔ:z] , [wen] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	it	is	an	exciting	cause	,	when	in	consequence	of	inflammation	of	the
但	它	是	一个	激动人心	原因	,	什么时候	在	结果	的	炎	的	这

[lʌŋz] ,

lungs	,
肺	,

但这却是一个令人兴奋的原因，当它是肺部炎症的结果时，

[ˌsʌpju'reɪʃn] [fˈɒləʊz] , [ænd; ənd]['vɒmɪkə][ɔ:(r)][ˌempaɪ'i:mə][ɪz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .

suppuration	follows	,	and	vomica	or	empyema	is	the	consequence	.
化脓	跟随	,	和	沃米卡	或者	积脓	是	这	结果	.

随后出现化脓，最终导致脓胸或腹水。

[ðɪs] [ʃəʊ] [ðə; ði][kləʊz][ə'nælədʒi] [bɪ'twi:n] ['θaɪsɪs] - [ænd; ənd]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [nju:'məʊniə] .

This	shews	the	close	analogy	between	Phthisis	Pulmonalis	and	ordinary	Pneumonia	.
这	展示	这	关闭	类比	之间	肺结核	-	和	普通的	肺炎	.

这表明肺痨与普通肺炎之间存在密切的相似之处。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] , [ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['seljələ(r)][ænd; ənd] [kəmˈpærətɪvli]

In	the	first	,	the	inflammation	being	seated	in	the	cellular	and	comparatively
在	这	第一的	,	这	炎	存在	坐着	在	这	细胞	和	比较

[ɪnˈsensəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

insensible	portion	of	the	lungs	,
麻木不仁	部分	的	这	肺	,

第一种情况下，炎症位于肺部细胞丰富且相对不敏感的部分；

[ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd]['grædʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ˌsʌpjuˈreɪʃn] [fɔːmz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

is	slow	and	gradual	,	and	the	consequent	suppuration	forms	in	the	same
是	慢的	和	逐渐地	,	和	这	后果	化脓	表格	在	这	相同的

['mænə(r)] ; [waɪl] [ɪn] [njuːˈməʊniə] ,

manner	;	while	in	Pneumonia	,
方式	;	尽管	在	肺炎	,

病情发展缓慢，随之而来的化脓也以同样的方式形成；而在肺炎中，

[ðə; ði] ['membrənəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['seljələ(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ['biːɪŋ] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ðə; ði]

the	membranous	as	well	as	cellular	portion	of	the	lungs	being	involved	in	the
这	膜状的	作为	出色地	作为	细胞	部分	的	这	肺	存在	涉及	在	这

[dɪˈziːz] ,

disease	,
疾病	,

肺部的膜性部分和细胞性部分均受到该疾病的影响。

[ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz]['ræpɪd][ænd; ənd]['vaɪələnt] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [suːn] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn]['aɪðə(r)]

the	inflammation	is	rapid	and	violent	,	and	must	soon	terminate	in	either
这	炎	是	迅速的	和	暴力	,	和	必须	很快	终止	在	任何一个

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˌsʌpjuˈreɪʃn] .

resolution	or	suppuration	.
解决	或者	化脓	.

炎症发展迅速且剧烈，必须尽快消退或化脓。

[hens] ['θaɪsɪs] - [wɒz; wəz] [əˈprəʊpriətli] [kɔːld] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [rʌʃ] [ə; eɪ] “

Hence	Phthisis	Pulmonalis	was	appropriately	called	by	Dr	.	Rush	a	“
因此	肺结核	-	曾是	适当	称为	经过	博士	.	匆忙	一个	”

- .

Pneumonicula	.
-	.

因此，拉什医生将肺痨恰当地称为“肺痨”。

” [nəʊ] [wɜːd] [kʊd; kəd][mɔː(r)] ['ækjərətli]

”	No	word	could	more	accurately
”	不	单词	可以	更多的	准确

“没有比这更准确的词语了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[dɪˈskraɪb] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] .

describe	the	nature	of	the	disease	.
描述	这	自然	的	这	疾病	.

描述该疾病的性质。

[ðæt] [əˈkjuːt][əbˈzɜːvə(r)][hæz; həz] [drɔːn] [æn; ən] ['eksələnt] ['pærəlel] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [dɪˈziːzɪz] ,

That	acute	observer	has	drawn	an	excellent	parallel	between	the	two	diseases	,
那	急性	观察员	有	绘制	一个	出色的	平行线	之间	这	二	疾病	,

[ænd; ənd] [kənˈkluːdz] [wɪð] [əbˈzɜːvɪŋ] ,

and	concludes	with	observing	,
和	结束	和	观察	,

那位敏锐的观察者对这两种疾病进行了极好的类比，并总结道：

“ [ɪn] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['nju:mәni] [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk][ɪn][səʊ] ['meni] [pə'tɪkjələz] ,
“ In short the pneumony and Consumption are alike in so many particulars ,
“ 在 短的 这 肺炎 和 消耗 是 同样 在 所以 许多 细节 ,

简而言之，肺炎和肺结核在很多方面都很相似。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] .
that they appear to resemble shadows of the same substance .
那 他们 出现 到 类似 阴影 的 这 相同的 物质 .

它们看起来像是同一种物质的影子。

[ðeɪ] ['dɪfə(r)]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] [prə'træktɪd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [dʌz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]
They differ only as the protracted shadow of the evening does from that of
[ðə; ði] [nu:n] - [deɪ] [sʌn] .
the noon - day sun .
这 中午 - 天 太阳 .

它们之间的区别，就像傍晚的阴影与正午太阳的阴影之间的区别一样。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ri'mɑ:k] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɔ:l] [keɪsɪz][ɒv; əv] [nju:'məʊniə] ['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ˌsʌpju'reɪʃn]
” It is remarked , however , that all cases of Pneumonia terminating in suppuration
” 它 是 评论 , 然而 , 那 全部 案例 的 肺炎 终止 在 化脓
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌnesə'serəli] ['feɪt(ə)l] .
are not necessarily fatal .
是 不是 一定 致命的 .

“然而，值得注意的是，并非所有以化脓告终的肺炎病例都是致命的。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌpri:dɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['θaɪsɪs] [du:; də][nɒt][ɪg'zɪst] , [ɔ:(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][bi:; bi][nɒt] [tu:]
If a predisposition to Phthisis do not exist , or the constitution be not too
如果 一个 倾向 到 肺结核 做 不是 存在 , 或者 这 宪法 是 不是 也
[mʌtʃ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] ,
much debilitated ,
很多 虚弱的 ,

如果没有患肺结核的倾向，或者体质没有太虚弱，

[ə; eɪ]['vɒmɪkə] [meɪ] [bɜ:st] [ænd; ənd][bi:; bi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][rɪ'kʌvə(r)] .
a vomica may burst and be discharged , and the patient recover .
一个 沃米卡 可能 爆裂 和 是 出院 , 和 这 病人 恢复 .

呕吐物可能会破裂并排出，患者即可康复。

[ə; eɪ] [θɜ:d] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['θaɪsɪs] , [ɪz][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'kʌstəmd] [i,vækju'eiʃən] .
A third exciting cause of Phthisis , is the suppression of accustomed evacuations .
一个 第三 激动人心 原因 的 肺结核 , 是 这 抑制 的 习惯 疏散 .

肺痨的第三个重要原因是抑制了正常的排泄。

[ðiːz] [i,vækju'eiʃən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mensiːz] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [dis'tʃɑːdʒz] [ɪn] - ,
These evacuations are the menses , the lochiae , the discharges in Leucorrhæa ,
这些 疏散 是 这 月经 , 这 - , 这 排放 在 - ,
[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['ʌlsər] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːz] .
and from ulcers , fistulæ and issues .
和 从 溃疡 , 瘘管 和 问题 .

这些排出物包括月经、恶露、白带分泌物以及溃疡、瘘管和脓肿的分泌物。

[rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mensiːz] [prə'djuːsɪŋ] [klɔː'rəʊsɪs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [dɪ'bɪləti] ,
Retention of the menses producing Chlorosis , being a consequence of debility ,
保留 的 这 月经 生产 叶绿素缺乏症 , 存在 一个 结果 的 虚弱 ,
[dʌz] [nɒt] [ɪk'saɪt] ['praɪməri] ['θaɪsɪs] - ,
does not excite primary Phthisis Pulmonalis ,
做 不是 激发 基本的 肺结核 - ,

月经潴留引起的黄疸是体虚的表现，但不会诱发原发性肺结核。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd(ə)ri] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

but	the	secondary	form	of	the	disease	.
但	这	次要	形式	的	这	疾病	.

但却是该疾病的继发性形式。

[sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mensi:z] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [ik'sait] [ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

Suppression	of	the	menses	,	however	,	not	unfrequently	excites	a	Consumption	,
抑制	的	这	月经	,	然而	,	不是	不常	兴奋	一个	消耗	,

然而，抑制月经常常会引发肺结核。

['beərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [ri'kwaiə] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv]['praɪmərɪ] ['θaɪsɪs] .

bearing	all	the	characters	and	requiring	the	treatment	of	primary	Phthisis	.
轴承	全部	这	人物	和	需要	这	治疗	的	基本的	肺结核	.

具有所有特征，需要对原发性肺痨进行治疗。

[ðə; ði] ['pleθərə] , ['kɒnsɪkwənt] [ɒn][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mensi:z] , [hæz; həz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [seɪm]

The	plethora	,	consequent	on	the	cessation	of	the	menses	,	has	often	the	same
这	过多	,	后果	在	这	停止	的	这	月经	,	有	经常	这	相同的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

月经停止后出现的血液过多，往往也会产生同样的效果。

['æsmə] , [baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['sʌbdʒɪkts][ðə; ði] [lʌŋz] , [bɪ'kʌmz] [æn; ən]

Asthma	,	by	the	constant	irritation	to	which	it	subjects	the	lungs	,	becomes	an
哮喘	,	经过	这	持续的	刺激	到	哪个	它	主题	这	肺	,	变成	一个

[ɪk'saɪtɪŋ] [kɔ:z] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

exciting	cause	of	Consumption	.
激动人心	原因	的	消耗	.

哮喘会不断刺激肺部，从而成为肺结核的诱因。

['sevrəl] [ɪ'rʌptɪv] [dɪ'zi:zɪz] , [æz; əz][ˌskɑ:lə'ti:nə] , [smɔ:l] - [pɒks][ænd; ənd]['mi:z(ə)lz] , ['ɒf(ə)n][prə'dju:s]

Several	eruptive	diseases	,	as	Scarlatina	,	Small	-	Pox	and	measles	,	often	produce
一些	喷发的	疾病	,	作为	猩红热	,	小的	-	天花	和	麻疹	,	经常	生产

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zi:z] .

the	same	disease	.
这	相同的	疾病	.

猩红热、天花和麻疹等几种爆发性疾病常常会引起同一种疾病。

['mɔ:t(ə)n]['ɔ:lsəʊ] [i'nju:məreit] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪdniz] [ænd; ənd]['blædə(r)] , [gaʊt] [ænd; ənd]

Morton	also	enumerates	stone	in	the	kidneys	and	bladder	,	gout	and
莫顿	还	枚举	石头	在	这	肾脏	和	膀胱	,	痛风	和

['ru:mətɪzəm] , [æz; əz] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

rheumatism	,	as	causes	of	Consumption	.
风湿病	,	作为	原因	的	消耗	.

莫顿还列举了肾结石、膀胱结石、痛风和风湿病作为肺结核的病因。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θə(r)] , [kən'teɪdʒən][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðɪs] [dɪ'zi:z] .

By	the	same	author	,	contagion	is	supposed	to	communicate	this	disease	.
经过	这	相同的	作者	,	传染	是	据称	到	交流	这	疾病	.

同一位作者认为，传染是传播这种疾病的途径。

[mɔ:r'gɑ:nji] , [væn] ['swi:tən] , [həʊm] [ænd; ənd] [hɛbɚdən] [ɔ:l][həʊld] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

Morgagni	,	Van	Swieten	,	Home	and	Heberden	all	hold	this	opinion	.
莫尔加尼	,	范	斯维滕	,	家	和	赫伯登	全部	抓住	这	观点	.

Morgagni、Van Swieten、Home 和 Heberden 都持这种观点。

[ænd; ənd][mɔːr'gɑːnji] [rɪ'leɪts] [ðæt][væl'sælvə] , [huː] [wɒz; wəz][ˌpriːdɪ'spəʊzd][tuː; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

And	Morgagni	relates	that	Valsalva	,	who	was	predisposed	to	Consumption	,
和	莫尔加尼	相关	那	瓦尔萨尔瓦	,	WHO	曾是	易感	到	消耗	,

[wɒz; wəz][səʊ]['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][ɪts] [kən'teɪdʒəs] ['neɪtʃə(r)] ,

was	so	satisfied	of	its	contagious	nature	,
曾是	所以	使满意	的	它是	传染性	自然	,

莫尔加尼记载，瓦尔萨尔瓦本身就容易患肺结核，但他对肺结核的传染性却深信不疑。

[ðæt] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [ə'vɔɪdɪd] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz]

that	he	constantly	avoided	being	present	at	the	dissection	of	the	lungs
那	他	不断地	避免	存在	展示	在	这	解剖	的	这	肺

[ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɒv; əv] [ðæt] [dɪsˈɔːdə(r)] .

of	persons	who	had	died	of	that	disorder	.
的	人	WHO	有	死亡	的	那	紊乱	.

他总是避免出现在因这种疾病死亡的人的肺部解剖现场。

['dɑːktər; draɪv] . [rʌʃ] [mein'tein] [ðə; ði] [seɪm] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt]

Dr	.	Rush	maintains	the	same	doctrine	,	and	relates	that	the	late
博士	.	匆忙	保持	这	相同的	教义	,	和	相关	那	这	晚的

['dɑːktər; draɪv] . ['bɪrdzli] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] ,

Dr	.	Beardsley	of	Connecticut	,
博士	.	比尔兹利	的	康涅狄格州	,

拉什博士也持相同观点，并提到已故的康涅狄格州比尔兹利博士：

[ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['sevrəl] [blæk] [sleɪvz] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

informed	him	that	he	had	known	several	black	slaves	affected	by	a	Consumption	,
知情的	他	那	他	有	已知	一些	黑色的	奴隶	做作的	经过	一个	消耗	,

他告诉他，他认识几个患有肺结核的黑奴。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [swept] [ə'weɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]

which	had	previously	swept	away	several	of	the	white	members	of	the	family
哪个	有	之前	扫荡	离开	一些	的	这	白色的	成员	的	这	家庭

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .

to	which	they	belonged	.
到	哪个	他们	属于	.

此前，这场灾难已经夺走了他们所属家族中几名白人成员的生命。

[ɪn] [ðiːz] [sleɪvz] [nəʊ][sə'spɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]

In	these	slaves	no	suspicion	was	entertained	of	the	most	distant	relationship	to
在	这些	奴隶	不	怀疑	曾是	娱乐	的	这	最多	遥远	关系	到

[ðə; ði] [pˈɜːsənz] [frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] :

the	persons	from	whom	they	had	contracted	the	disease	:
这	人	从	谁	他们	有	合同	这	疾病	:

人们丝毫没有怀疑这些奴隶与他们传染疾病的人之间存在哪怕是最远的亲属关系：

[nɔː(r)][hæd; həd] [griːf] [nɔː(r)] [fə'tiːg] , [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [liːst]

nor	had	grief	nor	fatigue	,	been	supposed	to	have	had	the	least
也不	有	悲伤	也不	疲劳	,	到过	据称	到	有	有	这	至少

[ʃeə(r)] [ɪn][dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ; dɪ'bɪlɪˌteɪtɪŋ][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

share	in	debilitating	their	bodies	.
分享	在	衰弱的	他们的	身体	.

悲伤和疲劳，原本不应该对他们的身体造成丝毫损害。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'djuːs] ,

The	force	of	so	much	authority	with	the	evidence	adduced	,
这	力量	的	所以	很多	权威	和	这	证据	已提出	,

如此强大的权威性，加上所提出的证据，

[kən'streɪnz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪkə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [baɪ][kən'teɪdʒən] .

constrains	us	to	admit	the	communicability	of	Consumption	by	contagion	.
约束	我们	到	承认	这	沟通能力	的	消耗	经过	传染	.

这迫使我们承认传染病的传染性。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['eɪdʒənt][hæz; həz] ['eni] [ɪ'fekt] , [ɪts]['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['lɪmɪtɪd] ,

But	if	this	agent	has	any	effect	,	its	action	must	be	extremely	limited	,
但	如果	这	代理人	有	任何	影响	,	它是	行动	必须	是	极其	有限的	,

但如果这种因素确实有效，其作用也必须受到极其有限的限制。

[ænd; ənd][ɪk'stend][nəʊ]['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [ðəʊz] ['pri:viəsli] [ˌpri:dɪ'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

and	extend	no	farther	than	to	those	previously	predisposed	to	the	disease	.
和	延长	不	更远	比	到	那些	之前	易感	到	这	疾病	.

并且仅限于那些原本就易患该疾病的人群。

[fɔ:(r); fə(r)] ['deɪli] [ɪg'zæmpl] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)][ə'kɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ə'tendənts] [ə'pɒn] [ðəʊz]

For	daily	examples	without	number	occur	of	the	constant	attendants	upon	those
为了	日常的	示例	没有	数字	发生	的	这	持续的	服务员	之上	那些

['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] ['θaɪsɪs] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɜ:fɪktli] [fri:] [frɒm; frəm] [ðæt] ['mælədi] .

labouring	under	Phthisis	remaining	perfectly	free	from	that	malady	.
劳动	在下面	肺结核	其余的	完美	自由的	从	那	弊病	.

每天都有无数例子表明，那些一直照顾肺痨患者的护理人员完全没有患上这种疾病。

['vaɪələns] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌŋz] [baɪ] [bləʊz] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['ɪndʒəriz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

Violence	done	to	the	lungs	by	blows	or	other	injuries	of	the	chest	,
暴力	完毕	到	这	肺	经过	打击	或者	其他	受伤	的	这	胸部	,

胸部受到击打或其他伤害而导致的肺部暴力，

[hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [ɪk'saɪtɪd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] . [[sɪks]]

has	in	some	instances	,	excited	Consumption	.	[	6	]
有	在	一些	实例	,	兴奋的	消耗	.	[	6	]

在某些情况下，刺激了消费。[6]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['fɒrən] ['bɒdɪz] [kən'veɪd] [ˌæksɪ'dentəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [lʌŋz] [hæz; həz] [prə'dju:st] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

Foreign	bodies	conveyed	accidentally	into	the	lungs	has	produced	the	same	effect	.
外国的	身体	传递	偶然	进入	这	肺	有	生产	这	相同的	影响	.

异物意外进入肺部也会产生同样的效果。

['mɔ:t(ə)n] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [keɪs] [weə(r)] [θri:] [neɪlz][hæd; həd] [pɑ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pɜ:rsənz]

Morton	relates	a	curious	case	where	three	nails	had	passed	into	a	person's
莫顿	相关	一个	好奇的	案件	在哪里	三	指甲	有	通过了	进入	一个	人的

[trə'ki:ə] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hɪm] ,

trachea	and	destroyed	him	,
气管	和	损毁	他	,

莫顿讲述了一个离奇的案例：三根钉子刺入一个人的气管，导致其死亡。

[baɪ][ɪn'dju:sɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

by	inducing	Consumption	.
经过	诱导	消耗	.

通过诱导消费。

[beɪl] ['ɔ:lsəʊ] [i'nju:məreit] [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['θaɪsɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:lz] ['kænsərəs] ,

Bayle	also	enumerates	a	form	of	Phthisis	,	which	he	calls	cancerous	,
贝勒	还	枚举	一个	形式	的	肺结核	,	哪个	他	呼叫	癌变	,

贝勒还列举了一种肺痨，他称之为癌变的肺痨。

[ə'raɪzɪŋ][ɪn]['peɪʃ(ə)nts][ɪn] [hu:m] [ðə; ði] ['kænsərəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] .

arising	in	patients	in	whom	the	cancerous	disposition	has	become	constitutional	.
产生	在	患者	在	谁	这	癌变	处置	有	变得	宪法	.

发生于具有癌症倾向的患者身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'striːmli] [reə(r)] ;

It	is	,	however	,	extremely	rare	;
它	是	,	然而	,	极其	稀有的	;

然而，这种情况极其罕见；

['əʊnli] [θriː] [keɪsɪz] ['hævɪŋ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd]

only	three	cases	having	occurred	to	him	among	the	900	whom	he	had	examined
仅有的	三	案例	拥有	发生	到	他	之中	这	-	谁	他	有	检查

.

:

.

在他检查过的900人中，只有3人出现过这种情况。

[ænd; ənd] ['tjuːbəkl] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][məʊst] ['ɔːθəz] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɔːzɪz]

Hæmoptysis	and	tubercles	are	mentioned	by	most	authors	as	exciting	causes
咯血	和	结节	是	提及	经过	最多	作者	作为	激动人心	原因

[ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

of	Consumption	,
的	消耗	,

大多数作者都提到咯血和肺结节是肺结核的诱发因素。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

and	remain	to	be	examined	.
和	保持	到	是	检查	.

仍有待检验。

[səʊ] ['friːkwəntli] [dɪd]['dɑːktər; draɪv] . ['kʌlən] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['θaɪsɪs] ,

So	frequently	did	Dr	.	Cullen	consider	Hæmoptysis	the	cause	of	Phthisis	,
所以	频繁地	做过	博士	.	库伦	考虑	咯血	这	原因	的	肺结核	,

库伦医生经常认为咯血是肺痨的病因。

[ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'ziːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɒ'sɒlədʒi] , ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns]

that	he	placed	the	latter	disease	in	his	Nosology	,	merely	as	a	consequence
那	他	放置	这	后者	疾病	在	他的	疾病分类学	,	仅仅	作为	一个	结果

[ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

of	the	former	.
的	这	以前的	.

他将后一种疾病纳入他的疾病分类学中，仅仅是因为前一种疾病的出现。

[ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] [ə'pɒn] .

The	impropriety	of	this	arrangement	has	been	already	touched	upon	.
这	不当行为	的	这	安排	有	到过	已经	感动	之上	.

这种安排的不妥之处前面已经提到过了。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts] .

On	this	subject	,	I	would	suggest	the	following	facts	.
在	这	主题	,	我	会	建议	这	下列的	事实	.

关于这一点，我想提出以下事实。

[ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [p'ɜːsənz] [nɒt] [ˌpriːdɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

Hæmoptysis	occurring	in	persons	not	predisposed	to	Consumption	,
咯血	发生	在	人	不是	易感	到	消耗	,

咯血发生在非肺结核易感人群中

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [blʌd] [lɒst] [biː; bi][səʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][mɪə(r)]

except	the	quantity	of	blood	lost	be	so	great	as	to	produce	it	by	mere
除了	这	数量	的	血	丢失的	是	所以	伟大的	作为	到	生产	它	经过	仅仅

[dɪ'bɪləti] ,

debility	,
虚弱	,

除非失血量大到仅凭身体虚弱就会导致这种情况发生。

['veri] ['friːkwəntli] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [kjʊəd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwənt] [dɪ'ziːz] .

very	frequently	may	be	easily	cured	without	danger	of	any	consequent	disease	.
非常	频繁地	可能	是	容易地	治愈	没有	危险	的	任何	后果	疾病	.

很多情况下，这种疾病很容易治愈，而且不会有引发任何并发症的风险。

[ɪn'diːd] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ɪn'djuːst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Indeed	not	only	in	such	cases	consumption	is	not	induced	by	it	,
的确	不是	仅有的	在	这样的	案例	消耗	是	不是	诱导	经过	它	,

事实上，不仅在这种情况下，消费并非由它引发，

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [biːn] [prɪ'ventɪd] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv]

but	that	disease	has	actually	been	prevented	,	by	the	occurrence	of
但	那	疾病	有	实际上	到过	阻止	,	经过	这	发生	的

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [lʌŋz] ,

hæmorrhage	from	the	lungs	,
出血	从	这	肺	,

但实际上，由于肺部出血，这种疾病反而被预防了。

[rɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɜːt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪð'həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɑːnsɪt] ,

relieving	that	inflammation	,	which	the	inert	physician	,	by	withholding	the	lancet	,
缓解	那	炎	,	哪个	这	惰性	医生	,	经过	扣留	这	柳叶刀	,

[wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]

would	have	suffered	to	destroy	his
会	有	遭受	到	破坏	他的

缓解炎症，否则，那个不作为的医生如果袖手旁观，就会任由炎症夺走他的生命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

病人。

['dɑːktər; draɪv] . [rʌʃ] [rɪ'leɪts] [tuː] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'flæmət(ə)ri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

Dr	.	Rush	relates	two	cases	of	inflammatory	Consumption	attended	by	a
博士	.	匆忙	相关	二	案例	的	炎症	消耗	参加	经过	一个

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [lʌŋz] ,

hæmorrhage	of	a	quart	of	blood	from	the	lungs	,
出血	的	一个	夸脱	的	血	从	这	肺	,

拉什医生讲述了两个炎症性肺结核病例，这两个病例都伴有肺部出血，出血量达一夸脱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'kʌvəd] ; [ænd; ənd] [ə'skraib] [ðeə(r)] [rɪ'kʌvəri] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɒs]

in	which	the	patient	recovered	;	and	ascribes	their	recovery	entirely	to	the	loss
在	哪个	这	病人	恢复	;	和	归因	他们的	恢复	完全	到	这	损失

[ɒv; əv] [blʌd] .

of	blood	.
的	血	.

患者康复；并将康复完全归因于失血。

[wuːndz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪndʒəriz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lʌŋz] ['friːkwəntli] [hiːl] , [wen] [nəʊ] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n]

Wounds	and	other	injuries	of	the	lungs	frequently	heal	,	when	no	predisposition
伤口	和	其他	受伤	的	这	肺	频繁地	愈合	,	什么时候	不	倾向

[tuː; tə] ['θaɪsɪs] [ɪg'zɪsts] ,

to	Phthisis	exists	,
到	肺结核	存在	,

如果没有肺痨的倾向，肺部的伤口和其他损伤通常会愈合。

[æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

as	easily	as	in	other	parts	of	the	body	.
作为	容易地	作为	在	其他	部分	的	这	身体	.

就像在身体其他部位一样容易。

[ɒv; əv] [ðɪs] [fækt]['ɔ:lsəʊ]['dɑ:ktər; draɪv] . [rʌʃ] [ə'fɔ:dz] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

Of	this	fact	also	Dr	.	Rush	affords	an	example	.
的	这	事实	还	博士	.	匆忙	提供	一个	例子	.

拉什博士也举例说明了这一点。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['brændi,waɪn] ,

A	British	officer	informed	him	,	a	few	days	after	the	battle	of	Brandywine	,
一个	英国	官	知情的	他	,	一个	很少	天	后	这	战斗	的	白兰地酒	,

布兰迪万河战役几天后，一位英国军官告诉他：

[ɪn][sep'tembə(r)] - , [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:mi] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]

in	September	1777	,	that	the	surgeon	general	of	the	royal	army	had	assured
在	九月	-	,	那	这	外科医生	一般的	的	这	皇家	军队	有	保证

[hɪm] ,

him	,
他	,

1777年9月，皇家军队的军医总监向他保证：

[ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] [fɔ:(r)]['səʊldʒəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kæm'peɪn]

that	out	of	twenty	four	soldiers	admitted	into	the	hospitals	,	during	the	campaign
那	出去	的	二十	四	士兵	承认	进入	这	医院	,	期间	这	活动

[ɒv; əv] - ,

of	1776	,
的	-	,

在1776年的战役中，共有24名士兵被送进医院，

[wɪð] [wu:ndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌŋz] , ['twenti] - [θri:] [rɪ'kʌvəd] .

with	wounds	of	their	lungs	,	twenty	-	three	recovered	.
和	伤口	的	他们的	肺	,	二十	-	三	恢复	.

23名肺部受伤的患者康复。

[ði:z] [fækts] [pru:v] [sə'fɪʃntli] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent]

These	facts	prove	sufficiently	that	the	constant	motion	of	the	lungs	does	not	prevent
这些	事实	证明	足够	那	这	持续的	运动	的	这	肺	做	不是	防止

[ðə; ði] ['hi:lɪŋ] ['prəʊses] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	healing	process	taking	place	in	them	as	easily	as	in	other	parts	of	the
这	康复	过程	采取	地方	在	他们	作为	容易地	作为	在	其他	部分	的	这

['bɒdi] .

body	.
身体	.

这些事实充分证明，肺部的持续运动并不会妨碍肺部像身体其他部位一样顺利地进行愈合过程。

[ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] , [ðə; ði] ['spɪtɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]

In	most	instances	,	the	spitting	of	blood	which	is	supposed	to	have
在	最多	实例	,	这	吐痰	的	血	哪个	是	据称	到	有

[prə'dju:st] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

produced	the	Consumption	,
生产	这	消耗	,

在大多数情况下，吐血被认为是导致肺痨的原因。

[hæz; həz] [ə'kɜ:d] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪəriəd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['θaɪsɪkəl] ['sɪmptəmz] [ə'pɪəd] .

has	occurred	a	considerable	period	before	the	Phthisical	symptoms	appeared	.
有	发生	一个	大量	时期	前	这	肺痨	症状	出现	.

在肺痨症状出现之前，已经发生了相当长一段时间。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] [pə'hæps] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel] .

During	this	interval	perhaps	the	patient	was	perfectly	well	.
期间	这	间隔	也许	这	病人	曾是	完美	出色地	.

在此期间，患者可能完全康复。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən]

Can	it	be	supposed	,	that	the	inflammation	necessary	to	form	an
能	它	是	据称	,	那	这	炎	必要的	到	形式	一个

['ʌlsə(r)] ,

ulcer	,
溃疡	,

是否可以认为，形成溃疡所必需的炎症，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ˌʌlsə'reɪʃn] [ɪt'self] , [kʊd; kəd][səʊ] [lɒŋ] [biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] [ʌnpə'siːvd] ,

and	the	process	of	ulceration	itself	,	could	so	long	be	going	on	unperceived	,
和	这	过程	的	溃疡	本身	,	可以	所以	长的	是	去	在	未被察觉的	,

而溃疡形成的过程本身，可能长期以来一直未被察觉。

[wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ] ['eni] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ?

without	producing	any	irritation	of	the	lungs	?
没有	生产	任何	刺激	的	这	肺	?

不会对肺部造成任何刺激?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] ,

Is	it	not	more	probable	,	that	the	Hæmoptysis	was	recovered	from	,
是	它	不是	更多的	可能	,	那	这	咯血	曾是	恢复	从	,

咯血更有可能是从哪里分离出来的呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prə'djuːst] [ðə; ði]

and	that	the	same	cause	which	produced	it	,	at	length	produced	the
和	那	这	相同的	原因	哪个	生产	它	,	在	长度	生产	这

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ?

Consumption	?
消耗	?

而导致它的原因，最终也导致了消费主义的出现?

, [ðen] , [aɪ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] , [æz; əz] ['veri] ['seldəm] , [pə'hæps] , ['nevə(r)] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]

Hæmoptysis	,	then	,	I	would	consider	,	as	very	seldom	,	perhaps	,	never	,	being	the
咯血	,	然后	,	我	会	考虑	,	作为	非常	很少	,	也许	,	绝不	,	存在	这

[kɔːz] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn]

cause	of	Consumption	;	but	in
原因	的	消耗	;	但	在

因此，我认为咯血极少，或许根本不是肺结核的病因；但在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ɔːl] [ðəʊz] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'saɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] ,

all	those	cases	in	which	it	is	assigned	as	the	cause	,
全部	那些	案例	在	哪个	它	是	分配	作为	这	原因	,

所有将其认定为原因的案例，

['mɪəli] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

merely	a	symptom	of	the	incipient	stage	of	the	disease	.
仅仅	一个	症状	的	这	初期	阶段	的	这	疾病	.

这只是疾病初期阶段的一个症状。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] , [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]

The	symptoms	accompanying	hæmorrhage	from	the	lungs	,	are	no	other
这	症状	随同	出血	从	这	肺	,	是	不	其他

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɪn'sɪpiənt] ['θaɪsɪs] .

than	those	of	incipient	Phthisis	.
比	那些	的	初期	肺结核	.

肺出血伴随的症状，正是肺结核初期症状。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [riːd] .

They	are	thus	accurately	described	by	Dr	.	Reid	.
他们	是	因此	准确	描述	经过	博士	.	里德	.

因此，里德博士的描述是准确的。

“ [wen] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɪn][ðə; ði] [brest] ,

“ When	subsequent	to	a	sense	of	weight	and	oppression	in	the	breast	,
“ 什么时候	随后的	到	一个	感觉	的	重量	和	压迫	在	这	胸部	,

“当胸部感到沉重和压迫感之后，

[wɪtʃ] ['skeəsli] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][peɪn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [kɒf] , ['dɪfɪkəlt]

which	scarcely	amounts	to	a	feeling	of	pain	,	together	with	cough	,	difficult
哪个	几乎	金额	到	一个	感觉	的	疼痛	,	一起	和	咳嗽	,	难的

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

respiration	,
呼吸	,

几乎没有疼痛感，同时伴有咳嗽、呼吸困难等症状。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['læsɪtjuːd] , [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] [blʌd] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

and	general	lassitude	,	a	quantity	of	blood	is	suddenly	,	and	in	a
和	一般的	倦怠	,	一个	数量	的	血	是	突然	,	和	在	一个

[kən'vʌlsɪv] ['mænə(r)] ,

convulsive	manner	,
痉挛	方式	,

全身乏力，突然大量出血，呈痉挛性出血。

[dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] , [ðeə(r)][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [smɔːl] [daʊt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt]

discharged	from	the	mouth	,	there	can	remain	small	doubt	respecting	the	part
出院	从	这	嘴	,	那里	能	保持	小的	怀疑	尊重	这	部分

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] .

from	which	it	proceeds	.
从	哪个	它	收益	.

从口腔排出的物质，对于它来自哪个部位几乎没有疑问。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒd] [blʌd] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['flɒrɪd] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv]

If	the	discharged	blood	be	of	a	florid	colour	,	and	together	with	the	above
如果	这	出院	血	是	的	一个	佛罗里达	颜色	,	和	一起	和	这	多于

['sɪmptəmz] ,

symptoms	,
症状	,

如果排出的血液呈鲜红色，并伴有上述症状，

[ə; eɪ] ['sɔːltɪʃ] [teɪst] [biː; bi] [pə'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

a	saltish	taste	be	perceived	in	the	mouth	,
一个	咸味	品尝	是	感知	在	这	嘴	,

口中会感觉到咸味，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'kʌm] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt]

and	the	patient	become	sensible	of	a	degree	of	irritation	in	the	upper	part
和	这	病人	变得	明智的	的	一个	程度	的	刺激	在	这	上	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [trə'kiːə] ,

of	the	trachea	,
的	这	气管	,

患者开始感觉到气管上部有一定程度的刺激感，

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɪz] ['rendəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] .

the	nature	of	the	affection	is	rendered	altogether	unequivocal	.
这	自然	的	这	感情	是	渲染	共	明确的	.

这种感情的性质被完全明确地表达了出来。

" ['evri] ['sɪmptəm] [hɪə(r)] [ɪ'nuːməˌreɪtid] , [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

"	Every	symptom	here	enumerated	,	occurs	in	the	early	periods	of	Consumption	.
"	每一个	症状	这里	列举	,	发生	在	这	早期的	时期	的	消耗	.

"这里列举的每一个症状，都发生在肺结核的早期阶段。"

[nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi]['eni]['betə(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] ['tjuːbəkl] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ]

Nor	have	we	any	better	reason	for	believing	tubercles	to	be	an	exciting
也不	有	我们	任何	更好的	原因	为了	相信	结节	到	是	一个	激动人心

[kɔːz] [ɒv; əv] ['θaɪsɪs] .

cause	of	Phthisis	.
原因	的	肺结核	.

我们也没有任何更好的理由相信肺结核是导致肺痨的一个令人兴奋的原因。

[ðiːz] [ɐp'iərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['veri] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɪn][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz]

These	appearances	are	indeed	very	frequently	found	in	dissections	of	the	lungs
这些	外貌	是	的确	非常	频繁地	成立	在	解剖	的	这	肺

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][daɪd][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

of	those	who	have	died	of	Consumption	.
的	那些	WHO	有	死亡	的	消耗	.

这些现象确实经常出现在死于肺结核的病人的肺部解剖中。

[ɒv; əv][ðə; ði][naɪn] ['hʌndrəd] ['peɪʃ(ə)nts] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [beɪl] , - [hæd; həd][tjuː'bɜːkjʊleɪtɪd] [lʌŋz] .

Of	the	nine	hundred	patients	examined	by	Bayle	,	624	had	tuberculated	lungs	.
的	这	九	百	患者	检查	经过	贝勒	,	-	有	结节状的	肺	.

贝勒检查的九百名患者中，有 624 名患有肺结核。

['tjuːbəkl] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['ɪndjʊˌreɪtɪd][glændz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]

Tubercles	were	formerly	considered	as	indurated	glands	,	and	generally
结节	是	以前	经过考虑的	作为	硬化的	腺体	,	和	一般来说

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;

attributed	to	a	scrophulous	constitution	;
归因于	到	一个	瘰疬	宪法	;

以前人们认为结节是硬化的腺体，通常归因于瘰疬体质；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ] ['beɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mɔːbɪd] [ə'nætəmi] ,

but	we	are	assured	by	Baillie	,	in	his	morbid	Anatomy	,
但	我们	是	保证	经过	贝利	,	在	他的	病态的	解剖学	,

但贝利在其病态解剖学著作中向我们保证：

" [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['glændʒələ(r)]['strʌktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['seljələ(r)] [kə'nektɪŋ] ['membreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	that	there	is	no	glandular	structure	in	the	cellular	connecting	membrane	of	the
"	那	那里	是	不	腺体	结构	在	这	细胞	连接	膜	的	这

[lʌŋz] ;

lungs	;
肺	;

"肺的细胞连接膜中没有腺体结构；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'kiːə] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

and	on	the	inside	of	the	branches	of	the	trachea	,	where	there	are
和	在	这	里面	的	这	分支	的	这	气管	,	在哪里	那里	是

['fɔlɪkəlz] , ['tjuːbəkl]

follicles	,	tubercles
卵泡	,	结节

在气管分支的内侧，有滤泡和结节。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [siːn] .
have never been seen .
有 绝不 到过 已见 .

从未有人见过。

" [ðiːz] ['tjuːbəkl] [ɑː(r); ə(r)] ['raʊndɪʃ] ['bɒdɪz] , [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːm] [kən'sɪstəns] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli]
" These tubercles are roundish bodies , of a firm consistence , and frequently
" 这些 结节 是 圆圆的 身体 , 的 一个 公司 浓度 , 和 频繁地
[ə; eɪ] [ˌkɑːtɪ'lædʒɪnəs] ['strʌktʃə(r)] ,
a cartilaginous structure ,
一个 软骨 结构 ,

"这些结节呈圆形，质地坚实，通常为软骨结构，

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['pjʊərələnt]['mætə(r)] .
but often containing decidedly purulent matter .
但 经常 包含 绝对地 化脓的 事情 .

但通常含有明显的脓性物质。

[baɪ][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]
By the union of several of them , vomicæ are formed , which are only
经过 这 联盟 的 一些 的 他们 , - 是 形成 , 哪个 是 仅有的
['lɑːdʒə(r)] ['tjuːbəkl] .
larger tubercles .
更大的 结节 .

几个结节结合在一起，就形成了 vomicæ，它们只是较大的结节。

[meɪ] [nɒt][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['bɒdɪz] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]
May not the formation of these bodies be sufficiently accounted for by the
可能 不是 这 形成 的 这些 身体 是 足够 已记录 为了 经过 这
[prɪ'siːdɪŋ] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,
preceding inflammation ,
前 炎 ,

这些小体的形成是否足以用先前的炎症来解释呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv]
and they be considered therefore a consequence , rather than a cause of
和 他们 是 经过考虑的 所以 一个 结果 , 相当 比 一个 原因 的
[kən'sʌmpʃ(ə)n] ?
Consumption ?
消耗 ?

因此，它们应被视为消费的后果，而不是消费的原因?

['dɑːktər; draɪv] . [rʌʃ] [in'sist] [ðæt] ['tjuːbəkl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [kɔːz]
Dr . Rush insists that tubercles are the effects , and not the cause
博士 . 匆忙 坚持 那 结节 是 这 效果 , 和 不是 这 原因
[ɒv; əv] ['pʌlmənəri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;
of pulmonary Consumption ;
的 肺部 消耗 ;

拉什医生坚持认为肺结核是肺痨的症状，而不是病因;

[ænd; ənd][rɪ'mɑːrks][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
and remarks as a farther evidence of this opinion ,
和 评论 作为 一个 更远 证据 的 这 观点 ,

并附上其他评论作为进一步佐证这一观点的证据。

[ðæt] ['sɪmələ(r)] ['tju:mə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] [fɔ:md] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'testɪn] [baɪ] ['dɪsəntri] ,

that	similar	tumours	are	suddenly	formed	on	the	intestines	by	dysentery	,
那	相似的	肿瘤	是	突然	形成	在	这	肠子	经过	痢	,

痢疾也会导致肠道上突然形成类似的肿瘤。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][əʊ'mentəm][baɪ][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['fi:və(r)] .

and	on	the	omentum	by	a	yellow	fever	.
和	在	这	大网膜	经过	一个	黄色的	发烧	.

黄热病可侵袭大网膜。

[hi:; hi] [ri'fə:z] [tu:; tə][keɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɪn][ðə; ði][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ɒv; əv][sɜ:(r)][dʒɒn] ['prɪŋgl] ,

He	refers	to	cases	of	the	former	in	the	dissections	of	Sir	John	Pringle	,
他	指	到	案例	的	这	以前的	在	这	解剖	的	先生	约翰	品客薯片	,

他提到了约翰·普林格尔爵士解剖学著作中记载的前一种情况。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . - , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:gjərəl]

and	one	of	the	latter	mentioned	by	Dr	.	Mackittrick	,	in	his	inaugural
和	一	的	这	后者	提及	经过	博士	.	-	,	在	他的	就职典礼

[ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['fi:və(r)] ,

dissertation	on	the	yellow	fever	,
论文	在	这	黄色的	发烧	,

其中之一就是麦基特里克博士在其关于黄热病的就职论文中提到的那种病原体。

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['edɪnbrə] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

published	in	Edinburgh	,	in	the	year	1776	.
已发布	在	爱丁堡	,	在	这	年	-	.

1776年于爱丁堡出版。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:zæk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] ,

Dr	.	Hosack	,	in	his	Lectures	on	the	Theory	and	Practice	of	Physic	,
博士	.	霍萨克	,	在	他的	讲座	在	这	理论	和	实践	的	物理学	,

['ædvəkeɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['dɒktrɪn] ,

advocates	the	same	doctrine	,
倡导者	这	相同的	教义	,

霍萨克博士在其著作《医学理论与实践讲义》中也提倡同样的理论。

[ænd; ənd] [in'fɔ:siz] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] [rɪ'mɑ:kɪŋ] , [ðæt] ['sɪmələ(r)] ['tju:bəkl] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] [ɪn][ðə; ði]

and	enforces	it	,	by	remarking	,	that	similar	tubercles	are	formed	in	the
和	强制执行	它	,	经过	评论	,	那	相似的	结节	是	形成	在	这

[pə'reŋkɪmə] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

parenchyma	of	the	brain	,
薄壁组织	的	这	脑	,

并强调，类似的结节也形成于脑实质中。

[ðə; ði]['lɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [smɔ:l] [glændz][hæv; həv] [jet] [bi:n] [dɪ'tektɪd] ,

the	liver	,	and	the	kidneys	,	in	which	no	small	glands	have	yet	been	detected	,
这	肝	,	和	这	肾脏	,	在	哪个	不	小的	腺体	有	然而	到过	检测到	,

肝脏和肾脏，其中尚未发现任何小腺体。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['seljələ(r)] ['membreɪn] [ænd; ənd]

and	where	,	as	in	the	lungs	,	there	is	nothing	but	cellular	membrane	and
和	在哪里	,	作为	在	这	肺	,	那里	是	没有什么	但	细胞	膜	和

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

而在肺部，除了细胞膜和血管之外什么也没有。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

It	is	his	opinion	,
它	是	他的	观点	,

这是他的看法。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['juːniən][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [selz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][kən'dʒestʃən]

that	it	is	an	union	of	a	number	of	these	cells	in	a	state	of	congestion
那	它	是	一个	联盟	的	一个	数字	的	这些	细胞	在	一个	状态	的	拥塞

[ðæt] [kˈɒnstɪtjˌuːts] ['tjuːbəkl] [ɔː(r)] - — [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ðeɪ] [hiːl] ,

that	constitutes	tubercles	or	vomicæ	—	that	in	some	instances	they	heal	,
那	构成	结节	或者	-	—	那	在	一些	实例	他们	愈合	,

正是这些细胞在充血状态下聚集在一起，形成了结节或脓肿——在某些情况下，它们会愈合。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [əbˈzɔːbd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪrəs] [steɪt] ,

the	matter	is	absorbed	,	and	they	remain	in	a	scirrhous	state	,
这	事情	是	吸收	,	和	他们	保持	在	一个	硬癌	状态	,

物质被吸收，它们保持硬化状态。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bɪˈkʌmɪŋ] ['pɜːfɪktli] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə] [helθ] ;

the	patient	becoming	perfectly	restored	to	health	;
这	病人	成为	完美	恢复	到	健康	;

病人完全康复；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['sɪmənz] , [ðæt] ['tjuːbəkl] [meɪ] [ɪgˈzɪst] [wɪˈðaʊt]

and	hence	the	remark	of	Dr	.	Simmons	,	that	tubercles	may	exist	without
和	因此	这	评论	的	博士	.	西蒙斯	,	那	结节	可能	存在	没有

['θaɪsɪs] .

Phthisis	.
肺结核	.

因此，西蒙斯博士指出，结核病可能在没有肺痨的情况下存在。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌpriːdɪ'spəʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] ['θaɪsɪs]

These	are	all	the	principal	predisposing	and	exciting	causes	of	Phthisis
这些	是	全部	这	主要的	易感因素	和	激动人心	原因	的	肺结核

- .

Pulmonalis	.
-	.

以上这些都是肺痨的主要诱发因素和诱发因素。

[sʌm; səm] [fjuː] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['ɔːθəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['veri]

Some	few	others	are	mentioned	by	authors	,	but	they	are	of	either	very
一些	很少	其他的	是	提及	经过	作者	,	但	他们	是	的	任何一个	非常

['daʊtf(ə)l] ['eɪdʒənsi] ,

doubtful	agency	,
疑	机构	,

作者们还提到了一些其他的人，但他们的可信度非常值得怀疑。

[ɔː(r)] [tuː] [reə(r)][tuː; tə] [dɪˈzɜːv] ['nəʊtɪs] .

or	too	rare	to	deserve	notice	.
或者	也	稀有的	到	应得	注意	.

或者太过罕见，不值得注意。

[ðə; ði] [dɪˈziːz] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪk'saɪtɪd]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

The	disease	having	been	excited	into	action	,
这	疾病	拥有	到过	兴奋的	进入	行动	,

该疾病一旦被激发，就会发生

[pɹədjˈuːsɪz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['diːteɪld] .

produces	a	succession	of	symptoms	which	are	now	to	be	detailed	.
产	一个	演替	的	症状	哪个	是	现在	到	是	详细的	.

会产生一系列症状，下面将详细介绍。

[ɪts] [ə'tæk] [ɪz] ['fri:kwəntli] [ɪk'stri:mli] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd] [sləʊ] ; [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,

Its	attack	is	frequently	extremely	insidious	and	slow	;	at	other	times	,
它是	攻击	是	频繁地	极其	阴险	和	慢的	;	在	其他	时代	,

它的攻击通常极其隐蔽和缓慢；有时，

[wel] [mɑ:kt] [ænd; ənd]['ræpɪd][ɪn][ɪts]['prəʊgres] .

well	marked	and	rapid	in	its	progress	.
出色地	标记	和	迅速的	在	它是	进步	.

进展显著且迅速。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd]['grædʒuəl][məʊd][ɒv; əv] [ə'tæk] ,

It	is	to	this	insidious	and	gradual	mode	of	attack	,
它	是	到	这	阴险	和	逐渐地	模式	的	攻击	,

正是这种阴险而渐进的攻击方式，

[ðæt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [əʊz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts]['feɪt(ə)l]['kærəktə(r)] .

that	Consumption	owes	much	of	its	fatal	character	.
那	消耗	欠款	很多	的	它是	致命的	特点	.

肺结核之所以具有致命性，很大程度上要归功于此。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['peɪʃ(ə)nt][sə'spekts] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪəriəsli] [ˌɪndɪ'spəʊzd] , [ˌaɪ 'ti:]

Before	the	unfortunate	patient	suspects	himself	to	be	seriously	indisposed	,	it
前	这	不幸	病人	嫌疑人	他自己	到	是	严重地	不适	,	它

[bʌt; bət] [tu:] ['fri:kwəntli] ['hæpənz] ,

but	too	frequently	happens	,
但	也	频繁地	发生	,

不幸的病人还没意识到自己身体严重不适，这种情况就发生了，而且这种情况还太常见了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz] [si:ld] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

that	his	fate	is	sealed	,	and	death	is	inevitable	.
那	他的	命运	是	密封	,	和	死亡	是	不可避免的	.

他的命运已定，死亡不可避免。

[ðɪs] [ə'raɪvz] [ɪn] [pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ðæt] [ɪn'sɪpiənt] ['θaɪsɪs] [beəz] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ]

This	arrives	in	part	from	the	resemblance	that	Incipient	Phthisis	bears	to	a	long
这	到达	在	部分	从	这	相似	那	初期	肺结核	熊	到	一个	长的

[kən'tɪnju:d] [kə'tɑ:(r)] .

continued	catarrh	.
持续	卡他性炎症	.

部分原因是早期肺痨与长期持续的卡他性炎症有相似之处。

[ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] [ɪz]['əʊnli] [mɑ:kt] [ɪn][ɪts] ['ɜ:lɪst] [pɪərɪədz][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] , [draɪ] ,

It	frequently	is	only	marked	in	its	earliest	periods	by	a	slight	,	dry	,
它	频繁地	是	仅有的	标记	在	它是	最早	时期	经过	一个	轻微	,	干燥	,

它通常只在早期阶段表现出轻微的、干燥的迹象，

['hækɪŋ] [kɒf] , ['trɪviəl]['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] , [ɪn'kri:st] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][məʊst]

hacking	cough	,	trivial	during	the	day	,	increased	at	evening	,	and	most
黑客攻击	咳嗽	,	琐碎的	期间	这	天	,	增加	在	晚上	,	和	最多

['trʌb(ə)lsəm] [æt; ət] [naɪt] ;

troublesome	at	night	;
麻烦的	在	夜晚	;

干咳，白天轻微，晚上加重，夜间最为严重；

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [weɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [brest] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['bri:ðɪŋ]

a	sense	of	weight	about	the	breast	,	and	some	little	difficulty	of	breathing
一个	感觉	的	重量	关于	这	胸部	,	和	一些	小的	困难	的	呼吸

,

,

,

胸部有沉重感，并且呼吸略有困难。

[ɪn'kriːst] [ɒn] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] ['eksəsaɪz] , [ɔː(r)] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [haɪt] ; [ðə; ði] [pʌls] [ɪz] ['slaɪtli]
increased **on** **taking** **any** **unusual** **exercise** **,** **or** **ascending** **a** **height** **;** **the** **pulse** **is** **slightly**
增加 在 采取 任何 异常 锻炼 , 或者 上升 一个 高度 ; 这 脉冲 是 轻微地
[ək'seləreɪtɪd] ,
accelerated **,**
加速 ,

进行任何不寻常的运动或攀登高处时，脉搏会加快；脉搏略微加快。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['əʊnli] [səʊ] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [fuːd] : [ə'keɪʒnəli] , ['bɜːnɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt]
and **sometimes** **only** **so** **after** **taking** **food** **:** **occasionally** **,** **burning** **hands** **and** **feet**
和 有时 仅有的 所以 后 采取 食物 : 偶尔 , 燃烧 双手 和 脚
,
,
,

有时仅在进食后出现：偶尔会出现手脚灼痛感。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] .
and **a** **slight** **flush** **in** **the** **cheek** **are** **the** **only** **symptoms** **of** **fever** **.**
和 一个 轻微 冲洗 在 这 脸颊 是 这 仅有的 症状 的 发烧 .

发烧的唯一症状是脸颊微微发红。

[ðiːz] ['sɪmptəmz] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] [slaɪt] [æz; əz] ['hɑːdli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['nəʊtɪs] ;
These **symptoms** **may** **be** **so** **slight** **as** **hardly** **to** **attract** **the** **patient's** **notice** **;**
这些 症状 可能 是 所以 轻微 作为 几乎 到 吸引 这 患者 注意 ;

这些症状可能非常轻微，以至于患者几乎不会注意到；

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] .
at **other** **times** **they** **are** **more** **severe** **and** **distressing** **.**
在 其他 时代 他们 是 更多的 严重 和 令人痛心 .

有时它们会更加严重，令人痛苦。

['friːkwəntli] , [ɒn] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ʌn'juːʒuəl] ['eksəsaɪz] , [ðə; ði] [kɒf] [ɪz] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [fiːlz]
Frequently **,** **on** **any** **little** **unusual** **exercise** **,** **the** **cough** **is** **increased** **,** **the** **patient** **feels**
频繁地 , 在 任何 小的 异常 锻炼 , 这 咳嗽 是 增加 , 这 病人 感觉
[ə; eɪ] [peɪn] [ɪn]
a **pain** **in**
一个 疼痛 在

通常情况下，即使是轻微的异常活动，也会加剧咳嗽，患者还会感到疼痛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [ek'spektəreit] [ə; eɪ] ['frɒθi] ['mjuːkəs] , [ænd; ənd] [blʌd] [ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm]
the **side** **,** **and** **expectorates** **a** **frothy** **mucus** **,** **and** **blood** **is** **discharged** **from**
这 边 , 和 痰液 一个 泡沫状的 粘液 , 和 血 是 出院 从
[ðə; ði] [lʌŋz] .
the **lungs** **.**
这 肺 .

侧身，咳出泡沫状粘液，肺部排出血液。

[ðɪs] , [pə'hæps] , [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪmptəm] [wɪtʃ] [ik'sait] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .
This **,** **perhaps** **,** **is** **the** **first** **symptom** **which** **excites** **the** **alarm** **of** **the** **patient** **.**
这 , 也许 , 是 这 第一的 症状 哪个 兴奋 这 警报 的 这 病人 .

这或许是引起患者警觉的第一个症状。

[ɪkˌspektə'reɪʃn] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [priː'siːd, priː] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɔːltɪʃ] [teɪst] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] ,
Expectoration **of** **blood** **is** **generally** **preceded** **by** **a** **saltish** **taste** **in** **the** **mouth** **,**
吐痰 的 血 是 一般来说 之前 经过 一个 咸味 品尝 在 这 嘴 ,

咳血前通常会出现口咸的口感，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'ki:ə] .

and	a	sense	of	irritation	at	the	upper	part	of	the	trachea	.
和	一个	感觉	的	刺激	在	这	上	部分	的	这	气管	.

气管上部有刺激感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['stʌmək] ,

It	is	known	to	come	from	the	lungs	and	not	the	stomach	,
它	是	已知	到	来	从	这	肺	和	不是	这	胃	,

已知它来源于肺部而不是胃部。

[baɪ][ɪts] ['frɒθi] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][əd'mɪkstʃə(r)] [wɪð] ['mju:kəs] ,

by	its	frothy	appearance	and	admixture	with	mucus	,
经过	它是	泡沫状的	外貌	和	混合物	和	粘液	,

由于其泡沫状外观和与粘液的混合物，

[waɪl] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dɑ:k] ['kʌləd] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [fu:d]

while	that	from	the	stomach	is	generally	dark	coloured	and	mixed	with	the	food
尽管	那	从	这	胃	是	一般来说	黑暗的	有色	和	混合	和	这	食物

;
;
;

而来自胃部的分泌物通常颜色较深，并且与食物混合在一起；

[ænd; ənd][baɪ] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp][baɪ] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] ['vɒmɪtɪŋ] .

and	by	being	brought	up	by	coughing	and	not	vomiting	.
和	经过	存在	带来	向上	经过	咳嗽	和	不是	呕吐	.

并且是通过咳嗽而不是呕吐而生的。

[ðə; ði] [blʌd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌmək] [tu:] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn]['lɑ:dʒə(r)]['kwɒntəti][ðæn; ðən]

The	blood	coming	from	the	stomach	too	,	is	generally	in	larger	quantity	than
这	血	未来	从	这	胃	也	,	是	一般来说	在	更大的	数量	比

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] .

that	from	the	lungs	.
那	从	这	肺	.

通常情况下，来自胃部的血液量也比来自肺部的血液量要多。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] ['sɪmptəmz] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz]['ɒf(ə)n] [ə'fektɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kri:st]

In	addition	to	these	symptoms	,	the	patient	is	often	affected	by	an	increased
在	添加	到	这些	症状	,	这	病人	是	经常	做作的	经过	一个	增加

[ˌsensə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

sensibility	of	the	lungs	,
感性	的	这	肺	,

除了这些症状外，患者通常还会出现肺部敏感性增加的情况。

[əb'zɜ:vəbl] [ɒn] ['eni] [ɪk'spəʊʒə(r)][tu:; tə][kəʊld] , [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [dres] ,

observable	on	any	exposure	to	cold	,	change	of	dress	,
可观察的	在	任何	接触	到	寒冷的	,	改变	的	裙子	,

暴露于寒冷环境或更换衣物后均可观察到此现象。

[ɔ:(r)]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:m] [tu:; tə][ə; eɪ] [ku:l] [ə'pɑ:tmənt] .

or	going	from	a	warm	to	a	cool	apartment	.
或者	去	从	一个	温暖的	到	一个	凉爽的	公寓	.

或者从温暖的公寓搬到凉爽的公寓。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sɔ:nəs] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['strɪktʃə(r)]

There	is	a	sense	of	soreness	in	the	lungs	attended	with	a	sensation	of	stricture
那里	是	一个	感觉	的	疼痛	在	这	肺	参加	和	一个	感觉	的	狭窄

[ə'baʊt][ðə; ði] [tʃest] .

about	the	chest	.
关于	这	胸部	.

肺部有酸痛感，并伴有胸部狭窄感。

[peɪn][ɪz][felt][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɔː(r)] [brest] ,

Pain	is	felt	in	the	side	or	breast	,
疼痛	是	毛毡	在	这	边	或者	胸部	,

疼痛感出现在腰部或乳房，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][laɪz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [ə'fektɪd] .

and	the	patient	lies	with	difficulty	on	the	side	affected	.
和	这	病人	谎言	和	困难	在	这	边	做作的	.

患者难以侧卧于患侧。

[ðə; ði][peɪn][ɪz] ['friːkwəntli] ['lɑːnsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brest] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn]

The	pain	is	frequently	lancinating	,	and	shooting	through	the	breast	,	sometimes	in
这	疼痛	是	频繁地	刺破	,	和	射击	通过	这	胸部	,	有时	在

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmiːdɪə'staɪnəm] ,

the	direction	of	the	mediastinum	,
这	方向	的	这	纵隔	,

疼痛通常呈刺痛感，并放射至乳房，有时甚至放射至纵隔方向。

[æt; ət]['ʌðə(r)z] , [kən'faɪnd][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

at	others	,	confined	to	one	side	.
在	其他的	,	受限	到	一	边	.

有时，则局限于一侧。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [əd'vɑːnsɪz] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [mɑːkt] .

As	the	disease	advances	,	the	symptoms	of	fever	become	more	marked	.
作为	这	疾病	进展	,	这	症状	的	发烧	变得	更多的	标记	.

随着病情发展，发烧症状会变得更加明显。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz][draɪ] , [ə'tendɪd] [wɪð] [θɜːst] , [lɒs] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] , ['nɔːziə] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l]

The	tongue	is	dry	,	attended	with	thirst	,	loss	of	appetite	,	nausea	,	and	occasional
这	舌头	是	干燥	,	参加	和	口渴	,	损失	的	食欲	,	恶心	,	和	偶然

['vɒmɪtɪŋ] ,

vomiting	,
呕吐	,

舌头干燥，伴有口渴、食欲不振、恶心，偶尔呕吐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['æsɪd] .

and	a	desire	for	acids	.
和	一个	欲望	为了	酸	.

以及对酸的渴望。

[ðə; ði] [sɪ'kriʃən] ['dʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)] [tʃekt] .

The	secretions	generally	are	checked	.
这	分泌物	一般来说	是	已检查	.

通常会检查分泌物。

[ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ɪz][hɒt][ænd; ənd][draɪ] .

Perspiration	is	diminished	,	and	the	skin	is	hot	and	dry	.
汗	是	减少	,	和	这	皮肤	是	热的	和	干燥	.

出汗减少，皮肤发热干燥。

[ðə; ði]['jʊərɪn][ɪz][æt; ət][fɜːst] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn]['kwɒntəti] , [ænd; ənd] [haɪ] ['kʌləd] .

The	urine	is	at	first	diminished	in	quantity	,	and	high	coloured	.
这	尿	是	在	第一的	减少	在	数量	,	和	高的	有色	.

起初尿量减少，颜色加深。

[ðə; ði]['mensiːz] , [ɪn] ['fiːmeɪl] , [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)]

The	menses	,	in	females	,	are	either
这	月经	,	在	女性	,	是	任何一个

女性的月经要么是.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[səˈprest] [ɔː(r)] [ˈveri] [ɪˈregjələ(r)] .
suppressed or very irregular .
被抑制 或者 非常 不规律的 .

被抑制或极不规律。

[ðə; ðiˈ] [ˈbaʊəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfriːkwəntli] [ˈkɒstɪv] .
The bowels are frequently costive .
这 肠道 是 频繁地 便秘 .

肠道经常出现便秘。

[ðə; ðiˈ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈpɑːsɪz] [ˈrestləs] [naɪts] , [ænd; ənd][ɪz] [prɪˈventɪd] [ˈsliːpɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːˈmentɪŋ]
The patient passes restless nights , and is prevented sleeping by a tormenting
这 病人 通过 不安 夜晚 , 和 是 阻止 睡眠 经过 一个 折磨
[kɒf] ,
cough ,
咳嗽 ,

患者夜不能寐，剧烈的咳嗽使他无法入睡。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sliːp] , [ɪz] [ˈtrʌbld] [wɪð] [driːmz] .
or if he sleeps , is troubled with dreams .
或者 如果 他 睡觉 , 是 麻烦 和 梦境 .

或者他睡着了，却被噩梦缠身。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈdʒestʃən] , [peɪn][ɪz][felt][ɪn][ðə; ðiˈ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈstʌmək] ,
In consequence of indigestion , pain is felt in the situation of the stomach ,
在 结果 的 消化不良 , 疼痛 是 毛毡 在 这 情况 的 这 胃 ,
[əˈtendɪd] [wɪð] [ˈflætjʊləns] .
attended with flatulence .
参加 和 胀气 .

由于消化不良，胃部会感到疼痛，并伴有胀气。

[ðə; ðiˈ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pælɪd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ɪˌmeɪsiˈeɪʃ(ə)n]['grædʒuəli]
The patient begins to have a pallid countenance , and emaciation gradually
这 病人 开始 到 有 一个 苍白 面容 , 和 消瘦 逐步地
[teɪks] [pleɪs] .
takes place .
需要 地方 .

患者面色开始苍白，并逐渐出现消瘦。

[ðiːz] ['sɪmptəmz] [meɪ] [kənˈtɪnjuː][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] , ['grædʒuəli][dɪˈbɪlɪteɪtɪŋ; dɪˈbɪlɪˌteɪtɪŋ]
These symptoms may continue a length of time , gradually debilitating
这些 症状 可能 继续 一个 长度 的 时间 , 逐步地 衰弱的
[ðə; ðiˈ][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
the patient .
这 病人 .

这些症状可能会持续一段时间，逐渐使患者身体虚弱。

[bʌt; bətˈ][ðə; ðiˈ] [ɪkˌspektəˈreɪʃn] [wɪtʃ] [æt; ətˈ][fɜːst][wɒz; wəz] ['frɒθi] , [ɪn] [smɔːl] ['kwɒntəti] ,
But the expectoration which at first was frothy , in small quantity ,
但 这 吐痰 哪个 在 第一的 曾是 泡沫状的 , 在 小的 数量 ,

但起初咳出的痰液呈泡沫状，量很少，

[ænd; ənd] [kɔːf] [ʌp] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][peɪn] , [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ,
and coughed up with difficulty and pain , increases ,
和 咳嗽 向上 和 困难 和 疼痛 , 增加 ,

咳痰困难且疼痛加剧，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] ['mjuːkəs] [ænd; ənd] [pʌs] , [æt; ət]

and	gradually	passing	through	all	the	stages	between	mucus	and	pus	,	at
和	逐步地	通过	通过	全部	这	阶段	之间	粘液	和	脓	,	在

[leŋkθ; leŋθ] [bɪ'kʌmz] [dɪ'saɪdɪdli] ['pjʊərələnt] .

length	becomes	decidedly	purulent	.
长度	变成	绝对地	化脓的	.

并逐渐经历粘液和脓液之间的所有阶段，最终变得明显化脓。

[ə; eɪ] [njuː] [treɪn] [ɒv; əv] ['sɪmptəmz] ['fɒləʊ] .

A	new	train	of	symptoms	follow	.
一个	新的	火车	的	症状	跟随	.

随后出现了一系列新的症状。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一篇关于肺部消耗的首篇(An inaugural dissertation on pulmonary) 第2/3页

['hektɪk]['fiːvə(r)] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪərəns] , [kə'mensɪŋ] [wɪð] [ɪ'regjələ(r)][kəʊld][ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [fɪts]
Hectic **fever** **makes** **its** **appearance** **,** **commencing** **with** **irregular** **cold** **and** **shivering** **fits**
忙碌的 发烧 制作 它是 外貌 , 开始 和 不规律的 寒冷的 和 瑟瑟发抖 适合
, [rɪ'tɜːnɪŋ] ['friːkwəntli] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] .
, returning **frequently** **during** **the** **day** **.**
, 返回 频繁地 期间 这 天 .

发热开始出现，起初表现为不规则的寒战和发抖，白天反复发作。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ə'sjuːmz] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] [mɑːkt]
It **soon** **,** **however** **,** **assumes** **a** **decided** **character** **,** **and** **has** **two** **marked**
它 很快 , 然而 , 假设 一个 决定 特点 , 和 有 二 标记
[ɪgˌzæsər'beɪʃənz] , [ðə; ðɪ][wʌn][æt; ət] [nuːn] ,
exacerbations **,** **the** **one** **at** **noon** **,**
病情加重 , 这 一 在 中午 ,

然而，它很快便呈现出明确的特征，并出现了两次明显的加剧，一次是在中午，

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][æt; ət] [naɪt] .
the **other** **at** **night** **.**
这 其他 在 夜晚 .

另一个在晚上。

[ðiːz] [ɪgˌzæsər'beɪʃənz] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['kəʊldnəs] , [sək'siːdɪd] [baɪ] [hiːt] ,
These **exacerbations** **begin** **with** **a** **sense** **of** **coldness** **,** **succeeded** **by** **heat** **,**
这些 病情加重 开始 和 一个 感觉 的 寒冷 , 成功了 经过 热 ,

这些症状加重始于寒冷感，随后是灼热感。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][prə'fjuːs] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .
and **at** **night** **terminating** **in** **profuse** **perspiration** **.**
和 在 夜晚 终止 在 丰富的 汗 .

夜间以大量出汗告终。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd][hɒt][fɪt] , [ðə; ðɪ] [kɒf] , [peɪn] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ægrəveɪtɪd]
During **the** **chill** **and** **hot** **fit** **,** **the** **cough** **,** **pain** **,** **and** **dyspnœa** **are** **aggravated**
期间 这 寒意 和 热的 合身 , 这 咳嗽 , 疼痛 , 和 呼吸困难 是 加重
,
,
,

在寒热交替发作期间，咳嗽、疼痛和呼吸困难症状会加剧。

[bʌt; bət] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['swetɪŋ] .
but **relieved** **by** **the** **sweating** **.**
但 松了口气 经过 这 出汗 .

但出汗后感觉好多了。

[ðə; ðɪ] [pʌls] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['pærəksɪzəm][ɪz] [ək'seləreɪtɪd] [ænd; ənd] [wiːk] , ['djʊərɪŋ][ɪts] [kən'tɪnjuəns]
The **pulse** **before** **the** **paroxysm** **is** **accelerated** **and** **weak** **,** **during** **its** **continuance**
这 脉冲 前 这 发作 是 加速 和 虚弱的 , 期间 它是 继续
[kwɪk] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
quick **and** **strong** **,**
快的 和 强的 ,

发作前脉搏加快且微弱，发作期间脉搏快速而有力。

[bʌt; bət] [ə'beɪts] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [fləʊz] .
but **abates** **as** **the** **perspiration** **flows** **.**
但 减弱 作为 这 汗 流量 .

但随着汗水流出，疼痛会减轻。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [peɪl] , [bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪgˌzæsə'beɪʃn] [ɪz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ]

The	countenance	is	generally	pale	,	but	during	the	exacerbation	is	marked	by	a
这	面容	是	一般来说	苍白	,	但	期间	这	恶化	是	标记	经过	一个

['sɜːkəmskraɪbd] ['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] ,

circumscribed	crimson	flush	,
限定的	赤红	冲洗	,

患者面色通常苍白，但在病情加重时会出现界限清晰的深红色晕染。

[wɪtʃ] [ə'kɜːz] ['məʊstli][æt; ət] [nuːn] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [fuːd] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

which	occurs	mostly	at	noon	,	but	may	be	produced	by	taking	food	or	any	other
哪个	发生	大多	在	中午	,	但	可能	是	生产	经过	采取	食物	或者	任何	其他

[kɔːz]

cause
原因

这种情况大多发生在中午，但也可能由进食或其他任何原因引起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

of	excitement	.
的	激动	.

兴奋不已。

[ðə; ði] [prə'fjuːs] [swets] [duː; də] [nɒt] [ə'kɜː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪgˌzæsə'beɪʃn] [æt; ət] [nuːn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

The	profuse	sweats	do	not	occur	after	the	exacerbation	at	noon	,	but	in	the
这	丰富的	汗水	做	不是	发生	后	这	恶化	在	中午	,	但	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

大量出汗并非发生在中午病情加重之后，而是在早晨。

[waɪl] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [wɔːm] [ɪn][bed] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstəm] [rɪ'lækst] [baɪ] [sliːp] .

while	the	patient	is	warm	in	bed	,	with	the	system	relaxed	by	sleep	.
尽管	这	病人	是	温暖的	在	床	,	和	这	系统	轻松	经过	睡觉	.

当病人躺在温暖的床上，身体因睡眠而放松时。

[ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɪz] ['prɪnsəpli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [æz; əz]

The	perspiration	is	principally	confined	to	the	superior	parts	of	the	body	,	as
这	汗	是	主要	受限	到	这	优越的	部分	的	这	身体	,	作为

[ðə; ði] [nek] ,

the	neck	,
这	脖子	,

汗液主要集中在身体上部，如颈部。

[brest] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

breast	,	and	about	the	shoulders	.
胸部	,	和	关于	这	肩膀	.

胸部和肩部周围。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['veri] [kliːn] ['djʊərɪŋ]['hektɪk]['fiːvə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [fɜːd] .

The	tongue	is	often	very	clean	during	hectic	fever	,	but	sometimes	furred	.
这	舌头	是	经常	非常	干净的	期间	忙碌的	发烧	,	但	有时	毛茸茸的	.

高烧时舌头通常很干净，但有时也会长出舌苔。

[ðə; ði] ['baʊəlz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['tɔːpɪd] , ['ɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð] .

The	bowels	are	generally	torpid	,	alternating	with	diarrhœa	.
这	肠道	是	一般来说	迟钝	,	交替	和	腹泻	.

肠道蠕动缓慢，与腹泻交替出现。

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] , [ðə; ði] [kɒf] [ænd; ənd] - [ɪn'kri:s] ,

The	disease	continuing	to	advance	,	the	cough	and	dyspnæa	increase	,
这	疾病	继续	到	进步	,	这	咳嗽	和	-	增加	,

病情持续发展，咳嗽和呼吸困难症状加重。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hektɪk] ['sɪmptəmz] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [mɑ:kt] [ænd; ənd]['vaɪələnt] .

and	the	hectic	symptoms	become	more	marked	and	violent	.
和	这	忙碌的	症状	变得	更多的	标记	和	暴力	.

躁动症状变得更加明显和剧烈。

[ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n]['ræpɪdli] [gəʊz] [ɒn] , [ðə; ði] [feɪs] [lʊks] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['hægəd] ,

Emaciation	rapidly	goes	on	,	the	face	looks	sharp	and	haggard	,
消瘦	快速	去	在	,	这	脸	看起来	锋利的	和	枯槁	,

消瘦的程度迅速加重，面容变得憔悴不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ɒv; əv][fæt] [meɪks] [ðə; ði] [aɪz] [ə'pɪə(r)] [rɪ'mɑ:kəbli] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]

and	the	absorption	of	fat	makes	the	eyes	appear	remarkably	large	and
和	这	吸收	的	胖的	制作	这	眼睛	出现	非常	大的	和

['prɒmɪnənt] .

prominent	.
著名的	.

脂肪的吸收使眼睛看起来格外大而突出。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [ti:θ] [ə'pɪə(r)] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [waɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

At	the	same	time	,	the	teeth	appear	unusually	white	and	beautiful	.
在	这	相同的	时间	,	这	牙齿	出现	异常地	白色的	和	美丽的	.

与此同时，牙齿显得异常洁白漂亮。

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [bɪ'kʌmz] [ɪk'stri:mli] [ɪ'regjələ(r)] , [ðə; ði] [pʌls] [mɔ:(r)] [ək'seləreɪtɪd] [ænd; ənd]

The	appetite	becomes	extremely	irregular	,	the	pulse	more	accelerated	and
这	食欲	变成	极其	不规律的	,	这	脉冲	更多的	加速	和

[dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [streŋθ] .

diminished	in	strength	.
减少	在	力量	.

食欲变得极不规律，脉搏加快但强度减弱。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['væsɪleɪtɪŋ] , [æt; ət][wʌn][taɪm] [dɪ'prest] , [æt; ət][ə'nʌðə(r)] , [ɪ'leɪtɪd] [wɪð]

The	mind	is	extremely	vacillating	,	at	one	time	depressed	,	at	another	,	elated	with
这	头脑	是	极其	摇摆不定	,	在	一	时间	郁闷	,	在	其他	,	欣喜若狂	和

[həʊps] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

hopes	of	recovery	.
希望	的	恢复	.

人的情绪极度波动，时而沮丧，时而又因康复的希望而欣喜若狂。

[prə'fju:s] , ['ɔ:ltənˌeɪtɪd] [wɪð] ['ɒbstɪnət] ['tɔ:pə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] , [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði]

Profuse	diarrhœas	,	alternated	with	obstinate	torpor	of	the	bowels	,	exhaust	the
丰富的	腹泻	,	交替	和	顽固	麻木	的	这	肠道	,	排气	这

['peɪʃ(ə)nt] ;

patient	;
病人	;

腹泻不止，肠道却迟迟不通畅，使病人精疲力竭；

[ðə; ði] [aɪz] [ə'sju:m] [ə; eɪ] ['gɑ:stli] [ænd; ənd] ['pɜ:li] ['waɪtnəs] ; [ðə; ði] [maʊθ] [bɪ'kʌmz] [fɪld] [wɪð]

the	eyes	assume	a	ghastly	and	pearly	whiteness	;	the	mouth	becomes	filled	with
这	眼睛	认为	一个	阴森	和	珍珠般的	白人	;	这	嘴	变成	已填	和

[æfpthəs] [ɪ'rʌpʃənz] ;

apthous	eruptions	;
阿普索斯	喷发	;

双眼变得惨白如珍珠；口中长满阿弗他溃疡；

['sʌmtaɪmz] ['hɪkʌp] [in'sju:] ; [ðə; ði] ['peɪʃənts] [maɪnd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [dɪ'stɜ:bd] ,
sometimes **hiccup** **ensues** **;** **the** **patient's** **mind** **becoming** **more** **and** **more** **disturbed** **,**
有时 打嗝 随之而来 ; 这 患者 头脑 成为 更多的 和 更多的 不安 ,
[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ['kɒmz] [ɒn] ,
delirium **comes** **on** **,**
谵妄 来 在 ,

有时会出现打嗝；患者的精神状态会越来越混乱，最终出现谵妄。

[wɪtʃ] [su:n] ['tə:mineit] [ɪn] [deθ] .
which **soon** **terminates** **in** **death** **.**
哪个 很快 终止 在 死亡 .

最终导致死亡。

[æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɔ:(r)][ɔ:l] [ði:z] ['sɪmptəmz] , [k'ɒnstɪtj,u:ts] ['θaɪsɪs] - ,
An **assemblage** **of** **some** **or** **all** **these** **symptoms** **,** **constitutes** **Phthisis** **Pulmonalis** **,**
一个 装配 的 一些 或者 全部 这些 症状 , 构成 肺结核 - ,
['difə] [haʊ'evə(r)] ['veri] [mə'tɪəriəli] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
differing **however** **very** **materially** **in** **number** **,**
不同 然而 非常 重大 在 数字 ,

肺痨是由上述部分或全部症状组合而成，但具体症状的数量可能存在很大差异。

[dɪ'gri:] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ɪn] ['dɪfrənt] ['peɪʃ(ə)nts] .
degree **and** **violence** **in** **different** **patients** **.**
程度 和 暴力 在 不同的 患者 .

不同患者的程度和暴力行为。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veəriəsli] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [wɪtʃ]
They **are** **variously** **modified** **by** **a** **number** **of** **attending** **circumstances** **,** **which**
他们 是 各种各样的 修改的 经过 一个 数字 的 参加 情况 , 哪个
[rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .
require **some** **attention** **.**
要求 一些 注意力 .

它们会受到多种相关情况的影响而发生各种变化，因此需要加以注意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

['meni] ['ɔ:θəz] [dɪ'kleə(r)] , [ðæt] [æn; ən] [ɪkˌspektə'reɪʃn] [ɒv; əv] [pʌs] [dʌz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ə'tend] [ðɪs]
Many **authors** **declare** **,** **that** **an** **expectoration** **of** **pus** **does** **not** **always** **attend** **this**
许多 作者 宣布 , 那 一个 吐痰 的 脓 做 不是 总是 出席 这
[dɪ'zi:z] .
disease **.**
疾病 .

许多作者指出，咳脓液并非这种疾病的常见症状。

[ðə; ði]['mætə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['vɒmɪkə] ,
The **matter** **may** **be** **confined** **in** **a** **vomica** **,**
这 事情 可能 是 受限 在 一个 沃米卡 ,

此事可能被限制在 vomica 中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][daɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['θaɪsɪs] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [bə:sts] .
and **the** **patient** **die** **with** **the** **symptoms** **of** **Phthisis** **before** **it** **bursts** **.**
和 这 病人 死 和 这 症状 的 肺结核 前 它 爆发 .

患者在肺痨破裂前就因肺痨症状而死亡。

[nɔː(r)] [dʌz] [ə; eɪ]['pjʊərələnt] [ɪkˌspektə'reɪʃn] [ˌnesə'serəli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌlsə(r)]

Nor	does	a	purulent	expectoration	necessarily	indicate	the	existence	of	an	ulcer
也不	做	一个	化脓的	吐痰	一定	表明	这	存在	的	一个	溃疡

[ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] .

in	the	lungs	.
在	这	肺	.

咳出脓性痰并不一定意味着肺部有溃疡。

[ðə; ði]['mætə(r)] [meɪ] [biː; bi] [pɔː] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'kriːtɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz]

The	matter	may	be	poured	out	from	the	secreting	surfaces	of	the	lungs
这	事情	可能	是	倾倒	出去	从	这	分泌	表面	的	这	肺

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌlsə'reɪʃn] ,

without	ulceration	,
没有	溃疡	,

物质可以从肺部的分泌表面流出，而不会形成溃疡。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ['ɑːftə(r)] [ɑːfθælmiːə] , [ɔː(r)]

precisely	as	it	comes	from	the	adnata	of	the	eye	after	opthalmia	,	or
恰恰	作为	它	来	从	这	-	的	这	眼睛	后	眼部	,	或者

[ðə; ði] [jʊ'riːθrə] [ɪn] ,

the	urethra	in	gonorrhœa	,
这	尿道	在	淋病	,

就像眼炎后从眼部腺体排出，或淋病后从尿道排出一样。

[weə(r)] [nəʊ]['ʌlsə(r)][ɪz] [sə'spektɪd] .

where	no	ulcer	is	suspected	.
在哪里	不	溃疡	是	怀疑	.

未怀疑有溃疡。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] - [jɔːk] ['hɒspɪt(ə)l] , [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['peɪʃ(ə)nts] [huː] [hæv; həv][daɪd]

In	the	New	-	York	hospital	,	dissections	of	numerous	patients	who	have	died
在	这	新的	-	约克	医院	,	解剖	的	很多的	患者	WHO	有	死亡

[ɒv; əv] ['θaɪsɪs] ,

of	Phthisis	,
的	肺结核	,

在纽约的一家医院里，对许多死于肺痨的病人进行了解剖。

[sə'fɪʃntli] [pruːv] [ðə; ði][fækt][ɪn] ['kwestʃən] .

sufficiently	prove	the	fact	in	question	.
足够	证明	这	事实	在	问题	.

充分证明所讨论的事实。

[nɔː(r)] [dʌz] [peɪn][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɔː(r)] [brest] , ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .

Nor	does	pain	in	the	side	or	breast	,	always	accompany	this	disease	.
也不	做	疼痛	在	这	边	或者	胸部	,	总是	陪伴	这	疾病	.

侧腹或乳房疼痛也并非这种疾病的必然症状。

['dɑːktər; draɪv] . [riːd] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] ['meni] [keɪsɪz][hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,

Dr	.	Reid	remarks	that	many	cases	have	occurred	in	his	practice	,
博士	.	里德	评论	那	许多	案例	有	发生	在	他的	实践	,

里德医生指出，在他的行医过程中发生过很多这样的案例。

[weə(r)] [nəʊ][peɪn][ɪn]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl]

where	no	pain	in	any	part	of	the	chest	has	been	observed	during	the	whole
在哪里	不	疼痛	在	任何	部分	的	这	胸部	有	到过	观察到	期间	这	所有的

[kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] .

course	of	the	disorder	.
课程	的	这	紊乱	.

在整个病程中，胸部任何部位均未出现疼痛。

“ [ai][hæv; həv] ['witnis] , ” [sez] ['dɑ:ktər; draɪv] . [hɛbɝdən] , “ ['meni] ['deθs] [frɒm; frəm]['dʒenjuɪn]

“	I	have	witnessed	,	”	says	Dr	.	Heberden	,	“	many	deaths	from	genuine
“	我	有	目击者	,	”	说道	博士	.	赫伯登	,	“	许多	死亡人数	从	真的

['pʌlmənəri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

pulmonary	consumption	,
肺部	消耗	,

“我亲眼目睹了许多死于真正肺痨的病例，”赫伯登医生说，“

[weə(r)] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns]

where	dissection	has	demonstrated	an	entire	destruction	of	the	substance
在哪里	解剖	有	已证明	一个	全部的	破坏	的	这	物质

[ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

of	the	lungs	,
的	这	肺	,

解剖结果表明，肺部实质已完全破坏。

[ænd; ənd] [weə(r)] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] , ['naɪðə(r)] [ɪkˌspektə'reɪʃn] [ɒv; əv]

and	where	through	the	whole	course	of	the	disease	,	neither	expectoration	of
和	在哪里	通过	这	所有的	课程	的	这	疾病	,	两者都不	吐痰	的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

并且在整个病程中，既没有咳血，

['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['bri:ðɪŋ] , [nɔ:(r)][peɪn][ɪn][ðə; ði][saɪd][hæd; həd] [bi:n] ['prez(ə)nt] .

difficulty	of	breathing	,	nor	pain	in	the	side	had	been	present	.
困难	的	呼吸	,	也不	疼痛	在	这	边	有	到过	展示	.

患者没有出现呼吸困难，也没有侧腹疼痛。

” [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

”	On	the	other	hand	,
”	在	这	其他	手	,

“另一方面，

[peɪn][ɪn][ðə; ði][saɪd] [meɪ] [ə'kɜ:(r)] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [ɔ:(r)]

pain	in	the	side	may	occur	merely	as	a	consequence	of	the	debilitated	or
疼痛	在	这	边	可能	发生	仅仅	作为	一个	结果	的	这	虚弱的	或者

[ɪ'regjələ(r)]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ,

irregular	action	of	the	muscles	,
不规律的	行动	的	这	肌肉	,

侧腹疼痛可能仅仅是由于肌肉功能减弱或异常活动所致。

[æz; əz][ɪn] ['wɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi][mɪ'steɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv]

as	in	walking	,	and	should	not	be	mistaken	for	a	symptom	of
作为	在	步行	,	和	应该	不是	是	错误	为了	一个	症状	的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

Consumption	.
消耗	.

就像走路一样，不应该被误认为是肺结核的症状。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] , ['drɒpsɪk(ə)l] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] , ['kɒnstɪtju:tɪŋ] [ə'saɪti:z] , [ˌhaɪdrəʊ'θɔ:ræks]

In	the	course	of	the	disease	,	dropsical	effusions	,	constituting	Ascites	,	Hydrothorax
在	这	课程	的	这	疾病	,	臌	渗出液	,	构成	腹水	,	胸腔积液

[ænd; ənd][ˌænə'sɑ:kə] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

and	Anasarca	,	are	not
和	全身水肿	,	是	不是

在疾病发展过程中，积液（包括腹水、胸腔积液和全身水肿）并非

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[ʌn'juːʒuəl] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [weə(r)] [greɪt] [dɪ'bɪləti] [ɪz] [prə'djuːst] .

unusual	,	as	in	other	diseases	where	great	debility	is	produced	.
异常	,	作为	在	其他	疾病	在哪里	伟大的	虚弱	是	生产	.

与其他导致极度虚弱的疾病一样，这种情况并不常见。

[ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd]

In	the	advanced	periods	of	Consumption	,	diarrhœa	constitutes	a	prominent	and
在	这	先进的	时期	的	消耗	,	腹泻	构成	一个	著名的	和

['trʌb(ə)lsəm] ['sɪmptəm] .

troublesome	symptom	.
麻烦的	症状	.

在肺结核晚期，腹泻是一个突出且令人困扰的症状。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [prə'djuːst] [baɪ]['eni] [kɔːz] [wɪtʃ] [tʃeks] [ðə; ði][prə'fjuːs] [swets] ; [waɪl] [ɒn]

This	is	sometimes	produced	by	any	cause	which	checks	the	profuse	sweats	;	while	on
这	是	有时	生产	经过	任何	原因	哪个	检查	这	丰富的	汗水	;	尽管	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

the	other	hand	,
这	其他	手	,

有时，任何能抑制大量出汗的原因都会导致这种情况；另一方面，

[ɪf] [ðə; ði] [biː; bi] [tʃekt] , [ðə; ði] [kɒf] [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [pə'hæps] [hæd; həd]

if	the	diarrhœa	be	checked	,	the	cough	and	dyspnœa	,	which	perhaps	had
如果	这	腹泻	是	已检查	,	这	咳嗽	和	呼吸困难	,	哪个	也许	有

[biːn] [rɪ'liːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

been	relieved	by	it	,
到过	松了口气	经过	它	,

如果腹泻得到控制，咳嗽和呼吸困难的症状（可能已经因此得到缓解）也会随之缓解。

['friːkwəntli] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['vaɪələns] .

frequently	return	with	redoubled	violence	.
频繁地	返回	和	加倍	暴力	.

经常以加倍的暴力行为卷土重来。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['həʊpləs] [ɪn'diːd] .

Under	these	circumstances	,	the	condition	of	the	patient	is	hopeless	indeed	.
在下面	这些	情况	,	这	状况	的	这	病人	是	绝望	的确	.

在这种情况下，病人的病情确实毫无希望。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['friːkwəntli] ['mitigeit] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] ,

The	approach	of	summer	frequently	mitigates	the	sufferings	of	the	consumptive	,
这	方法	的	夏天	频繁地	缓解	这	苦难	的	这	消耗性的	,

夏季的到来往往会减轻肺痨患者的痛苦，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [helθ] ; [bʌt; bət] [wen] ['wɪntə(r)] [rɪ'tɜːnz] , [ðiːz]

and	gives	them	hopes	of	returning	health	;	but	when	winter	returns	,	these
和	给予	他们	希望	的	返回	健康	;	但	什么时候	冬天	返回	,	这些

[həʊps] [ɑː(r); ə(r)]['blɑːstɪd] ;

hopes	are	blasted	;
希望	是	炸毁	;

这给他们带来了恢复健康的希望；但当冬天来临，这些希望就破灭了；

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [sɪŋks] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [kən'dɪʃn] ,

the	patient	sinks	again	into	his	former	condition	,
这	病人	水槽	再次	进入	他的	以前的	状况	,

病人再次陷入之前的病情。

[ænd; ənd][məʊst]['dʒen(ə)rəli][ɪz][kʌt] [ɒf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][kəʊld]['siːz(ə)n] .

and	most	generally	is	cut	off	during	the	cold	season	.
和	最多	一般来说	是	切	离开	期间	这	寒冷的	季节	.

通常在寒冷季节会被切断。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['θaɪsɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [sə'spendɪd] [ɔː(r)] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ] ['eni] [kɔːz]

The	symptoms	of	Phthisis	are	frequently	suspended	or	mitigated	by	any	cause
这	症状	的	肺结核	是	频繁地	暂停	或者	缓解	经过	任何	原因

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

producing	a	new	determination	in	the	system	.
生产	一个	新的	决心	在	这	系统	.

肺结核的症状常常会因某种原因而停止或减轻，从而在体内产生新的变化。

[ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [ɪz] ['pregnənsi] .

The	most	prominent	of	these	causes	is	pregnancy	.
这	最多	著名的	的	这些	原因	是	怀孕	.

这些原因中最主要的是怀孕。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːvd] [baɪ]

It	almost	invariably	happens	that	the	symptoms	of	Consumption	are	relieved	by
它	几乎	总是	发生	那	这	症状	的	消耗	是	松了口气	经过

[ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] ;

the	occurrence	of	this	event	;
这	发生	的	这	事件	;

几乎每次发生这种情况时，肺结核的症状都会得到缓解；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ˌpɑːtjuˈrɪʃn] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] [ɔːl][ɪts]['fɔːmə(r)] ['vaɪələns] .

but	after	parturition	the	disease	returns	with	all	its	former	violence	.
但	后	分娩	这	疾病	返回	和	全部它是		以前的	暴力	.

但分娩后，这种疾病又会卷土重来，而且症状会像以前一样严重。

[ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv]['meɪniə][hæz; həz] [prə'djuːst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][hæz; həz]['iːv(ə)n]

The	occurrence	of	mania	has	produced	the	same	effect	,	and	has	even
这	发生	的	狂热	有	生产	这	相同的	影响	,	和	有	甚至

[ɪn'taɪəli] [kjʊəd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ;

entirely	cured	the	disease	;
完全	治愈	这	疾病	;

躁狂症的出现产生了同样的效果，甚至完全治愈了这种疾病；

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] , [wen] [ðə; ði]['meɪniə][ɪz] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [rɪ'tɜːn]

but	generally	,	when	the	mania	is	removed	,	the	symptoms	of	Consumption	return
但	一般来说	,	什么时候	这	狂热	是	已移除	,	这	症状	的	消耗	返回

.

:

.

但通常情况下，当躁狂症消失后，肺结核的症状就会复发。

[æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [rɪ'liːvd] ['θaɪsɪkəl] [kəm'pleɪnts] .

An	attack	of	rheumatism	has	frequently	relieved	phthisical	complaints	.
一个	攻击	的	风湿病	有	频繁地	松了口气	肺痨	投诉	.

风湿病发作常常能缓解肺痨的症状。

['dɑːktər; draɪv] . [rʌʃ] [ri'fəːz] [tuː; tə] [θriː] ['klɪnɪk(ə)l]['peɪʃ(ə)nts][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə]

Dr	.	Rush	refers	to	three	clinical	patients	in	the	hospital	of	Pennsylvania
博士	.	匆忙	指	到	三	临床	患者	在	这	医院	的	宾夕法尼亚州

[tuː; tə][ɪg'zemplɪfaɪ] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

to	exemplify	this	observation	.
到	举例说明	这	观察	.

拉什博士以宾夕法尼亚州医院的三名临床病人为例来说明这一观点。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm]

In	the	same
在	这	相同的

在同一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['mænə(r)] [gaʊt] [ɪz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [ɔːl'tɜːnət] [wɪð] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ɪts] ['pærəksizəm]
manner gout is observed to alternate with Consumption , and during its paroxysms
方式 痛风 是 观察到 到 备用 和 消耗 , 和 期间 它是 阵发性
,
,
,

人们观察到痛风的发作方式与肺结核交替出现，并且在痛风发作期间，

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɪz] [rɪ'liːvd] .
the complaint of the lungs is relieved .
这 抱怨 的 这 肺 是 松了口气 .

肺部症状缓解。

['friːkwənt] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] , [ɪn] [wɜːks] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
Frequent cases are related , in works on this subject ,
频繁 案例 是 有关的 , 在 作品 在 这 主题 ,

关于这一主题的著作中，经常会提到一些相关的案例。

[ɒv; əv] [ɪ'rʌpʃənz] [ɒn] [ðə; ði] [skɪn] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð] ['θaɪsɪs] - .
of eruptions on the skin alternating with Phthisis Pulmonalis .
的 喷发 在 这 皮肤 交替 和 肺结核 - .

皮肤上出现皮疹，与肺痨交替出现。

[lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] ['ʌlsər] , [ɔː(r)] [ɪn] ['ænoʊ] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [rɪ'liːv] [pʌl'mɒnɪk] [kəm'pleɪnts] [ɪn]
Long continued ulcers , or fistulæ in ano not unfrequently relieve pulmonic complaints in
长的 持续 溃疡 , 或者 瘘管 在 阳极 不是 不常 缓解 肺部 投诉 在
['θaɪsɪkəl] ['peɪʃ(ə)nts] ;
phthisical patients ;
肺痨 患者 ;

长期持续的肛门溃疡或瘘管常常能缓解肺痨患者的肺部症状；

[waɪl] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʌlsər] [ɔː(r)] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪð] ['tenfəʊld]
while the healing of these ulcers or fistulæ reproduces the disease with tenfold
尽管 这 康复 的 这些 溃疡 或者 瘘管 复制 这 疾病 和 十倍
['vaɪələns] .
violence .
暴力 .

然而，这些溃疡或瘘管的愈合会使疾病以十倍的严重程度复发。

[ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ['sɜːkəmstəns] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɪz] ,
A farther circumstance worthy of remark in this disease is ,
一个 更远 环境 值得 的 评论 在 这 疾病 是 ,

关于这种疾病，还有一点值得一提：

[ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfə] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['flætəd] [wɪð] [həʊps]
the willingness with which the patient suffers himself to be flattered with hopes
这 意愿 和 哪个 这 病人 遭受 他自己 到 是 受宠若惊 和 希望
[ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] .
of recovery .
的 恢复 .

病人甘愿忍受被奉承和康复希望的折磨。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi] [siːz] ['deɪli] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ;
Notwithstanding he sees daily victims of Consumption falling around him ;
虽然 他 看到 日常的 受害者 的 消耗 坠落 大约 他 ;

尽管如此，他每天都能看到身边有肺结核患者倒下；

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ə'ʃʊərəns] [hiː; hi][hæz; həz][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz]

notwithstanding	the	perfect	assurance	he	has	of	the	small	number	of	those
虽然	这	完美的	保证	他	有	的	这	小的	数字	的	那些

[huː] [rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

who	recover	from	it	;
WHO	恢复	从	它	;

尽管他完全确信只有极少数人能从这种疾病中康复；

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][hɪz; ɪz][həʊps][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'bændənd] .

to	the	last	his	hopes	are	not	abandoned	.
到	这	最后的	他的	希望	是	不是	弃	.

直到最后一刻，他都没有放弃希望。

[ɔːl'ðəʊ] [dɪ'prest] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪgˌzæsə'beɪʃn] [ɒv; əv]['hektɪk]['fiːvə(r)] ; [ɪn][ðə; ði]

Although	depressed	at	night	by	the	evening	exacerbation	of	hectic	fever	;	in	the
虽然	郁闷	在	夜晚	经过	这	晚上	恶化	的	忙碌的	发烧	;	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

虽然夜间因高烧加重而情绪低落；但早晨，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][həʊps] [rɪ'vaɪv] .

from	his	comparatively	comfortable	situation	,	his	hopes	revive	.
从	他的	比较	舒服的	情况	,	他的	希望	复活	.

他相对舒适的处境让他重燃希望。

['hæpi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['mɪzrəbl] ['sʌfərə] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][dɪ'speə(r)] .

Happy	is	it	for	these	miserable	sufferers	that	they	do	not	despair	.
快乐的	是	它	为了	这些	悲惨的	受害者	那	他们	做	不是	绝望	.

这些遭受苦难的人们感到庆幸的是，他们没有绝望。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [huːz] ['prəʊgres][ɪz] ['friːkwəntli] [səʊ] [sləʊ] ,

In	a	disease	whose	progress	is	frequently	so	slow	,
在	一个	疾病	谁	进步	是	频繁地	所以	慢的	,

对于一种病情进展通常非常缓慢的疾病来说，

[ænd; ənd] [huːz] [ɪ'vent] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['ɒf(ə)n][səʊ][ʃʊə(r)] , ['fɔːtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	whose	event	is	but	too	often	so	sure	,	fortunate	it	is	,
和	谁	事件	是	但	也	经常	所以	当然	,	幸运	它	是	,

而他的事件却总是如此确定无疑，这真是一件幸运的事。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɒləs] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['peɪʃ(ə)nt] .

that	a	solace	remains	to	cheer	the	unhappy	patient	.
那	一个	慰藉	遗迹	到	欢呼	这	不开心	病人	.

仍有一些慰藉可以给这位不幸的病人带来一丝慰藉。

[ðə; ði] [djuˈreɪʃn] [ɒv; əv] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] ['veəriəs] ;

The	duration	of	Consumption	is	extremely	various	;
这	期间	的	消耗	是	极其	各种各样的	;

消费持续时间差异极大；

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə] ['fɪfti] [j'iəz] [hæv; həv]['peɪʃ(ə)nts] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

from	a	few	weeks	to	fifty	years	have	patients	laboured	under	it	.
从	一个	很少	周	到	五十	年	有	患者	辛勤劳作	在下面	它	.

从几周到五十年不等，患者都曾遭受过这种痛苦。

[ɪn] - ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ]

In	Bayle's	statement	of	the	duration	of	the	disease	in	two	hundred	cases	in	which
在	-	陈述	的	这	期间	的	这	疾病	在	二	百	案例	在	哪个

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

the	patients	were	destroyed	by	it	,
这	患者	是	损毁	经过	它	,

贝勒在对两百例患者因该疾病死亡的病例中疾病持续时间的描述中指出：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [tuː] [j'iəz]
it **was** **between** **two** **months** **and** **two** **years**
它 曾是 之间 二 几个月 和 二 年

时间介于两个月到两年之间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ɪn] - [keɪsɪz] , [fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] - [rɪ'meɪnd] [mɔː(r)]
in 168 cases , four were less than two months , and 28 remained more
在 - 案例 , 四 是 较少的 比 二 几个月 , 和 - 剩余 更多的
[ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] .
than two years .
比 二 年 .

在 168 例病例中，4 例持续时间不足两个月，28 例持续时间超过两年。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] ,
From the detail of symptoms which has just been given , it is evident ,
从 这 细节 的 症状 哪个 有 只是 到过 给定 , 它 是 明显 ,

从刚才描述的症状细节来看，很明显：

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪ'stɪŋkt][steɪdʒɪz][ɒv; əv] ['θaɪsɪs] - , [iːtʃ] [k'ærɪktəɹˌaɪzd] [baɪ]
that there are two distinct stages of Phthisis Pulmonalis , each characterised by
那 那里 是 二 清楚的 阶段 的 肺结核 - , 每个 具有特征 经过
[pɪ'kjuːliə(r)] ['sɪmptəmz] ,
peculiar symptoms ,
奇特 症状 ,

肺痨分为两个截然不同的阶段，每个阶段都有其独特的症状。

[ænd; ənd] [riˈkwaiə] [pɪ'kjuːliə(r)] ['triːtmənt] .
and requiring peculiar treatment .
和 需要 奇特 治疗 .

需要特殊治疗。

[ðə; ði][fɜːst] , [ɪn'sɪpiənt] , [ɔː(r)][ə'kjuːt][steɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veəriəsli] [tɜːrmd] [baɪ] ['ɔːθəz] ,
The first , incipient , or acute stage as it is variously termed by authors ,
这 第一的 , 初期 , 或者 急性 阶段 作为 它 是 各种各样的 称为 经过 作者 ,

第一阶段，也称为初期阶段或急性阶段，不同作者对此的称呼各不相同。

[ɪz][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈtəːmineit] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pjʊərələnt]
is the stage of inflammation , and terminates as soon as purulent
是 这 阶段 的 炎 , 和 终止 作为 很快 作为 化脓的
[ɪkˌspektə'reɪʃn] [ænd; ənd]['hektɪk]['fiːvə(r)] [kə'mens] .
expectoration and hectic fever commence .
吐痰 和 忙碌的 发烧 开始 .

是炎症阶段，一旦出现脓性痰和高热，炎症阶段就会结束。

[ðə; ði]['sekənd] , [kən'fɜːmd] , [ɔː(r)] ['krɒnɪk] [steɪdʒ] [kə'mensɪz] [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [ˈtəːmineit] ,
The second , confirmed , or chronic stage commences where the first terminates ,
这 第二 , 确认的 , 或者 慢性的 阶段 开始 在哪里 这 第一的 终止 ,
[ænd; ənd][endz][məʊst]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [deθ] .
and ends most generally in death .
和 结束 最多 一般来说 在 死亡 .

第二阶段，即确诊阶段或慢性阶段，从第一阶段结束的地方开始，通常以死亡告终。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [haʊˈevə(r)] [əˈsɜːt] , [ðæt] [ðiːz] [steɪdʒɪz] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈækjərətli]

We	would	not	however	assert	,	that	these	stages	can	always	be	accurately
我们	会	不是	然而	断言	,	那	这些	阶段	能	总是	是	准确

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] ,

distinguished	,
杰出的	,

但我们并不认为这些阶段总是能够被准确区分。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪn] [drɔːn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

and	a	line	drawn	between	them	.
和	一个	线	绘制	之间	他们	.

并在它们之间画一条线。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ˈhektɪk] [ˈfiːvə(r)] [meɪ] [əˈkɜː(r)] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈziːz] ,

On	the	contrary	,	hectic	fever	may	occur	early	in	the	disease	,
在	这	相反	,	忙碌的	发烧	可能	发生	早期的	在	这	疾病	,

相反，高热可能在疾病早期出现。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [ɪkˌspektəˈreɪʃn] [ɒv; əv] [pʌs] [teɪks] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪnˈflæmət(ə)ri] [ˈsɪmptəmz] [ˈfriːkwəntli]

before	any	expectoration	of	pus	takes	place	,	and	inflammatory	symptoms	frequently
前	任何	吐痰	的	脓	需要	地方	,	和	炎症	症状	频繁地

[əˈtend] [ɪts] [ədˈvɑːnst] [steɪdʒ] .

attend	its	advanced	stage	.
出席	它是	先进的	阶段	.

在脓液排出之前，炎症症状通常会伴随其发展到晚期。

[ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [gaɪd]

In	general	,	the	distinction	can	be	made	,	and	must	necessarily	guide
在	一般的	,	这	区别	能	是	制成	,	和	必须	一定	指导

[ðə; ði] [ˈpruːd(ə)nt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .

the	prudent	physician	.
这	谨慎	医生	.

一般来说，这种区别是可以区分的，而且必须指导谨慎的医生。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv] [ˈθaɪsɪs] - ,

Having	taken	a	view	of	the	causes	and	symptoms	of	Phthisis	Pulmonalis	,
拥有	已采取	一个	看法	的	这	原因	和	症状	的	肺结核	-	,

在了解了肺痨的病因和症状之后，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈprɒksɪmət] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈziːz] .

we	are	now	prepared	to	investigate	the	proximate	cause	of	the	disease	.
我们	是	现在	准备	到	调查	这	邻近的	原因	的	这	疾病	.

我们现在准备调查该疾病的直接原因。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈsɪmptəmz] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ]

From	the	nature	and	extent	of	these	symptoms	,	it	appears	evidently	a
从	这	自然	和	程度	的	这些	症状	,	它	出现	显然	一个

[dɪˈziːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsɪstəm] ,

disease	of	the	whole	system	,
疾病	的	这	所有的	系统	,

从这些症状的性质和程度来看，这显然是一种全身性疾病。

[ænd; ənd] [nɒt] [kənˈfaɪnd] [ˈmɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌŋz] .

and	not	confined	merely	to	the	lungs	.
和	不是	受限	仅仅	到	这	肺	.

而且不仅限于肺部。

[ðə; ði] ['prɒksɪmət] [kɔ:z] , [æz; əz] [tɔ:t] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:zæk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃəz] , [ɪz] , [æn; ən]

The	proximate	cause	,	as	taught	by	Dr	.	Hosack	,	in	his	lectures	,	is	,	an
这	邻近的	原因	,	作为	教授	经过	博士	.	霍萨克	,	在	他的	讲座	,	是	,	一个

[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

inflammation	of	the	lungs	,
炎	的	这	肺	,

霍萨克医生在他的讲座中指出，直接原因是肺部炎症。

['tɜ:mɪneɪtɪŋ] ['aɪðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pjʊərələnt] [sɪ'kri:ʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] [ˌʌlsə'reɪʃn] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌbstəns] .

terminating	either	in	a	purulent	secretion	,	or	ulceration	in	their	substance	.
终止	任何一个	在	一个	化脓的	分泌	,	或者	溃疡	在	他们的	物质	.

最终要么流出脓性分泌物，要么形成溃疡。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz] [mʌtʃ] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ə'nælədʒi] [bɪ'fɔ:(r)] [ri'mɑ:k] [bɪ'twi:n]

This	opinion	is	much	strengthened	by	the	analogy	before	remarked	between
这	观点	是	很多	加强	经过	这	类比	前	评论	之间

前面提到的类比大大加强了这一观点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['θaɪsɪs] - [ænd; ənd] [nju:'məʊniə] .

Phthisis	Pulmonalis	and	Pneumonia	.
肺结核	-	和	肺炎	.

肺痨和肺炎。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [rʌʃ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]

It	is	a	little	singular	that	Dr	.	Rush	,	notwithstanding	he	had
它	是	一个	小的	单数	那	博士	.	匆忙	,	虽然	他	有

[ri'mɑ:k] [ðɪs] [kləʊz][ə'nælədʒi] ,

remarked	this	close	analogy	,
评论	这	关闭	类比	,

尽管拉什博士曾指出过这种贴切的类比，但令人略感奇怪的是，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['fi:və(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z]

and	although	he	speaks	of	inflammatory	fever	as	a	part	of	the	disease
和	虽然	他	说话	的	炎症	发烧	作为	一个	部分	的	这	疾病

,

,

,

虽然他将炎症性发热视为该疾病的一部分，

[ænd; ənd] [prɪ'skraɪbz] [blʌd] - ['letɪŋ] [ɪn][ɪts] ['tri:tmənt] , [ʃʊd; ʃəd] [jet] [hæv; həv] [meɪd] [dɪ'bɪləti] [ɪts]

and	prescribes	blood	-	letting	in	its	treatment	,	should	yet	have	made	debility	its
和	规定	血	-	出租	在	它是	治疗	,	应该	然而	有	制成	虚弱	它是

['prɒksɪmət] [kɔ:z] .

proximate	cause	.
邻近的	原因	.

并规定采用放血疗法进行治疗，但应该将虚弱作为其直接病因。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['ɪnstəns] [ə'mʌŋ] ['meni] ,

This	is	only	one	instance	among	many	,
这	是	仅有的	一	实例	之中	许多	,

这只是众多例子中的一个。

[ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [məʊdz] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] [baɪ] [də'rektli]
of **physicians** **arriving** **at** **precisely** **the** **same** **modes** **of** **treatment** **by** **directly**
的 医生 抵达 在 恰恰 这 相同的 模式 的 治疗 经过 直接地
['ɒpəzɪt] [ru:ts] .
opposite **routes** **.**
对面的 路线 .

两位医生通过截然相反的途径，得出了完全相同的治疗方案。

[ɪf] [ðæt] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [wɪtʃ] [meɪks] [dɪ'bɪləti] [ɪts] [kɔ:z] ,
If **that** **theory** **of** **inflammation** **be** **admitted** **,** **which** **makes** **debility** **its** **cause** **,**
如果 那 理论 的 炎 是 承认 , 哪个 制作 虚弱 它是 原因 ,

如果接受这种炎症理论，即认为虚弱是炎症的病因，

[səʊ][fɑ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['prɒksɪmət] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['θaɪsɪs] - .
so **far** **it** **is** **also** **the** **proximate** **cause** **of** **Phthisis** **Pulmonalis** **.**
所以 远的 它 是 还 这 邻近的 原因 的 肺结核 - .

目前来看，它也是肺痨的直接病因。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd(ə)ri] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['θaɪsɪs] , [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] ,
In **the** **secondary** **species** **of** **Phthisis** **,** **hereafter** **to** **be** **considered** **,**
在 这 次要 物种 的 肺结核 , 此后 到 是 经过考虑的 ,

在下文将要讨论的次生肺痨种类中，

[dɪ'bɪləti] [meɪ] [bi:; bi] ['feəli] [ræŋkt] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒksɪmət] [kɔ:z] ,
debility **may** **be** **fairly** **ranked** **as** **the** **proximate** **cause** **,**
虚弱 可能 是 相当 排名 作为 这 邻近的 原因 ,

虚弱或许可以被认为是直接原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ɒv; əv][kjʊə(r)] [kə'rektli] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
and **the** **indications** **of** **cure** **correctly** **drawn** **from** **it** **.**
和 这 症状 的 治愈 正确 绘制 从 它 .

并从中正确得出治愈迹象。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['praɪməri] [dɪ'zi:z] ['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [faʊnd] ['aʊə(r)]
But **in** **the** **primary** **disease** **under** **consideration** **,** **if** **we** **were** **to** **found** **our**
但 在 这 基本的 疾病 在下面 考虑 , 如果 我们 是 到 成立 我们的
[ˌɪndə'keɪʃənz] [ɒn] [ðɪs] ['beɪsɪs] ,
indications **on** **this** **basis** **,**
症状 在 这 基础 ,

但是，就我们所考虑的主要疾病而言，如果我们以此为基础来制定我们的适应症，

[ænd; ənd] [ðens] [dɪ'dju:s] [ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] ['paʊəf(ə)l] [t'ɒnɪks][ɪn][ðə; ði][fɜ:st]
and **thence** **deduce** **the** **propriety** **of** **exhibiting** **powerful** **tonics** **in** **the** **first**
和 因此 推断 这 礼 的 展出 强大的 滋补品 在 这 第一的
[steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,
stage **of** **the** **disease** **,**
阶段 的 这 疾病 ,

由此推断，在疾病初期使用强效滋补品是恰当的。

[wen] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][test][ɒv; əv] ['præktɪs] , [ɪts]['erə(r)] [wʊd] [su:n] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli]
when **brought** **to** **the** **test** **of** **practice** **,** **its** **error** **would** **soon** **become** **sufficiently**
什么时候 带来 到 这 测试 的 实践 , 它是 错误 会 很快 变得 足够
['gleərɪŋ] .
glaring **.**
刺眼 .

当付诸实践检验时，它的错误很快就会变得非常明显。

['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['kɔ:zɪz] [hæv; həv] [bi:n] [sək'sesɪvli] ['tri:tɪd] [ɒv; əv][baɪ] ['ɔ:θəz] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ʃəʊ]

Various	**other**	**causes**	**have**	**been**	**successively**	**treated**	**of**	**by**	**authors**	**,**	**but**	**to**	**shew**
各种各样的	其他	原因	有	到过	依次	治疗	的	经过	作者	,	但	到	展示

[ðeə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ænd; ənd] [əb'sɜ:dəti] ,

their	**inconsistency**	**and**	**absurdity**	**,**
他们的	不一致	和	荒谬	,

其他各种原因也陆续被作者们讨论过，但为了表明它们的矛盾性和荒谬性，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] , “ [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən]['æsɪd][ɔ:(r)][æn; ən]

it	**is**	**only**	**necessary**	**to**	**observe**	**that**	**,**	**“**	**the**	**existence**	**of**	**an**	**acid**	**or**	**an**
它	是	仅有的	必要的	到	观察	那	,	“	这	存在	的	一个	酸	或者	一个

['ælkəlaɪ] ,

alkali	**,**
碱	,

只需注意，“酸或碱的存在，

[ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['ækrɪməni] , [ɔ:(r)] [mə'kænɪkl] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [blʌd] , [ɒv; əv] [kə'rəʊdɪŋ] ['vɒlətaɪl]

of	**chemical**	**acrimony**	**,**	**or**	**mechanical**	**changes**	**in**	**the**	**blood**	**,**	**of**	**corroding**	**volatile**
的	化学	尖刻	,	或者	机械的	变化	在	这	血	,	的	腐蚀	易挥发的

['pɑ:tɪk(ə)lz] ,

particles	**,**
颗粒	,

化学刺激或血液机械变化，腐蚀性挥发性颗粒，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɒv; əv][ˌænɪ'mælkjʊlə][ɪn][ðə; ðɪ] [lʌŋz] ,

and	**even**	**of**	**animalcula**	**in**	**the**	**lungs**	**,**
和	甚至	的	动物小动物	在	这	肺	,

甚至包括肺部的微生物，

[hæv; həv] [bi:n] ['veɪgli] [kən'dʒektʃəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['pʌlmənəri] ['ʌlsə(r)][ænd; ənd]

have	**been**	**vaguely**	**conjectured**	**to**	**be**	**the**	**cause**	**of**	**pulmonary**	**ulcer**	**and**
有	到过	依稀	推测	到	是	这	原因	的	肺部	溃疡	和

['hektɪk]['fi:və(r)] . [['sɛvən]]

hectic	**fever**	**.**	**[**	**7**	**]**
忙碌的	发烧	.	[	7	]

有人模糊地推测，这可能是肺溃疡和发热的原因。[7]

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	**[**	**Pg**	**35**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 35 页]

[ə'sju:mɪŋ] [ðen] , [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lʌŋz] ,

Assuming	**then**	**,**	**inflammation**	**of**	**the**	**lungs**	**,**
假设	然后	,	炎	的	这	肺	,

那么，假设存在肺部炎症，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [ˌʌlsə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌbstəns] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['prɒksɪmət] [kɔ:z] [ɒv; əv]

and	**consequent**	**ulceration**	**of**	**their**	**substance**	**as**	**the**	**proximate**	**cause**	**of**
和	后果	溃疡	的	他们的	物质	作为	这	邻近的	原因	的

['θaɪsɪs] - ,

Phthisis	**Pulmonalis**	**,**
肺结核	-	,

肺痨的直接原因是肺实质的溃疡。

[wi:; wi]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'dju:s] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪndə'keʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'zi:z] .

we	**naturally**	**deduce**	**the**	**following**	**indications**	**in**	**the**	**treatment**	**of**	**the**	**disease**	**.**
我们	自然	推断	这	下列的	症状	在	这	治疗	的	这	疾病	.

[wʌn] .

1	**.**
1	.

我们自然而然地推断出以下治疗该疾病的指征。1.

[tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [prə'məʊt] [ɪts]

To	endeavour	to	relieve	the	inflammation	of	the	lungs	,	and	promote	its
到	努力	到	缓解	这	炎	的	这	肺	,	和	推动	它是

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

resolution	.	2	.
解决	.	2	.

努力减轻肺部炎症，促进其消退。2.

[ɪf] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['efəts] , [ˌsʌpju'reɪʃn] [teɪks] [pleɪs] ,

If	,	notwithstanding	all	our	efforts	,	suppuration	takes	place	,
如果	,	虽然	全部	我们的	努力	,	化脓	需要	地方	,

如果尽管我们尽了一切努力，仍然发生了化脓，

[tuː; tə] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [təʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['ʌlsər]

to	give	sufficient	support	and	tone	to	the	system	to	enable	the	ulcers
到	给	充足的	支持	和	语气	到	这	系统	到	使能够	这	溃疡

[tuː; tə] [hiːl] .

to	heal	.
到	愈合	.

为身体系统提供足够的支撑和张力，使溃疡能够愈合。

[ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðiːz] [ˌɪndə'keɪʃənz] , ['aʊə(r)][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['kɔːzɪz]

In	fulfilling	these	indications	,	our	first	object	is	to	remove	the	remote	causes
在	满足	这些	症状	,	我们的	第一的	目的	是	到	消除	这	偏僻的	原因

, [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

,	where	it	is	possible	.
,	在哪里	它	是	可能的	.

为了实现这些目标，我们的首要目标是尽可能消除根本原因。

[ɪf] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ˌpriːdis'pəuz][tuː; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

If	the	patient's	occupation	is	one	of	those	which	predisposes	to	Consumption	,
如果	这	患者	职业	是	一	的	那些	哪个	易感因素	到	消耗	,

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'bændənd] ,

unless	it	be	abandoned	,
除非	它	是	弃	,

如果患者的职业是易患肺结核的职业之一，除非放弃该职业，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [səʊ]['mɒdɪfaɪd][æz; əz][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

or	at	least	so	modified	as	to	correct	the	objectionable	parts	of	it	,
或者	在	至少	所以	修改的	作为	到	正确的	这	令人反感的	部分	的	它	,

或者至少修改以纠正其中令人反感的部分。

[wiː; wi] ['kænɒt] [həʊp][tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

we	cannot	hope	to	cure	the	disease	.
我们	不能	希望	到	治愈	这	疾病	.

我们无法指望治愈这种疾病。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kʌstəmd] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] ,

If	the	disease	arise	from	the	suppression	of	an	accustomed	evacuation	,
如果	这	疾病	出现	从	这	抑制	的	一个	习惯	疏散	,

如果这种疾病是由于抑制了习惯性的排泄而引起的，

['aʊə(r)]['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

our	utmost	endeavours	must	be	made	to	restore	it	.
我们的	极致	努力	必须	是	制成	到	恢复	它	.

我们必须尽一切努力将其恢复原状。

[ʃʊd; ʃəd] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mensiːz][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] ,

Should	suppression	of	the	menses	be	the	cause	,
应该	抑制	的	这	月经	是	这	原因	,

如果病因是月经抑制，

[miːnz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][prə'djuːs][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [mʌst; məst][biː; bi] [ri'zɔːt] [tuː; tə] .

means	calculated	to	produce	their	return	must	be	resorted	to	.
方法	计算	到	生产	他们的	返回	必须	是	复原	到	.

必须采取能够产生预期回报的手段。

[ɪf] [æn; ən]['ʌlsə(r)][ɔː(r)]['fɪstjʊlə][hæz; həz] [hiːld] [ʌp] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənd] ,

If	an	ulcer	or	fistula	has	healed	up	,	they	must	be	re	-	opened	,
如果	一个	溃疡	或者	瘘管	有	已治愈	向上	,	他们	必须	是	关于	-	打开	,

如果溃疡或瘘管已经愈合，则必须重新切开。

[ɔː(r)] ['ɪʃuːz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

or	issues	established	in	more	convenient	situations	.
或者	问题	已确立的	在	更多的	方便的	情况	.

或在更方便的情况下确定的问题。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ðɪ] [ruːl] [ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

In	short	,	the	rule	is	plain	and	simple	.
在	短的	,	这	规则	是	清楚的	和	简单的	.

简而言之，规则简单明了。

[rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [rɪ'məʊt] ['kɔːzɪz] , [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkəbl] .

Remove	the	remote	causes	,	wherever	it	is	practicable	.
消除	这	偏僻的	原因	,	无论	它	是	切实可行的	.

尽可能消除根本原因。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['remədiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ðɪ][fɜːst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] , [ðə; ðɪ][məʊst]

Among	the	remedies	which	are	necessary	to	fulfil	the	first	indication	,	the	most
之中	这	补救措施	哪个	是	必要的	到	实现	这	第一的	指示	,	这	最多

['prɒmɪnənt] [ɪz] [blʌd] - ['letɪŋ] .

prominent	is	Blood	-	letting	.
著名的	是	血	-	出租	.

为满足第一个症状，必须采取的治疗方法中，最突出的是放血疗法。

[ðɪs] ['remədi] [hæz; həz] [biːn] ['strɒŋli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]

This	remedy	has	been	strongly	advocated	by	many	of	the	most
这	补救	有	到过	强烈	倡导者	经过	许多	的	这	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;

distinguished	authors	who	have	written	on	Consumption	;
杰出的	作者	WHO	有	书面	在	消耗	;

许多撰写过关于肺结核文章的杰出作家都强烈提倡这种疗法；

[ænd; ənd][ɪts][prə'praɪəti] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔːl]['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	its	propriety	admitted	by	all	under	certain	circumstances	.
和	它是	礼	承认	经过	全部	在下面	肯定	情况	.

在某些情况下，所有人都承认其合理性。

['prɒbəbli] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'dʒʊəriəs]

Probably	,	most	of	the	injurious
大概	,	最多	的	这	有害的

可能，大多数有害的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ɪ'fekts] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

effects	attributed	to	it	,
效果	归因于	到	它	,

归因于它的影响，

[meɪ] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈprɒpə(r)] [dɪˈstɪŋkʃn] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [meɪd] [bɪˈtwiːn]

may	be	accounted	for	by	a	proper	distinction	not	having	been	made	between
可能	是	已记录	为了	经过	一个	恰当的	区别	不是	拥有	到过	制成	之间

[ˈpraɪməri] [ænd; ənd] [ˈsekənd(ə)ri] [ˈθaɪsɪs] - .

Primary	and	Secondary	Phthisis	Pulmonalis	.
基本的	和	次要	肺结核	-	.

这可能是由于没有对原发性肺痨和继发性肺痨进行适当区分所致。

[wen] [ˈbliːdɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ˈpræktɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd(ə)ri] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈziːz] , [ˌaɪ ˈtiː]

When	bleeding	has	been	practised	in	the	secondary	form	of	the	disease	,	it
什么时候	出血	有	到过	已实践	在	这	次要	形式	的	这	疾病	,	它

[hæz; həz] [biːn] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪnˈdʒʊəriəs] ,

has	been	generally	injurious	,
有	到过	一般来说	有害的	,

当采用放血疗法治疗该疾病的继发性症状时，通常会造成伤害。

[ænd; ənd] [hens] [æn; ən] [ˈəʊdiəm] [hæz; həz] [biːn] [kɑːst] [əˈpɒn] [ɪts] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [ˈeni] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

and	hence	an	odium	has	been	cast	upon	its	employment	in	any	circumstances	.
和	因此	一个	钠	有	到过	投掷	之上	它是	就业	在	任何	情况	.

因此，无论在任何情况下，它的使用都受到了憎恶。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [dʌn] [ˈmɪstʃɪf] , [wen] [juːst] [tuː] [leɪt] [ɪn] [ˈpraɪməri] [ˈθaɪsɪs]

In	the	same	manner	,	it	has	done	mischief	,	when	used	too	late	in	Primary	Phthisis
在	这	相同的	方式	,	它	有	完毕	恶作剧	,	什么时候	用过的	也	晚的	在	基本的	肺结核

,

,

,

同样，如果在原发性肺结核中使用过晚，也会造成不良后果。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈnʌðə(r)] [ˈgraʊndləs] [ˈɑːgjumənt] [ˈfɜːnɪʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈremədi] .

and	thus	another	groundless	argument	furnished	against	the	remedy	.
和	因此	其他	无根据的	争论	提供	反对	这	补救	.

因此，针对该补救措施又提出了一个毫无根据的论点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [juːz] [ɒv; əv] [blʌd] - [ˈletɪŋ] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] [kənˈtend] [fɔː(r); fə(r)] .

But	the	indiscriminate	use	of	blood	-	letting	is	not	here	contended	for	.
但	这	不加区分的	使用	的	血	-	出租	是	不是	这里	有争议	为了	.

但这里并不反对滥用放血疗法。

[ɪts] [dʒuːˈdɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] [juːz] , [wen] [ɪnˈflæmət(ə)ri] [ˈækʃ(ə)n] [ɪz] [ˈevɪdənt] , [əˈləʊn] [ɪz] [ɪnˈtendɪd]

Its	judicious	and	cautious	use	,	when	inflammatory	action	is	evident	,	alone	is	intended
它是	明智的	和	谨慎	使用	,	什么时候	炎症	行动	是	明显	,	独自的	是	故意的

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈædvəkeɪt, ˈædvəkət] .

to	be	advocated	.
到	是	倡导者	.

仅提倡在出现炎症反应时，谨慎、明智地使用该药物。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[tuː] [ˈtɪmɪd] [ˈpræktɪs] [meɪ] [ɪnˈdjuːs] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [wɪðˈhəʊld] [ðə; ði] [ˈlɑːnsɪt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəsəri] ;

too	timid	practice	may	induce	us	to	withhold	the	lancet	when	it	is	necessary	;
也	胆小	实践	可能	诱导	我们	到	扣压	这	柳叶刀	什么时候	它	是	必要的	;

过于胆怯的做法可能会导致我们在必要时不敢使用柳叶刀；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ðʌs] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri][baɪ] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)]

and	we	may	thus	do	as	much	injury	by	losing	the	proper	time	for
和	我们	可能	因此	做	作为	很多	受伤	经过	输	这	恰当的	时间	为了

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

因此，我们可能会因为错失采取行动的最佳时机而造成同样大的损失。

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['remədi] [tuː] [fɑː(r)] .

as	we	would	have	done	by	pushing	the	remedy	too	far	.
作为	我们	会	有	完毕	经过	推动	这	补救	也	远的	.

就像我们过度使用补救措施一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]['pɪəriəd] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə] [bliːd] [ɪn]

It	is	difficult	to	fix	the	period	beyond	which	it	is	improper	to	bleed	in
它	是	难的	到	使固定	这	时期	超过	哪个	它	是	不当	到	流血	在

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

Consumption	.
消耗	.

很难确定肺结核患者停止放血的合适时间。

['dɑːktər; dreɪv] . ['hɑːzæk] [in'sist] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['eni] [peɪn][ɔː(r)] ['sɔːnəs] [ɒn] ['teɪkɪŋ]

Dr	.	Hosack	insists	that	as	long	as	there	is	any	pain	or	soreness	on	taking
博士	.	霍萨克	坚持	那	作为	长的	作为	那里	是	任何	疼痛	或者	疼痛	在	采取

[ə; eɪ] [fʊl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

a	full	inspiration	,
一个	满的	灵感	,

霍萨克医生坚持认为，只要深吸气时有任何疼痛或酸痛感，

[ðə; ði]['lɑːnsɪt][ɪz] ['nesəsəri] .

the	lancet	is	necessary	.
这	柳叶刀	是	必要的	.

柳叶刀是必需的。

[ðɪs] [ruːl] [ɪz][nɒt] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['præktɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ə'dɒpt][ˌaɪ 'tiː] ,

This	rule	is	not	applicable	to	practice	;	for	if	we	adopt	it	,
这	规则	是	不是	适用的	到	实践	;	为了	如果	我们	采纳	它	,

这条规则不适用于实践；因为如果我们采纳它，

[wiː; wi] [meɪ] [bliːd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪz] .

we	may	bleed	the	patient	until	he	dies	.
我们	可能	流血	这	病人	直到	他	死亡	.

我们可能会放血直至病人死亡。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] [wɪl] [ðə; ði][peɪn][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [kən'tɪnjuː] .

Until	that	moment	will	the	pain	in	some	instances	continue	.
直到	那	片刻	将要	这	疼痛	在	一些	实例	继续	.

在此之前，某些情况下痛苦还会持续。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'friːkwənt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [kə'lɪkwətɪv] [swets]

It	is	not	unfrequent	,	after	the	patient	has	been	exhausted	by	colliquative	sweats
它	是	不是	不频繁	,	后	这	病人	有	到过	筋疲力尽的	经过	口语	汗水

,

,

,

这种情况并不少见，患者在因大量出汗而精疲力竭之后，

[ænd; ənd] [prə'fju:s] , [fɔ:(r); fə(r)] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [tu:; tə] [rɪ'kɜ:(r)] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ə; eɪ]

and	profuse	diarrhœa	,	for	pain	in	the	breast	to	recur	at	intervals	,	a
和	丰富的	腹泻	,	为了	疼痛	在	这	胸部	到	复发	在	间隔	,	一个

[fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [deθ] :

few	days	before	death	:
很少	天	前	死亡	:

临终前几天，出现大量腹泻，乳房疼痛间歇性复发:

[ænd; ənd] [wɒt] [præk'tɪʃənə(r)] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [wʊd] [fi:l] [hɪm'self] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['ju:zɪŋ]

and	what	practitioner	,	under	such	circumstances	,	would	feel	himself	justified	in	using
和	什么	实践者	,	在下面	这样的	情况	,	会	感觉	他自己	合理的	在	使用

[ðə; ði] ['lɑ:nsɪt] ?

the	lancet	?
这	柳叶刀	?

在这种情况下，哪位医生会觉得自己有理由使用柳叶刀呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ru:l] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .

But	this	rule	is	incorrect	in	another	point	of	view	.
但	这	规则	是	错误	在	其他	观点	的	看法	.

但从另一个角度来看，这条规则是错误的。

[ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

In	some	cases	,	it	will
在	一些	案例	,	它	将要

在某些情况下，它会

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['ju:zɪŋ] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['reməd i] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] .

prevent	our	using	this	valuable	remedy	,	when	it	is	necessary	.
防止	我们的	使用	这	有价值的	补救	,	什么时候	它	是	必要的	.

阻止我们在必要时使用这种宝贵的疗法。

[ɒn] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ri:d] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'sɜ:tɪd] ,

On	the	authority	of	Dr	.	Reid	,	it	is	asserted	,
在	这	权威	的	博士	.	里德	,	它	是	断言	,

据里德博士所述，

[ðæt] [peɪn] [ɪz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt] [ɪn] ['θaɪsɪs] - ;

that	pain	is	not	always	present	in	Phthisis	Pulmonalis	;
那	疼痛	是	不是	总是	展示	在	肺结核	-	;

肺痨并非总是伴有疼痛;

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [ə'kɜ:(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

and	may	not	occur	during	the	whole	course	of	the	disease	.
和	可能	不是	发生	期间	这	所有的	课程	的	这	疾病	.

而且可能不会在整个病程中出现。

[ə; eɪ] ['refrəns] [hæz; həz] [bi:n] [ɔ:l'redi] [meɪd] [tu:; tə] ['dɑ:ktər; draɪv] . [hɛbɝdən] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði]

A	reference	has	been	already	made	to	Dr	.	Heberden	to	prove	the
一个	参考	有	到过	已经	制成	到	博士	.	赫伯登	到	证明	这

[seɪm] [fækt] .

same	fact	.
相同的	事实	.

之前已经引用了赫伯登博士的著作来证明这一点。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [fɪks] ['eni] [prɪ'saɪs] [ru:l] .

On	this	subject	it	is	impossible	to	fix	any	precise	rule	.
在	这	主题	它	是	不可能的	到	使固定	任何	精确的	规则	.

关于这个问题，不可能制定任何精确的规则。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði]['ɜːdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,

The	strength	and	habit	of	the	patient	,	the	urgency	of	the	symptoms	,
这	力量	和	习惯	的	这	病人	,	这	紧迫性	的	这	症状	,

[ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌls] ,

and	state	of	the	pulse	,
和	状态	的	这	脉冲	,

患者的体质和习惯、症状的紧迫程度以及脉搏状态，

[mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ænd; ənd] [əd'vəːt] [tuː; tə][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt][æz; əz]

must	all	be	recollected	and	adverted	to	in	making	up	our	judgment	as
必须	全部	是	回忆	和	广告	到	在	制作	向上	我们的	判断	作为

[tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['remədi] .

to	the	propriety	of	the	remedy	.
到	这	礼	的	这	补救	.

在判断补救措施是否恰当时，必须将所有这些因素都考虑在内。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mætə(r)][ɪz] ['pɜːfɪktli]

In	general	,	perhaps	we	may	say	,	that	after	the	formation	of	matter	is	perfectly
在	一般的	,	也许	我们	可能	说	,	那	后	这	形成	的	事情	是	完美

[æsə'teɪnd] ,

ascertained	,
已确定	,

总的来说，或许我们可以说，在物质的形成被完全确定之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə] [bliːd] .

it	is	improper	to	bleed	.
它	是	不当	到	流血	.

流血是不合适的。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃnz] .

This	,	however	,	is	not	without	exceptions	.
这	,	然而	,	是	不是	没有	例外情况	.

然而，这并非没有例外。

[keɪsɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜː(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [haɪ]

Cases	sometimes	occur	,	after	this	period	,	in	which	the	symptoms	of	high
案例	有时	发生	,	后	这	时期	,	在	哪个	这	症状	的	高的

[ɪn'flæmət(ə)ri] ['ækʃ(ə)n][ə'raɪz] ,

inflammatory	action	arise	,
炎症	行动	出现	,

有时，在此之后会出现高炎症反应症状的情况，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['lɑːnsɪt][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

and	where	the	lancet	is	indicated	.
和	在哪里	这	柳叶刀	是	表明的	.

以及需要使用柳叶刀的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌfi] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][baɪ][nəʊ]

It	is	now	generally	admitted	that	the	buffy	appearance	of	the	blood	is	by	no
它	是	现在	一般来说	承认	那	这	吸血鬼猎人巴菲	外貌	的	这	血	是	经过	不

[miːnz] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [blʌd] -

means	an	infallible	evidence	of	the	necessity	of	the	repetition	of	blood	-
方法	一个	绝对正确	证据	的	这	必要性	的	这	重复	的	血	-

['letɪŋ] .

letting	.
出租	.

现在人们普遍认为，血液呈淡黄色绝不是需要重复放血的绝对证据。

[nɔː(r)][ɪz][ɪts] ['kʌpt] [fɔːm] [ə; eɪ]['betə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .

Nor	is	its	cupped	form	a	better	proof	of	the	existence	of	inflammation	.
也不	是	它是	杯状	形式	一个	更好的	证明	的	这	存在	的	炎	.

其杯状形态也不能更好地证明炎症的存在。

['meni] ['raɪtər] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] ,
Many writers have observed ,
许多 作家 有 观察到 ,

许多作家都观察到，

[ðæt] [ðə; ði] ['bʌfi] [kəʊt] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [drɔːn] [ɪn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst]
that the buffy coat appears in the blood drawn in Consumption at the latest
那 这 吸血鬼猎人巴菲 外套 出现 在 这 血 绘制 在 消耗 在 这 最新的
[pɪərɪədz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
periods of the disease .
时期 的 这 疾病 .

在肺结核晚期抽取的血液中可以看到白细胞层。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [keɪs] [ɒv; əv][ˌentə'raɪtɪs] , [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]['wɪntə(r)] ,
A remarkable and decided case of Enteritis , occurred during the last winter ,
一个 卓越 和 决定 案件 的 肠炎 , 发生 期间 这 最后的 冬天 ,
[ɪn][ðə; ði] [njuː] - [jɔːk] ['hɒspɪt(ə)l] ,
in the New - York Hospital ,
在 这 新的 - 约克 医院 ,

去年冬天，纽约医院发生了一起非同寻常且确诊的肠炎病例。

[ɪn] [wɪtʃ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['bliːdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] ,
in which very large and repeated bleedings were made use of ,
在 哪个 非常 大的 和 重复 出血 是 制成 使用 的 ,

其中使用了非常大且反复的放血方法，

[wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] : [ænd; ənd] [jet] ,
with the good effect of curing the patient : and yet ,
和 这 好的 影响 的 养护 这 病人 : 和 然而 ,

具有治愈病人的良好效果；然而，

['naɪðə(r)] [bʌf] [nɔː(r)][ðə; ði] ['kʌplaik] [fɔːm] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [drɔːn]
neither buff nor the cuplike form appeared in the smallest degree in the blood drawn
两者都不 增幅 也不 这 杯状 形式 出现 在 这 最小 程度 在 这 血 绘制
.
:
.

抽取的血液样本中既没有出现淡黄色斑点，也没有出现杯状斑点，程度极其轻微。

[ðɪs] [keɪs] [ə'ləʊn][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] , [haʊ] [ɪ'kwɪvək(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv]
This case alone is sufficient to prove , how equivocal are these appearances of
这 案件 独自的 是 充足的 到 证明 , 如何 模棱两可 是 这些 外貌 的
[ðə; ði] [blʌd] , [æz; əz]
the blood , as
这 血 , 作为

单凭此案就足以证明，这些血液外观是多么模棱两可。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[tests] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .
tests of inflammation .
测试 的 炎 .

炎症检测。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [præk'tɪʃənə(r)] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Nevertheless , the judicious practitioner will not fail to observe these circumstances ,
尽管如此 , 这 明智的 实践者 将要 不是 失败 到 观察 这些 情况 ,

然而，明智的从业者不会忽视这些情况。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [səʊ] ['fri:kwəntli] [ə'kʌmpəni] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] , [wen]

and	as	they	so	frequently	accompany	inflammation	,	will	consider	them	,	when
和	作为	他们	所以	频繁地	陪伴	炎	,	将要	考虑	他们	,	什么时候

[ə'tendɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['evɪdənsɪz] ,

attended	with	other	evidences	,
参加	和	其他	证据	,

由于它们经常伴随炎症出现，因此，当伴有其他证据时，我们会考虑这些症状。

[æz; əz] ['prɒpəli] ['ɪnflʊənsɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] ['bli:dɪŋ] .

as	properly	influencing	his	judgment	on	the	propriety	of	bleeding	.
作为	适当地	影响	他的	判断	在	这	礼	的	出血	.

并恰当地影响了他对放血是否合适的判断。

[ɪf] [ðə; ði] [æb'strækʃn] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] ['dʒen(ə)rəli][ɪz]['ju:sf(ə)l] ,

If	the	abstraction	of	blood	from	the	system	generally	is	useful	,
如果	这	抽象	的	血	从	这	系统	一般来说	是	有用	,

如果从血液系统中抽取血液通常是有益的，

[nəʊ] [les] [səʊ][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wen] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑ:t] [ɪt'self] , [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

no	less	so	is	it	when	drawn	from	the	part	itself	,	by	the	application	of
不	较少的	所以	是	它	什么时候	绘制	从	这	部分	本身	,	经过	这	应用	的

['kʌpɪŋ] - ['glɑ:sɪz] ,

cupping	-	glasses	,
拔罐	-	眼镜	,

即使使用拔罐器从患处本身提取，效果也同样如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skeərɪfɪˌkeɪtə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tʃest] .

and	the	scarificator	to	the	chest	.
和	这	疤痕器	到	这	胸部	.

以及胸前的划痕器。

[ðɪs] [məʊd][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [blʌd] [ɪz] [pɪ'kju:liəli] ['ju:sf(ə)l][ɪn] [ðəʊz] ['fri:kwənt] [keɪsɪz] ,

This	mode	of	obtaining	blood	is	peculiarly	useful	in	those	frequent	cases	,
这	模式	的	获得	血	是	奇特地	有用	在	那些	频繁	案例	,

这种采血方式在频繁发生血液疾病的情况下尤为有用。

[weə(r)] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [blʌd] ,

where	the	patient	is	too	much	debilitated	to	bear	the	loss	of	much	blood	,
在哪里	这	病人	是	也	很多	虚弱的	到	熊	这	损失	的	很多	血	,

当病人身体极度虚弱，无法承受大量失血时，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['ækʃ(ə)n] [meɪks] [ɪts] [æb'strækʃn] ['nesəsəri] .

but	the	existence	of	inflammatory	action	makes	its	abstraction	necessary	.
但	这	存在	的	炎症	行动	制作	它是	抽象	必要的	.

但炎症作用的存在使得对其进行抽象化成为必要。

[ɪ'metɪks] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['remədi] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] ['θaɪsɪs] .

Emetics	are	a	powerful	remedy	in	the	treatment	of	Phthisis	.
催吐剂	是	一个	强大的	补救	在	这	治疗	的	肺结核	.

催吐剂是治疗肺痨的有效方法。

[ðeɪ] [nɒt]['əʊnli][prə'məʊt] [ɪkˌspektə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [kɒf] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st]

They	not	only	promote	expectoration	,	and	relieve	the	distressing	cough	in	the	first
他们	不是	仅有的	推动	吐痰	,	和	缓解	这	令人痛心	咳嗽	在	这	第一的

[steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

stage	of	the	disease	,
阶段	的	这	疾病	,

它们不仅能促进痰液排出，还能缓解疾病初期令人痛苦的咳嗽，

[bʌt; bət][baɪ][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl][rɪ'læksɪŋ] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪstəm] , [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l][ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ]

but	by	their	general	relaxing	effects	upon	the	system	,	are	useful	in	reducing
但	经过	他们的	一般的	放松	效果	之上	这	系统	,	是	有用	在	减少

[ɪn'flæmət(ə)ri] ['ækʃ(ə)n] .

inflammatory	action	.
炎症	行动	.

但由于它们对身体具有普遍的放松作用，因此有助于减轻炎症反应。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['remədi] , [haʊ'evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][nɒt][ɪn]['dʒen(ə)rəl][biː; bi] [kə'menst] [ʌn'tɪl] [blʌd]

The	use	of	this	remedy	,	however	,	should	not	in	general	be	commenced	until	blood
这	使用	的	这	补救	,	然而	,	应该	不是	在	一般的	是	开始	直到	血

- ['letɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['premɪst] ;

-	letting	has	been	premised	;
-	出租	有	到过	前提	;

然而，一般来说，在放血疗法实施之前，不应开始使用这种疗法；

['ʌðəwaɪz] [ɪn] [pleˈθɒrɪk] ['hæbɪts] , [fʊl] ['vɒmɪtɪŋ] [maɪt] [ɪn'djuːs] .

otherwise	in	plethoric	habits	,	full	vomiting	might	induce	hæmoptysis	.
否则	在	过剩的	习惯	,	满的	呕吐	可能	诱导	咯血	.

否则，在饮食过量的情况下，彻底呕吐可能会引起咯血。

['præk'tɪʃənər] [hæv; həv] ['difə] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ɪ'metɪks] ['prɒpə(r)][ɪn] [ðɪs] [dɪ'ziːz]

Practitioners	have	differed	very	much	in	the	choice	of	emetics	proper	in	this	disease
从业者	有	不同	非常	很多	在	这	选择	的	催吐剂	恰当的	在	这	疾病

.

.
.

对于这种疾病，医生们在选择合适的催吐剂方面存在很大分歧。

[ðə; ði][ˌæntɪ'məʊnjəl][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ˌɪpɪˌkækjʊ'ænə] , [æz; əz] ['æktɪŋ] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli][ə'pɒn][ðə; ði]

The	antimonial	preparations	and	ipecacuanha	,	as	acting	more	generally	upon	the
这	锑	准备工作	和	吐根	,	作为	表演	更多的	一般来说	之上	这

['sɪstəm] [ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,

system	in	reducing	excitement	,
系统	在	减少	激动	,

锑制剂和吐根酊，作为更普遍地作用于系统以减轻兴奋的物质，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [gʊd] [ɪ'fekts] [ɪn]['ʌðə(r)]['fiːbraɪl] [dɪ'ziːzɪz] , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

and	from	their	good	effects	in	other	febrile	diseases	,	appear	to	be	the
和	从	他们的	好的	效果	在	其他	发热	疾病	,	出现	到	是	这

[məʊst]['prɒpə(r)] .

most	proper	.
最多	恰当的	.

从其对其他发热性疾病的良好疗效来看，似乎是最合适的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [weə(r)] ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [rɪ'liːv]

But	in	the	last	stage	of	Consumption	,	where	our	object	is	to	relieve
但	在	这	最后的	阶段	的	消耗	,	在哪里	我们的	目的	是	到	缓解

[ðə; ði] ['pʌlmənəri]

the	pulmonary
这	肺部

但在肺结核的最后阶段，我们的目标是缓解肺部症状

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

['sɪmptəmz] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ; dɪ'bɪlɪˌteɪtɪŋ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] [s'ʌlfeɪts] [ɒv; əv][zɪŋk][ænd; ənd]

symptoms	**,**	**without**	**debilitating**	**the**	**patient**	**,**	**the**	**sulphates**	**of**	**zinc**	**and**
症状	,	没有	衰弱的	这	病人	,	这	硫酸盐	的	锌	和

['kɒpə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['prefrəb(ə)l] .

copper	**are**	**preferable**	**.**
铜	是	优选	.

缓解症状且不损害患者健康，硫酸锌和硫酸铜是更佳选择。

[ɪ'metɪks] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli]['ju:sf(ə)l] [wen] [ig'zibitid] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [fʊl] ['vɒmɪtɪŋ] ,

Emetics	**are**	**not**	**only**	**useful**	**when**	**exhibited**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**full**	**vomiting**	**,**
催吐剂	是	不是	仅有的	有用	什么时候	展出	为了	这	目的	的	满的	呕吐	,

催吐剂的作用不仅限于引起彻底呕吐，

[bʌt; bət] ['medsnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑ:s] ['gɪv(ə)n][æz; əz] - [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ]['prɒpə(r)] .

but	**medicines**	**of**	**the**	**same**	**class**	**given**	**as**	**diaphorectics**	**are**	**also**	**proper**	**.**
但	药物	的	这	相同的	班级	给定	作为	-	是	还	恰当的	.

但同类药物用作发汗剂也是合适的。

[wɪð] [ðɪs] [vju:] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['æntɪməni] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ju:z] .

With	**this**	**view**	**the**	**various**	**preparations**	**of**	**antimony**	**are**	**in**	**use**	**.**
和	这	看法	这	各种各样的	准备工作	的	锑	是	在	使用	.

基于这种观点，人们使用了各种锑制剂。

[smɔ:l] ['dəʊsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæntɪ'məʊnjəl]['paʊdə(r)] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['kæləmel][hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] ,

Small	**doses**	**of**	**the**	**Antimonial**	**powder**	**combined**	**with**	**calomel**	**have**	**been**	**found**	**,**
小的	剂量	的	这	锑	粉末	合并	和	甘汞	有	到过	成立	,

[pə'hæps] ,

perhaps	**,**
也许	,

人们发现少量锑粉与甘汞混合使用，或许.....

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [su:dɝɪfɪks] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

one	**of**	**the**	**best**	**sudorifics**	**that**	**can**	**be**	**employed**	**,**	**and**	**as**	**such**	**are**
一	的	这	最好的	发汗剂	那	能	是	受雇	,	和	作为	这样的	是

['fri:kwəntli] ['ju:sf(ə)l][ɪn] ['θaɪsɪs] .

frequently	**useful**	**in**	**Phthisis**	**.**
频繁地	有用	在	肺结核	.

它是目前最好的发汗剂之一，因此在治疗肺痨方面经常有效。

[nəʊ]['medsn; 'medɪsn][ɪz][su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['ækʃ(ə)n] ;

No	**medicine**	**is**	**superior**	**to**	**this**	**combination**	**in**	**reducing**	**inflammatory**	**action**	**;**
不	药品	是	优越的	到	这	组合	在	减少	炎症	行动	;

在减轻炎症反应方面，没有哪种药物比这种组合更好；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] [hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [ɪ'fekt] [baɪ] ['pru:vɪŋ] [bəuθ] [ɪ'metɪk] [ænd; ənd]

and	**it**	**frequently**	**has**	**a**	**better**	**effect**	**by**	**proving**	**both**	**emetic**	**and**
和	它	频繁地	有	一个	更好的	影响	经过	证明	两个都	催吐剂	和

['pɜ:gətɪv] .

purgative	**.**
泻药	.

它往往能同时起到催吐和泻药的作用，因此效果更好。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌs(j)u:də'rɪfɪk] , [wɔ:m] ['beɪðɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['ju:sf(ə)l] ,

As	**a**	**sudorific**	**,**	**warm**	**bathing**	**may**	**be**	**very**	**useful**	**,**
作为	一个	发汗的	,	温暖的	洗澡	可能	是	非常	有用	,

作为一种发汗剂，温水浴可能非常有效。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['remədi] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'flæmət(ə)ri] [steɪdʒ][ɒv; əv] ['θaɪsɪs] .

and	**is**	**an**	**agreeable**	**remedy**	**in**	**the**	**inflammatory**	**stage**	**of**	**Phthisis**	**.**
和	是	一个	同意	补救	在	这	炎症	阶段	的	肺结核	.

而且是肺痨炎症期的一种有效治疗方法。

[æz; əz][ðə; ði] [wɔ:m] [bæθ.bɑ:θ][ɪz]['ju:sf(ə)l][ɪn] [rɪ'læksɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi]['dʒen(ə)rəli] ;

As	the	warm	bath	is	useful	in	relaxing	the	surface	of	the	body	generally	;
作为	这	温暖的	洗澡	是	有用	在	放松	这	表面	的	这	身体	一般来说	;

温水浴有助于放松身体表面;

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] [ɪn'heɪlɪŋ] [wɔ:m] [eə(r)] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] - [ˌæpə'reɪtəs] ,

in	a	similar	manner	inhaling	warm	air	,	by	means	of	Mudge's	apparatus	,
在	一个	相似的	方式	吸入	温暖的	空气	,	经过	方法	的	-	设备	,

类似地，通过穆奇装置吸入暖空气，

[ri'læks][ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] ['membreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ækts][æz; əz][ə; eɪ][ˌfəʊmen'teɪʃən] [ðeə(r)] ,

relaxes	the	inflamed	membrane	of	the	bronchiæ	,	and	acts	as	a	fomentation	there	,
放松	这	发炎的	膜	的	这	-	,	和	行为	作为	一个	发泡	那里	,

它能放松支气管发炎的黏膜，并起到热敷的作用。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [ɪ'fekt] [æz; əz][ɪz] [prə'dju:st] [baɪ] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃə(r)] [ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn'fleɪmd] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .

with	the	same	good	effect	as	is	produced	by	warmth	and	moisture	upon	any	other	inflamed	surface	of	the	body	.
和	这	相同的	好的	影响	作为	是	生产	经过	温暖	和	水分	之上	任何	其他	发炎的	表面	的	这	身体	.

与温暖湿润对身体其他发炎部位产生的效果相同。

[ðɪs] ['remədi] [gɪvz] [greɪt] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [kɒf] [ænd; ənd] ['hɔ:snəs] [səʊ] [dɪ'stresɪŋ] [ɪn] ['θaɪsɪs] - .

This	remedy	gives	great	relief	in	the	cough	and	hoarseness	so	distressing	in	Phthisis	Pulmonalis	.
这	补救	给予	伟大的	宽慰	在	这	咳嗽	和	嘶哑	所以	令人痛心	在	肺结核	-	.

这种疗法能极大缓解肺痨患者令人痛苦的咳嗽和声音嘶哑症状。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [vju:] [ɒv; əv] [ˌkauntə'rækt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , [kə'θɑ:tɪk] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'skraɪbd] .

With	the	same	view	of	counteracting	inflammation	,	cathartics	may	be	prescribed	.
和	这	相同的	看法	的	抵消	炎	,	泻药	可能	是	规定	.

出于对抗炎症的相同目的，可以开具泻药。

[æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)]['fi:braɪl] [dɪ'zi:zɪz] , [səʊ][ɪn] ['θaɪsɪs] , [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntli] ['tɔ:pɪd] ,

As	in	other	febrile	diseases	,	so	in	Phthisis	,	the	bowels	are	frequently	torpid	,
作为	在	其他	发热	疾病	,	所以	在	肺结核	,	这	肠道	是	频繁地	迟钝	,

与其他发热性疾病一样，肺痨患者也常常出现肠道蠕动缓慢的情况。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði]['fri:kwənt][ju:z][ɒv; əv][ə'pɪəriənt] ['medsnz] .

and	require	the	frequent	use	of	aperient	medicines	.
和	要求	这	频繁	使用	的	泻药	药物	.

需要经常使用泻药。

['seɪlaɪn][ænd; ənd][mɜ:'kjʊəriəl] [kə'θɑ:tɪk] , [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

Saline	and	mercurial	cathartics	,	possessing	the	greatest
盐水	和	水银	泻药	,	拥有	这	最

盐类和汞类泻药，具有最大的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['paʊə(r)][ɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] , [ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['prɒpə(r)][ɪn] [ðɪs] [dɪ'zi:z] .

power	in	diminishing	excitement	,	are	perhaps	the	most	proper	in	this	disease	.
力量	在	减少	激动	,	是	也许	这	最多	恰当的	在	这	疾病	.

降低兴奋的能力，或许是治疗这种疾病最合适的手段。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][nɒt][tuː; tə][ɪnˈdjuːs] [tuː] [mʌtʃ] [dɪˈbɪləti] ,

But	as	it	is	an	object	not	to	induce	too	much	debility	,
但	作为	它	是	一个	目的	不是	到	诱导	也	很多	虚弱	,

但由于它的目的不是为了造成过多的虚弱，

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['dræstɪk] ['pɜːgətɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

the	use	of	drastic	purgatives	should	be	avoided	as	much	as	possible	,
这	使用	的	剧烈	泻药	应该	是	避免	作为	很多	作为	可能的	,

应尽可能避免使用强效泻药。

[ænd; ənd][biː; bi][kənˈfaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [pɪərɪədz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] .

and	be	confined	to	the	earliest	periods	of	the	disease	.
和	是	受限	到	这	最早	时期	的	这	疾病	.

并且仅限于疾病的早期阶段。

['djʊərɪŋ][ɪts] [ədˈvɑːnst] [steɪdʒ] , [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept]['əʊpən][baɪ][maɪld]['læksətɪvz][ænd; ənd]

During	its	advanced	stage	,	the	bowels	should	be	kept	open	by	mild	laxatives	and
期间	它是	先进的	阶段	,	这	肠道	应该	是	保留	打开	经过	温和的	泻药	和

['enəmətə] ,

enemata	,
灌肠	,

在疾病晚期，应使用温和的泻药和灌肠剂保持肠道通畅。

[wɪtʃ] [tend] [liːst] [tuː; tə] [dɪˈbɪlɪteɪt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

which	tend	least	to	debilitate	the	patient	.
哪个	趋向	至少	到	削弱	这	病人	.

最不容易使患者虚弱。

['blɪstər] , ['siːt(ə)n][ænd; ənd] ['ɪʃuːz] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

Blisters	,	Setons	and	Issues	relieve	the	inflammation	of	the	lungs	,
水泡	,	塞顿斯	和	问题	缓解	这	炎	的	这	肺	,

水疱、线栓和引流管可以缓解肺部炎症。

[ænd; ənd][prəˈdjuːs][ə; eɪ][njuː] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɪ'fekts] .

and	produce	a	new	determination	to	the	surface	with	the	happiest	effects	.
和	生产	一个	新的	决心	到	这	表面	和	这	最快乐	效果	.

并以最令人欣喜的效果，向表面展现出新的决心。

[məʊst] ['raɪtər] [ə'griː] [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ['blɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] , [æz; əz][æn; ən]

Most	writers	agree	in	recommending	repeated	blisters	to	the	chest	,	as	an
最多	作家	同意	在	推荐	重复	水泡	到	这	胸部	,	作为	一个

['juːsf(ə)l] ['remədi] , [ænd; ənd] [wɪð] ['riːz(ə)n] .

useful	remedy	,	and	with	reason	.
有用	补救	,	和	和	原因	.

大多数作者都一致认为，反复在胸部起水泡是一种有效的治疗方法，而且这种说法是有道理的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sʌfəd] [tuː; tə][juːˈzɜːp][ðə; ði] [pleɪs]

But	it	is	to	be	regretted	that	they	have	been	suffered	to	usurp	the	place
但	它	是	到	是	后悔	那	他们	有	到过	遭受	到	篡	这	地方

[ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['remədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] ,

of	a	more	powerful	remedy	of	the	same	class	,
的	一个	更多的	强大的	补救	的	这	相同的	班级	,

但令人遗憾的是，它们竟然取代了同类中效力更强的药物。

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

['ɪʃuːz] .

Issues	.
问题	.

问题。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ʌlsər] [ænd; ənd] ,

If	we	may	judge	from	the	effect	of	ulcers	and	fistulæ	,
如果	我们	可能	法官	从	这	影响	的	溃疡	和	瘘管	,

如果我们从溃疡和瘘管的影响来判断，

[wɪtʃ] ['pælieɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [kən'fɜːmd] ['θaɪsɪs] , [waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] , [bʌt; bət]

which	palliate	all	the	symptoms	of	confirmed	Phthisis	,	while	they	continue	,	but
哪个	缓解	全部	这	症状	的	确认的	肺结核	,	尽管	他们	继续	,	但

[huːz] ['hiːlɪŋ] [ri'stɔːz] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

whose	healing	restores	the	disease	,
谁	康复	恢复	这	疾病	,

这些药物可以缓解已确诊肺结核的所有症状，但症状会持续存在，而治愈这些药物却会使疾病复发。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [dreɪnz] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɪʃuːz]

it	would	appear	that	the	establishment	of	similar	drains	,	in	the	form	of	issues
它	会	出现	那	这	建立	的	相似的	排水沟	,	在	这	形式	的	问题

,

,

,

似乎以问题的形式建立类似的排水系统，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

ought	to	have	a	good	effect	.
应该	到	有	一个	好的	影响	.

应该会有好的效果。

[ɪn]['keəriːz][ɒv; əv][ðə; ði][spaɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪp] [dʒɔɪnt] ,

In	caries	of	the	spine	,	and	disease	of	the	hip	joint	,
在	龋齿	的	这	脊柱	,	和	疾病	的	这	时髦的	联合的	,

脊柱龋齿和髋关节疾病，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['seljələ(r)] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

where	the	inflammation	in	the	cellular	structure	of	the	bones	seems	to	be	very
在哪里	这	炎	在	这	细胞	结构	的	这	骨头	似乎	到	是	非常

[ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

analogous	to	that	in	the	cells	of	the	lungs	,
类似的	到	那	在	这	细胞	的	这	肺	,

骨骼细胞结构的炎症似乎与肺部细胞的炎症非常相似。

['ɪʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['benɪfɪt] .

issues	are	used	with	the	greatest	benefit	.
问题	是	用过的	和	这	最	益处	.

这些问题得到了最有效的利用。

[ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːnɪfɔːmli] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] ['blɪstərɪŋ] , [ænd; ənd]

In	these	cases	,	they	are	uniformly	preferred	to	repeated	blistering	,	and
在	这些	案例	,	他们	是	均匀地	首选	到	重复	起泡	,	和

[ɪk'spɪərɪəns] [hæz; həz] ['sæŋkʃnd] [ðə; ði] ['prefrəns] .

experience	has	sanctioned	the	preference	.
经验	有	已制裁	这	偏爱	.

在这些情况下，人们普遍认为它们比反复起泡更可取，经验也证实了这种选择。

['ɪʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['blɪstər] [baɪ][ðeə(r)] ['kɒnstənt] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːm]['ækʃ(ə)n] ,

Issues	are	preferable	to	blisters	by	their	constant	and	uniform	action	,
问题	是	优选	到	水泡	经过	他们的	持续的	和	制服	行动	,

相比水疱，小水疱因其持续均匀的作用而更受欢迎。

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['lætə(r)] ['remədi] [hæz; həz][ɪts] [ɪ'fekt] [kən'tɪnjuəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['hiːlɪŋ] [ʌp]
whereas **the** **latter** **remedy** **has** **its** **effect** **continually** **interrupted** **by** **healing** **up**
然而 这 后者 补救 有 它是 影响 持续 中断 经过 康复 向上
[ænd; ənd] [ri'kwaiə] [rɪ'njuːəl] .
and **requiring** **renewal** **.**
和 需要 续期 .

而后一种疗法的效果会因伤口愈合和需要更新而不断中断。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['blɪstər] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ɪn][ə'kjuːt] [dɪ'ziːzɪz] , [wɪtʃ] [meɪ] [suːn]
In general , blisters appear to be more useful in acute diseases , which may soon
在 一般的 , 水泡 出现 到 是 更多的 有用 在 急性 疾病 , 哪个 可能 很快
[biː; bi] [səb'djuːd] :
be subdued :
是 低沉的 :

一般来说，水疱似乎更适用于急性疾病，这类疾病可能很快就会得到控制：

[bʌt; bət][ɪn] ['θaɪsɪs] - , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːz] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [huːz] ['prəʊgres] [ɪz][səʊ]
but in Phthisis Pulmonalis , which continues so long , and whose progress is so
但 在 肺结核 - , 哪个 继续 所以 长的 , 和 谁 进步 是 所以
[sləʊ] ,
slow ,
慢的 ,

但是，肺痨病持续时间很长，进展也很缓慢，

['ɪʃuːz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] ['remədi] .
issues appear to be the better remedy .
问题 出现 到 是 这 更好的 补救 .

解决问题似乎是更好的办法。

['dɑːktər; draɪv] . [mʌdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efɪkəsi] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'ʃuə]
Dr . Mudge was so well convinced of their efficacy , that he assures
博士 . 穆奇 曾是 所以 出色地 确信 的 他们的 功效 , 那 他 保证
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

穆奇博士对它们的疗效深信不疑，他向我们保证：

[hiː; hi] [kjʊəd] [hɪm'self] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
he cured himself of an Incipient Consumption , by a large issue between the
他 治愈 他自己 的 一个 初期 消耗 , 经过 一个 大的 问题 之间 这
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他通过肩胛骨之间的一次大手术治愈了早期肺结核。

['bɛˌdoʊz] ['ɔːlsəʊ] [ˌrekə'mendz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪts] ['sevrəl] [keɪsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Beddoes also recommends them , and relates several cases , in which they
贝多斯 还 建议 他们 , 和 相关 一些 案例 , 在 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [juːst] [wɪð] [ðə; ði][best] [ɪ'fekt] .
were used with the best effect .
是 用过的 和 这 最好的 影响 .

贝多斯也推荐了它们，并列举了几个使用它们取得最佳效果的案例。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['remədi] [biː; bi][traɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] ['tɪmɪdli] ,
But if this remedy be tried , it should not be done timidly ,
但 如果 这 补救 是 尝试 , 它 应该 不是 是 完毕 胆怯地 ,

但如果要尝试这种疗法，就不应该畏首畏尾。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [peɪn] ; [wen] [juːst][æt; ət][ɔːl] , ['ɪʃuːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɑːdʒ]

and	with	the	fear	of	giving	pain	;	when	used	at	all	,	issues	should	be	large
和	和	这	害怕	的	给予	疼痛	;	什么时候	用过的	在	全部	,	问题	应该	是	大的

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ,

and	effectual	,
和	有效的	,

而且害怕造成痛苦；如果一定要用，那就应该产生重大而有效的效果。

[nɒt]['əʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][kən'teɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piː] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

not	only	sufficient	to	contain	a	single	pea	,	but	at	least	a	dozen	.
不是	仅有的	充足的	到	包含	一个	单身的	豌豆	,	但	在	至少	一个	打	.

不仅足够装下一颗豌豆，而且至少可以装下十二颗。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['remədi] [wɪtʃ] [hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] [baɪ][ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [ænd; ənd]

This	is	not	the	only	remedy	which	has	fallen	into	disrepute	by	a	trifling	and
这	是	不是	这	仅有的	补救	哪个	有	倒下	进入	名誉受损	经过	一个	琐事	和

[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [məʊd][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

inefficient	mode	of	employing	it	.
效率低下	模式	的	雇用	它	.

这并不是唯一一种因为使用方式不当和效率低下而声名狼藉的疗法。

[bʌt; bət][æz; əz] ['blɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'fɜːd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dʒuː'dɪʃəs] [præk'tɪʃənər] ,

But	as	blisters	are	preferred	by	many	of	the	most	judicious	practitioners	,
但	作为	水泡	是	首选	经过	许多	的	这	最多	明智的	从业者	,

但是，由于许多最明智的从业者更喜欢水泡，

[ðeə(r)][juːz] [meɪ] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [biː; bi][kəm'baɪnd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪʃuːz] .

their	use	may	easily	and	with	advantage	be	combined	with	that	of	issues	.
他们的	使用	可能	容易地	和	和	优势	是	合并	和	那	的	问题	.

它们的使用可以很容易地与问题的使用结合起来，并能带来优势。

[waɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɪʃuː] [ɪz] [kept] ['əʊpən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

While	a	large	issue	is	kept	open	between	the	shoulders	,
尽管	一个	大的	问题	是	保留	打开	之间	这	肩膀	,

虽然双方仍对一个重大问题悬而未决，

[sək'sesɪv] ['blɪstər] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] .

successive	blisters	may	be	applied	to	the	chest	.
连续	水泡	可能	是	应用	到	这	胸部	.

可将连续的水疱贴在胸部。

['meni] ['peɪʃ(ə)nts] , [pə'hæps] , [wʊd] [nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə][səʊ][sɪ'vɪə(r)][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] ;

Many	patients	,	perhaps	,	would	not	submit	to	so	severe	a	mode	of	treatment	;
许多	患者	,	也许	,	会	不是	提交	到	所以	严重	一个	模式	的	治疗	;

或许很多患者都不愿意接受如此严厉的治疗方式；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] [sʌtʃ] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['præktɪs] ,

but	it	is	only	by	such	active	and	efficient	practice	,
但	它	是	仅有的	经过	这样的	积极的	和	高效的	实践	,

但只有通过这种积极有效的实践，

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [həʊp][tuː; tə][kjʊə(r)] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] ['mælədi] .

that	we	can	hope	to	cure	this	formidable	malady	.
那	我们	能	希望	到	治愈	这	强大	弊病	.

我们有希望治愈这种可怕的疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][fɜːst][steɪdʒ][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

It	is	only	in	the	first	stage	of	Consumption	that	much	benefit	is	to	be
它	是	仅有的	在	这	第一的	阶段	的	消耗	那	很多	益处	是	到	是

[ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['remədiz] ,

expected	from	this	class	of	remedies	,
预期的	从	这	班级	的	补救措施	,

只有在肺结核的早期阶段，这类药物才能发挥较大的疗效。

[ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] .

or	at	all	events	,	before	the	patient	is	much	debilitated	.
或者	在	全部	活动	,	前	这	病人	是	很多	虚弱的	.

或者无论如何，在病人身体非常虚弱之前。

[ɪn][ɪts]['leɪtɪst][pɪərɪədz] ,

In	its	latest	periods	,
在	它是	最新的	时期	,

在最近的时期，

[ðeɪ] [wʊd] [tend]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'bɪlətɪ] [ɔːl'redɪ] [ɪn'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

they	would	tend	rather	to	add	to	the	debility	already	induced	by	the	disease	.
他们	会	趋向	相当	到	添加	到	这	虚弱	已经	诱导	经过	这	疾病	.

它们反而会加重疾病已经造成的虚弱状态。

[æt; ət]

At
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['eni] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

any	time	,	however	,	when	the	patient	is	not	too	much	reduced	,	they	may	be
任何	时间	,	然而	,	什么时候	这	病人	是	不是	也	很多	减少	,	他们	可能	是

[prɪ'skraɪbd] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] .

prescribed	with	advantage	.
规定	和	优势	.

然而，只要患者病情没有严重恶化，就可以随时开具这些药物，这对患者是有益的。

['mɜːkjəri] , ['gɪv(ə)n][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][prə'djuːs] [ˌsælɪ'veɪʃn] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [kjʊəd] ['θaɪsɪs] - .

Mercury	,	given	until	it	produce	salivation	has	frequently	cured	Phthisis	Pulmonalis	.
汞	,	给定	直到	它	生产	唾液分泌	有	频繁地	治愈	肺结核	-	.

服用汞直至产生唾液分泌，通常可以治愈肺痨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [wɪð] ['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ɪts][fɜːst][steɪdʒ] ,

It	is	used	with	greatest	advantage	in	its	first	stage	,
它	是	用过的	和	最	优势	在	它是第一的		阶段	,

它在第一阶段使用效果最佳。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [rɪ'djuːst] , [baɪ]

but	after	the	inflammatory	action	has	been	in	some	measure	reduced	,	by
但	后	这	炎症	行动	有	到过	在	一些	措施	减少	,	经过

[miːnz] [ɒv; əv] [blʌd] - ['letɪŋ] , [ænd; ənd]

means	of	blood	-	letting	,	and
方法	的	血	-	出租	,	和

但是，在通过放血等方式使炎症反应有所减轻之后，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['remədiz] [prə'pəʊzd] .

the	other	remedies	proposed	.
这	其他	补救措施	建议的	.

其他已提出的补救措施。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [ˌi,vækju'eiʃən][hæv; həv] [biːn] ['premɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tend]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs]

Before	these	evacuations	have	been	premised	,	it	would	tend	rather	to	increase
前	这些	疏散	有	到过	前提	,	它	会	趋向	相当	到	增加

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ;

the	inflammation	;
这	炎	;

在这些疏散行动发生之前，反而会加剧炎症；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑ:nst] [steɪdʒ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	in	the	advanced	stage	it	would	add	too	much	to	the	debility	of	the
尽管	在	这	先进的	阶段	它	会	添加	也	很多	到	这	虚弱	的	这

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

而在疾病晚期，这样做会加重患者的虚弱程度。

[ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli] [sək'si:dz] ['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fekts] [ðə; ði] [maʊθ] ,

It	generally	succeeds	only	when	it	affects	the	mouth	,
它	一般来说	成功	仅有的	什么时候	它	影响	这	嘴	,

它通常只有作用于口腔时才会成功，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ɪts] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['baʊəlz] ,

and	therefore	to	secure	this	effect	and	prevent	its	running	off	by	the	bowels	,
和	所以	到	安全的	这	影响	和	防止	它是	跑步	离开	经过	这	肠道	,

因此，为了确保这种效果并防止其通过肠道排出，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['əʊpiəm] .

it	should	be	combined	with	opium	.
它	应该	是	合并	和	鸦片	.

应该与鸦片混合使用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [fɔ:m] [ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] ['mɜ:kjəri] ,

But	the	best	form	of	exhibiting	mercury	,
但	这	最好的	形式	的	展出	汞	,

但展示汞的最佳形式是，

[ɪz][wʌn] [mʌtʃ] [ɪn][ju:z] [wɪð] [maɪ] ['wɜ:ðɪ] [frend] [ænd; ənd][prɪ'septə(r)] , ['dɑ:ktər; draɪv] . .

is	one	much	in	use	with	my	worthy	friend	and	preceptor	,	Dr	.	Borrowe	.
是	一	很多	在	使用	和	我的	值得	朋友	和	导师	,	博士	.	借	.

这是我尊敬的朋友兼导师博罗博士经常使用的方法之一。

['kæləmel] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [smɔ:l] ['dəʊsɪz][ɒv; əv][ˌæntɪ'məʊnjəl]['paʊdə(r)] , ['gɪv(ə)n] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd]

Calomel	,	combined	with	small	doses	of	antimonial	powder	,	given	morning	and
甘汞	,	合并	和	小的	剂量	的	锑	粉末	,	给定	早晨	和

['i:vnɪŋ] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [ə'fekt] [ðə; ði] [maʊθ] ,

evening	,	until	it	affect	the	mouth	,
晚上	,	直到	它	影响	这	嘴	,

甘汞与少量锑粉混合，早晚服用，直至对口腔产生影响。

[ɪz][ðə; ði] [fɔ:m] [prə'pəʊzd] .

is	the	form	proposed	.
是	这	形式	建议的	.

这是所提议的形式。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

In	this	way	it	may	be	given	at	an	earlier	period	of	the	disease	,
在	这	方式	它	可能	是	给定	在	一个	早些时候	时期	的	这	疾病	,

这样一来，就可以在疾病早期阶段进行治疗。

[ðæn; ðən] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [bi:; bi]['prɒpə(r)] ,

than	would	otherwise	be	proper	,
比	会	否则	是	恰当的	,

比原本更合适，

[baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn] [kept] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˌæntɪ'məʊnjəl]['paʊdə(r)] ,

by	the	constant	determination	to	the	skin	kept	up	by	the	antimonial	powder	,
经过	这	持续的	决心	到	这	皮肤	保留	向上	经过	这	锑	粉末	,

通过不断使用锑粉来保持皮肤的良好状态，

['ɔbviːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tendənsi] [wɪtʃ] ['mɜːkjəri] [hæz; həz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['ækʃ(ə)n] .

obviating	**the**	**tendency**	**which**	**mercury**	**has**	**to**	**increase**	**inflammatory**	**action**	**.**
避免	这	趋势	哪个	汞	有	到	增加	炎症	行动	.

消除汞具有增强炎症作用的倾向。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['baʊəlz] ['əʊpən] ,

At	**the**	**same**	**time**	**it**	**serves**	**to**	**keep**	**the**	**bowels**	**open**	**,**
在	这	相同的	时间	它	服务	到	保持	这	肠道	打开	,

同时，它还能保持肠道畅通。

[ænd; ənd] [meɪks] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)]['medsn; 'medɪsn][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

and	**makes**	**almost**	**every**	**other**	**medicine**	**unnecessary**	**.**
和	制作	几乎	每一个	其他	药品	不必要	.

并使几乎所有其他药物都变得不再必要。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ækts] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['baʊəlz] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**if**	**it**	**acts**	**too**	**much**	**on**	**the**	**bowels**	**,**
在	这	其他	手	,	如果	它	行为	也	很多	在	这	肠道	,

另一方面，如果它对肠道作用过强，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['juːsfəli] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['əʊpiəm] , [wɪtʃ] [ædz] [tuː; tə][ɪts] [ˌdaɪəfə'retɪk] [ɪ'fekt] .

it	**may**	**be**	**usefully**	**combined**	**with**	**opium**	**,**	**which**	**adds**	**to**	**its**	**diaphoretic**	**effect**	**.**
它	可能	是	有用	合并	和	鸦片	,	哪个	添加	到	它是	发汗剂	影响	.

它可与鸦片一起使用，以增强其发汗作用。

[ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] ['mɜːkjəri] ,

The	**good**	**effects**	**of**	**this**	**mode**	**of**	**exhibiting**	**mercury**	**,**
这	好的	效果	的	这	模式	的	展出	汞	,

这种汞展示方式的良好效果，

[ɪz] ['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪs] , [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn]

is	**strikingly**	**illustrated**	**by**	**the**	**result**	**of**	**the**	**following**	**case**	**,**	**which**	**occurred**	**in**
是	引人注目	插图	经过	这	结果	的	这	下列的	案件	,	哪个	发生	在

以下案例的结果生动地说明了这一点，该案例发生在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [pɑːst] .

the	**practice**	**of**	**Dr**	**.**	**Borrowe**	**within**	**a**	**few**	**months**	**past**	**.**
这	实践	的	博士	.	借	之内	一个	很少	几个月	过去的	.

博罗医生在过去几个月里的执业经历。

“ [mɪs] — — — , [eɪdʒd][ə'baʊt] - [j'iəz] , [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [pɑːst] , [ə'flɪktɪd]

“	**Miss**	**—**	**—**	**—**	**,**	**aged**	**about**	**14**	**years**	**,**	**had**	**been**	**for**	**six**	**months**	**past**	**,**	**afflicted**
“	错过	—	—	—	,	老年人	关于	-	年	,	有	到过	为了	六	几个月	过去的	,	受苦的

[wɪð] [sʌm; səm] [kɒf] ,

with	**some**	**cough**	**,**
和	一些	咳嗽	,

“这位——小姐，大约14岁，过去六个月一直患有咳嗽，

[peɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] .

pain	**in**	**the**	**chest**	**and**	**difficulty**	**of**	**breathing**	**.**
疼痛	在	这	胸部	和	困难	的	呼吸	.

胸痛和呼吸困难。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈfektɪd] [wɪð] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈæpɪtaɪt] , [ɪˌmeɪsiˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prəˈfjuːs] [swets] [æt; ət]
She 她 **was** 曾是 **affected** 做作的 **with** 和 **loss** 损失 **of** 的 **appetite** 食欲 **,** , **emaciation** 消瘦 **and** 和 **profuse** 丰富的 **sweats** 汗水 **at** 在
[naɪt] .
night 夜晚 **.** .

她出现了食欲不振、消瘦和夜间大量盗汗的症状。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpʌlsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfriːkwənt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [pɜːl] - [laɪk] [əˈpɪərəns]
Her 她 **pulses** 脉冲 **were** 是 **frequent** 频繁 **;** ; **she** 她 **had** 有 **the** 这 **peculiar** 奇特 **pearl** 珍珠 **-** - **like** 喜欢 **appearance** 外貌
[ɒv; əv][ðə; ði] - ;
of 的 **the** 这 **adnata** - **;** ;

她的脉搏很频繁；她有着阿达纳塔人特有的珍珠般的面容；

[ˈfriːkwənt] [əˈtæks] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˌspektəˈreɪʃn] [mʌtʃ] [rɪˈzemblɪŋ] [pʌs] .
frequent 频繁 **attacks** 攻击 **of** 的 **diarrhœa** 腹泻 **,** , **and** 和 **an** 一个 **expectoration** 吐痰 **much** 很多 **resembling** 类似 **pus** 脓 **.** .

频繁腹泻，咳出类似脓液的痰液。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈtækt] [wɪð] [tʃɪlz] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈfɒləʊd] [baɪ]
She 她 **was** 曾是 **attacked** 遭到攻击 **with** 和 **chills** 寒意 **about** 关于 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **the** 这 **day** 天 **,** , **followed** 随后 **by** 经过
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
considerable 大量 **excitement** 激动 **,** ,

她中午时分突然感到一阵寒意袭来，随后又变得异常兴奋。

[əˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈməʊʃn] [ænd; ənd] [ˈdraʊzinəs] ; [səkˈsiːdɪd] [baɪ] [greɪt] [prɒˈstreɪʃn] [ɒv; əv] [streŋθ] ;
aversion 厌恶 **to** 到 **motion** 运动 **and** 和 **drowsiness** 睡意 **;** ; **succeeded** 成功了 **by** 经过 **great** 伟大的 **prostration** 俯伏 **of** 的 **strength** 力量 **;** ;

厌恶运动和嗜睡；随后极度虚弱；

[ˌpælpɪˈteɪʃən] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [ˈbriːðɪŋ] [ɒn] [əˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [haɪt] [ɔː(r)] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn] [ˈeni]
palpitation 心悸 **and** 和 **hurried** 慌忙 **breathing** 呼吸 **on** 在 **ascending** 上升 **a** 一个 **height** 高度 **or** 或者 **engaging** 引人入胜 **in** 在 **any** 任何
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈbɒdɪli] [ɪgˈzɜːʃn] ;
considerable 大量 **bodily** 身体上的 **exertion** 用力 **;** ;

爬高处或进行任何剧烈体力活动时出现心悸和呼吸急促；

[əˈtendɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪvɪd] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] ,
attended 参加 **with** 和 **a** 一个 **livid** 铁青 **appearance** 外貌 **of** 的 **the** 这 **lips** 嘴唇 **,** ,

嘴唇呈青紫色，

[ˈevɪd(ə)nsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [blʌd] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] .
evidencing 证据 **a** 一个 **difficulty** 困难 **in** 在 **the** 这 **passage** 通道 **of** 的 **blood** 血 **through** 通过 **the** 这 **lungs** 肺 **.** .

表明血液通过肺部存在困难。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˈkæləmel][ænd; ənd][pʌlv] :
It 它 **was** 曾是 **determined** 决定 **to** 到 **put** 放 **her** 她 **upon** 之上 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **Calomel** 甘汞 **and** 和 **Pulv** pulv **:** :

决定让她使用甘汞和普尔夫：

[ˈdʒeɪkəb] : [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n][ɪn] [smɔːl] [ˈdəʊsɪz] [ˈevri] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] ;
Jacob 雅各布 **:** : **which** 哪个 **were** 是 **given** 给定 **in** 在 **small** 小的 **doses** 剂量 **every** 每一个 **night** 夜晚 **and** 和 **morning** 早晨 **;** ;

雅各布：每天早晚少量服用；

[ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] ['pleɪstə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] ,

a	blistering	plaister	was	also	applied	to	the	chest	,
一个	起泡	石膏	曾是	还	应用	到	这	胸部	,

胸口还贴了一层起泡膏药。

[ænd; ənd] [kept] [ɪn][æn; ən]['ɪrɪtəb(ə)l] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

and	kept	in	an	irritable	state	for	a	considerable	length	of	time	.
和	保留	在	一个	易怒的	状态	为了	一个	大量	长度	的	时间	.

并长时间保持烦躁状态。

[ðə; ði]['daɪət][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [sɒft] , [maɪld][ænd; ənd] [nju'trɪʃəs] .

The	diet	was	ordered	to	be	soft	,	mild	and	nutritious	.
这	饮食	曾是	订购	到	是	柔软的	,	温和的	和	营养丰富的	.

医生要求饮食要清淡、温和、营养丰富。

[ðə; ði] ['mɜːkjəri] [ænd; ənd][ˌæntɪ'məʊnjəl]['medsn; 'medɪsn][wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] [əʊ'mɪtɪd] [wen] [ðeɪ]

The	mercury	and	antimonial	medicine	were	occasionally	omitted	when	they
这	汞	和	锑	药品	是	偶尔	省略	什么时候	他们

['æktɪd][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ðæn; ðən][ðə; ði][skɪn] ,

acted	more	on	the	bowels	than	the	skin	,
行动	更多的	在	这	肠道	比	这	皮肤	,

当汞和锑剂药物对肠道的作用大于对皮肤的作用时，有时会省略使用这类药物。

[ɔː(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ænəudain][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]

or	occasional	anodynes	were	administered	to	restrain	their	action	on	the
或者	偶然	镇痛剂	是	管理	到	抑制	他们的	行动	在	这

[ˌælɪ'mentərɪ] [kə'næl] .

alimentary	canal	.
消化	运河	.

或者偶尔使用镇痛药来抑制它们对消化道的作用。

[sʌm; səm] [wiːks] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mɜːkjəri] [prə'djuːst] ['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][sə'laɪvəri; 'sælɪvəri]

Some	weeks	elapsed	before	the	mercury	produced	any	effect	upon	the	salivary
一些	周	过去	前	这	汞	生产	任何	影响	之上	这	唾液

[glændz] ,

glands	,
腺体	,

几周后，汞才对唾液腺产生影响。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts]

which	was	one	of	the	objects
哪个	曾是	一	的	这	对象

这是其中一件物品

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[eɪmd] [æt; ət] .

aimed	at	.
旨在	在	.

目标是。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] [bɪ'keɪm] ['sensəbli] [ə'fektɪd] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)]

As	soon	as	the	mouth	became	sensibly	affected	,	the	symptoms	were
作为	很快	作为	这	嘴	成为	明智地	做作的	,	这	症状	是

['dʒen(ə)rəli] ['mɪtɪgeɪtɪd] .

generally	mitigated	.
一般来说	缓解	.

一旦口腔受到明显影响，症状通常就会减轻。

[ə; eɪ] ['temprəri] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['remədiz] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] ,

A	temporary	suspension	of	the	use	of	the	remedies	became	necessary	,
一个	暂时的	暂停	的	这	使用	的	这	补救措施	成为	必要的	,

暂时停止使用这些疗法势在必行。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːkjəri] .

in	consequence	of	the	considerable	effect	produced	by	the	mercury	.
在	结果	的	这	大量	影响	生产	经过	这	汞	.

由于汞产生了相当大的影响。

[wen] [ðə; ði] ['sɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ə'beit] ,

When	the	soreness	of	the	mouth	abated	,
什么时候	这	疼痛	的	这	嘴	减弱	,

当口腔疼痛消退后，

[smɔːl] [ænd; ənd] [les] ['friːkwənt] ['dəʊsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['kæləmel][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][səʊ][æz; əz][tuː; tə]

small	and	less	frequent	doses	of	the	calomel	were	given	so	as	to
小的	和	较少的	频繁	剂量	的	这	甘汞	是	给定	所以	作为	到

[kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['tendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌmz] ['sevrəl] [wiːks] [lɒŋgə(r)] .

keep	up	a	tenderness	of	the	gums	several	weeks	longer	.
保持	向上	一个	压痛	的	这	牙龈	一些	周	更长	.

为了使牙龈保持柔软状态数周之久，给予患者小剂量且较少频率的甘汞剂。

[ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [bɪ'keɪm] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [rɪ'liːvd] ,

The	affection	of	the	chest	became	now	entirely	relieved	,
这	感情	的	这	胸部	成为	现在	完全	松了口气	,

胸口的不适感此刻完全消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][mɜː'kjʊəriəl]

and	it	was	thought	advisable	to	suspend	the	use	of	the	mercurial
和	它	曾是	想法	建议	到	暂停	这	使用	的	这	水银

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

因此，人们认为最好暂停使用汞疗法。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒf] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [rɪ'liːvd]

the	effects	of	which	were	suffered	to	pass	off	,	rather	than	be	relieved
这	效果	的	哪个	是	遭受	到	经过	离开	,	相当	比	是	松了口气

[ɔː(r)] [kjʊəd] .

or	cured	.
或者	治愈	.

其影响被任其自行消退，而不是得到缓解或治愈。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [nəʊ] ['medsnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] ,

From	this	time	no	medicines	were	employed	,
从	这	时间	不	药物	是	受雇	,

从那时起，就再也没有使用过药物。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv][kə'lʌmbəʊ][æz; əz][ə; eɪ]['tɒnɪk] .

except	a	small	quantity	of	a	weak	infusion	of	colombo	as	a	tonic	.
除了	一个	小的	数量	的	一个	虚弱的	输液	的	科伦坡	作为	一个	补品	.

除了少量稀释的科伦坡茶作为滋补品外。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['peɪʃənts] [maʊθ] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] , [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] [bɪ'keɪm]

Long	before	the	patient's	mouth	enabled	her	to	eat	,	her	appetite	became
长的	前	这	患者	嘴	已启用	她	到	吃	,	她	食欲	成为

['kreɪvɪŋ] .

craving	.
渴望	.

在病人的嘴巴能够让她进食之前很久，她的食欲就变成了强烈的渴望。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['i:tɪŋ] ['mɒdərətli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fu:d] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]

She	was	indulged	in	eating	moderately	of	such	food	as	she	had	a	particular
她	曾是	沉溺其中	在	吃	中等程度	的	这样的	食物	作为	她	有	一个	特别的

[dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ;

desire	for	;
欲望	为了	;

她可以适量享用自己特别喜欢的食物；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [teɪk] ['eksəsaɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'vi:niəns] .

and	she	soon	was	enabled	to	take	exercise	without	inconvenience	.
和	她	很快	曾是	已启用	到	拿	锻炼	没有	不便	.

她很快就能毫无不便地进行锻炼了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [naʊ] [kəm'pleɪn][ɒv; əv]['eni][peɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [ðə; ði] [kɒf] [left][hɜ:(r); hə(r)] ,

She	did	not	now	complain	of	any	pain	in	the	chest	,	the	cough	left	her	,
她	做过	不是	现在	抱怨	的	任何	疼痛	在	这	胸部	,	这	咳嗽	左边	她	,

她现在不再抱怨胸痛，咳嗽也消失了。

[ðə; ði] ['baʊəlz] [bɪ'keɪm] ['regjələ(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [naɪt] [swets] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn]

the	bowels	became	regular	,	there	was	no	recurrence	of	night	sweats	,	she	began
这	肠道	成为	常规的	,	那里	曾是	不	复发	的	夜晚	汗水	,	她	开始

[tu:; tə][geɪn] [fleʃ] ,

to	gain	flesh	,
到	获得	肉	,

排便变得规律，盗汗症状不再复发，她也开始长胖了。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ə'sju:md] [ðə; ði] ['helθi] ['æspekt] ,

the	countenance	assumed	the	healthy	aspect	,
这	面容	假定	这	健康	方面	,

面色恢复了健康。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:viʃnis] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] ['leɪbəd] [wɒz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [kjʊəd]

and	the	peevishness	under	which	she	had	long	laboured	was	effectually	cured
和	这	易怒	在下面	哪个	她	有	长的	辛勤劳作	曾是	有效地	治愈

.

:

.

她长期以来受其困扰的坏脾气也彻底治好了。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [slept] [wel] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)]['hæbɪts] ,

She	now	slept	well	,	and	gradually	returning	to	her	former	habits	,
她	现在	睡着了	出色地	,	和	逐步地	返回	到	她	以前的	习惯	,

她现在睡得很好，并且逐渐恢复了以前的生活习惯。

[ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][faɪv] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [ˌdiskən'tinju:] [hɜ:(r); hə(r)] ['remədiz] , [ɪn] ['pɜ:fɪkt]

is	at	the	end	of	five	months	after	discontinuing	her	remedies	,	in	perfect
是	在	这	结尾	的	五	几个月	后	停止	她	补救措施	,	在	完美的

[helθ] .

health	.
健康	.

停用药物五个月后，她身体完全健康。

" [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs][ɪz][ə; eɪ] ['remədi] [ɪn] ['θaɪsɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] [ˌækrɪ'məʊniəs] ['kɒntrəvɜ:si]

"	Digitalis	is	a	remedy	in	Phthisis	,	which	has	excited	much	acrimonious	controversy
"	洋地黄	是	一个	补救	在	肺结核	,	哪个	有	兴奋的	很多	尖刻	争议

[ə'mʌŋ] [præk'tɪʃənər] [ɒv; əv]

among	practitioners	of
之中	从业者	的

"洋地黄是治疗肺痨的药物，这在从业者中引起了激烈的争议。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['medsn; 'medɪsn] .
medicine .
药品 .

药品。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [ɪn] [ðiːz] ['kɒntests; kən'tests] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [preɪzd] [tuː] ['haɪli] [baɪ]
As always happens in these contests , it has been praised too highly by
作为 总是 发生 在 这些 比赛 , 它 有 到过 赞扬 也 高度 经过
[wʌn] ['pɑːti] ,
one party ,
一 派对 ,

就像这类比赛中经常发生的那样，它被一方过度吹捧了。

[ænd; ənd] [kən'demd] [tuː] [sɪ'vɪəli] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and condemned too severely by the other .
和 谴责 也 严重 经过 这 其他 .

并被对方严厉谴责。

[wen] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
When first introduced , it seemed to promise the complete eradication of
什么时候第一的 介绍 , 它 似乎 到 承诺 这 完全的 根除 的
[kən'sʌmpʃ(ə)n] :
Consumption :
消耗 :

它刚问世时，似乎有望彻底根除肺结核：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ə'pɪəd] [ðæt] [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs][wɒz; wəz][æz; əz][spə'sɪfɪk][ɪn][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv]
and it almost appeared that digitalis was as specific in the cure of
和 它 几乎 出现 那 洋地黄 曾是 作为 具体的 在 这 治愈 的
[ðæt] [dɪ'ziːz] ,
that disease ,
那 疾病 ,

而且，洋地黄似乎对治疗这种疾病具有特效。

[æz; əz] ['mɜːkjəri] , [ɪn] ['sɪfɪlɪs] .
as mercury , in syphilis .
作为 汞 , 在 梅毒 .

例如，在梅毒中，汞是罪魁祸首。

['dɑːktər; draɪv] . [mə'gɛnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['plɪməθ] , ['ɪŋglənd] ,
Dr . Magennis of the Royal Navy Hospital at Plymouth , England ,
博士 . 马格尼斯 的 这 皇家 海军 医院 在 普利茅斯 , 英格兰 ,
['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,
published a paper ,
已发布 一个 纸 ,

英国普利茅斯皇家海军医院的马根尼斯博士发表了一篇论文，

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [tuː] [keɪsɪz][ɒv; əv] [ɪn'sɪpiənt] [ɔː(r)] [kən'fɜːmd]
containing an account of seventy - two cases of incipient or confirmed
包含 一个 帐户 的 七十 - 二 案例 的 初期 或者 确认的
[kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ɪn] ['siːmən] [ænd; ənd] [mə'riːnz] ,
Consumption , in seamen and marines ,
消耗 , 在 海员 和 海军陆战队 ,

收录了海员和海军陆战队员中72例早期或确诊肺结核病例的记录，

['tri:tɪd] [wɪð] [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs] .
treated with digitalis .
治疗 和 洋地黄 .

用洋地黄治疗。

[ɒv; əv] [ði:z] , ['twenti] - [faɪv] [wɪð] ['ʌlsəˌreɪtɪd] [lʌŋz] [rɪ'kʌvəd] ; [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Of these , twenty - five with ulcerated lungs recovered ; and fifteen from the
的 这些 , 二十 - 五 和 溃疡 肺 恢复 ; 和 十五 从 这
[steɪdʒ] ['pri:viəs] [tu:; tə] [ˌʌlsə'reɪʃn] .
stage previous to ulceration .
阶段 以前的 到 溃疡 .

其中，25 名肺部溃疡患者康复；15 名患者处于溃疡形成前的阶段。

[ˌθɜ:'ti:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [tu:] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:li] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ˌʌlsə'reɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)]
Thirteen of the seventy - two in an early stage of ulceration were
十三 的 这 七十 - 二 在 一个 早期的 阶段 的 溃疡 是
[dɪs'tʃɑ:dʒd] , ['greɪtli] [rɪ'li:vd] ;
discharged , greatly relieved ;
出院 , 非常 松了口气 ;

72名处于溃疡早期阶段的患者中有13人出院，病情大为好转；

[ænd; ənd][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] [steɪdʒ] .
and nine in the previous stage .
和 九 在 这 以前的 阶段 .

上一阶段有九个。

[ɪn][ten][keɪsɪz] , [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [feɪld] ; [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv]
In ten cases , the medicine failed ; but in some of these it gave
在 十 案例 , 这 药品 失败的 ; 但 在 一些 的 这些 它 给予
[kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'li:f] .
considerable relief .
大量 宽慰 .

在十例病例中，药物治疗无效；但在其中一些病例中，药物治疗取得了相当大的疗效。

['bɛˌdoʊz] [ə'ʃuə] [ju: 'es] , [ðæt] [θri:] [keɪsɪz] [aʊt][ɒv; əv][faɪv][ɒv; əv][tju:'bɜ:kjələ(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ɪn]
Beddoes assures us , that three cases out of five of tubercular consumption , in
贝多斯 保证 我们 , 那 三 案例 出去 的 五 的 结核病 消耗 , 在
[hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,
his practice ,
他的 实践 ,

贝多斯向我们保证，在他接诊的肺结核病例中，五分之三的病例都是由结核病引起的。

[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs] .
had recovered under the use of digitalis .
有 恢复 在下面 这 使用 的 洋地黄 .

服用洋地黄后已康复。

['kiŋleik] [in'sist] [ðæt] [wʌn][ɪn] [θri:] [keɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][tju:'bɜ:kjələ(r)][steɪdʒ][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
Kinglake insists that one in three cases of the tubercular stage of Consumption ,
金莱克 坚持 那 一 在 三 案例 的 这 结核病 阶段 的 消耗 ,

金莱克坚称，三分之一的肺结核晚期病例，

[meɪ] [bi:; bi] [kjʊəd] [baɪ] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] .
may be cured by this medicine .
可能 是 治愈 经过 这 药品 .

这种药或许能治愈。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['kʌri] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌju: 'es] ,
Dr . Currie informs us ,
博士 . 柯里 通知 我们 ,

柯里博士告诉我们：

[ðæt] [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wɪð] ['seɪfti] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɑːnsɪt]

that	digitalis	may	be	used	with	safety	and	success	in	cases	where	the	lancet
那	洋地黄	可能	是	用过的	和	安全	和	成功	在	案例	在哪里	这	柳叶刀

[kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

can	no	longer	be	employed	.
能	不	更长	是	受雇	.

在无法使用柳叶刀的情况下，洋地黄可以安全有效地使用。

[ðiːz] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [men] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [ðeə(r)] [prə'feʃn] ,

These	results	in	the	practice	of	men	,	distinguished	in	their	profession	,
这些	结果	在	这	实践	的	男人	,	杰出的	在	他们的	职业	,

这些结果是在各自领域卓有成就的男士的实践中取得的，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [wɔːpt] [baɪ] ['predʒədɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['flætərɪŋ] ,

although	they	may	be	somewhat	warped	by	prejudice	,	are	extremely	flattering	,
虽然	他们	可能	是	有些	扭曲的	经过	偏见	,	是	极其	奉承	,

虽然这些话可能因偏见而有所扭曲，但却非常恭维人。

[ænd; ənd] [pruːv] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['paʊə(r)] .

and	prove	at	least	that	the	medicine	has	some	power	.
和	证明	在	至少	那	这	药品	有	一些	力量	.

至少可以证明这种药物有一定的疗效。

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [njuː] ['remədiz] ,

But	like	all	other	new	remedies	,
但	喜欢	全部	其他	新的	补救措施	,

但与其他所有新疗法一样，

[ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs] [hæz; həz] [biːn] ['reɪtɪd] [tuː] ['haɪli] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [fɜːst] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

digitalis	has	been	rated	too	highly	by	those	who	first	used	it	.
洋地黄	有	到过	评级	也	高度	经过	那些	WHO	第一的	用过的	它	.

那些最早使用洋地黄的人对它的评价过高了。

[dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] , [wɪtʃ] , [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [wʊd]

Delighted	that	they	had	discovered	a	medicine	,	which	,	in	some	cases	would
高兴极了	那	他们	有	发现	一个	药品	,	哪个	,	在	一些	案例	会

[kjʊə(r)] [ə; eɪ]

cure	a
治愈	一个

他们欣喜地发现了一种药物，在某些情况下可以治愈疾病。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[dɪ'ziːz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [æz; əz] ['təʊtəli] [ɪn'kjʊərəbl] ,

disease	,	which	they	had	been	accustomed	to	look	upon	as	totally	incurable	,
疾病	,	哪个	他们	有	到过	习惯	到	看	之上	作为	完全	不治之症	,

他们过去一直认为这种疾病是完全无法治愈的。

[ðiːz] [fɪ'zɪʃən] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ɪts] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

these	physicians	have	suffered	themselves	to	attend	too	exclusively	to	its	successful	results	,
这些	医生	有	遭受	他们自己	到	出席	也	只	到	它是	成功的	结果	,

这些医生过于关注其成功的疗效，反而让自己陷入了困境。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [feɪld] .

and	to	neglect	cases	in	which	it	has	failed	.
和	到	忽视	案例	在	哪个	它	有	失败的	.

并忽略它失败的案例。

['ʌðə(r)] [præk'tɪʃənər] , [ɒn] ['ri:dɪŋ] [ðeə(r)][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['steɪtmənts] , [hæv; həv][traɪd][ðə; ði]['remədi] ,

Other	**practitioners**	**,**	**on**	**reading**	**their**	**exaggerated**	**statements**	**,**	**have**	**tried**	**the**	**remedy**	**,**
其他	从业者	,	在	阅读	他们的	夸张的	声明	,	有	尝试	这	补救	,

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ['fri:kwəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

but	**finding**	**themselves**	**frequently**	**disappointed**	**,**
但	寻找	他们自己	频繁地	失望的	,

其他从业者在读到他们夸张的描述后，也尝试了这种疗法，但往往发现自己很失望。

[hæv; həv] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd] [kən'demd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪəli] .

have	**gone**	**into**	**the**	**other**	**extreme**	**and**	**condemned**	**it**	**entirely**	**.**
有	已消失	进入	这	其他	极端	和	谴责	它	完全	.

有些人则走向了另一个极端，完全谴责了这种行为。

[ðeə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz]

Their	**representations**	**are**	**to**	**be**	**admitted**	**with**	**as**	**much**	**qualification**	**as**
他们的	表现形式	是	到	是	承认	和	作为	很多	资格	作为

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] ,

those	**of**	**their**	**opponents**	**,**
那些	的	他们的	对手	,

他们的陈述与对方的陈述一样，都需要经过同样的限定才能被采纳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt]['sʌfə(r)][hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sklu:sɪvli] ['gaɪdɪd] [baɪ]

and	**the**	**judicious**	**physician**	**will**	**not**	**suffer**	**himself**	**to**	**be**	**exclusively**	**guided**	**by**
和	这	明智的	医生	将要	不是	遭受	他自己	到	是	只	引导	经过

['aɪðə(r)] .

either	**.**
任何一个	.

明智的医生不会让自己完全受其中任何一方的指导。

[ðæt] [ɪn]['sɜ:t(ə)n] [keɪsɪz] , [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs] [wɪl] [kjʊə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , ['kænɒt] [bi:; bi] ['daʊtɪd] ; [bʌt; bət]

That	**in**	**certain**	**cases**	**,**	**digitalis**	**will**	**cure**	**Consumption**	**,**	**cannot**	**be**	**doubted**	**;**	**but**
那	在	肯定	案例	,	洋地黄	将要	治愈	消耗	,	不能	是	怀疑	;	但

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [rɪ'gret] ,

we	**have**	**also**	**to**	**regret**	**,**
我们	有	还	到	后悔	,

在某些情况下，洋地黄可以治愈肺结核，这一点毋庸置疑；但我们也不得不遗憾地表示：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['fri:kwəntli] [feɪlz] .

that	**it**	**very**	**frequently**	**fails**	**.**
那	它	非常	频繁地	失败	.

它经常失效。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [nju:] - [jɔ:k] ['hɒspɪt(ə)l] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

It	**was**	**prescribed**	**in**	**the**	**New**	**-**	**York**	**Hospital**	**,**	**under**	**the**	**direction**	**of**
它	曾是	规定	在	这	新的	-	约克	医院	,	在下面	这	方向	的

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hæmərzli] ,

Dr	**.**	**Hamersley**	**,**
博士	.	哈默斯利	,

这是在纽约医院，由哈默斯利医生指导下开出的处方。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st]['wɪntə(r)] , [ɪn][sɪks][keɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['witnis] , [ɒv; əv]['evɪdənt][ænd; ənd]

during	**the**	**last**	**winter**	**,**	**in**	**six**	**cases**	**which**	**I**	**have**	**witnessed**	**,**	**of**	**evident**	**and**
期间	这	最后的	冬天	,	在	六	案例	哪个	我	有	目击者	,	的	明显	和

[wel] [mɑ:kt] ['θaɪsɪs] .

well	**marked**	**Phthisis**	**.**
出色地	标记	肺结核	.

上个冬天，我亲眼目睹了六例明显的肺痨病例。

[ɒv; əv] [ði:z] , [tu:] ['peɪʃ(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪktli] [kjʊəd] ; [wʌn][hæz; həz] ['nɪəli] [rɪ'kʌvəd] ,

Of	**these**	**,**	**two**	**patients**	**were**	**perfectly**	**cured**	**;**	**one**	**has**	**nearly**	**recovered**	**,**
的	这些	,	二	患者	是	完美	治愈	;	一	有	几乎	恢复	,

其中两名患者完全康复；一名患者已基本康复。

[ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [kɒf] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ji:ldɪŋ] ;
and **is** **only** **retained** **in** **the** **Hospital** **for** **a** **slight** **cough** **,** **which** **is** **yielding** **;**
和 是 仅有的 保留 在 这 医院 为了 一个 轻微 咳嗽 , 哪个 是 屈服 ;

仅因轻微咳嗽而留在医院，且咳嗽症状可治愈；

[ə; eɪ] [fɔ:θ] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [rɪ'li:vd] ;
a **fourth** **was** **discharged** **at** **his** **own** **request** **,** **but** **evidently** **relieved** **;**
一个 第四 曾是 出院 在 他的 自己的 要求 , 但 显然 松了口气 ;

第四名被告是自行申请出狱的，但显然他已经松了一口气；

[ðə; ði] [fɪfθ] [kə'menst] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [əd'vɑ:nst] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]
the **fifth** **commenced** **the** **use** **of** **digitalis** **,** **at** **a** **very** **advanced** **period** **of** **the**
这 第五 开始 这 使用 的 洋地黄 , 在 一个 非常 先进的 时期 的 这
[dɪ'zi:z] ,
disease **,**
疾病 ,

第五位患者在病情非常晚期才开始使用洋地黄类药物。

[ænd; ənd] [su:n] [daɪd] ; [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:] [feɪld] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə]
and **soon** **died** **;** **in** **the** **last** **it** **failed** **entirely** **,** **and** **appeared** **rather** **to**
和 很快 死亡 ; 在 这 最后的 它 失败的 完全 , 和 出现 相当 到
[hæv; həv] [dʌn] ['ɪndʒəri] .
have **done** **injury** **.**
有 完毕 受伤 .

不久便消亡了；最后一次完全失败，而且似乎还造成了损害。

['hævɪŋ] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [sək'si:d] [ɪn]['kjʊərɪŋ] ['θaɪsɪs] - ,
Having **ascertained** **that** **digitalis** **does** **sometimes** **succeed** **in** **curing** **Phthisis** **Pulmonalis** **,**
拥有 已确定 那 洋地黄 做 有时 成功 在 养护 肺结核 - ,

既然已经确定洋地黄有时确实能治愈肺痨，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð]
it **remains** **to** **discover** **what** **are** **the** **cases** **in** **which** **we** **may** **exhibit** **it** **with**
它 遗迹 到 发现 什么 是 这 案例 在 哪个 我们 可能 展览 它 和
[sək'ses] .
success **.**
成功 .

接下来需要探索的是，在哪些情况下我们可以成功地展示它。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['məʊdəs][ɑ:pə'rændi:]
For **this** **purpose** **it** **would** **be** **desirable** **to** **ascertain** **the** **modus** **operandi**
为了 这 目的 它 会 是 理想 到 探明 这 模式 操作
[ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] .
of **the** **medicine** **.**
的 这 药品 .

为此，有必要确定该药物的作用机制。

[hɪə(r)] ['raɪtər] [hæv; həv] ['difə]
Here **writers** **have** **differed**
这里 作家 有 不同

对此，作者们的意见并不一致。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

[æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz][ɪn][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [sək'ses] [ɪn] ['præktɪs] .
as **widely** **as** **in** **their** **account** **of** **its** **success** **in** **practice** **.**
作为 广泛 作为 在 他们的 帐户 的 它是 成功 在 实践 .

他们的描述与他们在实践中取得的成功一样广泛。

[wʌn] ['ɔːθə(r)] [dɪ'tɜːmɪnz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ækt][baɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] ['friːkwənsi] [ɒv; əv]

One	author	determines	it	to	act	by	diminishing	the	force	and	frequency	of
一	作者	决定	它	到	行为	经过	减少	这	力量	和	频率	的

[ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

the	circulation	,
这	循环	,

一位作者认为它的作用机制是降低血液循环的强度和频率。

[ænd; ənd] [rɪ'dʊsɪŋ] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['ækʃ(ə)n] ; [ə; eɪ]['sekənd] [ə'trɪbjuːts] [ɪts]['sæljət(ə)ri] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ɪts]

and	reducing	inflammatory	action	;	a	second	attributes	its	salutary	effect	to	its
和	减少	炎症	行动	;	一个	第二	属性	它是	有益的	影响	到	它是

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['kɪdniz] ;

operation	on	the	kidneys	;
手术	在	这	肾脏	;

并减轻炎症作用；另一种观点认为其有益作用归功于其对肾脏的作用；

[waɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

while	a	third	believes	it	no	longer	to	be	of	advantage	,
尽管	一个	第三	相信	它	不	更长	到	是	的	优势	,

而第三个人则认为它不再有利。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [baɪ]['jʊərɪn] , [ik'sait] ['nɔːziə] , ['vɒmɪtɪŋ] , ['pɜːrdʒɪŋ]

when	it	increases	the	discharge	by	urine	,	excites	nausea	,	vomiting	,	purging
什么时候	它	增加	这	释放	经过	尿	,	兴奋	恶心	,	呕吐	,	清除

[ɔː(r)] ['eni] [ˌʌn'djuː] [ɪk'saɪtmənt] ,

or	any	undue	excitement	,
或者	任何	过度	激动	,

当它增加尿量、引起恶心、呕吐、腹泻或任何过度兴奋时，

[bʌt; bət] [ə'trɪbjuːts] [ɪts] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [tuː; tə][ɪts] ['stɪmjələnt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

but	attributes	its	beneficial	effects	to	its	stimulant	efficiency	,
但	属性	它是	有利	效果	到	它是	兴奋剂	效率	,

但他认为其有益效果归功于其兴奋剂的功效。

[ɪn] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ɑː'tɪərɪəl][ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] :

in	invigorating	the	arterial	and	muscular	energy	of	the	system	:
在	令人精神振奋	这	动脉	和	肌肉发达的	活力	的	这	系统	:

增强身体的动脉和肌肉能量：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [in'sist] [ðæt] [baɪ] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][æb'sɔːrbənts][ˌaɪ 'tiː] [kj'ɔːz]

and	a	fourth	insists	that	by	promoting	the	action	of	the	absorbents	it	cures
和	一个	第四	坚持	那	经过	推广	这	行动	的	这	吸收剂	它	治愈

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

Consumption	.
消耗	.

第四个人则坚持认为，通过促进吸收剂的作用，可以治愈肺结核。

[ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ə'pɪnjənz] [kən'streɪn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][əd'mɪt] , [ðæt] ['fɑːðə(r)]

These	conflicting	and	opposite	opinions	constrain	us	to	admit	,	that	farther
这些	冲突	和	对面的	意见	约束	我们	到	承认	,	那	更远

[ɪn'kwaɪəri][ɪz] ['nesəsəri] ,

enquiry	is	necessary	,
询问	是	必要的	,

这些相互矛盾甚至截然相反的观点迫使我们承认，有必要进行进一步的调查。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][rest]['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][məʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs][ækts] .

before	we	can	rest	satisfied	as	to	the	mode	in	which	digitalis	acts	.
前	我们	能	休息	使满意	作为	到	这	模式	在	哪个	洋地黄	行为	.

在我们能够完全了解洋地黄的作用机制之前，我们无法就此罢休。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn][ɪz] [ɪk'striːmli] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪn][ɪts]

It	must	be	confessed	that	this	medicine	is	extremely	uncertain	in	its
它	必须	是	坦白	那	这	药品	是	极其	不确定	在	它是

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

必须承认，这种药物的疗效极其不稳定。

[ɪts][məʊst]['evɪdənt] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] , [ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] ['friːkwənsi]

Its	most	evident	effect	,	and	that	most	insisted	on	,	of	reducing	the	frequency
它是	最多	明显	影响	,	和	那	最多	坚持	在	,	的	减少	这	频率

[ɒv; əv][ðə; ði] [pʌls] ,

of	the	pulse	,
的	这	脉冲	,

它最明显的影响，也是大多数人所强调的，是降低脉冲频率。

[ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .

is	by	no	means	certain	;	and	indeed	,	it	is	the	opinion	of	Dr	.
是	经过	不	方法	肯定	;	和	的确	,	它	是	这	观点	的	博士	.

['bɛˌdoʊz] ,

Beddoes	,
贝多斯	,

这绝非定论；事实上，这也是贝多斯博士的观点。

[ðæt] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌls] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

that	the	force	and	strength	of	the	pulse	are	increased	by	it	.
那	这	力量	和	力量	的	这	脉冲	是	增加	经过	它	.

它能增强脉冲的力度和强度。

[ɪn][ðə; ði][en] . [waɪ] . ['hɒspɪt(ə)l][ai][hæv; həv] ['witnis] ['friːkwənt][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [kən'tɪnjuːd]

In	the	N	.	Y	.	Hospital	I	have	witnessed	frequent	cases	in	which	its	continued
在	这	N	.	是	.	医院	我	有	目击者	频繁	案例	在	哪个	它是	持续

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [prə'djuːst] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [fɔːs] [ɔː(r)] ['friːkwənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌls]

exhibition	produced	no	effect	in	reducing	either	the	force	or	frequency	of	the	pulse
展览	生产	不	影响	在	减少	任何一个	这	力量	或者	频率	的	这	脉冲

;

;

;

在纽约医院，我亲眼目睹了许多这样的案例：持续进行该检查并没有降低脉搏的强度或频率；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [nəʊ] [ɪ'fekt] [æt; ət][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	some	instances	no	effect	at	all	seemed	to	be	produced	by	it	.
和	在	一些	实例	不	影响	在	全部	似乎	到	是	生产	经过	它	.

在某些情况下，它似乎根本没有产生任何效果。

[ə; eɪ] [keɪs] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn][pk'təʊbə(r)][lɑːst] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

A	case	occurred	in	that	institution	in	October	last	,	in	which	a	patient	,
一个	案件	发生	在	那	机构	在	十月	最后的	,	在	哪个	一个	病人	,

去年十月，该机构发生了一起病例，一名患者

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['keələsnəs] [tʊk] [sɪks] [dræm] [ɒv; əv] [tɪŋkt] : [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs] [wɪð] [nəʊ]['evɪdənt]['ɪndʒəri]

by	his	own	carelessness	took	six	drachms	of	Tinct	:	Digitalis	with	no	evident	injury
经过	他的	自己的	疏忽	采取	六	德拉克马	的	酊剂	:	洋地黄	和	不	明显	受伤

.

:

.

由于自己的疏忽，他服用了六德拉克姆的洋地黄酊剂，但并未受到明显伤害。

[ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn][ɒn][ðə; ði] [pʌls] ,

In	examining	the	effect	of	this	medicine	on	the	pulse	,
在	检查	这	影响	的	这	药品	在	这	脉冲	,

在检查这种药物对脉搏的影响时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] ['bɛˌdoʊz] ,

it	is	necessary	to	recollect	the	remark	of	Beddoes	,
它	是	必要的	到	追忆	这	评论	的	贝多斯	,

有必要回顾一下贝多斯的那句话:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ['pɒstʃə(r)] ;

that	it	is	very	different	in	the	recumbent	and	erect	posture	;
那	它	是	非常	不同的	在	这	卧式	和	直立	姿势	;

卧姿和直立姿截然不同;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ðə; ði] [pʌls] ['friːkwəntli] ['biːɪŋ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djuːst] [ɪn] ['friːkwənsi] [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)][ɪn]

the	pulse	frequently	being	found	to	be	reduced	in	frequency	and	irregular	in
这	脉冲	频繁地	存在	成立	到	是	减少	在	频率	和	不规律的	在

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

the	former	,
这	以前的	,

前者常表现为脉搏频率降低且不规则,

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪts] ['friːkwənsi] [ænd; ənd][ˌregjuˈlærəti][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	recovering	its	frequency	and	regularity	in	the	latter	situation	.
但	恢复中	它是	频率	和	规律性	在	这	后者	情况	.

但在后一种情况下,它的频率和规律性又恢复了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] [wiː; wi] [lɜːn] ,

From	the	same	author	we	learn	,
从	这	相同的	作者	我们	学习	,

我们从同一位作者那里了解到:

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['remədi] [duː; də][nɒt] [prə'djuːs] ['eni] [gʊd] [ɪ'fekt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [wiːks] ,

that	if	this	remedy	do	not	produce	any	good	effect	within	three	weeks	,
那	如果	这	补救	做	不是	生产	任何	好的	影响	之内	三	周	,

如果这种疗法在三周内没有产生任何效果,

[wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

we	can	expect	no	advantage	from	it	at	all	.
我们	能	预计	不	优势	从	它	在	全部	.

我们完全无法从中获得任何好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs] [wɪl] [sək'siːd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][fɜːst][steɪdʒ][ɒv; əv] ['θaɪsɪs]

It	is	generally	admitted	that	digitalis	will	succeed	only	in	the	first	stage	of	Phthisis
它	是	一般来说	承认	那	洋地黄	将要	成功	仅有的	在	这	第一的	阶段	的	肺结核
	-	;												
Pulmonalis	;													
-	;													

人们普遍认为,洋地黄类药物只能对肺痨的第一阶段有效;

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][ɔː(r)] ['ʌlsəˌreɪtɪd] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ðæt] ['mælədi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [seɪv] ['aʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ,

in	the	last	or	ulcerated	stage	of	that	malady	,	it	will	not	save	our	patient	,
在	这	最后的	或者	溃疡	阶段	的	那	弊病	,	它	将要	不是	节省	我们的	病人	,

如果病情发展到晚期或溃疡阶段,这种方法也无法挽救病人的生命。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] , [wɪl] ['rɑːðə(r)]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'luːʃn] .

but	we	are	apprehensive	,	will	rather	hasten	his	dissolution	.
但	我们	是	忧虑	,	将要	相当	趋	他的	溶解	.

但我们担心,这反而会加速他的解体。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['medsn; 'medɪsn] ,

As	it	is	acknowledged	to	be	an	uncertain	medicine	,
作为	它	是	已确认	到	是	一个	不确定	药品	,

由于它被认为是一种疗效不确定的药物，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [pleɪs] ['aʊə(r)] [həʊl] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

we	should	not	place	our	whole	dependence	upon	it	,
我们	应该	不是	地方	我们的	所有的	依赖性	之上	它	,

我们不应该完全依赖它。

[nɔː(r)]['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [blʌd] - ['letɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

nor	suffer	it	to	take	the	place	of	blood	-	letting	and	the	rest	of	the
也不	遭受	它	到	拿	这	地方	的	血	-	出租	和	这	休息	的	这

[ˌæntɪflə'dʒɪstɪk] ['triːtmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌrekə'mendɪd] :

antiphlogistic	treatment	before	recommended	:
抗炎药	治疗	前	受到推崇的	:

也不得以此代替放血疗法和之前推荐的其他消炎治疗：

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] ['rɑːðə(r)][æz; əz][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['remədi] .

it	should	be	used	rather	as	an	auxiliary	than	a	principal	remedy	.
它	应该	是	用过的	相当	作为	一个	辅助的	比	一个	主要的	补救	.

它应该作为辅助疗法而不是主要疗法。

[frɒm; frəm][ɪts] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

From	its	uncertainty	of	operation	it	requires	a	cautious	exhibition	.
从	它是	不确定	的	手术	它	需要	一个	谨慎	展览	.

由于其运行存在不确定性，因此需要谨慎展出。

[ðə; ði][dəʊs][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt][ɪz][frɒm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [drɒps][ɒv; əv][ðə; ði]

The	dose	for	an	adult	is	from	ten	to	fifteen	drops	of	the
这	剂量	为了	一个	成人	是	从	十	到	十五	滴	的	这

['sætʃəreɪtɪd]['tɪŋktʃə(r)] ,

saturated	tincture	,
饱和	酊剂	,

成人剂量为每次10至15滴饱和酊剂。

[θriː] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'djuːst] .

three	times	a	day	,	and	gradually	increased	until	some	effect	is	produced	.
三	时代	一个	天	,	和	逐步地	增加	直到	一些	影响	是	生产	.

每天三次，逐渐增加剂量直至产生效果。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [fæk'tɪʃəs] [eəz][ɪn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'bændənd] .

The	use	of	factitious	airs	in	Consumption	is	now	very	much	abandoned	.
这	使用	的	虚假的	播出	在	消耗	是	现在	非常	很多	弃	.

在《流行文化》中，矫揉造作的腔调如今已基本被摒弃。

[nəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['benɪfɪt] [hæz; həz] ['ʌltɪmətli] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;

No	essential	benefit	has	ultimately	appeared	to	be	derived	from	them	;
不	基本的	益处	有	最终	出现	到	是	衍生的	从	他们	;

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] ,

although	in	the	first	instance	,
虽然	在	这	第一的	实例	,

最终似乎并未从中获得任何实质性的好处；尽管在最初阶段，

[ðeɪ] [prə'djuːst] [sʌm; səm] [ə'pærəntli] [gʊd] [ɪ'fekt] .

they	produced	some	apparently	good	effect	.
他们	生产	一些	显然	好的	影响	.

它们似乎产生了一些不错的效果。

[ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld]['klaɪmət] .

Of	much	more	advantage	is	a	sea	-	voyage	and	a	mild	climate	.
的	很多	更多的	优势	是	一个	海	-	航程	和	一个	温和的	气候	.

海上航行和温和的气候要有利得多。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] ['evɪdəntli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [si:] - ['vɔɪɪdʒɪz] [hæz; həz] [bi:n] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['veəriəs]

The	benefit	evidently	derived	from	sea	-	voyages	has	been	attributed	to	various
这	益处	显然	衍生的	从	海	-	航程	有	到过	归因于	到	各种各样的

['kɔ:zɪz] .

causes	.
原因	.

人们显然认为，海上航行带来的好处源于多种原因。

[ðə; ði] ['nɔ:ziə] [ænd; ənd] ['vɒmɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [si:] - ['sɪknəs] , [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m] ['məʊʃn] [ænd; ənd]

The	nausea	and	vomiting	from	sea	-	sickness	,	the	uniform	motion	and
这	恶心	和	呕吐	从	海	-	疾病	,	这	制服	运动	和

['dʒent(ə)l]['regjələ(r)]['eksəsaɪz] [prə'dju:st] [baɪ] ['seɪlɪŋ] ,

gentle	regular	exercise	produced	by	sailing	,
温和的	常规的	锻炼	生产	经过	帆船	,

晕船引起的恶心和呕吐，以及航行带来的匀速运动和轻柔规律的锻炼，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌju:nɪ'fɔ:məti]

and	the	uniformity
和	这	均匀性

以及均匀性

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ænd; ənd]['maɪldnəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [səʊ]['evɪdənt][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

and	mildness	of	the	atmosphere	of	the	ocean	,	so	evident	at	a	distance
和	温和	的	这	气氛	的	这	海洋	,	所以	明显	在	一个	距离

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

from	the	land	,
从	这	土地	,

海洋的温和气候，即使远离陆地也能明显感受到。

['prɒbəbli] [ɔ:l] [kəm'baɪn] [ɪn] [prə'dju:sɪŋ] [ði:z] ['hæpi] [rɪ'zʌlts] .

probably	all	combine	in	producing	these	happy	results	.
大概	全部	结合	在	生产	这些	快乐的	结果	.

可能所有这些因素共同作用才产生了这些令人满意的结果。

[wi:; wi][kæn; kən] ['hɑ:dli] [sə'pəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . [mʌdʒ] ,

We	can	hardly	suppose	,	however	,	with	Dr	.	Mudge	,
我们	能	几乎	认为	,	然而	,	和	博士	.	穆奇	,

然而，我们很难想象穆奇博士会是这样的：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɑ:(r)][ænd; ənd] [pɪtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] , ['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪn][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

that	the	exhalations	from	the	tar	and	pitch	about	the	ship	,	taken	into	the	lungs	in	respiration	,
那	这	呼气	从	这	焦油	和	沥青	关于	这	船	,	已采取	进入	这	肺	在	呼吸	,

船上焦油和沥青散发出的气体，通过呼吸进入肺部。

[hæv; həv] ['eni] ['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'dju:st] .

have	any	agency	in	the	effect	produced	.
有	任何	机构	在	这	影响	生产	.

对所产生的影响没有任何影响。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] ,

But	whatever	be	the	cause	,
但	任何	是	这	原因	,

但无论原因是什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'friːkwənt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sʌmptɪv] ['peɪʃ(ə)nts][tuː; tə] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪ'miːdiət]

it	is	not	at	all	unfrequent	for	consumptive	patients	to	experience	immediate
它	是	不是	在	全部	不频繁	为了	消耗性的	患者	到	经验	即时

[rɪ'liːf] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [siː] .

relief	after	having	been	a	few	days	at	sea	.
宽慰	后	拥有	到过	一个	很少	天	在	海	.

肺结核患者在海上航行几天后病情立即得到缓解的情况并不少见。

[ə; eɪ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['pɜːmənənt] ['benɪfɪt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd]

A	sea	-	voyage	to	produce	permanent	benefit	,	should	be	long	continued	,	and
一个	海	-	航程	到	生产	永恒的	益处	,	应该	是	长的	持续	,	和

[wɒt] [ɪz][ɒv; əv] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

what	is	of	still	more	importance	,
什么	是	的	仍然	更多的	重要性	,

一项旨在产生持久效益的海上航行应该长期持续下去，而更重要的是，

['tɜːmɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ][maɪld]['klaɪmət] .

terminate	in	a	mild	climate	.
终止	在	一个	温和的	气候	.

终止于温和的气候。

['evri] ['wɪntə(r)] , ['ɪnstənsɪz] [ə'kɜː(r)][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

Every	winter	,	instances	occur	in	this	city	,
每一个	冬天	,	实例	发生	在	这	城市	,

每年冬天，这座城市都会发生此类事件。

[ɒv; əv] [kən'sʌmptɪv] ['peɪʃ(ə)nts] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] [baɪ][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ]

of	consumptive	patients	being	restored	to	health	by	a	voyage	to	the	south
的	消耗性的	患者	存在	恢复	到	健康	经过	一个	航程	到	这	南

[ɒv; əv] [frɑːns] ,

of	France	,
的	法国	,

肺结核患者通过前往法国南部旅行而恢复健康，

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['temprətʃə(r)] .

or	some	other	country	of	similar	temperature	.
或者	一些	其他	国家	的	相似的	温度	.

或者其他气候相近的国家。

[ðə; ðɪ]['klaɪmət][məʊst]['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] ['peɪʃ(ə)nts][ɪz][wʌn] [huːz] ['temprətʃə(r)] [ɪz]['juːnɪfɔːm] ,

The	climate	most	grateful	to	these	patients	is	one	whose	temperature	is	uniform	,
这	气候	最多	感激的	到	这些	患者	是	一	谁	温度	是	制服	,

对这些病人来说，最适宜的气候是温度恒定的气候。

[nɒt]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['eni] ['sʌd(ə)n] [ˌverɪ'eʃən] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz][draɪ][ænd; ənd]

not	subject	to	any	sudden	variations	,	and	where	the	atmosphere	is	dry	and
不是	主题	到	任何	突然	变体	,	和	在哪里	这	气氛	是	干燥	和

[pjʊə(r)] .

pure	.
纯的	.

不受任何突发变化的影响，并且空气干燥纯净。

[ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɒv; əv][mə'dɪərə] [pə'zesɪz] [ɔːl] [ðiːz] ['rekwɪzɪts] .

The	island	of	Madeira	possesses	all	these	requisites	.
这	岛	的	马德拉	拥有	全部	这些	必备条件	.

马德拉岛具备所有这些条件。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

The	part	of	it	best	adapted	to	the	purpose	in	question	is	thus	described	by
这	部分	的	它	最好的	改编	到	这	目的	在	问题	是	因此	描述	经过

['dɑːktər; draɪv] . ['ædəmz] ,

Dr	.	Adams	,
博士	.	亚当斯	,

亚当斯博士对其中最适合此目的的部分作了如下描述：

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['lʌndən] : —

a	physician	of	that	island	,	in	a	letter	to	his	friend	in	London	:	—
一个	医生	的	那	岛	,	在	一个	信	到	他的	朋友	在	伦敦	:	—

岛上的一位医生在写给他在伦敦的朋友的信中说：——

" [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - [ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ɪ'mens] [hɪlz] [frɒm; frəm] ['evri] [wɪnd] [bʌt; bət] [ðə; ði]

"	The	valley	of	Funchall	is	defended	by	immense	hills	from	every	wind	but	the
"	这	谷	的	-	是	辩护	经过	巨大	丘陵	从	每一个	风	但	这

[saʊθ] ,

south	,
南	,

"芬查尔山谷四周群山环绕，除了南面以外，其他所有方向的风都无法吹到它。"

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [briːz] ; [ðɪs] [prɪ'zɜːvz] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [səʊ] ['iːv(ə)n] ,

where	it	is	open	to	the	sea	-	breeze	;	this	preserves	a	temperature	so	even	,
在哪里	它	是	打开	到	这	海	-	微风	;	这	果酱	一个	温度	所以	甚至	,

那里面向海风；这使得温度保持得非常均匀，

[æz; əz] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

as	is	unknown	in	any	other	part	of	the	world	.
作为	是	未知	在	任何	其他	部分	的	这	世界	.

这是世界其他任何地方都闻所未闻的。

['aʊə(r)] [w'ɪntəz] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌməz] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði]

Our	winters	may	be	compared	to	your	summers	in	every	thing	but	the
我们的	冬天	可能	是	比较的	到	你的	夏天	在	每一个	事物	但	这

[leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [deɪz] ,

length	of	days	,
长度	的	天	,

除了白昼长度之外，我们的冬天和你们的夏天在其他方面都差不多。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [frɒm; frəm] [hiːt] [tuː; tə] [kəʊld] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

and	those	sudden	changes	from	heat	to	cold	,	to	which	you	are
和	那些	突然	变化	从	热	到	寒冷的	,	到	哪个	你	是

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

以及你所经历的忽冷忽热的天气变化。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)]

The	thermometer
这	温度计

温度计

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[wɪð] [ˌjuː 'es][ɪz]['ɒf(ə)n] ['stedi] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] , [ɔː(r)]['veəriz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks]

with	us	is	often	steady	within	doors	,	or	varies	scarcely	a	degree	for	weeks
和	我们	是	经常	稳定的	之内	门	,	或者	变化	几乎	一个	程度	为了	周

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

对我们来说，室内温度通常很稳定，或者连续几周温度几乎没有变化。

['djʊərɪŋ]['wɪntə(r)][ɪts] [həʊl] [reɪndʒ][ɪz][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ; [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] ,

During	winter	its	whole	range	is	from	58	to	65	;	and	in	summer	,
期间	冬天	它是	所有的	范围	是	从	-	到	-	;	和	在	夏天	,

冬季其温度范围为 58 至 65；夏季，

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , ['reəli] [ə'maunt] [tuː; tə] - ;

from	70	to	75	,	rarely	amounting	to	80	;
从	-	到	-	,	很少	金额	到	-	;

70 至 75，很少达到 80；

[ðə; ði] [hiːt] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['tempəd] [baɪ][ə; eɪ] [briːz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	heat	being	always	tempered	by	a	breeze	in	proportion	to	the	force	of	the
这	热	存在	总是	淬火	经过	一个	微风	在	部分	到	这	力量	的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

微风总是能缓解酷热，其强度与太阳的强度成正比。

[ðə; ði] ['draɪnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz][nɒt] [les] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

The	dryness	of	our	atmosphere	is	not	less	remarkable	.
这	干燥	的	我们的	气氛	是	不是	较少的	卓越	.

我们大气干燥的程度同样引人注目。

" [ɪf] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [biː; bi] [kə'rekt] ,

"	If	this	description	be	correct	,
" 如果	这		描述	是	正确的	,

"如果这种描述是正确的，

[mə'dɪərə][hæz; həz][ə; eɪ]['klaɪmət] [pə'zesɪŋ] ['evri] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][məʊst]['feɪvərəb(ə)l]

Madeira	has	a	climate	possessing	every	requisite	to	make	it	most	favourable
马德拉	有	一个	气候	拥有	每一个	必需品	到	制作	它	最多	有利

[tuː; tə] ['θaɪsɪkəl] ['peɪʃ(ə)nts] .

to	phthisical	patients	.
到	肺痨	患者	.

马德拉岛的气候具备所有条件，使其成为肺结核患者最适宜的治疗地点。

[ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [riˈzɔːt] [tuː; tə] , ['ɔːlsəʊ] ,

The	southern	parts	of	the	United	States	are	frequently	resorted	to	,	also	,
这	南部	部分	的	这	团结的	各州	是	频繁地	复原	到	,	还	,

美国南部地区也经常被用作避难场所。

[baɪ][ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] [wɪð] [greɪt] ['benɪfɪt] .

by	the	consumptive	with	great	benefit	.
经过	这	消耗性的	和	伟大的	益处	.

被吸毒者从中获益匪浅。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]

I	have	had	the	satisfaction	of	seeing	a	young	friend	return	from
我	有	有	这	满意	的	看到	一个	年轻的	朋友	返回	从

['tʃɑːlstən] ,

Charleston	,
查尔斯顿	,

我很高兴看到一位年轻的朋友从查尔斯顿归来。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] , ['pɜːfɪktli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] , [huː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['ɔːtəm] ,

a	short	time	since	,	perfectly	restored	to	health	,	who	,	during	the	last	autumn	,
一个	短的	时间	自从	,	完美	恢复	到	健康	,	WHO	,	期间	这	最后的	秋天	,

不久前，他已完全恢复健康，在去年秋天，

[wɒz; wəz] [ə'tækt] [wɪð] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ɪn'sɪpiənt] ['θaɪsɪs]

was	attacked	with	repeated	hæmoptysis	and	other	symptoms	of	Incipient	Phthisis
曾是	遭到攻击	和	重复	咯血	和	其他	症状	的	初期	肺结核

.

:

.

反复咯血及其他早期肺结核症状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] , [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['klaɪmət] ,

It	is	to	be	regretted	,	that	change	of	climate	,
它	是	到	是	后悔	,	那	改变	的	气候	,

令人遗憾的是，气候变化.....

[ə; eɪ] ['remədi] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [steɪdʒ][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][səʊ]

a	remedy	of	so	much	advantage	in	the	early	stage	of	Consumption	,	should	so
一个	补救	的	所以	很多	优势	在	这	早期的	阶段	的	消耗	,	应该	所以

['ɒf(ə)n][biː; bi] [pə'spəʊnd] ,

often	be	postponed	,
经常	是	推迟	,

在肺结核早期阶段如此有益的治疗方法，却常常被推迟使用。

[ʌn'tɪl][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] [rɪ'meɪnz] .

until	no	possibility	of	recovery	remains	.
直到	不	可能性	的	恢复	遗迹	.

直到完全没有恢复的可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nts] , [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv]

It	is	too	often	the	fate	of	such	patients	,	to	leave	their	homes	in	quest	of
它	是	也	经常	这	命运	的	这样的	患者	,	到	离开	他们的	房屋	在	寻求	的

[helθ] ,

health	,
健康	,

很多这类患者最终的命运都是离开家乡去寻求治疗。

['mɪəli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fɒrən] [greɪv] ; [rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['remədi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

merely	to	find	a	foreign	grave	;	resorting	to	that	remedy	which	should	have
仅仅	到	寻找	一个	外国的	严重	;	复原	到	那	补救	哪个	应该	有

[biːn] [fɜːst] ,

been	first	,
到过	第一的	,

仅仅是为了找个异国坟墓；才采取了本应首先采取的补救措施。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['efət] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

as	the	last	effort	of	despair	.
作为	这	最后的	努力	的	绝望	.

这是绝望中的最后挣扎。

[tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] [ə'ləʊn] , [meɪ] [wiː; wi][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɪts] ['friːkwənt] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] ,

To	this	cause	alone	,	may	we	attribute	its	frequent	inefficiency	,
到	这	原因	独自的	,	可能	我们	属性	它是	频繁	效率低下	,

仅此原因，就足以解释其频繁的低效。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] [hæz; həz] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

and	unfortunately	the	same	cause	has	contributed	too	much	to	bring	the
和	很遗憾	这	相同的	原因	有	贡献	也	很多	到	带来	这

['remədi] ['ɪntu:] [ˌdɪsrɪ'pju:t] .

remedy	into	disrepute	.
补救	进入	名誉受损	.

不幸的是，同样的原因也对这种疗法造成了太大的影响，导致其声誉受损。

[weə(r)] [frɒm; frəm] ['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [tu:; tə]

Where	from	any	circumstances	,	change	of	climate	is	impracticable	,	it	may	to
在哪里	从	任何	情况	,	改变	的	气候	是	不切实际	,	它	可能	到

[sʌm; səm] [ɪk'stent] [bi:; bi] ['ɪmɪteɪtɪd] ,

some	extent	be	imitated	,
一些	程度	是	模仿	,

在任何情况下，如果改变气候不切实际，则可以在一定程度上模仿气候。

[baɪ] [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'pɑ:tmənts] [hu:z] ['temprətʃə(r)] [ɪz] [kept] ['kɒnstənt] [ænd; ənd]

by	confining	the	patient	to	apartments	whose	temperature	is	kept	constant	and
经过	限制	这	病人	到	公寓	谁	温度	是	保留	持续的	和

['ju:nɪfɔ:m] .

uniform	.
制服	.

通过将病人限制在温度保持恒定均匀的公寓内。

[ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [traɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm]

This	has	been	tried	and	with	some
这	有	到过	尝试	和	和	一些

这已经尝试过了，并且取得了一些成果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一篇关于肺部消耗的首篇(An inaugural dissertation on pulmonary) 第3/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[sək'ses] ; [ænd; ənd][ɪz] ['prɒbəbli] , [ðə; ði] ['remədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] , [nekst][ɪn]['paʊə(r)] ,
success ; and is probably , the remedy of the same class , next in power ,
成功 ; 和 是 大概 , 这 补救 的 这 相同的 班级 , 下一个 在 力量 ,

成功；而且很可能是同类疗法中效果次之的。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːm] ['klaɪmət] .
but much inferior to a warm climate .
但 很多 下 到 一个 温暖的 气候 .

但远不如温暖的气候。

['bɛˌdoʊz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sevrəl] [keɪsɪz] [wɪð] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] ,
Beddoes made use of it in several cases with relief to his patients ,
贝多斯 制成 使用 的 它 在 一些 案例 和 宽慰 到 他的 患者 ,

贝多斯在几个病例中都使用了这种方法，使他的病人感到轻松了许多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['testɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts]['kærəktə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
but it has not yet been sufficiently tested to establish its character as a
但 它 有 不是 然而 到过 足够 测试 到 建立 它是 特点 作为 一个
['remədi] [ɪn] ['θaɪsɪs] - .
remedy in Phthisis Pulmonalis .
补救 在 肺结核 - .

但尚未经过充分测试，以确定其作为肺痨治疗药物的特性。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['remədiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ,
Besides the use of the remedies which have been enumerated ,
除了 这 使用 的 这 补救措施 哪个 有 到过 列举 ,

除了使用已列举的补救措施外，

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [i'fekt] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][kjʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,
with the view of effecting a radical cure of this disease ,
和 这 看法 的 产生影响 一个 激进的 治愈 的 这 疾病 ,

为了彻底治愈这种疾病，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ɪts][fɜːst][steɪdʒ] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɪ'miːdiət]
there are some symptoms occurring in its first stage , which require immediate
那里 是 一些 症状 发生 在 它是第一的 阶段 , 哪个 要求 即时
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

该病初期会出现一些症状，需要立即缓解。

['sʌmtaɪmz] ['kɒmz] [ɒn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ə'lɑːmɪŋ] [tuː; tə]
Hæmoptysis sometimes comes on in such a manner as to be very alarming to
咯血 有时 来 在 在 这样的 一个 方式 作为 到 是 非常 令人担忧 到
[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
the patient .
这 病人 .

咯血有时发作的方式会让患者感到非常恐慌。

[blʌd] - ['letɪŋ] [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] ,
Blood - letting in large quantities ,
血 - 出租 在 大的 数量 ,

大量放血

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]
and repeated in proportion to the strength and habit of the patient
和 重复 在 部分 到 这 力量 和 习惯 的 这 病人
[ænd; ənd] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,
and violence of the symptoms ,
和 暴力 的 这 症状 ,

治疗次数应与患者的体质、习惯以及症状的严重程度成正比。

[ɪz] [ðen] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .
is then absolutely necessary .
是 然后 绝对地 必要的 .

那么，就绝对有必要了。

[ən'les] [ðə; ði] ['pleθərə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pres] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði]
Unless the plethora , which is oppressing the system , and exciting the
除非 这 过多 , 哪个 是 压迫 这 系统 , 和 激动人心 这
[frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] ,
hæmorrhage from the lungs ,
出血 从 这 肺 ,

除非体内积聚的血液过多，压迫着身体系统，并引发肺部出血，

[biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [blʌd] - ['letɪŋ] , [blʌd] [wɪl] [nɒt] [siːs] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [frɒm; frəm]
be relieved by general blood - letting , blood will not cease to pour out from
是 松了口气 经过 一般的 血 - 出租 , 血 将要 不是 停止 到 倒 出去 从
[ðæt] ['vɪskəs] .
that viscus .
那 内脏 .

即使通过放血疗法缓解，血液也不会停止从该内脏流出。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [friː] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['seɪlaɪn] [kə'θɑːtɪk] , [ə; eɪ]['blɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
At the same time the free exhibition of saline cathartics , a blister to the
在 这 相同的 时间 这 自由的 展览 的 盐水 泻药 , 一个 水疱 到 这
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

与此同时，自由展示的盐水泻药导致胸部起水泡，

[ə; eɪ]['rɪdʒɪdli] [əb'stiːmiəs] ['daɪət][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪkt] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæntɪflə'dʒɪstɪk] ['redʒɪmən]
a rigidly abstemious diet and a strict adherence to the antiphlogistic regimen
一个 严格地 节制的 饮食 和 一个 严格的 依从性 到 这 抗炎药 方案
[mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] ['triːtmənt] .
must accompany this treatment .
必须 陪伴 这 治疗 .

治疗期间必须严格节食并严格遵守消炎方案。

[pə'ruːviən] [bɑːk] , [kə'lɪbɪət] [ænd; ənd][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] ['vɪtrɪəl] [səʊ]['ɒf(ə)n] [juːst] ,
Peruvian Bark , Chalybeates and Elixir of Vitriol so often used ,
秘鲁 吠 , 铁质节拍 和 灵药 的 矾 所以 经常 用过的 ,

秘鲁树皮、铁剂和硫酸醪液经常被使用，

[ɪn] ['æktɪv] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'flæmət(ə)ri] [steɪdʒ][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['kænɒt] [bʌt; bət]
in active hæmorrhage during the inflammatory stage of Consumption cannot but
在 积极的 出血 期间 这 炎症 阶段 的 消耗 不能 但
[biː; bi][ɪn'dʒʊəriəs] .
be injurious .
是 有害的 .

在肺结核炎症期发生活动性出血必然是有害的。

[ðeɪ] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə]
They increase the force of the circulation and consequently the disposition to
他们 增加 这 力量 的 这 循环 和 最后 这 处置 到

.

hæmorrhage .
出血 .

它们会增强血液循环，从而增加出血倾向。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmptəm] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [kɔːz] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'skraɪbd]
In the same symptom arising from an opposite cause , they may be prescribed
在 这 相同的 症状 产生 从 一个 对面的 原因 , 他们 可能 是 规定
[wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] .
with advantage .
和 优势 .

对于由相反原因引起的同一症状，它们可能具有疗效。

['kɒmən] [sɔːlt] , [əd'mɪnɪstəd] [draɪ][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][daɪ'rɛktɪd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [rʌʃ] ,
Common salt , administered dry in the manner directed by Dr . Rush ,
常见的 盐 , 管理 干燥 在 这 方式 指导 经过 博士 . 匆忙 ,

按照拉什医生的指示，干粉服用食盐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] [ə'beɪtɪŋ] [frɒm; frəm]
has been found by experience to be very useful in abating hæmorrhage from
有 到过 成立 经过 经验 到 是 非常 有用 在 减弱 出血 从
['aɪðə(r)] [kɔːz] ;
either cause ;
任何一个 原因 ;

经验表明，它对缓解任何原因引起的出血都非常有效；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ə'ləʊn] ,
but it should not be depended on alone ,
但 它 应该 不是 是 取决于 在 独自的 ,

但这不应成为唯一的依据。

[nɔː(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [dʒʌst] ['diːteɪld] .
nor suffered to take the place of the treatment just detailed .
也不 遭受 到 拿 这 地方 的 这 治疗 只是 详细的 .

也未能取代刚才详细描述的治疗方法。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [wɪð] ['aʊə(r)] ['remədiz]
If possible , we should anticipate the occurrence of hæmoptysis with our remedies
如果 可能的 , 我们 应该 预料 这 发生 的 咯血 和 我们的 补救措施
,
,
,

如果可能，我们应该预先采取措施来预防咯血的发生。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent] [ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spɪtɪŋ] [blʌd] , [wɪtʃ] [wen]
and thus prevent the formation of a habit of spitting blood , which when
和 因此 防止 这 形成 的 一个 习惯 的 吐痰 血 , 哪个 什么时候
[wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] ,
once established ,
一次 已确立的 ,

从而防止养成吐血的习惯，一旦养成这种习惯，

[ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
is difficult to destroy .
是 难的 到 破坏 .

难以摧毁。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [prɪ'kɜːsəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmptəm] [ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ] ['sɔːltɪʃ] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,
The usual precursors of this symptom are , a saltish taste in the mouth ,
这 通常 前体 的 这 症状 是 , 一个 咸味 品尝 在 这 嘴 ,

这种症状的常见前兆是口中出现咸味，

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'kiːə] ,
a sense of irritation at the upper part of the trachea ,
一个 感觉 的 刺激 在 这 上 部分 的 这 气管 ,

气管上部有刺激感，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] .
and some oppression and difficulty of breathing .
和 一些 压迫 和 困难 的 呼吸 .

以及一些压迫感和呼吸困难。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [hæz; həz] [kə'menst] ,
At this time , before the hæmorrhage has commenced ,
在 这 时间 , 前 这 出血 有 开始 ,

此时，在出血开始之前，

[blʌd] - ['letɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['remədiz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æktɪvli]
blood - letting and the rest of the remedies mentioned above should be actively
血 - 出租 和 这 休息 的 这 补救措施 提及 多于 应该 是 积极
[ig'zibitid] .
exhibited .
展出 .

应积极采用放血疗法和上述其他疗法。

“ - - ['mɔːrboʊ] .
“ Venienti occurrite morbo .
“ - - 莫博 .

“Venienti occurrite morbo.

” [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [kɒf] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd]['ɔːlsəʊ][rɪ'kwaɪəz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
” A distressing cough at this period also requires the attention of the physician
” 一个 令人痛心 咳嗽 在 这 时期 还 需要 这 注意力 的 这 医生
.
:
.

“此时若出现令人痛苦的咳嗽，也需要医生的关注。”

[frɒm; frəm][ɪts] [ə'kʌrəns] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [æt; ət] [naɪt] ,
From its occurrence more particularly at night ,
从 它是 发生 更多的 特别 在 夜晚 ,

尤其在夜间，

[ˌaɪ 'tiː] [dis'təːb] [ðə; ði][rest][ænd; ənd] [ædz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
it disturbs the rest and adds much to the sufferings of the patient .
它 扰乱 这 休息 和 添加 很多 到 这 苦难 的 这 病人 .

这会扰乱其他病人的休息，并加重病人的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'liːvieɪtɪd] [baɪ] ['əʊpiːɪts] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪld] [dɪ'mʌls(ə)nt]
It should be alleviated by Opiates , accompanied with any of the mild demulcent
它 应该 是 缓解 经过 阿片类药物 , 伴随 和 任何 的 这 温和的 润滑剂
['remədiz] , ['dʒen(ə)rəli][di'nɔmineit, di'nɔminit] ['pektərəlz] .
remedies , generally denominated Pectorals .
补救措施 , 一般来说 以……命名 胸肌 .

可以用鸦片类药物缓解，同时配合使用一些温和的润喉药，通常称为止咳药。

- [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] , [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [juːst]
Mudge's Apparatus for inhaling the steam of warm water , may also be used
- 设备 为了 吸入 这 蒸汽 的 温暖的 水 , 可能 还 是 用过的
[wɪð] [rɪ'liːf] ,
with relief ,
和 宽慰 ,

穆奇氏吸入温水蒸汽装置也可用于缓解症状。

[ɪ'speʃəli] [ɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
especially on going to bed .
尤其 在 去 到 床 .

尤其是在睡觉的时候。

[wen] [ɔːl] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [hæz; həz]
When all inflammation is gone and the second stage of Consumption has
什么时候全部 炎 是 已消失 和 这 第二 阶段 的 消耗 有
[dɪ'saɪdɪdli] [fɔːmd] ,
decidedly formed ,
绝对地 形成 ,

当所有炎症消退，肺痨第二阶段明确形成时，

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [məʊd][ɒv; əv] ['triːtmənt] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] .
a different mode of treatment becomes necessary .
一个 不同的 模式 的 治疗 变成 必要的 .

必须采用不同的治疗方法。

['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['triːtmənt] , [æz; əz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]
Little indeed is now to be hoped for from any treatment , as a radical
小的 的确 是 现在 到 是 希望 为了 从 任何 治疗 , 作为 一个 激进的
[kjʊə(r)] ;
cure ;
治愈 ;

现在几乎不可能指望任何治疗方法能够彻底治愈；

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] ; [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [kjʊəd] ,
but our patient is not to be abandoned ; if he cannot be cured ,
但 我们的 病人 是 不是 到 是 弃 ; 如果 他 不能 是 治愈 ,

但是我们不能放弃病人；如果他无法治愈，

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [mə'tɪəriəli] ['mɪtɪgeɪtɪd] ,
his sufferings may be materially mitigated ,
他的 苦难 可能 是 重大 缓解 ,

他的痛苦或许能得到实质性的减轻，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][daɪ'rektɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [meɪ] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]['mælədi] .
and he may be directed to avoid such things as may increase his malady .
和 他 可能 是 指导 到 避免 这样的 事物 作为 可能 增加 他的 弊病 .

并可指示他避免做任何可能加重病情的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ɪn'taɪəli] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][kjʊə(r)] ;
Nor should we entirely despair of performing a radical cure ;
也不 应该 我们 完全 绝望 的 表演 一个 激进的 治愈 ;

我们也不应该完全绝望于进行彻底治疗；

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒlətri] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['meni] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [kən'sʌmptɪv] ['peɪʃ(ə)nts] ['biːɪŋ]
for 为了 **solitary** 孤 **cases** 案例 **are** 是 **related** 有关的 **by** 经过 **many** 许多 **authors** 作者 **of** 的 **consumptive** 消耗性的 **patients** 患者 **being** 存在
[kjʊəd] [ɪn] ['evri] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
cured 治愈 **in** 在 **every** 每一个 **stage** 阶段 **of** 的 **the** 这 **disease** 疾病 **.** .

许多作者都记载了一些孤立病例，其中肺结核患者在疾病的各个阶段都被治愈。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['θaɪsɪs] - ;
Many 许多 **of** 的 **these** 这些 **cases** 案例 **,** , **perhaps** 也许 **,** , **have** 有 **been** 到过 **mistaken** 错误 **for** 为了 **Phthisis** 肺结核 **Pulmonalis** - **;** ;

这些病例中，很多可能都被误诊为肺痨；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wiː; wi] ['kænɒt] [daʊt] .
but 但 **of** 的 **some** 一些 **of** 的 **them** 他们 **we** 我们 **cannot** 不能 **doubt** 怀疑 **.** .

但其中一些我们毋庸置疑。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] [ɪz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .
The 这 **authority** 权威 **from** 从 **which** 哪个 **they** 他们 **come** 来 **is** 是 **too** 也 **high** 高的 **to** 到 **permit** 允许 **us** 我们 **to** 到 **hesitate** 犹豫 **.** .

他们所代表的权威太高，不允许我们犹豫不决。

[ðə; ði] ['remədiz] [lɑːst] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n]
The 这 **remedies** 补救措施 **last** 最后的 **mentioned** 提及 **in** 在 **the** 这 **treatment** 治疗 **of** 的 **the** 这 **first** 第一的 **stage** 阶段 **of** 的 **Consumption** 消耗
[meɪ] [jet] [biː; bi] ['prɒpə(r)] ,
may 可能 **yet** 然而 **be** 是 **proper** 恰当的 **,** ,

最后提到的那些用于治疗肺结核第一阶段的疗法或许仍然适用。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wɪð] [nɒt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [traɪd] .
and 和 **although** 虽然 **with** 和 **not** 不是 **so** 所以 **great** 伟大的 **a** 一个 **prospect** 前景 **of** 的 **success** 成功 **,** , **should** 应该 **still** 仍然 **be** 是 **tried** 尝试 **.** .

虽然成功的可能性不大，但还是应该尝试一下。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] , [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə]
These 这些 **are** 是 **a** 一个 **sea** 海 **-** - **voyage** 航程 **,** , **change** 改变 **of** 的 **climate** 气候 **,** , **and** 和 **confinement** 监禁 **to** 到
[ə'pɑːtmənts] [huːz] ['temprətʃə(r)] [ɪz] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] .
apartments 公寓 **whose** 谁 **temperature** 温度 **is** 是 **regulated** 受监管 **.** .

这些包括海上航行、气候变化以及被限制在温度受控的公寓里。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ; dɪ'bɪlɪˌteɪtɪŋ] ['remədiz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌrekə'mendɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi]
But 但 **all** 全部 **the** 这 **debilitating** 衰弱的 **remedies** 补救措施 **before** 前 **recommended** 受到推崇的 **,** , **are** 是 **now** 现在 **to** 到 **be** 是
[ə'vɔɪdɪd] .
avoided 避免 **.** .

但以前推荐的所有有害疗法，现在都应该避免。

[ðə; ði] ['lɑːnsɪt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] [ɪm'prɒpə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] ,
The 这 **lancet** 柳叶刀 **in** 在 **general** 一般的 **is** 是 **improper** 不当 **,** , **although** 虽然 **in** 在 **some** 一些 **few** 很少 **instances** 实例 **,** ,

柳叶刀的使用总体上是不恰当的，尽管在少数情况下，

[ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ə'kjuːt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [stɪl] [rɪ'kwaɪəz] [ɪts] ['kɔːʃəs] [juːz] .
the 这 **occurrence** 发生 **of** 的 **acute** 急性 **inflammation** 炎 **at** 在 **this** 这 **period** 时期 **,** , **still** 仍然 **requires** 需要 **its** 它是 **cautious** 谨慎 **use** 使用 **.** .

在此期间发生急性炎症，仍需谨慎使用。

['dræstɪk] [kə'θɑ:tɪk] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi][ju:st] ;
Drastic Cathartics should not be used ;
剧烈 泻药 应该 不是 是 用过的 ;

不应使用强效泻药;

[ðə; ði]['baʊəlz] [ɪf] ['tɔ:pɪd][mʌst; məst][bi:; bi][kept]['əʊpən][baɪ]['dʒent(ə)l]['læksətɪvz][ænd; ənd]['enəmətə] .
the bowels if torpid must be kept open by gentle laxatives and Enemata .
这 肠道 如果 迟钝 必须 是 保留 打开 经过 温和的 泻药 和 灌肠 .

如果肠道蠕动缓慢，必须使用温和的泻药和灌肠剂来保持肠道通畅。

[ˌæntɪ'məʊnjəl][ænd; ənd]['ʌðə(r)][dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ; dɪ'bɪlɪˌteɪtɪŋ] [ɪ'metɪks] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [naʊ] [bi:; bi] [ig'zibitid] ,
Antimonial and other debilitating Emetics should not now be exhibited ,
锑 和 其他 衰弱的 催吐剂 应该 不是 现在 是 展出 ,

锑剂和其他致吐剂不应再展出。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪtriəl] [ɪ'metɪks] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [prɪ'skraɪbd] [wɪð] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
but the Vitriol Emetics may still be prescribed with advantage .
但 这 矾 催吐剂 可能 仍然 是 规定 和 优势 .

但硫酸催吐剂仍然可以作为有效的处方药。

[ðə; ði] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv][zɪŋk]['gɪv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['dəʊsɪz][æz; əz][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɒmɪtɪŋ] ,
The Sulphate of Zinc given in such doses as to excite occasional vomiting ,
这 硫酸盐 的 锌 给定 在 这样的 剂量 作为 到 激发 偶然 呕吐 ,

服用硫酸锌的剂量足以引起偶发性呕吐，

[ɪz] ['fri:kwəntli] ['veri]['ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [mʌtʃ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz]['prez(ə)nt] .
is frequently very useful , and especially where much irritation is present .
是 频繁地 非常 有用 , 和 尤其 在哪里 很多 刺激 是 展示 .

通常情况下非常有用，尤其是在皮肤受到严重刺激的情况下。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['moʊzli] [ɪn][hɪz; ɪz]
It was introduced and strongly recommended by Dr . Mosely in his
它 曾是 介绍 和 强烈 受到推崇的 经过 博士 . 莫斯利 在 他的
['tri:tɪs] [ɒn]['trɒpɪk(ə)l] [dɪ'zi:zɪz] & [si:] .
Treatise on Tropical Diseases & c .
论文 在 热带 疾病 & c .

这是莫斯利博士在其《热带病学专著》中介绍并强烈推荐的。

[hɪz; ɪz][ˌvɪtri'ɒlɪk][sə'lu:ʃ(ə)n] [[eit]] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [æn; ən]['ju:sf(ə)l] ['remədi] [ɪn] [rɪ'li:vɪŋ]
His Vitriolic solution [8] is certainly an useful remedy in relieving dyspnœa
他的 尖酸刻薄 解决方案 [8] 是 当然 一个 有用 补救 在 缓解 呼吸困难

他的硫酸溶液[8]无疑是一种缓解呼吸困难的有效疗法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ænd; ənd] [prə'məʊtɪŋ] [ɪkˌspektə'reɪʃn] .
and promoting expectoration .
和 推广 吐痰 .

并促进吐痰。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ; dɪ'bɪlɪˌteɪtɪŋ][æz; əz] [du:; də] , [hi:; hi] [ə'ʃuə] [ˌju: 'es] , [ðæt] [ɪts]
Instead of debilitating as antimonials do , he assures us , that its
反而 的 衰弱的 作为 锑 做 , 他 保证 我们 , 那 它是
[ɪ'metɪk] [ɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] ,
emetic effects are instantaneous ,
催吐剂 效果 是 瞬间 ,

他向我们保证，这种药物不会像锑剂那样使人虚弱，而且催吐效果是立竿见影的。

[nɒt] ['hærəsɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmək] ['strɒŋli] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] .

not	harassing	the	patient	,	but	always	leaving	the	stomach	strongly	invigorated	.
不是	骚扰	这	病人	,	但	总是	离开	这	胃	强烈	精神焕发	.

不给病人带来不适，但总是让胃部感觉非常舒畅。

['mɪstə(r)] . ['wɔːrbərtən] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [jɔːk] ['hɒspɪt(ə)l] ,

Mr	.	Warburton	,	the	present	House	Physician	of	the	New	-	York	Hospital	,
先生	.	沃伯顿	,	这	展示	房子	医生	的	这	新的	-	约克	医院	,

[hæz; həz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] ,

has	assured	me	,
有	保证	我	,

现任纽约医院住院医师沃伯顿先生向我保证：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['friːkwəntli] [prɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪð] ['evɪdənt] ['benɪfɪt] .

that	he	has	frequently	prescribed	it	in	that	Institution	with	evident	benefit	.
那	他	有	频繁地	规定	它	在	那	机构	和	明显	益处	.

他经常在该机构开这种药，效果显著。

[wɪð] ['sɪmələ(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , ['dɑːktər; draɪv] . ['sɛntər] , [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd][kaɪ'rɜːrdʒɪkəl]

With	similar	intentions	,	Dr	.	Senter	,	in	the	Medical	and	Chirurgical
和	相似的	意图	,	博士	.	中心	,	在	这	医疗的	和	外科手术

[rɪ'vjuː] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

Review	,	published	in	1793	,
审查	,	已发布	在	-	,

出于类似的目的，森特医生在1793年出版的《医学和外科评论》中写道：

[ˌrekə'mendz] [ðə; ði] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] .

recommends	the	sulphate	of	copper	.
建议	这	硫酸盐	的	铜	.

推荐使用硫酸铜。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['blɪstər] [wɪl] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]['aɪðə(r)]['siːt(ə)n][ɔː(r)] ['ɪʃuːz] ,

At	this	time	blisters	will	be	preferable	to	either	setons	or	issues	,
在	这	时间	水泡	将要	是	优选	到	任何一个	塞顿斯	或者	问题	,

此时，水疱比使用引流线或伤口愈合不良要好得多。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['sɪmptəmz] [wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt]

as	they	relieve	the	local	symptoms	without	producing	a	constant
作为	他们	缓解	这	当地的	症状	没有	生产	一个	持续的

[dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ; dɪ'bɪlɪˌteɪtɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒ] .

debilitating	discharge	.
衰弱的	释放	.

因为它们可以缓解局部症状，而不会产生持续的、令人虚弱的分泌物。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] [æz; əz]['lɪt(ə)l]

Indeed	they	should	be	used	in	such	a	manner	,	as	to	produce	as	little
的确	他们	应该	是	用过的	在	这样的	一个	方式	,	作为	到	生产	作为	小的

[dɪs'tʃɑːdʒ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

discharge	as	possible	.
释放	作为	可能的	.

事实上，应该以尽可能减少排放的方式使用它们。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [kept] ['əʊpən][baɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['dresɪŋz] , [bʌt; bət][biː; bi]

With	this	view	,	they	should	not	be	kept	open	by	stimulating	dressings	,	but	be
和	这	看法	,	他们	应该	不是	是	保留	打开	经过	刺激性的	敷料	,	但	是

[hiːld] [ʌp] ,

healed	up	,
已治愈	向上	,

基于这种观点，不应使用刺激性敷料使伤口保持开放状态，而应使其愈合。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'nju:d] .
and **occasionally** **renewed** **.**
和 偶尔 更新 .

偶尔会续签。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['pleɪstə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃest] [wɪð]
With **the** **same** **intention** **,** **stimulating** **plaisters** **may** **be** **applied** **to** **the** **chest** **with**
和 这 相同的 意图 , 刺激性的 膏药 可能 是 应用 到 这 胸部 和
[əd'vɑ:ntɪdʒ] ,
advantage **,**
优势 ,

出于同样的目的，刺激性膏药可以有效地敷贴在胸部。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑ:(r); ə(r)] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] ['blɪstər] .
and **in** **general** **are** **preferable** **to** **blisters** **.**
和 在 一般的 是 优选 到 水泡 .

而且通常来说，比水泡要好。

[tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ðɪ] ['peɪʃənts] [streŋθ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] [ˌɪndɪ'keɪʃn] ,
To **support** **the** **patient's** **strength** **,** **as** **was** **proposed** **in** **the** **second** **indication** **,**
到 支持 这 患者 力量 , 作为 曾是 建议的 在 这 第二 指示 ,
[t'ɒnɪks][ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsərɪ] .
tonics **are** **necessary** **.**
滋补品 是 必要的 .

如第二项适应症所建议的那样，为了增强患者的体质，需要使用滋补品。

[ɒv; əv] [ðɪ:z] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ['bɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['prefrəb(ə)l] , [æz; əz][kə'lʌmbəʊ] , ['dʒenʃn]
Of **these** **some** **of** **the** **simple** **bitters** **are** **preferable** **,** **as** **columbo** **,** **gentian**
的 这些 一些 的 这 简单的 苦味酒 是 优选 , 作为 科伦坡 , 龙胆
, ['bəʊnˌset] , ['kæməmaɪl] , & [si:] .
, **boneset** **,** **chamomile** **,** **&** **c** **.**
, 骨板 , 洋甘菊 , & c .

其中一些简单的苦味药材更可取，如哥伦布苦药、龙胆苦药、泽兰苦药、洋甘菊苦药等。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['pærəksizəm][ɒv; əv]
But **we** **should** **be** **careful** **not** **to** **exhibit** **them** **during** **the** **paroxysms** **of**
但 我们 应该 是 小心 不是 到 展览 他们 期间 这 阵发性 的
['hektɪk]['fi:və(r)] ,
hectic **fever** **,**
忙碌的 发烧 ,

但我们应该注意不要在高烧发作期间展示它们。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ɪts] ['ɪntərvlz] .
but **during** **its** **intervals** **.**
但 期间 它是 间隔 .

但在它的间歇期。

[pə'ru:viən] [bɑ:k] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [faʊnd] [əd'mɪsəb(ə)l] .
Peruvian **bark** **has** **not** **been** **found** **admissible** **.**
秘鲁 吠 有 不是 到过 成立 可采纳 .

秘鲁树皮未被认定为合格产品。

[ˌaɪ 'ti:][pɹədj'u:sɪz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['strɪktʃə(r)][ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɒv; əv] ['bri:ðɪŋ] , [ædz] [tu:; tə]
It **produces** **a** **sense** **of** **stricture** **and** **oppression** **of** **breathing** **,** **adds** **to**
它 产 一个 感觉 的 狭窄 和 压迫 的 呼吸 , 添加 到
[ðə; ðɪ] [kɒf] ,
the **cough** **,**
这 咳嗽 ,

它会产生呼吸困难和压迫感，加剧咳嗽。

[meɪks] [ðə; ði] [pʌls] [kwɪk] [ænd; ənd] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ðə; ði]

makes	the	pulse	quick	and	hard	,	and	hæmoptysis	is	not	unfrequently	the
制作	这	脉冲	快的	和	难的	,	和	咯血	是	不是	不常	这

['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

consequence	of	its	exhibition	.
结果	的	它是	展览	.

使脉搏加快、变硬，并且常常伴有咯血。

['dɑːktər; draɪv] .

Dr	.
博士	.

博士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['fʌðərˌgɪl] [dwel] [pə'tɪkjələli] [ɒn] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] [ɪn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

Fothergill	dwells	particularly	on	the	abuse	of	this	medicine	in	Consumption	.
福瑟吉尔	居住地	特别	在	这	虐待	的	这	药品	在	消耗	.

在《肺痨》一书中，福瑟吉尔着重描写了这种药物的滥用情况。

[æz; əz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] ['medsnz] ,

As	stimulating	and	bitter	medicines	,
作为	刺激性的	和	苦的	药物	,

作为具有刺激性和苦味的药物，

[ðə; ði] [pə'lɪgələ] [sɛnəkə] [ænd; ənd] [ˌærɪˌstoʊ'loʊkiə] [ˌsɜːpən'teərɪə] [hæv; həv] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn] [ðɪs]

the	Polygala	Seneka	and	Aristolochia	Serpentaria	have	been	recommended	in	this
这	远志	塞内卡	和	马兜铃	蛇形	有	到过	受到推崇的	在	这

[steɪdʒ] [ɒv; əv] ['θaɪsɪs] - .

stage	of	Phthisis	Pulmonalis	.
阶段	的	肺结核	-	.

在肺痨的这个阶段，推荐使用远志和蛇根草。

[ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['bɔːlsəm] [ænd; ənd] [gʌmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['prɒpə(r)] [ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ] .

The	stimulating	balsams	and	gums	are	also	proper	in	this	stage	.
这	刺激性的	香脂	和	牙龈	是	还	恰当的	在	这	阶段	.

在这个阶段，刺激性的香脂和树胶也适用。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['mɔːt(ə)n] ;

They	have	been	highly	recommended	by	Morton	;
他们	有	到过	高度	受到推崇的	经过	莫顿	;

他们得到了莫顿的高度推荐；

[ænd; ənd] [mɜː(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪz] [prɪ'skraɪbd] [wɪð] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [baɪ] ['sɪmənz] .

and	myrrh	in	particular	is	prescribed	with	great	confidence	by	Simmons	.
和	没药	在	特别的	是	规定	和	伟大的	信心	经过	西蒙斯	.

西蒙斯尤其对没药充满信心。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [baɪ] ['fʌðərˌgɪl] , [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðæt] [baɪ] [ðeə(r)]

They	are	objected	to	by	Fothergill	,	on	the	ground	,	that	by	their
他们	是	反对	到	经过	福瑟吉尔	,	在	这	地面	,	那	经过	他们的

['stɪmjuleɪtɪŋ] ['prɒpətiz] ,

stimulating	properties	,
刺激性的	特性	,

福瑟吉尔反对它们，理由是它们具有刺激作用，

[ðeɪ] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] .

they	increase	the	inflammation	of	the	lungs	.
他们	增加	这	炎	的	这	肺	.

它们会加剧肺部炎症。

[hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [wel] ['faʊndɪd] , [waɪl] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə'kju:t] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [stɪl] [ɪg'zɪst]
His objection appears well founded , while symptoms of acute inflammation still exist
他的 异议 出现 出色地 创立 , 尽管 症状 的 急性 炎 仍然 存在
; [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [səb'said] ,
; but after they have subsided ,
; 但 后 他们 有 平静下来 ,

他的反对意见似乎很有道理，因为急性炎症的症状仍然存在；但当这些症状消退后，

[ðə; ði] [kɒf] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'stresɪŋ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][steɪdʒ][ɒv; əv] ['θaɪsɪs] ,
the cough and other distressing symptoms of the last stage of Phthisis ,
这 咳嗽 和 其他 令人痛心 症状 的 这 最后的 阶段 的 肺结核 ,

肺结核晚期的咳嗽和其他令人痛苦的症状，

[meɪ] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'li:vieɪtɪd] [baɪ] [ði:z] ['medsnz] .
may be much alleviated by these medicines .
可能 是 很多 缓解 经过 这些 药物 .

这些药物或许能大大缓解症状。

[baɪ][ðeə(r)] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] , ['ɔ:lsəʊ] ,
By their stimulating effects upon the whole system , also ,
经过 他们的 刺激性的 效果 之上 这 所有的 系统 , 还 ,

由于它们对整个系统的刺激作用，

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndə(r)] [greɪt] [dɪ'bɪləti] .
they may be useful at a time when the patient is sinking under great debility .
他们 可能 是 有用 在 一个 时间 什么时候 这 病人 是 下沉 在下面 伟大的 虚弱 .

当病人极度虚弱时，它们可能会派上用场。

[æz; əz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntli] [faʊnd] ['nesəsəri] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][tu:; tə]
As stimulating applications are frequently found necessary and useful to
作为 刺激性的 应用程序 是 频繁地 成立 必要的 和 有用 到
['ɪndələnt] ['ʌlsər] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
indolent ulcers on the surface of the body ,
懒惰的 溃疡 在 这 表面 的 这 身体 ,

由于刺激性疗法通常被发现对体表顽固性溃疡是必要且有用的，

[ˌaɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəli] [ə'kɜ:d] [ðæt] ['sɪmələ(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [mait] [bi:; bi] [meɪd] [wɪð] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə]
it naturally occurred that similar applications might be made with advantage to
它 自然 发生 那 相似的 应用程序 可能 是 制成 和 优势 到
['ʌlsər] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .
ulcers of the lungs .
溃疡 的 这 肺 .

人们自然而然地想到，类似的疗法或许也能用于治疗肺部溃疡。

[wɪð] [ðɪs] [vju:] , [ðə; ði] [sti:m] [ɒv; əv][tɑ:(r)]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['veɪpə(r)][ɒv; əv] [sʌl'fjʊərɪk] ['i:θər]
With this view , the steam of tar water , and the vapour of sulphuric æther
和 这 看法 , 这 蒸汽 的 焦油 水 , 和 这 汽 的 硫磺 醚
[ɪn'heɪld] [ɪn][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,
inhaled in respiration ,
吸入 在 呼吸 ,

基于这种观点，呼吸过程中吸入的焦油水蒸气和硫酸乙醚蒸气，

[hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] . [[naɪn]]
have been used in the treatment of Consumption . [9]
有 到过 用过的 在 这 治疗 的 消耗 . [9]

已用于治疗肺结核。[9]

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]
With the same restrictions
和 这 相同的 限制

在同样的限制条件下

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [gʌmz] [ænd; ənd] ['bɔːlsəm] , [ðiːz] ['remədiz] [meɪ]
as are necessary with the stimulating gums and balsams , these remedies may
作为 是 必要的 和 这 刺激性的 牙龈 和 香脂 , 这些 补救措施 可能
[biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .
be beneficial .
是 有利 .

与刺激性牙龈和香脂一样，这些疗法可能是有益的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['eni] ['pɜːmənənt] [rɪ'liːf] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
It is not probable , however , that any permanent relief can be derived from
它 是 不是 可能 , 然而 , 那 任何 永恒的 宽慰 能 是 衍生的 从
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

然而，不太可能从中获得任何永久性的救济；

[ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli] ['mɪtɪgeɪt] ['sɪmptəmz] .
they can only mitigate symptoms .
他们 能 仅有的 缓解 症状 .

它们只能缓解症状。

[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [prə'fjuːs] [swets] , [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
To check the profuse sweats , which occur at this period ,
到 查看 这 丰富的 汗水 , 哪个 发生 在 这 时期 ,

为了检查这一时期出现的大量出汗情况，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [mə'tɪəriəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] ['vɪtriəl]
and add materially to the debility of the patient , the elixir of vitriol
和 添加 重大 到 这 虚弱 的 这 病人 , 这 灵药 的 矾
[ɪz][æn; ən]['juːsf(ə)l]['medsn; 'medɪsn] .
is an useful medicine .
是 一个 有用 药品 .

硫酸醍醐灌顶是一种有用的药物，它能大大加重病人的虚弱。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['tɒnɪk][ˌaɪ 'tiː][ækts] [ˌbenɪ'fɪʃəli] ['ɔːlsəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] .
As a general tonic it acts beneficially also upon the whole system .
作为 一个 一般的 补品 它 行为 有益地 还 之上 这 所有的 系统 .

作为一种通用滋补品，它对整个身体系统也有益处。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [kɒf] [ænd; ənd][prə'kjʊərɪŋ] [rest] [æt; ət] [naɪt] , ['əʊpiːɪts]
With the view of quietting the cough and procuring rest at night , opiates
和 这 看法 的 - 这 咳嗽 和 采购 休息 在 夜晚 , 阿片类药物
[ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] ;
are necessary ;
是 必要的 ;

为了止咳化痰，使夜间能够安睡，必须使用鸦片类药物；

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['remədi] ,
and fortunate are we that we have in our possession , a remedy ,
和 幸运 是 我们 那 我们 有 在 我们的 拥有 , 一个 补救 ,

幸运的是，我们拥有补救措施。

[wɪtʃ] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [ˈpɜːmənəntli] [kjʊə(r)][ðə; ði] [dɪˈziːz] , [ˈpælieit] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] ,

which	although	it	will	not	permanently	cure	the	disease	,	palliates	the	symptoms	,
哪个	虽然	它	将要	不是	永久的	治愈	这	疾病	,	缓解	这	症状	,

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ;

at	least	for	a	time	;
在	至少	为了	一个	时间	;

虽然不能彻底治愈这种疾病，但至少可以暂时缓解症状；

[ænd; ənd] [meɪks] [mɔː(r)] [smuːð] [ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə] [deθ] .

and	makes	more	smooth	the	path	to	death	.
和	制作	更多的	光滑的	这	小路	到	死亡	.

并使通往死亡的道路更加平坦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈəʊpiəm][pɹədjˈuːsɪz][sʌm; səm] [ɪl] [ɪˈfekts] .

It	is	true	that	opium	produces	some	ill	effects	.
它	是	真的	那	鸦片	产	一些	患病的	效果	.

鸦片确实会产生一些不良影响。

[ˌaɪ ˈtiː] [diˈbiliteit] [ðə; ði] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd] [ˈindʒə][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]

It	debilitates	the	stomach	,	and	injures	the	appetite	;	but	when	the
它	削弱	这	胃	,	和	受伤	这	食欲	;	但	什么时候	这

['sɪmptəmz] [ɑː(r); ə(r)]['ɜːdʒənt] ,

symptoms	are	urgent	,
症状	是	紧迫的	,

它会损害胃部，影响食欲；但当症状紧急时，

[ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz][biː; bi] [dɪˈspenst] [wɪð] .

it	cannot	for	these	reasons	be	dispensed	with	.
它	不能	为了	这些	原因	是	分发	和	.

基于这些原因，它是不可或缺的。

[baɪ] [lʌl] [peɪn] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [rest][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['peɪʃ(ə)nt] , [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]

By	lulling	pain	,	and	giving	rest	to	the	watchful	patient	,	it	more	than
经过	催眠	疼痛	,	和	给予	休息	到	这	警惕	病人	,	它	更多的	比

['kaʊntərˌbæləns ɪz] [ðiːz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

counterbalances	these	disadvantages	.
平衡	这些	缺点	.

通过缓解疼痛，让警惕的病人得到休息，它完全可以抵消这些缺点。

[ðə; ði]['hjuːmjələs]['luːpjuləs][ɔː(r)] ['kɒmən] [hɒps] , [dʌz] [nɒt] [pə'zes] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['prɒpətiz]

The	humulus	lupulus	or	common	hops	,	does	not	possess	the	objectionable	properties
这	葎草	啤酒花	或者	常见的	酒花	,	做	不是	具有	这	令人反感的	特性

[ɒv; əv]['əʊpiəm] ,

of	opium	,
的	鸦片	,

啤酒花（学名：Humulus lupulus）或称普通啤酒花，并不具备鸦片的有害特性。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪts] ['ænədaɪn] [kəm'bain] [sʌm; səm]['tɒnɪk] [p'aʊəz] ,

but	with	its	anodyne	combines	some	tonic	powers	,
但	和	它是	镇痛剂	组合	一些	补品	权力	,

但它具有镇痛作用，并兼具一些滋补功效。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['medsn; 'medɪsn] .

and	promises	to	be	an	excellent	substitute	for	that	medicine	.
和	承诺	到	是	一个	出色的	代替	为了	那	药品	.

并有望成为该药物的绝佳替代品。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [juːz] [ɒv; əv] ['sɪrəps] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'spektərənt] ['mɪkstʃər]

The	large	and	frequent	use	of	syrups	in	the	form	of	expectorant	mixtures
这	大的	和	频繁	使用	的	糖浆	在	这	形式	的	期待剂	混合物

[ænd; ənd] ['liŋktəs] ,

and	linctuses	,
和	利克图斯	,

大量且频繁地使用糖浆作为祛痰药和止咳糖浆，

[tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [kɒf] , [ɪz] ['veri] [ɪn'dʒʊəriəs] .

to	alleviate	cough	,	is	very	injurious	.
到	减轻	咳嗽	,	是	非常	有害的	.

缓解咳嗽是极其有害的。

[ðeɪ] [klɔɪ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði]

They	cloy	the	appetite	,	destroy	the	tone	of	the	stomach	,	and	prevent	the
他们	克洛伊	这	食欲	,	破坏	这	语气	的	这	胃	,	和	防止	这

['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [nju'trɪʃəs] ['ælɪmənt] ,

taking	of	nutritious	aliment	,
采取	的	营养丰富的	食物	,

它们会使食欲不振，破坏胃部功能，并妨碍营养物质的吸收。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [səʊ] ['nesəsəri] ;

which	is	now	so	necessary	;
哪个	是	现在	所以	必要的	;

这正是现在如此必要的；

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ] ['eni] [mə'tɪəriəl] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmptəm] [fɔː(r); fə(r)]

and	frequently	without	producing	any	material	relief	of	the	symptom	for
和	频繁地	没有	生产	任何	材料	宽慰	的	这	症状	为了

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'skraɪbd] .

which	they	are	prescribed	.
哪个	他们	是	规定	.

而且往往无法对所开处方治疗的症状产生任何实质性的缓解作用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['əʊpiːɪts] [ɪz] ['nesəsəri] ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [prə'fjuːs] , [wɪtʃ] [naʊ]

The	use	of	opiates	is	necessary	also	,	to	check	the	profuse	diarrhœas	,	which	now
这	使用	的	阿片类药物	是	必要的	还	,	到	查看	这	丰富的	腹泻	,	哪个	现在

[ɔːl'tɜːnət] [wɪð] ['kɒstɪvnəs] ,

alternate	with	costiveness	,
备用	和	共产主义	,

为了控制严重的腹泻（现在腹泻和便秘交替出现），也必须使用鸦片类药物。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] ['peɪʃ(ə)nt] .

and	reduce	the	already	debilitated	patient	.
和	减少	这	已经	虚弱的	病人	.

并减轻已经虚弱的病人的负担。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] , [ðə; ði] [tʃɔːk] ['mɪkstʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

With	the	same	view	,	the	chalk	mixture	may	be	used	with	advantage	,	and	the
和	这	相同的	看法	,	这	粉笔	混合物	可能	是	用过的	和	优势	,	和	这

[ə'strɪndʒənt] ['medsnz] ,

astringent	medicines	,
涩	药物	,

基于同样的观点，粉笔混合物和收敛性药物均可有效利用。

['kiːnəʊ][ænd; ənd]['kætɪˌtʃuː] , [wɪð]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][seɪm][klɑːs] .

Kino	and	Catechu	,	with	others	of	the	same	class	.
电影院	和	儿茶	,	和	其他的	的	这	相同的	班级	.

基诺和儿茶，以及其他同班同学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'friːkwənt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,

It	is	not	unfrequent	for	hæmoptysis	to	occur	at	this	period	,
它	是	不是	不频繁	为了	咯血	到	发生	在	这	时期	,

在此期间出现咯血的情况并不少见。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ɜːlɪə(r)] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

as	well	as	in	the	earlier	stages	of	Consumption	.
作为	出色地	作为	在	这	早些时候	阶段	的	消耗	.

以及消费的早期阶段。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['temprəri] [ɪk'saɪtmənt] ,

Sometimes	it	is	the	effect	of	some	temporary	excitement	,
有时	它	是	这	影响	的	一些	暂时的	激动	,

有时这是暂时兴奋所致。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [blʌd] .

and	may	be	relieved	by	the	loss	of	a	few	ounces	of	blood	.
和	可能	是	松了口气	经过	这	损失	的	一个	很少	盎司	的	血	.

失血几盎司即可缓解疼痛。

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] [ðɪs] [ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [bɔːn] ;

But	frequently	this	evacuation	cannot	be	borne	;
但	频繁地	这	疏散	不能	是	出生	;

但这种撤离往往令人难以承受;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊsiːdz]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm] [dɪ'bɪləti] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	hæmorrhage	proceeds	rather	from	debility	in	the	vessels	of	the
和	这	出血	收益	相当	从	虚弱	在	这	船只	的	这

[lʌŋz] ,

lungs	,
肺	,

出血更多是由于肺部血管虚弱所致。

[ðæn; ðən]['eni] [ɪn'kriːst] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

than	any	increased	force	of	the	circulation	.
比	任何	增加	力量	的	这	循环	.

比任何增加血液循环力都更有效。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ðen] [trʌst] [tuː; tə][əst'rɪndʒənts] — ['mjʊərɪɪt][ɒv; əv]['səʊdə] , [sʌl'fjʊərɪk]['æsɪd] ,

We	must	then	trust	to	astringents	—	muriate	of	soda	,	sulphuric	acid	,
我们	必须	然后	相信	到	收敛剂	—	鼠形动物	的	苏打	,	硫磺	酸	,

[ænd; ənd]['æləm] .

and	alum	.
和	明矾	.

因此，我们必须依靠收敛剂——氯化钠、硫酸和明矾。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪət][ænd; ənd]['redʒɪmən][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] ['leɪbərɪŋ]

We	come	now	to	speak	of	the	diet	and	regimen	of	patients	labouring
我们	来	现在	到	说话	的	这	饮食	和	方案	的	患者	劳动

['ʌndə(r)] ['θaɪsɪs] - ;

under	Phthisis	Pulmonalis	;
在下面	肺结核	-	;

现在我们来谈谈肺痨患者的饮食和治疗方案;

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][nəʊ] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['remədiz] [tuː; tə][biː; bi] [ig'zibitid] .

a	subject	no	less	important	than	the	remedies	to	be	exhibited	.
一个	主题	不	较少的	重要的	比	这	补救措施	到	是	展出	.

这与即将展出的疗法同样重要。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][steɪdʒ] , [ðə; ði]['daɪət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l] ,

In	the	first	stage	,	the	diet	should	be	perfectly	simple	,
在	这	第一的	阶段	,	这	饮食	应该	是	完美	简单的	,

第一阶段，饮食应该非常简单。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [liːst] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	such	as	will	least	tend	to	increase	the	inflammatory	action	of	the
和	这样的	作为	将要	至少	趋向	到	增加	这	炎症	行动	的	这

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

并且最不容易增加系统的炎症反应。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][mɪlk] .

For	this	purpose	nothing	is	better	than	milk	.
为了	这	目的	没有什么	是	更好的	比	牛奶	.

为此，没有什么比牛奶更好的了。

[səʊ]['sensəb(ə)l][hæv; həv] [fɪ'zɪʃən] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [biːn] [ɒv; əv][ɪts][prə'praɪəti] , [ðæt] [ɪn] ['meni]

So	sensible	have	physicians	,	at	all	times	,	been	of	its	propriety	,	that	in	many
所以	明智的	有	医生	,	在	全部	时代	,	到过	的	它是	礼	,	那	在	许多

[keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

医生们一直以来都非常明智地认为这样做是恰当的，以至于在许多情况下，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ðə; ði][kjʊə(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪlk]['daɪət] .

they	have	trusted	the	cure	entirely	to	a	milk	diet	.
他们	有	可信	这	治愈	完全	到	一个	牛奶	饮食	.

他们完全寄希望于牛奶饮食来治愈疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ɔːθə(r)] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

It	is	highly	spoken	of	by	almost	every	author	who	has	written	on	this	subject	,
它	是	高度	说	的	经过	几乎	每一个	作者	WHO	有	书面	在	这	主题	,

几乎所有撰写过相关主题文章的作者都对它给予了高度评价。

[ænd; ənd] [wɪð] ['riːz(ə)n] .

and	with	reason	.
和	和	原因	.

而且有理有据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] , ['iːzəli] [daɪ'dʒestɪd] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [prə'djuːs] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] .

It	is	light	,	easily	digested	,	and	does	not	produce	any	excitement	.
它	是	光	,	容易地	消化	,	和	做	不是	生产	任何	激动	.

它清淡易消化，不会引起任何兴奋。

['meni] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['æsɪz] - [tuː; tə] [kaʊz] - [mɪlk] ,

Many	have	preferred	Asses	'	to	Cows	'	milk	,
许多	有	首选	亚斯	-	到	牛	-	牛奶	,

许多人更喜欢驴奶而不是牛奶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['eni][mə'tɪərɪəl] ['dɪfrəns] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnfluəns]

but	it	does	not	appear	that	there	is	any	material	difference	,	which	should	influence
但	它	做	不是	出现	那	那里	是	任何	材料	不同之处	,	哪个	应该	影响

['aʊə(r)] [tʃɔɪs] .

our	choice	.
我们的	选择	.

但似乎并没有任何实质性的区别，这不应该影响我们的选择。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['fɔːmə(r)][ɪz] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] [les] [nju'trɪʃəs] , [ænd; ənd] [pə'hæps] , [tuː; tə] ['veri] ['delɪkət] ['stʌməks] ,
former is thinner and less nutritious , and perhaps , to very delicate stomachs ,
以前的 是 更薄 和 较少的 营养丰富的 , 和 也许 , 到 非常 精美的 胃 ,
[meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ək'septəb(ə)l] ;
may be more acceptable ;
可能 是 更多的 可接受 ;

前者较稀薄，营养价值较低，或许对肠胃非常敏感的人来说更容易接受；

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][æz; əz]['juːsf(ə)l] .
but in general , the latter is as useful .
但 在 一般的 , 这 后者 是 作为 有用 .

但总的来说，后者同样有用。

[mɪlk] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['veri] [ə'fensɪv] [tuː; tə][sʌm; səm] ['stʌməks] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [daɪ'dʒestɪd]
Milk , however , is very offensive to some stomachs , and not so easily digested
牛奶 , 然而 , 是 非常 进攻 到 一些 胃 , 和 不是 所以 容易地 消化
[æz; əz]['ʌðə(r)] [fuːd] ;
as other food ;
作为 其他 食物 ;

然而，牛奶对某些人的胃来说非常难受，而且不像其他食物那样容易消化；

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] .
in such cases it must necessarily be prohibited .
在 这样的 案例 它 必须 一定 是 禁止 .

在这种情况下，必须予以禁止。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['daɪət] , [ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ] , ['ænɪm(ə)l] [fuːd] [ɪz][ɪm'prɒpə(r)]
As a general rule , with regard to diet , in this stage , animal food is improper
作为 一个 一般的 规则 , 和 看待 到 饮食 , 在 这 阶段 , 动物 食物 是 不当
,
,
,

一般来说，在这个阶段，就饮食而言，动物性食物是不合适的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] .
and the patient should be confined to the use of vegetables .
和 这 病人 应该 是 受限 到 这 使用 的 蔬菜 .

患者应被限制只能食用蔬菜。

[freʃ] [sʌb] - ['æsɪd] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
Fresh sub - acid fruits are proper ; and , indeed , of so much importance
新鲜的 子 - 酸 水果 是 恰当的 ; 和 , 的确 , 的 所以 很多 重要性
[hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [kən'sɪdəd] ,
have they been considered ,
有 他们 到过 经过考虑的 ,

新鲜的微酸水果是合适的；事实上，它们的重要性一直备受重视。

[ðæt] ['hɑːfmən] ['menʃnz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [kən'fɜːmd] ['θaɪsɪs] ,
that Hoffman mentions a case of confirmed phthisis ,
那 霍夫曼 提及 一个 案件 的 确认的 肺结核 ,

霍夫曼提到了一例确诊的肺结核病例，

[kjʊəd] [baɪ] [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [fru:ts] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli]

cured	by	confining	the	patient	to	the	use	of	fruits	,	and	particularly
治愈	经过	限制	这	病人	到	这	使用	的	水果	,	和	特别

['strɔ:b(ə)riz] .

strawberries	.
草莓	.

通过限制患者食用水果，特别是草莓，治愈了这种疾病。

[ˌmju:sɪ'lædʒɪnəs][ænd; ənd]['dɪljʊənt] [drɪŋks] , [æz; əz] [ðəʊz] [fɔ:md] [frɒm; frəm] ['bɑ:li] , ['seɪgəʊ][ænd; ənd]

Mucilaginous	and	diluent	drinks	,	as	those	formed	from	barley	,	sago	and
粘液质	和	冲淡	饮料	,	作为	那些	形成	从	大麦	,	西米	和

['flæksi:d] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ]['ju:sf(ə)l] .

flaxseed	are	also	useful	.
亚麻籽	是	还	有用	.

粘液饮料和稀释饮料，如用大麦、西米和亚麻籽制成的饮料，也很有用。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [meɪ] [bi:; bi] [kl'ɑ:st] , [ðə; ði] ['laɪkən] - ,

Among	these	may	be	classed	,	the	Lichen	Islandicus	,
之中	这些	可能	是	分类	,	这	地衣	-	,

其中可能包括岛状地衣（Lichen Islandicus），

[wɪtʃ] [hæz; həz] [geɪnd] [wɪð] [sʌm; səm][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kjʊərɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

which	has	gained	with	some	the	reputation	of	curing	Consumption	.
哪个	有	获得	和	一些	这	名声	的	养护	消耗	.

它因此获得了一些人认为可以治疗肺结核的声誉。

[wi:k] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][həʊp][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

Weak	is	the	foundation	for	hope	of	those	who	depend	on	it	.
虚弱的	是	这	基础	为了	希望	的	那些	WHO	依赖	在	它	.

那些依赖希望的人，他们的希望根基就此动摇。

[æz; əz][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv]['daɪət] , [frɒm; frəm][ɪts][ˌmju:sɪ'lædʒɪnəs] ['prɒpəti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:sf(ə)l] ;

As	an	article	of	diet	,	from	its	mucilaginous	property	,	it	is	useful	;
作为	一个	文章	的	饮食	,	从	它是	粘液质	财产	,	它	是	有用	;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑ:st][steɪdʒ] ,

and	in	the	last	stage	,
和	在	这	最后的	阶段	,

作为一种食物，它因其粘液特性而具有益处；在最后阶段，

[frɒm; frəm][ɪts] [pə'zesɪŋ] ['slaɪtli] ['betə(r)][ænd; ənd]['tɒnɪk]['vɜ:tju:z] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ]['prɒpə(r)] ;

from	its	possessing	slightly	better	and	tonic	virtues	,	it	is	also	proper	;
从	它是	拥有	轻微地	更好的	和	补品	美德	,	它	是	还	恰当的	;

由于它具有略微更好的滋补功效，因此也是合适的；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)] ['θaɪsɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ɪ'nɜ:t] .

but	as	a	remedy	for	phthisis	it	is	altogether	inert	.
但	作为	一个	补救	为了	肺结核	它	是	共	惰性	.

但作为治疗肺结核的药物，它完全无效。

[nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪts]['tɒnɪk] [p'aʊəz] [sə'fɪʃntli] [greɪt] ,

Nor	are	its	tonic	powers	sufficiently	great	,
也不	是	它是	补品	权力	足够	伟大的	,

它的滋补功效也不够强大，

[tu:; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn'dʒʊərɪəs][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

to	render	it	injurious	in	the	early	stage	of	the	disease	.
到	使成为	它	有害的	在	这	早期的	阶段	的	这	疾病	.

使其在疾病早期阶段就造成伤害。

[ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

The	dress	of	the	patient	should	also	be	regulated	by	the	Physician	.
这	裙子	的	这	病人	应该	还	是	受监管	经过	这	医生	.

患者的着装也应由医生规定。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kləʊðd] [ɪn] ['flænl] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['friːkwəntli] [tʃeɪndʒd] .

He	should	be	clothed	in	flannel	,	and	this	frequently	changed	.
他	应该	是	穿着衣服	在	绒布	,	和	这	频繁地	已更改	.

他应该穿法兰绒衣服，而且经常更换。

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðʌs] [kept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm]

A	constant	determination	is	thus	kept	up	to	the	surface	,	and	to	some
一个	持续的	决心	是	因此	保留	向上	到	这	表面	,	和	到	一些

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

因此，直到表面，都保持着一种恒定的确定性，并且在某种程度上，

[daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃest] .

diverted	from	the	chest	.
改道	从	这	胸部	.

从胸部转移。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ɔːl][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][kəʊld] ,

At	the	same	time	,	all	exposure	to	cold	,
在	这	相同的	时间	,	全部	接触	到	寒冷的	,

与此同时，所有暴露于寒冷环境中的情况，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['mɔɪstʃə(r)] , [ɔː(r)]['sʌd(ə)n] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['stjuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] .

moisture	,	or	sudden	alternations	of	temperature	must	be	studiously	avoided	.
水分	,	或者	突然	交替	的	温度	必须	是	认真地	避免	.

必须刻意避免潮湿或温度的突然变化。

[æz; əz][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [ðeɪ] [leɪ] [ðə; ðɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [səʊ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kə'menst] ,

As	in	many	cases	,	they	lay	the	foundation	for	consumption	,	so	after	it	has	commenced	,
作为	在	许多	案例	,	他们	躺	这	基础	为了	消耗	,	所以	后	它	有	开始	,

在许多情况下，它们为消费奠定了基础，因此在消费开始之后，

[ðeə(r)][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ['ægrəveit] [ˌaɪ 'tiː] .

their	repetition	aggravates	it	.
他们的	重复	加剧	它	.

他们的重复行为会加剧这种情况。

['ment(ə)l] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [dɪ'spɒndəns] , [im'piːd] [ðə; ðɪ][kjʊə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['ʌðəwaɪz] [mait] [rɪ'kʌvə(r)] ,

Mental	distress	and	consequent	despondence	,	impedes	the	cure	of	those	who	otherwise	might	recover	,
精神的	痛苦	和	后果	郁闷	,	阻碍	这	治愈	的	那些	WHO	否则	可能	恢复	,

精神痛苦和由此导致的沮丧会阻碍那些原本可能康复的人的治疗。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔbvieit] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	should	be	obviated	as	much	as	possible	.
和	应该	是	避免	作为	很多	作为	可能的	.

应尽可能避免这种情况。

['hæpɪli] , ['peɪʃ(ə)nts] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] ['θaɪsɪs] , ['dʒen(ə)rəli] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [rɪ'zaɪn] [həʊps] [ɒv; əv]

Happily	**,**	**patients**	**labouring**	**under**	**Phthisis**	**,**	**generally**	**with**	**difficulty**	**,**	**resign**	**hopes**	**of**
快乐地	,	患者	劳动	在下面	肺结核	,	一般来说	和	困难	,	辞职	希望	的

[rɪ'kʌvəri] ,

recovery	**,**
恢复	,

令人欣慰的是，肺结核患者通常很难放弃康复的希望。

[ænd; ənd] [dɪ'spɒndəns] [frɒm; frəm] [ðæt] [sɔ:s] [dʌz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [dɪ'pres] [ðem; ðəm] .

and	**despondence**	**from**	**that**	**source**	**does**	**not**	**often**	**depress**	**them**	**.**
和	郁闷	从	那	来源	做	不是	经常	抑郁	他们	.

而来自这种来源的沮丧往往不会让他们感到消沉。

[bʌt; bət]['ment(ə)l][æŋ'zaɪəti] , [prə'dju:st] [baɪ]['ʌðə(r)] ['kɔ:zɪz] , [ɪz] ['veri] [ɪn'dʒʊəriəs] .

But	**mental**	**anxiety**	**,**	**produced**	**by**	**other**	**causes**	**,**	**is**	**very**	**injurious**	**.**
但	精神的	焦虑	,	生产	经过	其他	原因	,	是	非常	有害的	.

但是，由其他原因引起的精神焦虑却非常有害。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'li:vd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [baɪ] ['plez(ə)nt] [ˌə'mju:zmənts] , [ə; eɪ]

It	**should**	**be**	**relieved**	**,**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**,**	**by**	**pleasant**	**amusements**	**,**	**a**
它	应该	是	松了口气	,	作为	很多	作为	可能的	,	经过	令人愉快的	娱乐	,	一个

['dʒɜ:ni] ,

journey	**,**
旅行	,

应该尽可能地通过愉快的娱乐活动和旅行来缓解这种不适。

[ə; eɪ] [si:] - ['vɔɪɪdʒ] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['meθəd] [məʊst]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]

a	**sea**	**-**	**voyage**	**or**	**any**	**other**	**method**	**most**	**suited**	**to**	**the**	**particular**
一个	海	-	航程	或者	任何	其他	方法	最多	适合	到	这	特别的

['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

circumstances	**of**	**the**	**patient**	**.**
情况	的	这	病人	.

海上运输或其他最适合患者具体情况的方法。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ðə; ði]['daɪət][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][bi:; bi]

In	**the**	**second**	**stage**	**of**	**Consumption**	**,**	**the**	**diet**	**of**	**the**	**patient**	**must**	**be**
在	这	第二	阶段	的	消耗	,	这	饮食	的	这	病人	必须	是

['ɔ:ltəd] ,

altered	**,**
已修改	,

在消耗性疾病的第二阶段，必须改变患者的饮食。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] .

as	**well**	**as**	**the**	**medical**	**treatment**	**.**
作为	出色地	作为	这	医疗的	治疗	.

以及医疗治疗。

[ðə; ði][məʊst] [nju'trɪʃəs] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fu:d] [ɑ:(r); ə(r)] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃəʊzn] ,

The	**most**	**nutritious**	**articles**	**of**	**food**	**are**	**then**	**to**	**be**	**chosen**	**,**
这	最多	营养丰富的	文章	的	食物	是	然后	到	是	选定	,

然后要选择最有营养的食物。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][məʊst] ['i:zəli] [daɪ'dʒestɪd] .

and	**such**	**as**	**are**	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**most**	**easily**	**digested**	**.**
和	这样的	作为	是	在	这	相同的	时间	这	最多	容易地	消化	.

同时，它们也是最容易消化的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldə] [mi:ts] , [æz; əz] [bi:f] [ænd; ənd] ['mʌtn] ,

It	**is**	**well**	**ascertained**	**that**	**the**	**older**	**meats**	**,**	**as**	**beef**	**and**	**mutton**	**,**
它	是	出色地	已确定	那	这	老	肉类	,	作为	牛肉	和	羊肉	,

可以确定的是，较老的肉类，如牛肉和羊肉，

[pə'zes] [ðiːz] ['prɒpətiz] [ɪn][ə; eɪ]['haɪə(r)] [dɪ'griː] [ðæn; ðən] [viːl] [ɔː(r)] [læm] ; [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ,

possess	these	properties	in	a	higher	degree	than	veal	or	lamb	;	and	generally	,
具有	这些	特性	在	一个	更高	程度	比	小牛肉	或者	羊肉	;	和	一般来说	,

与小牛肉或羊肉相比，它们具有更高的这些特性；而且通常情况下，

[ðə; ði] [braʊn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [waɪt] [miːts] .

the	brown	more	than	white	meats	.
这	棕色的	更多的	比	白色的	肉类	.

棕色肉比白色肉多。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] , [waɪld] [faʊl] [ænd; ənd] [geɪm] ['dʒen(ə)rəli] , [fɔːm] [nju'trɪʃəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]

With	the	same	view	,	wild	fowl	and	game	generally	,	form	nutritious	articles	of
和	这	相同的	看法	,	荒野	鸡	和	游戏	一般来说	,	形式	营养丰富的	文章	的

['daɪət] ,

diet	,
饮食	,

基于同样的观点，野生禽类和猎物总体上构成了营养丰富的食物来源。

['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kən'sʌmptɪv] ['peɪʃ(ə)nts] .

proper	for	consumptive	patients	.
恰当的	为了	消耗性的	患者	.

适用于肺痨患者。

[egz] [kəm'baɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [meɪ]

Eggs	combine	a	large	quantity	of	nourishment	in	a	small	compass	,	and	may
鸡蛋	结合	一个	大的	数量	的	营养	在	一个	小的	罗盘	,	和	可能

[biː; bi] ['friːli] [juːst] .

be	freely	used	.
是	自由	用过的	.

鸡蛋体积小巧，却蕴含大量营养，可以随意食用。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]['aɪðə(r)][kwaɪt] [rɔː] , [ɔː(r)] [bɔɪld] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

They	should	be	taken	either	quite	raw	,	or	boiled	a	very	few	minutes	.
他们	应该	是	已采取	任何一个	相当	生的	,	或者	煮沸	一个	非常	很少	分钟	.

它们要么生吃，要么煮几分钟就吃。

[wen] [bɔɪld] [hɑːd] , [ðeɪ] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌɪndɪ'dʒestəbl][ænd; ənd] [ə'fensɪv]

When	boiled	hard	,	they	form	one	of	the	most	indigestible	and	offensive
什么时候	煮沸	难的	,	他们	形式	一	的	这	最多	难以消化的	和	进攻

['sʌbstəns] ,

substances	,
物质	,

煮沸后，它们会形成一种最难以消化且令人作呕的物质。

[tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] ['stʌmək] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn]['daɪət] .

to	the	delicate	stomach	,	that	are	used	in	diet	.
到	这	精美的	胃	,	那	是	用过的	在	饮食	.

对娇嫩的胃来说，这些食物是减肥饮食的一部分。

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['kʌlɪnəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [egz] [fɔːm] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] , [ɑː(r); ə(r)]

The	various	culinary	preparations	,	of	which	eggs	form	a	principal	part	,	are
这	各种各样的	烹饪	准备工作	,	的	哪个	鸡蛋	形式	一个	主要的	部分	,	是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz]

for	the	same	reasons
为了	这	相同的	原因

各种以鸡蛋为主要食材的烹饪方法，其原因相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

['prɒpə(r)] .
proper .
恰当的 .

恰当的。

['dʒeliz] ['ɔ:lsəʊ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [nju'trɪʃəs] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri]
Jellies **also** **contain** **a** **great** **quantity** **of** **nutritious** **matter** **,** **and** **are** **very**
果冻 还 包含 一个 伟大的 数量 的 营养丰富的 事情 , 和 是 非常
[ək'septəb(ə)l] [tu:; tə] ['peɪʃ(ə)nts] ,
acceptable **to** **patients** **,**
可接受 到 患者 ,

果冻还含有大量营养物质，而且患者也很容易接受。

[hu:] , [æz; əz] [ɪn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] .
who **,** **as** **in** **Consumption** **,** **have** **little** **appetite** **.**
WHO , 作为 在 消耗 , 有 小的 食欲 .

像肺痨患者一样，食欲不振。

['ɔɪstə(r)z] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtɛ'steɪʃiə] , [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ɪk'stri:mli] [nju'trɪʃəs] .
Oysters **and** **some** **other** **of** **the** **testacea** **,** **are** **also** **extremely** **nutritious** **.**
牡蛎 和 一些 其他 的 这 睾丸 , 是 还 极其 营养丰富的 .

牡蛎和其他一些有壳动物也营养极其丰富。

['aɪzɪŋˌglɑ:s] [bɔɪld] [ɪn] [mɪlk] [ɪz] ['fri:kwəntli] [ɪn] [ju:z] , [ænd; ənd] [wɪð] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [ɪn] [ði:z] [keɪsɪz] .
Isinglass **boiled** **in** **milk** **is** **frequently** **in** **use** **,** **and** **with** **advantage** **,** **in** **these** **cases** **.**
鱼胶 煮沸 在 牛奶 是 频繁地 在 使用 , 和 和 优势 , 在 这些 案例 .

在这些情况下，经常使用在牛奶中煮沸的鱼胶，而且效果很好。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['nʌrɪʃmənt] , [ðəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['tʃəʊzn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [məʊst]
Of **the** **vegetable** **nourishments** **,** **those** **should** **be** **chosen** **which** **are** **most**
的 这 蔬菜 营养 , 那些 应该 是 选定 哪个 是 最多
[nju'trɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['mju:sɪlɪdʒ] ,
nutritious **and** **abounding** **in** **mucilage** **,**
营养丰富的 和 丰富 在 粘液 ,

在各种植物性食物中，应选择营养最丰富、富含黏液质的。

[æz; əz] [raɪs] , ['seɪgəʊ] , ['ærəʊru:t] [ænd; ənd] [ˌtæpi'əʊkə] .
as **rice** **,** **sago** **,** **arrowroot** **and** **Tapioca** **.**
作为 米 , 西米 , 葛 和 木薯 .

例如大米、西米、葛根粉和木薯粉。

['tʃɒklət] , [wen] [prɪ'peəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] [frɒm; frəm] ['ɔɪli] ['mætə(r)]
Chocolate **,** **when** **prepared** **in** **such** **a** **manner** **as** **to** **be** **free** **from** **oily** **matter**
巧克力 , 什么时候 准备 在 这样的 一个 方式 作为 到 是 自由的 从 油腻的 事情
,
,
,

巧克力，如果以不含油脂的方式制备，

[ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['daɪət] .
is **a** **very** **pleasant** **article** **of** **diet** **.**
是 一个 非常 令人愉快的 文章 的 饮食 .

这是一篇非常令人愉悦的饮食文章。

[ðə; ði] [drɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsəʊ] [bi:; bi] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [nju'trɪʃəs] .
The **drinks** **of** **the** **patient** **should** **also** **be** **stimulating** **and** **nutritious** **.**
这 饮料 的 这 病人 应该 还 是 刺激性的 和 营养丰富的 .

患者的饮品也应具有刺激性和营养价值。

[mɔ:lt; mɒlt] ['lɪkəz] [kəm'baɪn] [bəuθ] [ði:z] ['prɒpətiz] [wɪð] [sʌm; səm] ['tɒnɪk] ['vɜ:tju:z] ,
Malt **liquors** **combine** **both** **these** **properties** **with** **some** **tonic** **virtues** **,**
麦芽 酒 结合 两个都 这些 特性 和 一些 补品 美德 ,

麦芽酒兼具这两种特性，并具有一些滋补功效。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒps] [ɪn'fju:zd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

which	they	obtain	from	the	bitter	of	the	hops	infused	in	them	,
哪个	他们	获得	从	这	苦的	的	这	酒花	注入	在	他们	,

这是从浸泡其中的啤酒花的苦味中获得的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] [best] [drɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'sʌmptɪv] ['peɪʃ(ə)nts] .

and	therefore	constitute	the	best	drink	for	consumptive	patients	.
和	所以	构成	这	最好的	喝	为了	消耗性的	患者	.

因此，它是肺结核患者的最佳饮品。

[waɪn] , ['ɔ:lsəʊ] , [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] ['mɒdərətli] [wɪð] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [bʌt; bət] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm] ['kɔ:ʃ(ə)n]

Wine	,	also	,	may	be	used	moderately	with	advantage	,	but	requires	some	caution
葡萄酒	,	还	,	可能	是	用过的	中等程度	和	优势	,	但	需要	一些	警告

; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [ə'bændənd] ,

;	and	should	be	immediately	abandoned	,
;	和	应该	是	立即地	弃	,

葡萄酒适量饮用亦有益，但需谨慎；过量饮用应立即停止。

[ɪf] ['eni] [ˌʌn'dju:] [ɪk'saɪtmənt] [bi:; bi] [prə'dju:st] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

if	any	undue	excitement	be	produced	by	it	.
如果	任何	过度	激动	是	生产	经过	它	.

如果因此引起任何不必要的兴奋。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [hæz; həz]

In	this	,	as	in	every	other	stage	of	Consumption	,	while	the	patient	has
在	这	,	作为	在	每一个	其他	阶段	的	消耗	,	尽管	这	病人	有

[sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] ,

sufficient	strength	,
充足的	力量	,

在这个阶段，就像在肺痨的其他每个阶段一样，只要病人有足够的体力，

['eksəsaɪz] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [helθ] .

exercise	is	necessary	to	the	recovery	of	health	.
锻炼	是	必要的	到	这	恢复	的	健康	.

运动对恢复健康至关重要。

[ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪz] ['eksəsaɪz] , [ðæt] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə'ləʊn] [kjʊəd] [ðɪs]

Of	so	much	importance	is	exercise	,	that	in	many	cases	,	it	has	alone	cured	this
的	所以	很多	重要性	是	锻炼	,	那	在	许多	案例	,	它	有	独自的	治愈	这

[dɪ'zi:z] .

disease	.
疾病	.

运动对这种疾病非常重要，在很多情况下，运动本身就能治愈这种疾病。

['dɑ:ktər; draɪv] . [rʌʃ] [rɪ'leɪts] ['meni] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] , [θri:] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]

Dr	.	Rush	relates	many	such	cases	,	and	particularly	,	three	instances	of
博士	.	匆忙	相关	许多	这样的	案例	,	和	特别	,	三	实例	的

[p'ɜ:sənz] [ɪn] [kən'fɜ:md] [kən'sʌmpʃnz] ,

persons	in	confirmed	consumptions	,
人	在	确认的	消费	,

拉什博士讲述了许多这样的病例，特别是三个确诊患有肺结核的病例。

['pɜ:fɪktli] [kjʊəd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [laɪf] .

perfectly	cured	by	the	hardships	of	a	military	life	.
完美	治愈	经过	这	艰辛	的	一个	军队	生活	.

军旅生涯的艰辛让他彻底痊愈。

[ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['sɪdənəm] , [ðæt] [hi:; hi]

Of	so	much	consequence	was	it	in	the	eyes	of	Sydenham	,	that	he
的	所以	很多	结果	曾是	它	在	这	眼睛	的	锡德纳姆	,	那	他

[prə'naʊnst] ['raɪdɪŋ][ɒn] ['hɔ:sbæk] ,

pronounced	riding	on	horseback	,
发音	骑术	在	马背	,

在西德纳姆看来，骑马这件事意义重大，以至于他宣布：

[æz; əz]['sɜ:t(ə)n][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [kən'sʌmpʃnz] , [æz; əz] [bɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪntə'mɪtənt]

as	certain	a	cure	for	consumptions	,	as	bark	for	an	intermittent
作为	肯定	一个	治愈	为了	消费	,	作为	吠	为了	一个	间歇性的

['fi:və(r)] .

fever	.
发烧	.

就像树皮能治间歇性发烧一样，它对肺结核的疗效也十分显著。

[ɪn'di:d] , [ɔ:l] ['raɪtər] [ɒn] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [dʒɔɪn][ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [nɒt]['əʊnli]

Indeed	,	all	writers	on	this	disease	join	in	recommending	it	,	not	only
的确	,	全部	作家	在	这	疾病	加入	在	推荐	它	,	不是	仅有的

事实上，所有研究这种疾病的作者都一致推荐它，不仅如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[æz; əz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmən] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['remədi] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt]

as	a	part	of	the	regimen	,	but	as	a	principal	remedy	in	the	treatment
作为	一个	部分	的	这	方案	,	但	作为	一个	主要的	补救	在	这	治疗

.

:

.

作为治疗方案的一部分，但也是治疗中的主要手段。

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv]['eksəsaɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃəʊzn] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

The	mode	of	exercise	to	be	chosen	,	should	depend	entirely	on	the	situation
这	模式	的	锻炼	到	是	选定	,	应该	依赖	完全	在	这	情况

[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

of	the	patient	,
的	这	病人	,

锻炼方式的选择应完全取决于患者的具体情况。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

当时。

[waɪl] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd] ['sɔ:nəs] [səb'sɪst] , [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['æktɪv]

While	much	pain	and	soreness	subsist	,	denoting	the	presence	of	active
尽管	很多	疼痛	和	疼痛	生存	,	表示	这	在场	的	积极的

[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,

inflammation	,
炎	,

虽然疼痛和酸痛感仍然存在，表明存在活跃的炎症，

[ðə; ði][məʊst]['dʒent(ə)l]['eksəsaɪz]['əʊnli][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] :

the	most	gentle	exercise	only	should	be	used	:
这	最多	温和的	锻炼	仅有的	应该	是	用过的	:

只能采用最温和的运动方式：

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɔː(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

at	that	time	riding	in	a	carriage	or	on	horseback	,
在	那	时间	骑术	在	一个	运输	或者	在	马背	,

当时乘坐马车或骑马

[wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ɪm'prɒpə(r)] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] ['plʊərəsi] .

would	be	as	improper	as	for	a	patient	labouring	under	pleurisy	.
会	是	作为	不当	作为	为了	一个	病人	劳动	在下面	胸膜炎	.

这对于患有胸膜炎的病人来说，是极其不合适的。

[ðə; ði] [swɪŋ] , [səʊ] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrmaɪkəl] [smiθ] , [ɪz] [ðə; ði] [liːst] [fə'tiːgɪŋ] ,

The	swing	,	so	highly	recommended	by	Dr	.	Carmichael	Smyth	,	is	the	least	fatiguing	,
这	摇摆	,	所以	高度	受到推崇的	经过	博士	.	卡迈克尔	史密斯	,	是	这	至少	令人疲惫的	,

卡迈克尔·史密斯博士强烈推荐的荡秋千运动是最不容易让人感到疲劳的运动。

[ænd; ənd] [məʊst] ['dʒent(ə)l] [məʊd] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] .

and	most	gentle	mode	that	can	be	adopted	.
和	最多	温和的	模式	那	能	是	已采用	.

以及可以采用的最温和的模式。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] , [tuː] ,

It	may	be	serviceable	,	too	,
它	可能	是	可用	,	也	,

它可能也还能用。

[wen] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [tuː; tə] [beə(r)] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)] [fə'tiːgɪŋ] ['eksəsaɪz] .

when	the	patient	is	too	much	debilitated	to	bear	other	more	fatiguing	exercise	.
什么时候	这	病人	是	也	很多	虚弱的	到	熊	其他	更多的	令人疲惫的	锻炼	.

当病人身体过于虚弱，无法承受其他更费力的运动时。

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] , [baɪ] [nəʊ] [miːnz] , [ə'dɒpt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['kɑːrmaɪkəl] [smiθ] , [ðæt] [ðə; ði] [swɪŋ] ,

But	I	would	,	by	no	means	,	adopt	the	opinion	of	Carmichael	Smyth	,	that	the	swing	,
但	我	会	,	经过	不	方法	,	采纳	这	观点	的	卡迈克尔	史密斯	,	那	这	摇摆	,

但我绝不会采纳卡迈克尔·史密斯的观点，即摇摆不定，

[ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'sɪstɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['remədiz] , [wɪl] [kjʊə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

in	itself	,	and	unassisted	by	other	remedies	,	will	cure	Consumption	.
在	本身	,	和	独自一人	经过	其他	补救措施	,	将要	治愈	消耗	.

单独使用，无需其他疗法，即可治愈肺结核。

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ;

Experience	has	proved	the	contrary	;
经验	有	已证实	这	相反	;

经验证明恰恰相反；

[ænd; ənd] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['redʒɪmən] ,

and	has	taught	us	that	it	is	only	useful	as	an	article	of	regimen	,
和	有	教授	我们	那	它	是	仅有的	有用	作为	一个	文章	的	方案	,

它告诉我们，它只有作为规章制度的一部分才有用。

[waɪl] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['remədiz] .

while	the	patient	is	under	the	influence	of	other	more	powerful	remedies	.
尽管	这	病人	是	在下面	这	影响	的	其他	更多的	强大的	补救措施	.

当患者正在接受其他更强效的药物治疗时。

[wen] [ðeə(r)][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tu:; tə][beə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][nɒt] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,

When	there	is	sufficient	strength	to	bear	it	,	and	not	too	much	excitement	,
什么时候	那里	是	充足的	力量	到	熊	它	,	和	不是	也	很多	激动	,

当身体有足够的体力承受，且情绪不太激动时，

['raɪdɪŋ][ɪn][æn; ən] ['i:zi] ['kærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][nekst][məʊd][ɒv; əv] [dʒe'steɪʃn] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] .

riding	in	an	easy	carriage	is	the	next	mode	of	gestation	which	may	be	used	.
骑术	在	一个	简单的	运输	是	这	下一个	模式	的	妊娠	哪个	可能	是	用过的	.

乘坐舒适的婴儿车是另一种可以采用的妊娠方式。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə][raɪd][ɒn] ['hɔ:sbæk] , [wi:; wi][hæv; həv][mɔ:(r)][tu:; tə] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

But	when	the	patient	is	enabled	to	ride	on	horseback	,	we	have	more	to	expect	from	it	,
但	什么时候	这	病人	是	已启用	到	骑	在	马背	,	我们	有	更多的	到	预计	从	它	,

但是，如果病人能够骑马，我们对骑马的期望就更高了。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] .

than	any	other	species	of	exercise	.
比	任何	其他	物种	的	锻炼	.

比其他任何运动方式都更有效。

[tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv]

To	attain	the	greatest	benefit	from	it	,	it	should	be	made	use	of
到	达到	这	最	益处	从	它	,	它	应该	是	制成	使用	的

['regjələli] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ;

regularly	and	constantly	;
经常	和	不断地	;

为了充分发挥其作用，应该经常、持续地使用它；

[nɒt]['djʊərɪŋ][ðə; ði][kəʊld][eə(r)][ɒv; əv] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] , [nɔ:(r)][ðə; ði] [dju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

not	during	the	cold	air	of	early	morning	,	nor	the	dews	of	the	evening	,
不是	期间	这	寒冷的	空气	的	早期的	早晨	,	也不	这	露水	的	这	晚上	,

既不在清晨的寒风中，也不在傍晚的露水中。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ig'zɜ:ts][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] .

but	rather	during	the	day	,	after	the	sun	exerts	some	influence	.
但	相当	期间	这	天	,	后	这	太阳	施压	一些	影响	.

而是在白天，在太阳发挥一定作用之后。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [ə'fɔ:dz] [ðə; ði][məʊst]['ju:sf(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]

A	long	journey	on	horseback	affords	the	most	useful	method	of	obtaining	all	the
一个	长的	旅行	在	马背	提供	这	最多	有用	方法	的	获得	全部	这

[əd'væntɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['eksəsaɪz] .

advantages	that	can	be	derived	from	exercise	.
优势	那	能	是	衍生的	从	锻炼	.

长途骑马旅行是获得锻炼所有益处的最有效方法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [meɪd] ['kɒnstənt] [ænd; ənd]['regjələ(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd]

It	is	then	made	constant	and	regular	;	and	the	amusement	afforded
它	是	然后	制成	持续的	和	常规的	;	和	这	娱乐	提供

然后它变得恒定而规律；所提供的娱乐

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[baɪ] ['trævəlɪŋ] [sɜ:rvz] [tu:; tə][daɪ'vɜ:t][ðə; ði] ['peɪʃənts] [maɪnd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fi:lɪŋz] ,

by	travelling	serves	to	divert	the	patient's	mind	from	his	own	feelings	,
经过	旅行	服务	到	转移	这	患者	头脑	从	他的	自己的	情怀	,

旅行有助于转移患者的注意力，使其不再专注于自身的感受。

[ænd; ənd] [ædz] [tuː; tə][ɪts] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ɪˈfekts] .

and	adds	to	its	beneficial	effects	.
和	添加	到	它是	有利	效果	.

并增强其有益效果。

['sekənd(ə)ri] ['θaɪsɪs] - [rɪ'meɪnz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɒv; əv] .

Secondary	Phthisis	Pulmonalis	remains	yet	to	be	treated	of	.
次要	肺结核	-	遗迹	然而	到	是	治疗	的	.

继发性肺痨仍未得到有效治疗。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

Under	this	order	,	should	be	included	every	form	of	Consumption	,
在下面	这	命令	,	应该	是	包括	每一个	形式	的	消耗	,

根据这项命令，应包括所有形式的消费，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [baɪ] ['eni] [kɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪn]

in	which	the	system	has	become	debilitated	by	any	cause	,	and	the	lungs	in
在	哪个	这	系统	有	变得	虚弱的	经过	任何	原因	,	和	这	肺	在

['kɒnsɪkwəns] [bɪ'kʌm] [ə'fektɪd] .

consequence	become	affected	.
结果	变得	做作的	.

当身体系统因任何原因衰弱时，肺部就会受到影响。

[aɪ] [wʊd] [ɪk'skluːd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ə'kɜːrɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['miːz(ə)lz] ,

I	would	exclude	from	it	that	form	of	the	disease	occurring	after	measles	,
我	会	排除	从	它	那	形式	的	这	疾病	发生	后	麻疹	,

我会将麻疹后发生的那种疾病排除在外。

[ˌskɑːlə'tiːnə] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɪ'rʌptɪv] [dɪ'ziːzɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][æz; əz]

scarlatina	,	and	some	other	eruptive	diseases	,	which	I	would	consider	as
猩红热	,	和	一些	其他	喷发的	疾病	,	哪个	我	会	考虑	作为

['praɪmərɪ] ['θaɪsɪs] - ;

primary	Phthisis	Pulmonalis	;
基本的	肺结核	-	;

猩红热和其他一些爆发性疾病，我认为是原发性肺痨；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz] , [ðə; ði] [lʌŋz] [duː; də][nɒt] [bɪ'kʌm] [ə'fektɪd] ['mɪəlɪ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns]

because	,	in	those	cases	,	the	lungs	do	not	become	affected	merely	in	consequence
因为	,	在	那些	案例	,	这	肺	做	不是	变得	做作的	仅仅	在	结果

[ɒv; əv] [dɪ'bɪlətɪ] ,

of	debility	,
的	虚弱	,

因为在这些情况下，肺部受到影响并非仅仅是由于身体虚弱所致。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [siːm] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɔːzɪz] , [ɪn] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɔːl'redɪ]

but	these	diseases	seem	rather	to	act	as	exciting	causes	,	in	constitutions	already
但	这些	疾病	似乎	相当	到	行为	作为	激动人心	原因	,	在	宪法	已经

[ˌpriːdɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;

predisposed	to	Consumption	;
易感	到	消耗	;

但这些疾病似乎反而会加剧原本就易患肺结核的体质所带来的风险；

[waɪl] [ɪn]['sekənd(ə)ri] ['θaɪsɪs] , [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['sɪmptəm] [ɒv; əv]

while	in	secondary	Phthisis	,	the	affection	of	the	lungs	is	only	one	symptom	of
尽管	在	次要	肺结核	,	这	感情	的	这	肺	是	仅有的	一	症状	的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'ziːz] ,

the	general	disease	,
这	一般的	疾病	,

而在继发性肺结核中，肺部受累只是全身性疾病的一个症状。

[wɪtʃ] [ɪz] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] .

which	is	wasting	the	body	.
哪个	是	浪费	这	身体	.

这是在消耗身体机能。

[nɔ:(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['tri:tmənt] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]['ædvəkeit, 'ædvəkət][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [fɔ:m] ,

Nor	would	the	treatment	,	which	will	be	advocated	in	the	latter	form	,
也不	会	这	治疗	,	哪个	将要	是	倡导者	在	这	后者	形式	,

后一种治疗方案也不会有效，该方案将以后一种形式提出。

[bi:; bi]['prɒpə(r)][ɪn][ðə; ði][keɪsɪz] [ə'lju:d] [tu:; tə] .

be	proper	in	the	cases	alluded	to	.
是	恰当的	在	这	案例	暗示	到	.

在上述情况下，应采取适当措施。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['θaɪsɪs] ,

They	require	that	,	which	should	be	used	in	the	first	species	of	Phthisis	,
他们	要求	那	,	哪个	应该	是	用过的	在	这	第一的	物种	的	肺结核	,

他们要求，这应该用于第一种肺痨病，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['di:teɪld] .

and	which	has	already	been	detailed	.
和	哪个	有	已经	到过	详细的	.

具体细节已在前文中详细说明。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] , [waɪ] [ðə; ði] [lʌŋz] [bɪ'kʌm] [ə'fektɪd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [dɪ'bɪləti] [ɪn'dju:st] [baɪ]

The	reason	,	why	the	lungs	become	affected	in	consequence	of	debility	induced	by
这	原因	,	为什么	这	肺	变得	做作的	在	结果	的	虚弱	诱导	经过

[pə'tɪkjələ(r)] ['kɔ:zɪz] ,

particular	causes	,
特别的	原因	,

肺部会因特定原因引起的虚弱而受到影响的原因，

[ai] [wʊd] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

I	would	not	attempt	to	explain	.
我	会	不是	试图	到	解释	.

我不会尝试解释。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [nɒt]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ,

It	is	one	of	those	laws	of	the	constitution	,	not	better	understood	,
它	是	一	的	那些	法律	的	这	宪法	,	不是	更好的	理解	,

这是宪法中那些尚未被充分理解的法律之一。

[ðæn; ðən] [waɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [sək'sesɪvli] [ə'fektɪd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['sɪfɪlɪs] ,

than	why	particular	parts	are	successively	affected	in	consequence	of	syphilis	,
比	为什么	特别的	部分	是	依次	做作的	在	结果	的	梅毒	,

为什么梅毒会依次影响身体的特定部位?

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [brests] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [iks'tremitis] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'zi:z]

or	that	the	breasts	and	lower	extremities	are	more	liable	to	disease
或者	那	这	乳房	和	降低	四肢	是	更多的	容易	到	疾病

[ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] ,

than	other	parts	,
比	其他	部分	,

或者说，乳房和下肢比其他部位更容易患病。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['ju:tərəs] , [ɪn] ['fi:meɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ˌpɑ:tju'rɪʃn] .

except	the	uterus	,	in	females	after	parturition	.
除了	这	子宫	,	在	女性	后	分娩	.

除了女性分娩后的子宫外。

['meni] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['hju:mən][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [hu:z] [ɪ'fekts] ,

Many	laws	of	this	kind	exist	in	the	human	constitution	,	of	whose	effects	,
许多	法律	的	这	种类	存在	在	这	人类	宪法	,	的	谁	效果	,

人类宪法中存在许多此类法律，其效力如下：

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['evri] [deɪ] [meɪd] ['sensəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

we	are	every	day	made	sensible	,	but	of	the	cause	of	which	we	are
我们	是	每一个	天	制成	明智的	,	但	的	这	原因	的	哪个	我们	是

['təʊtəli] ['ɪgnərənt] .

totally	ignorant	.
完全	无知	.

我们每天都变得有道理，但我们对个中缘由却一无所知。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['fri:kwənt] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv]['sekənd(ə)ri] ['θaɪsɪs] , [ɪz][klɔ:'rəʊsɪs] ,

One	of	the	most	frequent	causes	of	Secondary	Phthisis	,	is	Chlorosis	,
一	的	这	最多	频繁	原因	的	次要	肺结核	,	是	叶绿素缺乏症	,

继发性肺结核最常见的病因之一是黄化病。

[ðæt] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [ə'kɜ:z] [ɪn] [jʌŋ] ['fi:meɪl] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	disease	which	occurs	in	young	females	,	in	consequence	of	Retention	of	the
那	疾病	哪个	发生	在	年轻的	女性	,	在	结果	的	保留	的	这

['mensi:z] .

menses	.
月经	.

这种疾病是由于月经不调而导致年轻女性患病的。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][nɒt] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vɪgə(r)][tu:; tə][prə'dju:s] [ðɪs] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

The	constitution	not	having	sufficient	vigour	to	produce	this	evacuation	at	the
这	宪法	不是	拥有	充足的	活力	到	生产	这	疏散	在	这

['prɒpə(r)]['pɪərɪəd] ,

proper	period	,
恰当的	时期	,

宪法没有足够的效力在适当的时候促成这种疏散，

[ɪf] ['eni] [ˌpri:dɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['θaɪsɪs] [ɪg'zɪst] , [ə; eɪ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌŋz] ,

if	any	predisposition	to	Phthisis	exist	,	a	determination	takes	place	to	the	lungs	,
如果	任何	倾向	到	肺结核	存在	,	一个	决心	需要	地方	到	这	肺	,

[prə'dju:sɪŋ] ['θaɪsɪkəl] [dɪ'zi:z] .

producing	Phthisical	disease	.
生产	肺痨	疾病	.

如果存在患肺痨的倾向，肺部就会受到影响，从而导致肺痨疾病。

[ðɪs] [keɪs] [ɪz][nɒt] [ə'næləgəs] [tu:; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [prə'dju:st] [baɪ] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mensi:z] ,

This	case	is	not	analogous	to	Consumption	produced	by	Suppression	of	the	menses	,
这	案件	是	不是	类似的	到	消耗	生产	经过	抑制	的	这	月经	,

本病例与因月经抑制引起的肺结核并不相同。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] ;

after	they	have	been	once	established	;
后	他们	有	到过	一次	已确立的	;

在它们建立之后；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'djuːst] [baɪ] [dɪ'bɪlətɪ] , [bʌt; bət][baɪ]

for	in	that	instance	the	suppression	is	not	generally	induced	by	debility	,	but	by
为了	在	那	实例	这	抑制	是	不是	一般来说	诱导	经过	虚弱	,	但	经过

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

因为在这种情况下，抑制通常不是由虚弱引起的，而是由寒冷引起的。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kɔːz] , [nɒt] ['æktɪŋ] ['mɪəli] [baɪ] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ;

or	some	other	cause	,	not	acting	merely	by	weakening	the	patient	;
或者	一些	其他	原因	,	不是	表演	仅仅	经过	减弱	这	病人	;

或者其他原因，而不仅仅是削弱患者的力量;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz] ['æktɪv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

and	it	produces	active	inflammation	of	the	lungs	.
和	它	产	积极的	炎	的	这	肺	.

并会引起肺部炎症。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,

But	in	the	case	before	us	,
但	在	这	案件	前	我们	,

但就我们眼前的这个案例而言，

[ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv]['vɪgə(r)][ɪn]

the	affection	of	the	lungs	is	merely	a	symptom	of	the	want	of	vigour	in
这	感情	的	这	肺	是	仅仅	一个	症状	的	这	想	的	活力	在

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

the	constitution	,
这	宪法	,

肺部疾病仅仅是体质虚弱的表现。

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ɪt'self][ɪn] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mensiːz] .

which	shews	itself	in	retention	of	the	menses	.
哪个	展示	本身	在	保留	的	这	月经	.

其表现为月经不调。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,

Accordingly	,	in	the	treatment	of	this	disease	,
因此	,	在	这	治疗	的	这	疾病	,

因此，在治疗这种疾病时，

['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][praɪ'merəli][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz]

our	attention	must	not	be	directed	primarily	to	the	affection	of	the	lungs
我们的	注意力	必须	不是	是	指导	主要	到	这	感情	的	这	肺

,

,

,

我们不应将注意力主要集中在肺部疾病上，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'fekʃn] .

but	to	the	state	of	the	system	,	the	cause	of	that	affection	.
但	到	这	状态	的	这	系统	,	这	原因	的	那	感情	.

但对于系统状态而言，这是造成这种情感的原因。

[prə'fjuːs] [iˌvækju'eiʃən] , [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['sekənd(ə)ri] ['θaɪsɪs] .

Profuse	evacuations	,	of	any	kind	,	may	be	the	cause	of	Secondary	Phthisis	.
丰富的	疏散	,	的	任何	种类	,	可能	是	这	原因	的	次要	肺结核	.

任何类型的剧烈排泄都可能是继发性肺结核的病因。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊz] , [lʌŋz] , ['stʌmək] , ['kɪdniz] [ænd; ənd] [wu:ndz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]

Hæmorrhages	from	the	Nose	,	Lungs	,	Stomach	,	Kidneys	and	wounds	are	all
出血	从	这	鼻子	,	肺	,	胃	,	肾脏	和	伤口	是	全部

['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɔ:t(ə)n] ,

mentioned	by	Morton	,
提及	经过	莫顿	,

莫顿提到了鼻出血、肺出血、胃出血、肾出血和伤口出血。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ɪn'dju:st] ['pʌlmənəri] [dɪ'zi:z] .

as	having	induced	Pulmonary	disease	.
作为	拥有	诱导	肺部	疾病	.

导致肺部疾病。

['mɪstə(r)] . [heɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɒn] ['sɜ:dʒəri] , [əb'zə:vz] ,

Mr	.	Hey	,	in	his	work	on	Surgery	,	observes	,
先生	.	嘿	,	在	他的	工作	在	外科手术	,	观察	,

海伊先生在其关于外科手术的著作中指出：

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['pʌlmənəri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ðə; ði]

that	he	has	seen	a	great	many	cases	of	pulmonary	Consumption	,	the
那	他	有	已见	一个	伟大的	许多	案例	的	肺部	消耗	,	这

['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [dɪ'bɪləti] ,

consequence	of	debility	,
结果	的	虚弱	,

他见过很多肺结核病例，这是体弱多病的后果。

[ɪn'dju:st] [baɪ]['vaɪələnt] , [ænd; ənd][ɪn] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd][nəʊ] [ə'pærənt] ['tendənsi]

induced	by	violent	hæmorrhages	,	and	in	persons	who	had	no	apparent	tendency
诱导	经过	暴力	出血	,	和	在	人	WHO	有	不	明显	趋势

[tu:; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

to	Consumption	.
到	消耗	.

由剧烈出血引起的，以及在无明显肺结核倾向的人群中。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm] [ænd; ənd][ɪn] [ˌmenɔ:'reɪdʒɪə] ,

In	the	same	manner	,	loss	of	blood	from	Hæmorrhoids	and	in	Menorrhagia	,
在	这	相同的	方式	,	损失	的	血	从	痔疮	和	在	月经过多	,

[meɪ] [ækt][æz; əz] ['kɔ:zɪz] .

may	act	as	causes	.
可能	行为	作为	原因	.

同样，痔疮和月经过多引起的失血也可能是病因。

[dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ; dɪ'bɪlɪˌteɪtɪŋ][ɪˌvækju'eiʃən] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] , [ˌdaɪə'bi:ti:z] , [ˌsælɪ'veɪʃn] , [ænd; ənd]

Debilitating	evacuations	,	by	means	of	Diarrhœa	,	Diabetes	,	Salivation	,	and
衰弱的	疏散	,	经过	方法	的	腹泻	,	糖尿病	,	唾液分泌	,	和

['swetɪŋ] ,

Sweating	,
出汗	,

腹泻、糖尿病、流涎和出汗等令人虚弱的排泄症状

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

have	had	the	same	effect	.
有	有	这	相同的	影响	.

产生了同样的效果。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['fri:kwənt] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑ:s][ɑ:(r); ə(r)] , [ɪ'mɒdərət] [dis'tʃɑ:dʒz] [baɪ]
But **the** **most** **frequent** **causes** **of** **this** **class** **are** **,** **immoderate** **discharges** **by**
但 这 最多 频繁 原因 的 这 班级 是 , 过分 排放 经过
['flʊ（:）ɜ:]['ælbəs] ,
fluor **albus** **,**
氟 阿尔布斯 ,

但此类疾病最常见的原因是氟尿嘧啶分泌过多。

[ænd; ənd] [tu:] [lɒŋ] ['sʌklɪŋ] [baɪ] ['delɪkət] ['wʊmən] [ɒv; əv][rəʊ'bʌst] ['tʃɪldrən] .
and **too** **long** **suckling** **by** **delicate** **woman** **of** **robust** **children** **.**
和 也 长的 乳 经过 精美的 女士 的 强壮的 孩子们 .

体弱多病的妇女给强壮的孩子哺乳时间过长。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɔ:t(ə)n][ænd; ənd] ['fʌðər,gɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n]
They **are** **particularly** **mentioned** **by** **Morton** **and** **Fothergill** **,** **and** **have** **been**
他们 是 特别 提及 经过 莫顿 和 福瑟吉尔 , 和 有 到过
[əd'və:t] [tu:; tə][baɪ][məʊst] ['ɔ:θəz] ,
adverted **to** **by** **most** **authors** **,**
广告 到 经过 最多 作者 ,

莫顿和福瑟吉尔都特别提到了它们，大多数作者也都提及过它们。

[hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sɪns] .
who **have** **written** **since** **.**
WHO 有 书面 自从 .

此后又有哪些人写过文章呢?

['krɒnɪk] [kə'tɑ:(r)] , ['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['θaɪsɪs] , [meɪ] [bi:; bi] [ræŋkt] ['ɔ:lsəʊ][ɪn] [ðɪs] [klɑ:s] .
Chronic **Catarrh** **,** **terminating** **in** **Phthisis** **,** **may** **be** **ranked** **also** **in** **this** **class** **.**
慢性的 卡他性炎症 , 终止 在 肺结核 , 可能 是 排名 还 在 这 班级 .

慢性卡他性炎症，最终发展为肺痨，也可归入此类。

[ðə; ði][prə'fju:s][ænd; ənd] [lɒŋ] [kən'tɪnju:d] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['membreɪn] ['laɪnɪŋ][ðə; ði]
The **profuse** **and** **long** **continued** **discharge** **from** **the** **membrane** **lining** **the**
这 丰富的 和 长的 持续 释放 从 这 膜 衬垫 这
[trə'ki:ə] [ænd; ənd] - ,
trachea **and** **bronchiæ** **,**
气管 和 - ,

气管和支气管内壁膜大量且持续分泌物，

[ɪz][ðə; ði][dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ; dɪ'bɪlɪ,teɪtɪŋ]['eɪdʒənt][ɪn] [ðæt] [keɪs] .
is **the** **debilitating** **agent** **in** **that** **case** **.**
是 这 衰弱的 代理人 在 那 案件 .

在这种情况下，是导致衰弱的因素。

[lɒŋ] [kən'tɪnju:d] ['fi:və] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ˌɪntə'mɪtənt] ['fi:və] , [nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [li:v]
Long **continued** **Fevers** **,** **and** **particularly** **Intermittent** **fevers** **,** **not** **unfrequently** **leave**
长的 持续 发烧 , 和 特别 间歇性的 发烧 , 不是 不常 离开
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'bɪləti] ,
behind **them** **,** **a** **state** **of** **debility** **,**
在后面 他们 , 一个 状态 的 虚弱 ,

长期持续的发烧，尤其是间歇性发烧，常常会导致身体虚弱。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪn'dju:s] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
sufficient **to** **induce** **Consumption** **.**
充足的 到 诱导 消耗 .

足以诱发肺结核。

[ɪn][ðə; ði] [nju:] - [jɔ:k] ['hɒspɪt(ə)l] ,
In **the** **New** **-** **York** **Hospital** **,**
在 这 新的 - 约克 医院 ,

在纽约医院，

['friːkwənt] ['ɪnstənsɪz] [ə'kɜː(r)][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn'djuːst] [baɪ] [ɪn'tempərəns] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

frequent	**instances**	**occur**	**of**	**Consumption**	**induced**	**by**	**intemperance**	**in**	**the**	**use**	**of**
频繁	实例	发生	的	消耗	诱导	经过	放纵	在	这	使用	的

['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] .

ardent	**spirits**	**.**
热心	烈酒	.

因过度饮用烈性酒而导致肺结核的案例屡见不鲜。

[ðɪs] ['hæbɪt] [di'strɔi] [ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [praɪ'merəli] [ə'fektɪd] ,

This	**habit**	**destroys**	**the**	**tone**	**of**	**the**	**stomach**	**,**	**which**	**becomes**	**primarily**	**affected**	**,**
这	习惯	摧毁	这	语气	的	这	胃	,	哪个	变成	主要	做作的	,

这种习惯会破坏胃部的张力，胃部会受到主要影响。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [bɪ'kʌmz] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] , ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [dɪ'ziːz]

and	**in**	**consequence**	**the**	**whole**	**system**	**becomes**	**debilitated**	**,**	**terminating**	**in**	**disease**
和	在	结果	这	所有的	系统	变成	虚弱的	,	终止	在	疾病

[ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

of	**the**	**Lungs**	**.**
的	这	肺	.

因此，整个系统都会衰弱，最终导致肺部疾病。

['sekənd(ə)ri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪn'djuːst] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [prɪ'siːdɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] ,

Secondary	**Consumption**	**has**	**also**	**been**	**induced**	**by**	**some**	**other**	**preceeding**	**diseases**	**,**
次要	消耗	有	还	到过	诱导	经过	一些	其他	前面	疾病	,

[sʌtʃ] [æz; əz] ['skɜːvi] [ænd; ənd] ['sɪfɪlɪs] ,

such	**as**	**Scurvy**	**and**	**Syphilis**	**,**
这样的	作为	坏血病	和	梅毒	,

继发性肺结核也可能是由其他一些疾病引起的，例如坏血病和梅毒。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪəz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

and	**requires**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**Physician**	**,**
和	需要	这	注意力	的	这	医生	,

需要医生的关注，

[tuː; tə][ðə; ði]['praɪməri] [dɪ'ziːz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

to	**the**	**primary**	**disease**	**rather**	**than**	**to**	**the**	**affection**	**of**	**the**	**Lungs**	**.**
到	这	基本的	疾病	相当	比	到	这	感情	的	这	肺	.

是原发疾病，而不是肺部受累。

[ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['pʌlmənəri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [ɔː(r)]

In	**the**	**treatment**	**of**	**Pulmonary**	**Consumption**	**,**	**arising**	**from**	**any**	**of**	**these**	**or**
在	这	治疗	的	肺部	消耗	,	产生	从	任何	的	这些	或者

[ə'næləgəs] ['kɔːzɪz] ,

analogous	**causes**	**,**
类似的	原因	,

在治疗由上述任何一种或类似原因引起的肺结核时，

['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][fɜːst] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪməri] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

our	**attention**	**is**	**first**	**called**	**to**	**the**	**removal**	**of**	**the**	**primary**	**source**	**of**	**the**
我们的	注意力	是	第一的	称为	到	这	移动	的	这	基本的	来源	的	这

[dɪ'ziːz] .

disease	**.**
疾病	.

首先，我们需要关注的是消除疾病的根本原因。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][klɔː'rəʊsɪs] , ['remədiz] , ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][kjʊə(r)] [ðæt] ['mælədi] , [mʌst; məst][biː; bi]

If	**it**	**be**	**Chlorosis**	**,**	**remedies**	**,**	**calculated**	**to**	**cure**	**that**	**malady**	**,**	**must**	**be**
如果	它	是	叶绿素缺乏症	,	补救措施	,	计算	到	治愈	那	弊病	,	必须	是

[prɪ'skraɪbd] .

prescribed	**.**
规定	.

如果是缺绿症，则必须开具能够治愈该疾病的药物。

[ɪf] [prə'fju:s] [i,vækju'eiʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [kɔ:z] , [ɔ:l] [ðə; ði] [mi:nz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] , [mʌst; məst]

If	profuse	evacuations	are	the	cause	,	all	the	means	in	our	power	,	must
如果	丰富的	疏散	是	这	原因	,	全部	这	方法	在	我们的	力量	,	必须

[bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ]

be	employed	in	restraining
是	受雇	在	限制

如果大规模疏散是造成这种情况的原因，我们必须动用一切手段来遏制这种情况。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 65]

[页 -]

[第65页]

[ðəʊz] [i,vækju'eiʃən] .

those	evacuations	.
那些	疏散	.

那些疏散行动。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'dju:st] [baɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] [kən'tɪnju:d] ['sʌklɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs]

If	the	disease	has	been	induced	by	the	long	continued	suckling	of	a	vigorous
如果	这	疾病	有	到过	诱导	经过	这	长的	持续	乳	的	一个	蓬勃

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

如果这种疾病是由长期持续哺乳一个精力充沛的婴儿引起的，

[baɪ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mʌðə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [nɜ:s] [mʌst; məst] [bi:; bi] [prə'vaɪdɪd] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst]

by	a	delicate	mother	,	another	nurse	must	be	provided	,	or	the	child	must
经过	一个	精美的	母亲	,	其他	护士	必须	是	假如	,	或者	这	孩子	必须

[bi:; bi] [wi:n] .

be	weaned	.
是	断奶	.

如果孩子的母亲体弱多病，则必须安排另一位护士，或者必须给孩子断奶。

[ɪf] ['skɜ:vi] [ɔ:(r)] ['sɪfɪlɪs] [hæv; həv] [prə'dju:st] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['remədiz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz]

If	Scurvy	or	Syphilis	have	produced	it	,	the	proper	remedies	for	those
如果	坏血病	或者	梅毒	有	生产	它	,	这	恰当的	补救措施	为了	那些

[dɪs'ɔ:dəz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] .

disorders	must	be	employed	.
疾病	必须	是	受雇	.

如果是由坏血病或梅毒引起的，则必须采用治疗这些疾病的适当方法。

['aʊə(r)] [nekst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [dɪ'bɪlətɪ] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌlmənərɪ]

Our	next	object	is	to	remove	the	debility	,	the	cause	of	the	pulmonary
我们的	下一个	目的	是	到	消除	这	虚弱	,	这	原因	的	这	肺部

['sɪmptəmz] .

symptoms	.
症状	.

我们的下一个目标是消除虚弱状态，即肺部症状的根源。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] , [t'ɒnɪks] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] [stændz] [ðə; ði]

For	this	purpose	,	Tonics	are	indicated	,	and	at	their	head	stands	the
为了	这	目的	,	滋补品	是	表明的	,	和	在	他们的	头	站立	这

[pə'ru:viən] [bɑ:k] .

Peruvian	Bark	.
秘鲁	吠	.

为此，人们开始使用滋补品，而秘鲁树皮则是滋补品中的佼佼者。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['θaɪsɪs] , [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn][hæz; həz] [bi:n] [mʌtʃ] [ə'bju:zd] , [bʌt; bət]

In	the	other	species	of	Phthisis	,	this	medicine	has	been	much	abused	,	but
在	这	其他	物种	的	肺结核	,	这	药品	有	到过	很多	受虐	,	但

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ,

in	the	present	one	,
在	这	展示	一	,

在其他类型的肺痨中，这种药物曾被滥用，但在本例中，

[ɪts][ju:z][ɪz] ['sæŋkʃnd] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] .

its	use	is	sanctioned	by	experience	.
它是	使用	是	已制裁	经过	经验	.

其使用已得到经验验证。

[ɪn][ðə; ði][keɪsɪz] [prə'si:dɪŋ] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['sʌklɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli]

In	the	cases	proceeding	from	Leucorrhœa	,	and	long	suckling	,	it	is	highly
在	这	案例	进行中	从	白带	,	和	长的	乳	,	它	是	高度

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['fʌðərˌgɪl] ;

recommended	by	Dr	.	Fothergill	;
受到推崇的	经过	博士	.	福瑟吉尔	;

对于白带过多和长期哺乳引起的病例，Fothergill 医生强烈推荐；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kɔ:ʃnz] [ˌju: 'es] [ə'genst] [ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ] [ɪn][ɪts][ju:z] , [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

but	he	cautions	us	against	persevering	in	its	use	,	longer	than	while	it	is
但	他	警告	我们	反对	坚持不懈	在	它是	使用	,	更长	比	尽管	它	是

['du:ɪŋ] [gʊd] ;

doing	good	;
正在做	好的	;

但他告诫我们，不要过度依赖它，而应该在它发挥积极作用之后就停止使用；

[ænd; ənd][rɪ'mɑ:rks] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [ə'prest] , [ðə; ði] [kɒf] [draɪ] ,

and	remarks	,	that	if	the	breathing	become	more	oppressed	,	the	cough	dry	,
和	评论	,	那	如果	这	呼吸	变得	更多的	受压迫者	,	这	咳嗽	干燥	,

并指出，如果呼吸变得更加困难，咳嗽就会变得干咳，

[ðə; ði] [pʌls] [mɔ:(r)] [kwɪk] [ænd; ənd][hɑ:d] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [ɪf] [slaɪt] ['trænzətri] [peɪnz][ɔ:(r)]

the	pulse	more	quick	and	hard	,	and	especially	,	if	slight	transitory	pains	or
这	脉冲	更多的	快的	和	难的	,	和	尤其	,	如果	轻微	短暂的	疼痛	或者

[stɪtʃis] [ə'baʊt][ðə; ði]['θɔ:ræks] ,

stitches	about	the	thorax	,
针脚	关于	这	胸部	,

脉搏加快且更有力，尤其是胸部周围出现轻微的短暂疼痛或刺痛感时，

[ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] , [ə; eɪ] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:k]

are	more	frequently	complained	of	,	a	perseverance	in	the	use	of	the	bark
是	更多的	频繁地	抱怨	的	,	一个	毅力	在	这	使用	的	这	吠

[wɪl] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

will	increase	the	disease	.
将要	增加	这	疾病	.

如果更频繁地抱怨，继续使用树皮会加重病情。

[ɪf] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] ['sɪmptəmz] ,

If	,	in	consequence	of	this	increase	of	symptoms	,
如果	,	在	结果	的	这	增加	的	症状	,

如果由于症状加重而导致

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'zɪst] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:k] , ['ʌðə(r)][t'ɒnɪks][mʌst; məst]

we	are	obliged	to	desist	in	the	use	of	the	Bark	,	other	Tonics	must
我们	是	有义务	到	停止	在	这	使用	的	这	吠	,	其他	滋补品	必须

[bi:; bi] ['sʌbstɪtju:tɪd] .

be	substituted	.
是	替代	.

我们必须停止使用树皮，必须改用其他滋补品。

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['bɪtə(r)][ænd; ənd]['tɒnɪk] ['medsnz] [ɪn][ðə; ði] - : ['ɑ:.mɑ:] :

The	combination	of	bitter	and	tonic	medicines	in	the	Infus	:	Amar	:
这	组合	的	苦的	和	补品	药物	在	这	-	:	阿玛尔	:

Infus 中苦味药和滋补药的组合：Amar：

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'pensətərɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ðen] ['ju:sfəli] [prɪ'skraɪbd] .

of	the	dispensatories	may	be	then	usefully	prescribed	.
的	这	药房	可能	是	然后	有用	规定	.

然后，可以对药房进行有效处方。

[kə'lʌmbəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ɪn'gri:diənt] [ɪn] [ðæt] ['fɔ:mjələ] , [ɪz] [pə'tɪkjələli]

Columbo	,	which	is	sometimes	an	ingredient	in	that	formula	,	is	particularly
科伦坡	,	哪个	是	有时	一个	成分	在	那	公式	,	是	特别

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['tɒməs] ['pɜ:rsɪvəl] ,

recommended	by	Dr	.	Thomas	Percival	,
受到推崇的	经过	博士	.	托马斯	珀西瓦尔	,

科伦坡（Columbo）有时是该配方中的一种成分，托马斯·珀西瓦尔医生特别推荐它。

[æz; əz][nɒt] [pə'zesɪŋ] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒʊəriəs] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][bɑ:k] .

as	not	possessing	any	of	the	injurious	properties	of	bark	.
作为	不是	拥有	任何	的	这	有害的	特性	的	吠	.

因为它不具备树皮的任何有害特性。

[ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] ['vɪtriəl] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][æn; ən] ['eksələnt] ['tɒnɪk] ,

The	Elixir	of	Vitriol	is	also	an	excellent	tonic	,
这	灵药	的	矾	是	还	一个	出色的	补品	,

硫酸药剂也是一种极佳的滋补品。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['ju:sfəli] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['remədiz] [dʒʌst]

and	may	be	usefully	given	at	the	same	time	with	the	remedies	just
和	可能	是	有用	给定	在	这	相同的	时间	和	这	补救措施	只是

并且可以与上述疗法同时使用。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[prə'pəʊzd] .

proposed	.
建议的	.

建议的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪəz][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪnɪstəd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:ʃəs] [hænd][æz; əz][ðə; ði]

But	it	requires	to	be	administered	with	the	same	cautious	hand	as	the
但	它	需要	到	是	管理	和	这	相同的	谨慎	手	作为	这

[bɑ:k] ,

bark	,
吠	,

但是，使用时必须像使用树皮一样谨慎。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪskən'tɪnju:d] , [ɪf] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l]

and	to	be	discontinued	,	if	the	symptoms	appear	to	be	at	all
和	到	是	已停产	,	如果	这	症状	出现	到	是	在	全部

['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ɪts][ju:z] .

aggravated	by	its	use	.
加重	经过	它是	使用	.

如果使用该药物后症状出现加重，则应停止使用。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

In	general	,	no	ill	effects	arise	from	it	,
在	一般的	,	不	患病的	效果	出现	从	它	,

一般来说，它不会产生任何不良影响。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] [biː; bi][səʊ] [greɪt] , [æz; əz][tuː; tə] [prəˈdjuːs] [mʌtʃ]
but **if** **the** **determination** **to** **the** **chest** **be** **so** **great** **,** **as** **to** **produce** **much**
但 如果 这 决心 到 这 胸部 是 所以 伟大的 , 作为 到 生产 很多
[ɪnˈflæmət(ə)ri] [ˈækʃ(ə)n] ,
inflammatory **action** **,**
炎症 行动 ,

但如果胸部受到的刺激非常强烈，以至于产生大量的炎症反应，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [duː; də][ˈɪndʒəri] .
it **may** **do** **injury** **.**
它 可能 做 受伤 .

可能会造成伤害。

[ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][ɪts][ˈtɒnɪk] [pˈaʊəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn] [ˈtʃekɪŋ] [ˈeni] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ,
Independent **of** **its** **tonic** **powers** **,** **it** **will** **be** **serviceable** **in** **checking** **any** **disposition** **,**
独立的 的 它是 补品 权力 , 它 将要 是 可用 在 检查 任何 处置 ,

撇开其滋补功效不谈，它还能有效抑制任何不良情绪。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪgˈzɪst] , [tuː; tə] [prəˈfjuːs] [ˈswetɪŋ] .
which **may** **exist** **,** **to** **profuse** **sweating** **.**
哪个 可能 存在 , 到 丰富的 出汗 .

可能存在大量出汗的情况。

[ˈaɪən] , [ɪn][ɪts] [ˈveəriəs] [pˈfɪsɪnəl] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] , [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈremədi] , [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv]
Iron **,** **in** **its** **various** **officinal** **preparations** **,** **is** **also** **a** **good** **remedy** **,** **in** **this** **form** **of**
铁 , 在 它是各种各样的 官方 准备工作 , 是 还 一个 好的 补救 , 在 这 形式 的
[ˈθaɪsɪs] .
phthisis **.**
肺结核 .

铁的各种药用制剂也是治疗这种肺痨的良药。

[ɔːlˈðəʊ] , [ˈhaɪli] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪməri] [dɪˈziːz] , [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv]
Although **,** **highly** **dangerous** **in** **the** **primary** **disease** **,** **there** **is** **now** **little** **danger** **of**
虽然 , 高度 危险的 在 这 基本的 疾病 , 那里 是 现在 小的 危险 的
[ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] ,
increasing **the** **inflammation** **,**
增加 这 炎 ,

虽然在原发疾病中非常危险，但现在几乎没有加剧炎症的风险。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [fɔːm] , [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈprɒpə(r)] .
which **in** **that** **form** **,** **made** **it** **improper** **.**
哪个 在 那 形式 , 制成 它 不当 .

这种形式是不恰当的。

[ˈmɪnərəl] [kəˈlɪbɪɪt] [ˈwɔːtəz] , [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] , [nɒt][ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːni]
Mineral **chalybeate** **waters** **,** **will** **in** **this** **instance** **,** **be** **useful** **,** **not** **only** **by** **the** **journey**
矿物 含铁 水 , 将要 在 这 实例 , 是 有用 , 不是 仅有的 经过 这 旅行
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to **them** **,**
到 他们 ,

在这种情况下，含铁矿泉水不仅在前往泉水的旅途中有用，而且对其他方面也很有帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [dɪˈraɪvd] [æt; ət] [ˈwɔːtərɪŋ] [ˈpleɪsɪz] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][dræŋk] [wɪð]
and **the** **amusement** **derived** **at** **watering** **places** **,** **but** **may** **be** **drank** **with**
和 这 娱乐 衍生的 在 浇水 地方 , 但 可能 是 喝 和
[ədˈvɑːntɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
advantage **by** **the** **patient** **.**
优势 经过 这 病人 .

以及在饮水处获得的乐趣，但对病人来说饮用可能是有益的。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['remədiz] ,
In addition to these remedies ,
在 添加 到 这些 补救措施 ,

除了这些补救措施之外，

[ðə; ði]['daɪət][ænd; ənd]['redʒɪmən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][məʊst] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
the diet and regimen should be such as is most invigorating to the
这 饮食 和 方案 应该 是 这样的 作为 是 最多 令人精神振奋 到 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
constitution .
宪法 .

饮食和作息应该以最能增强体质为原则。

[ə; eɪ] [nju'trɪʃəs] ['daɪət][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒdərət] [juːz][ɒv; əv][waɪn] [wɪl] [biː; bi]['prɒpə(r)] ;
A nutritious diet and the moderate use of wine will be proper ;
一个 营养丰富的 饮食 和 这 缓和 使用 的 葡萄酒 将要 是 恰当的 ;

营养均衡的饮食和适量饮酒是合适的；

[ænd; ənd] ['kʌntri] [eə(r)][ænd; ənd]['eksəsaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]
and country air and exercise with the same rules as were mentioned in
和 国家 空气 和 锻炼 和 这 相同的 规则 作为 是 提及 在
[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['praɪməri] ['θaɪsɪs] ,
the treatment of primary phthisis ,
这 治疗 的 基本的 肺结核 ,

乡村空气质量和锻炼方式与原发性肺结核治疗中提到的规则相同，

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd(ə)ri] [fɔːm] .
are very important circumstances in the cure of the secondary form .
是 非常 重要的 情况 在 这 治愈 的 这 次要 形式 .

这些都是治疗继发性癌症的重要因素。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [ə; eɪ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['klaɪmət][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['iːkwəli]
A long journey , a sea - voyage and change of climate are also equally
一个 长的 旅行 , 一个 海 - 航程 和 改变 的 气候 是 还 同样地
['prɒpə(r)] .
proper .
恰当的 .

长途旅行、海上航行和气候变化也同样适用。

[ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd]['praɪməri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] [hæz; həz] [biːn] ,
The prominent feature and primary object of this essay has been ,
这 著名的 特征 和 基本的 目的 的 这 散文 有 到过 ,
[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['praɪməri]
to establish the distinction between primary
到 建立 这 区别 之间 基本的

本文的主要特点和主要目的是确立主要特征与主要特征之间的区别。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ænd; ənd]['sekənd(ə)ri] ['θaɪsɪs] - .
and secondary Phthisis Pulmonalis .
和 次要 肺结核 - .

以及继发性肺痨。

[ɔːl'ðəʊ] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn]

Although	,	perhaps	,	the	minute	parts	of	the	arrangement	may	not	have	been
虽然	,	也许	,	这	分钟	部分	的	这	安排	可能	不是	有	到过

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,

distributed	,
分布式	,

虽然，或许，该安排的细枝末节并未分发完毕，

[ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['ækjərəsi] , [aɪ] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ɪz]

in	every	instance	,	with	perfect	accuracy	,	I	feel	confident	that	the	general	plan	is
在	每一个	实例	,	和	完美的	准确性	,	我	感觉	自信的	那	这	一般的	计划	是

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

在任何情况下，我都完全确信总体计划是正确的。

['fɑːðə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪl] ['prɒbəbli] [sə'dʒest] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ækjərət] [ˌdɪspə'zɪʃn]

Farther	observation	and	experience	will	probably	suggest	a	more	accurate	disposition
更远	观察	和	经验	将要	大概	建议	一个	更多的	准确的	处置

[ɒv; əv][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['θaɪsɪs] ,

of	the	varieties	of	Phthisis	,
的	这	品种	的	肺结核	,

进一步的观察和经验或许能对肺痨的各种类型做出更准确的分类。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [tuː] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [prə'pəʊzd] .

under	the	two	orders	which	I	have	proposed	.
在下面	这	二	订单	哪个	我	有	建议的	.

根据我提出的两项命令。

['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['praɪməri][ænd; ənd]['sekənd(ə)ri]

Probably	from	the	want	of	the	distinction	between	primary	and	secondary
大概	从	这	想	的	这	区别	之间	基本的	和	次要

['θaɪsɪs] ,

Phthisis	,
肺结核	,

可能是由于缺乏对原发性肺痨和继发性肺痨的区分，

[meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['præktɪs] , [prə'pəʊzd] [baɪ] [fɪ'zɪʃən]

may	be	explained	the	various	and	contradictory	practice	,	proposed	by	physicians
可能	是	解释	这	各种各样的	和	矛盾的	实践	,	建议的	经过	医生

[ɒv; əv] [dɪ'zɜːvd] ['emɪnəns] .

of	deserved	eminence	.
的	应得的	卓越	.

这或许可以解释一些德高望重的医生提出的各种相互矛盾的做法。

[ə; eɪ][mɔː(r)]['friːkwənt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz]

A	more	frequent	opportunity	of	observing	one	or	the	other	form	of	the	disease
一个	更多的	频繁	机会	的	观察	一	或者	这	其他	形式	的	这	疾病

,

,
,

更频繁地有机会观察到该疾病的其中一种或两种表现形式，

[hæz; həz] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɪð] [iːtʃ] , [hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] : [ænd; ənd] [hens] [ɪn] [dɪ'ziːzɪz]

has	determined	with	each	,	his	mode	of	treatment	:	and	hence	in	diseases
有	决定	和	每个	,	他的	模式	的	治疗	:	和	因此	在	疾病

['beərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

bearing	the	same	name	,
轴承	这	相同的	姓名	,

针对每种疾病，他都确定了自己的治疗方法：因此，对于名称相同的疾病，

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [blʌd] - ['letɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ˌæntɪflə'dʒɪstɪk] ['redʒɪmən] [ə'dɒptɪd] [baɪ][wʌn]
we **may** **see** **blood** **-** **letting** **and** **a** **rigid** **antiphlogistic** **regimen** **adopted** **by** **one**
我们 可能 看 血 - 出租 和 一个 死板的 抗炎药 方案 已采用 经过 一
['pɑːti] ,
party **,**
派对 ,

我们可能会看到一方采取放血疗法和严格的抗炎措施。

[ænd; ənd] [bɑːk] , ['aɪən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju'trɪʃəs] ['daɪət][baɪ][ə'nʌðə(r)] .
and **bark** **,** **iron** **,** **and** **a** **nutritious** **diet** **by** **another** **.**
和 吠 , 铁 , 和 一个 营养丰富的 饮食 经过 其他 .

还有人提供了树皮、铁和营养丰富的饮食。

['eni] ['erə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz][frɒm; frəm] [ðiːz] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [meɪ] [biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
Any **error** **which** **may** **arise** **from** **these** **contradictions** **,** **may** **be** **corrected** **by** **the**
任何 错误 哪个 可能 出现 从 这些 矛盾 , 可能 是 已更正 经过 这
[dɪ'stɪŋkʃn] ,
distinction **,**
区别 ,

任何由此矛盾可能导致的错误，都可以通过以下区别加以纠正：

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [prə'pəʊzd] .
which **has** **been** **proposed** **.**
哪个 有 到过 建议的 .

已经有人提出过这个建议。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
It **has** **also** **been** **my** **object** **,** **to** **call** **the** **attention** **of** **the**
它 有 还 到过 我的 目的 , 到 称呼 这 注意力 的 这
[præk'tɪʃənə(r)] ,
practitioner **,**
实践者 ,

我的目的还在于引起从业者的注意。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɜːliɪst] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd][fɜːst] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
to **the** **earliest** **symptoms** **and** **first** **dawnings** **of** **Consumption** **.**
到 这 最早 症状 和 第一的 黎明 的 消耗 .

从肺结核的最早症状和最初征兆开始。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,
Were **they** **not** **so** **much** **neglected** **by** **the** **physician** **,** **as** **well** **as** **the** **patient** **,**
是 他们 不是 所以 很多 被忽视的 经过 这 医生 , 作为 出色地 作为 这 病人 ,

难道他们不是被医生和病人一样忽视了吗?

['aʊə(r)] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔː'tælətɪ] [wʊd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['prez(ə)nt][səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]
our **bills** **of** **mortality** **would** **not** **continue** **to** **present** **so** **frightful** **a** **picture** **of**
我们的 账单 的 死亡 会 不是 继续 到 展示 所以 可怕 一个 图片 的
[ðə; ðɪ]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ;
the **ravages** **of** **this** **disease** **;**
这 蹂躏 的 这 疾病 ;

我们的死亡率统计表不会再继续呈现这种疾病肆虐的可怕景象；

[waɪl] , [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] , [ə; eɪ] [prɒmpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'sɪpiənt] ['sɪmptəmz] ,
while **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **a** **prompt** **attention** **to** **these** **incipient** **symptoms** **,**
尽管 , 在 这 其他 手 , 一个 迅速的 注意力 到 这些 初期 症状 ,

另一方面，及时关注这些早期症状，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['æktɪv] ['præktɪs] , [wʊd] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['ri:znəbl]
and **the** **interference** **of** **an** **active** **practice** **,** **would** **afford** **a** **reasonable**
和 这 干涉 的 一个 积极的 实践 , 会 买得起 一个 合理的
['prɒspekt] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['meni] [frɒm; frəm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
prospect **of** **saving** **many** **from** **Consumption** **,**
前景 的 保存 许多 从 消耗 ,

积极干预的措施，有望使许多人免于罹患肺结核。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪts] ['vɪktɪms] .
who **are** **now** **its** **victims** **.**
WHO 是 现在 它是 受害者 .

他们现在成了受害者。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES **:** **[** **1** **]**
脚注 : [1]

脚注：[1]

['æmər] .
Amer **.**
美国 .

美国

[med] . [ænd; ənd] ['fɪl] .
Med **.** **and** **Phil** **.**
医学 . 和 菲尔 .

医学与哲学

[redʒ] . [vɒl] .
Reg **.** **Vol** **.**
雷格 . 沃尔 .

区域卷

[aɪ] . [[ˌtu:'tu:]]
I **.** **[** **2** **]**
我 . [2]

I.[2]

['dɑ:ktər; draɪv] . - [əb'zə:vz] , [ðæt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'kri:sɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Dr **.** **Lettsom** **observes** **,** **that** **Consumption** **is** **decreasing** **in** **Great** **Britain** **.**
博士 . - 观察 , 那 消耗 是 递减 在 伟大的 英国 .

莱特索姆博士观察到，英国的消费正在下降。

[med] . [ænd; ənd] ['fɪl] .
Med **.** **and** **Phil** **.**
医学 . 和 菲尔 .

医学与哲学

[redʒ] . [[θri:]]
Reg **.** **[** **3** **]**
雷格 . [3]

[3]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dʒu:'dɪʃəs] [rɪ'mɑ:rks] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] [beɪl] ,
The **following** **judicious** **remarks** **on** **this** **subject** **are** **made** **by** **Bayle** **,**
这 下列的 明智的 评论 在 这 主题 是 制成 经过 贝勒 ,

以下是贝勒就此主题发表的精辟评论：

[ɪn][hɪz; ɪz] “ [rə'ʃɛrʃɪz] [sɜːr][lɑː] - - , - [lɑː]['nəʊʃ(ə)n][ˌkjuː juː 'iː] [-] ['dɒneɪ] [diː]
in his “ Recherches sur la Phthisie Pulmonaire , D'après la notion que j'ai donnée de
在 他的 “ 研究 苏尔 拉 - - , - 拉 概念 que 我 捐赠 德
[lɑː] - - ,
la Phthisie Pulmonaire ,
拉 - - ,

在他的“Recherches sur la Phthisie Pulmonaire, D'après la notion que j'ai donnée de la Phthisie Pulmonaire”中，

[ɒn] [vɔɪt] [ˌkjuː juː 'iː][dʒiː][dwɑː][ˌrɛgɑːr'deɪ] [kɔm] - [dez][ɪndɪvaɪdəs][ˌkjuː juː 'aɪ][nɑːnt][ˌen 'aɪ]
on voit que je dois regarder comme Phthisiques des individus qui n'ont ni
在 沃伊特 que 杰 杜伊斯 观看者 comme - 德斯 个人 qui 不 ni
- ,
fièvre ,
- ,

On voit que je doisthought comme Phthisiques des individus qui n'ont ni fièvre,

[ˌen 'aɪ] - , [ˌen 'aɪ] [ɪkˌspektə'reɪʃn] - :
ni maigreur , ni expectoration purulente :
ni - , ni 吐痰 - :

ni maigreur，ni 咳脓:

[ɪl] ['sʌf.ɪt] [ˌkjuː juː 'iː][lez] - [swɑːnt] - [-] - [ˌkjuː juː 'aɪ][tend] - [lez] - [et]
il suffit que les poumons soient affectés d'une lésion qui tend à les désorganiser et
il 足够 que 莱斯 - 索恩特 - 沙丘 - qui 趋向 - 莱斯 - 等
- [lez] - .
à les ulcérer .
- 莱斯 - .

足以消除组织和溃疡的影响。

[ɒn] [ˌen 'iː] [dɔɪt] [pɑːz][ˌrɛgɑːr'deɪ] [sɛt] - [ˌjuː en 'iː]['sɪmp(ə)l] [kɔːz] [diː][lɑː] - ,
On ne doit pas regarder cette lésion une simple cause de la Phthisie ,
在 ne 做 帕斯 观看者 cette - 一 简单的 原因 德 拉 - ,

On ne doit pas see cette lésion une simple Cause de la Phthisie,

[meɪz] [kɔm] [ˌel'iː]['premiə(r)] [temps] [diː] [sɛt] [mɑːlə'diː] ,
mais comme le premier temps de cette maladie ,
麦斯 comme 勒 总理 温度 德 cette 疾病 ,

mais comme le prime temps de cette maladie，

[pwiːsk] [lɑː] - [ˌiː es 'tiː] [sɛt] - [meɪm] [dəʊnt][lɑː][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][et][ˌel'iː] [də'vɛləpmənt]
puisque la Phthisie est cette lésion même dont la continuation et le developement
puisque 拉 - est cette - 同 不 拉 续篇 等 勒 发展
- - [lɑː] [mɔːt] .
successif amènent la mort .
- - 拉 死亡 .

这种疾病不会在死亡后继续发展并取得成功。

[ɪl] - [dɒŋk] [bjɛ] [pɜː] [reɪzsənəbəl] [diː][vu'lwaʁ] [ə'tɑːndrə] , [pɔː(r)] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [lɑː] -
Il seroit donc bien peu raisonnable de vouloir attendre , pour reconnoitre la Phthisie
il - 唐克 好 peu 合理的 德 沃洛伊 出席 , 倒 侦察 拉 -
- ,
Pulmonaire ,
- ,

Il seroit donc bien peu raisonnable de vouloir attendre, pour reconnoitre la Phthisie Pulmonaire,

[kwɛl] [fʌt] [kɑ:nstəmənt] ['pɑ:vənjʊ] - [sʌn]['deənjeɪ(r)] - [ˌkju: ju: 'aɪ][ˌi: es 'ti:][ˌel'i:]['məʊmənt] -
qu'elle **fut** **constamment** **parvenue** **à** **son** **dernier** **degré** **qui** **est** **le** **moment** **où**
qu'elle 未来 约束 暴发户 - 儿子 德尼尔 - qui est 勒 片刻 -
[ˌɛsˌi:'ɛs] - - [sɒnt] [bjɛ] [mɑ:r'keɪs] . ” [[fɔ:r]]
ses **symptômes** **pathognomoniques** **sont** **bien** **marqués** **.** **”** **[** **4** **]**
ses - - 儿子 好 侯爵 . ” [4]

qu'elle fut constamment parvenue à son dernier degré qui est le moment où ses symptômes pathognomoniques sont bien marqués.”[4]

['dɑ:ktər; draɪv] . [ri:d] . [[faɪv]]
Dr **.** **Reid** **.** **[** **5** **]**
博士 . 里德 . [5]

里德博士。[5]

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:zæk] . [[sɪks]]
Dr **.** **Hosack** **.** **[** **6** **]**
博士 . 霍萨克 . [6]

霍萨克博士。[6]

['dɑ:ktər; draɪv] . [lɪnd] [steɪts] , [ðæt] [aʊt][ɒv; əv] - ['peɪʃ(ə)nts] [hu:m] [hi:; hi] [ə'tendɪd] [bɪ'twi:n] [dʒʊ'laɪ]
Dr **.** **Lind** **states** **,** **that** **out** **of** **360** **patients** **whom** **he** **attended** **between** **July**
博士 . 林德 各州 , 那 出去 的 - 患者 谁 他 参加 之间 七月
[wʌn] ,
1 **,**
1 ,

林德医生表示，在他7月1日至2023年期间接诊的360名患者中，

- , [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - , [ɪn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
1758 **,** **and** **July** **1** **,** **1760** **,** **in** **consumption** **,**
- , 和 七月 1 , - , 在 消耗 ,

1758 年和 1760 年 7 月 1 日，在消费方面，

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɒn][wʌn] [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [fɔ:ls] , ['bru:zɪz] [ænd; ənd]
the **disease** **was** **brought** **on** **one** **fourth** **of** **them** **by** **falls** **,** **bruises** **and**
这 疾病 曾是 带来 在 一 第四 的 他们 经过 瀑布 , 瘀伤 和
[streɪnz] ,
strains **,**
菌株 ,

其中四分之一的人是因为跌倒、擦伤和扭伤而患上这种疾病的。

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] . [['sɛvən]]
received **a** **year** **or** **two** **before** **it** **made** **its** **appearance** **.** **[** **7** **]**
已收到 一个 年 或者 二 前 它 制成 它是 外貌 . [7]

在它面世前一两年就收到了。[7]

['dɑ:ktər; draɪv] . [ri:d] . [[eit]]
Dr **.** **Reid** **.** **[** **8** **]**
博士 . 里德 . [8]

里德博士。[8]

℞ ['vɪtriəl] : [ælb] : - [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ]
℞ **Vitriol** **:** **alb** **:** **ʒ** **iij**
℞ 矾 : 白羊座 : - iij

℞ 硫酸：白垩：3 iij

['æləm] : [rʌp] : - [dʒeɪ]
Alum **:** **rup** **:** **ʒ** **j**
明矾 : 鲁普 : - j

明矾：rup：3 j

-　　: [pʌlv] :　-
Coccinnel : pulv : griij
-　　: pulv :　-

瓢虫：pulv：griij

[ˌeɪ'kjuː] :　-　: ɬbj . [mɪs] [ɪn]　-　-　.
Aq : ferveut : ɬbj . Misce in mortareo marmoreo .
水 :　-　: ɬbj . 杂项 在　-　-　.

Aq：火热干酪：ɬbj。莫塔雷奥马尔莫雷奥的杂项。

[sə'luːʃioʊ][ə; eɪ]　-
Solutio a fæculantia
解决方案 一个　-

Solutio a fæculantia

[vel]　-　-　, [vel] [pə(r)]　-　-　-　.
vel residendo expurgetur , vel per chartam bibulam fittretur .
维尔　-　-　, 维尔 每　-　-　-　.

vel résidendo expurgetur，vel per Chartam bibulam fittretur。

[dɒs] . ʒss . — [[naɪn]]
Dos . ʒss . — [9]
做 . ʒss . — [9]

Dos. ʒss.—[9]

['dɑːktər; draɪv] .　['fɔːməli] [hæd; həd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
Dr . Borrowe formerly had a patient labouring under Consumption , a
博士 . 借 以前 有 一个 病人 劳动 在下面 消耗 , 一个
[ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv][tɪn][weə(r)] ,
manufacturer of tin ware ,
制造商 的 锡 仓库 ,

博罗医生以前有一位患有肺结核的病人，他是一名锡器制造商。

[huː] [wɒz; wəz] ['juːnɪfɔːmli] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θaɪsɪkəl] ['sɪmptəmz] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['səʊldərɪŋ]
who was uniformly relieved of his phthisical symptoms when engaged in soldering
WHO 曾是 均匀地 松了口气 的 他的 肺痨 症状 什么时候 已订婚的 在 焊接
[tɪn] ,
tin ,
锡 ,

每当他从事焊接锡的工作时，他的肺痨症状都会得到缓解。

[ə; eɪ]['prəʊses][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['rezɪn][ɪz] [juːst] , [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ɪn'heɪld] [ɪn]
a process in which a great deal of resin is used , and constantly inhaled in
一个 过程 在 哪个 一个 伟大的 交易 的 树脂 是 用过的 , 和 不断地 吸入 在
[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
respiration .
呼吸 .

这个过程会用到大量的树脂，并且会不断地通过呼吸被吸入。

[e'rɑːtə] .
ERRATA .
勘误表 .

勘误表。

[peɪdʒ] - [nəʊt] , [fɔː(r); fə(r)] - [riːd] - .
Page 10 Note , for d'après read D'après .
页 - 笔记 , 为了 - 读 - .

第 10 页 注意，“d'après”应改为“D'après”。

- , [laɪn] - , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [laɪk][ðə; ði][ɪ'nɜːt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [riːd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'nɜːt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
22 , line 25 , for which like the inert physician , read which the inert physician .
- , 线 - , 为了 哪个 喜欢 这 惰性 医生 , 读 哪个 这 惰性 医生 .

22，第 25 行，其中像惰性医生一样，读作惰性医生。

- , [laɪn] - , [fɔː(r); fə(r)] - , [riːd] ['dɪsəntri] .
25 , line 13 , for dysentary , read dysentery .
- , 线 - , 为了 - , 读 痢 .

25，第 13 行，将 dysentary 改为 dysentery。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ðiː] [eˈrɑːtə] [hæv; həv] [biːn] [fɪkst] .
The errata have been fixed .
这 勘误表 有 到过 固定的 .

错误已修正。

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] ['erə(r)z] [ænd; ənd] [əˈmɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [fɪkst] .
Punctuation errors and omissions have been fixed .
标点 错误 和 遗漏 有 到过 固定的 .

标点错误和遗漏已修正。

[peɪdʒ] - : “ - [ˌɪnkəˈrekt] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [pɪˈkjuːliəli] [ˌɪnkəˈrekt]
Page 10 : “ peculiary incorrect ” changed to “ peculiarly incorrect
页 - : “ - 错误 ” 已更改 到 “ 奇特地 错误

第 10 页：“peculiary incorrect” 改为 “peculiarly incorrect”

” [peɪdʒ] - : “ ['veri] [əˈnælˌəˌgəs] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['veri] [əˈnæləgəs]
” Page 40 : “ very analagous ” changed to “ very analogous
” 页 - : “ 非常 类似物 ” 已更改 到 “ 非常 类似的

第 40 页：“very analogous”改为“very analogous”。

” [peɪdʒ] - : “ - [prɪˈskraɪbd] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['friːkwəntli] [prɪˈskraɪbd]
” Page 54 : “ frequenty prescribed ” changed to “ frequently prescribed
” 页 - : “ - 规定 ” 已更改 到 “ 频繁地 规定

第54页：“frequenty prescription”改为“frequently prescription”

” [peɪdʒ] - : “ [æksɛptəbəl][tuː; tə]['peɪʃ(ə)nts] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə]['peɪʃ(ə)nts] ”
” Page 60 : “ acceptible to patients ” changed to “ acceptable to patients ”
” 页 - : “ 可接受 到 患者 ” 已更改 到 “ 可接受 到 患者 ”

“第 60 页：‘acceptible to patients’ 改为 ‘acceptible to patients’

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神